叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 古尔莫尔，老板(gulmore, The Boss) 000001

2. 古尔莫尔，老板(gulmore, The Boss) 000002

3. 古尔莫尔，老板(gulmore, The Boss) 000003

4. 古尔莫尔，老板(gulmore, The Boss) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古尔莫尔，老板(Gulmore, the Boss)
第1/4页

- , [ðə; ði] [bɒs] .
GULMORE , THE BOSS .
- , 这 老板 .

古尔莫尔，老大。

[baɪ] [fræŋk] ['hærɪs]
By Frank Harris
经过 坦率 哈里斯

弗兰克·哈里斯

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] - ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ['prɪmətɪv] .
The habits of the Gulmore household were in some respects primitive .
这 习惯 的 这 - 家庭 是 在 一些 尊重 原始 .

古尔莫尔一家的生活习惯在某些方面比较原始。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [tuː] ['niːgrəʊ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]
Though it was not yet seven o'clock two negro girls were clearing away the
尽管 它 曾是 不是 然而 七 点钟 二 黑人 女孩们 是 清理 离开 这
['brekfəst] [θɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪstrəs] ,
breakfast things under the minute supervision of their mistress ,
早餐 事物 在下面 这 分钟 监督 的 他们的 情妇 ,

虽然还没到七点，但两个黑人女孩已经在女主人的严密监督下收拾早餐用具了。

[æn; ən]['æŋgjələ(r)] , [ʃɑːp] - [feɪst] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːdi] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['nɜːvəsli] [ə'brʌpt]
an angular , sharp - faced woman with a reedy voice , and nervously abrupt
一个 角度 , 锋利的 - 面对 女士 和 一个 芦苇 嗓音 , 和 紧张地 突然
['muːvmənts] .
movements .
移动 .

一位面容棱角分明、嗓音沙哑、动作神经质且略显突兀的女子。

[nɪə(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
Near the table sat a girl of nineteen absorbed in a book .
靠近 这 桌子 卫星 一个 女孩 的 十九 吸收 在 一个 书 .

桌边坐着一位十九岁的女孩，她正全神贯注地看着一本书。

[ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['əʊpən] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]
In an easy - chair by the open bay - window a man with a cigar in his mouth
在 一个 简单的 - 椅子 经过 这 打开 湾 - 窗户 一个 男人 和 一个 雪茄 在 他的 嘴
[wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
was reading a newspaper .
曾是 阅读 一个 报纸 .

在敞开的凸窗旁的扶手椅上，一位嘴里叼着雪茄的男士正在读报纸。

['dʒɒnəθən] [bɜːrn] - , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [saɪnd] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv]
Jonathan Byrne Gulmore , as he always signed himself , was about fifty years of
乔纳森 伯恩 - , 作为 他 总是 签名 他自己 , 曾是 关于 五十 年 的
[eɪdʒ] ;
age ;
年龄 ;

乔纳森·伯恩·古尔莫尔（Jonathan Byrne Gulmore，他总是这样署名）大约五十岁；

[hɪz; ɪz] ['hevi] [freɪm] [wɒz; wəz]['mʌskjələ(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] ['swɔːðɪ] [skɪn]

his	heavy	frame	was	muscular	,	and	the	coarse	dark	hair	and	swarthy	skin
他的	重的	框架	曾是	肌肉发达的	,	和	这	粗	黑暗的	头发	和	黝黑的	皮肤

[ʃəʊd] ['vɪgərəs] [helθ] .

showed	vigorous	health	.
显示	蓬勃	健康	.

他体格魁梧，肌肉发达，粗糙的黑发和黝黑的皮肤显示出他身体非常健康。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bəuθ] ['ɒbstɪnəsi] [ænd; ənd] ['kɒmbətɪv] - [nes] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [kɒkt] [nəʊz] ,

There	was	both	obstinacy	and	combative	-	ness	in	his	face	with	its	cocked	nose	,
那里	曾是	两个都	固执	和	好斗的	-	内斯	在	他的	脸	和	它是	上膛	鼻子	,

[ləʊ] [ɪ'regjələ(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

low	irregular	forehead	,
低的	不规律的	前额	,

他脸上既有固执又有好斗的神情，鼻子高高翘起，额头低矮不平整。

[θɪk] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd][skweə(r)][dʒɔː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] - [set] [greɪ] [aɪz] [gliːm] [æt; ət] [taɪmz]

thick	eyebrows	,	and	square	jaw	,	but	the	deep	-	set	grey	eyes	gleamed	at	times
厚的	眉毛	,	和	正方形	颚	,	但	这	深的	-	放	灰色的	眼睛	闪闪发光	在	时代

[wɪð] ['hjuːmərəs] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

with	humorous	comprehension	,
和	幽默	理解	,

他眉毛浓密，下巴方正，但深邃的灰色眼睛有时会闪烁着幽默的洞察力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪl] - [neɪˌtʃəd]

and	the	usual	expression	of	the	countenance	was	far	from	ill	-	natured
和	这	通常	表达	的	这	面容	曾是	远的	从	患病的	-	自然

.

:
.

而且，他脸上通常的表情远非恶意。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [aɪ] .

As	he	laid	the	paper	on	his	knees	and	looked	up	,	he	drew	the	eye	.
作为	他	铺设	这	纸	在	他的	膝盖	和	看起来	向上	,	他	画	这	眼睛	.

当他把纸放在膝盖上抬起头时，他吸引了目光。

[hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'kwɪvələnts] [ɒv; əv][æn; ən]

His	size	and	strength	seemed	to	be	the	physical	equivalents	of	an
他的	尺寸	和	力量	似乎	到	是	这	身体的	等价物	的	一个

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] .

extraordinary	power	of	character	and	will	.
非凡的	力量	的	特点	和	将要	.

他的体型和力量似乎与他非凡的性格和意志力在物质层面上相得益彰。

[wen] ['mɪsɪz] . - ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði][gɜːl] [rəʊz] [frɒm; frəm]

When	Mrs	.	Gulmore	followed	the	servants	out	of	the	room	the	girl	rose	from
什么时候	太太	.	-	随后	这	仆人	出去	的	这	房间	这	女孩	玫瑰	从

[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

her	chair	and	went	towards	the	door	.
她	椅子	和	去	向	这	门	.

当古尔莫尔太太跟着仆人们走出房间时，女孩从椅子上站起来，走向门口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] :

She	was	stopped	by	her	father's	voice	:
她	曾是	停止	经过	她	父亲的	嗓音	:

她被父亲的声音制止了：

“ ['aɪdə] , [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	Ida	,	I	want	a	talk	with	you	.
“	艾达	,	我	想	一个	讲话	和	你	.

“艾达，我想和你谈谈。”

[jʊl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ['ɑːftəwədz] ; [ai][woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [lɒŋ] .

You'll	be	able	to	go	to	your	books	afterwards	;	I	won't	keep	you	long	.
你会	是	有能力的	到	去	到	你的	图书	然后	;	我	惯于	保持	你	长的	.

之后你可以继续看书，我不会耽误你太久。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . -

"	She	sat	down	again	and	laid	her	book	on	the	table	,	while	Mr	.	Gulmore
"	她	卫星	向下	再次	和	铺设	她	书	在	这	桌子	,	尽管	先生	.	-

[kən'tɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

她重新坐下，把书放在桌子上，古尔莫先生继续说道：

" [ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wiːk] , [ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .

"	The	election's	next	Monday	week	,	and	I've	no	time	to	lose	.
"	这	选举的	下一个	周一	星期	,	和	我已经	不	时间	到	失去	.

"选举就在下周一，我没有时间可以浪费了。"

" [ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [fɔːl] ['kæʒuəli] :

"	A	moment's	silence	,	and	he	let	his	question	fall	casually	:
"	一个	瞬间	沉默	,	和	他	让	他的	问题	落下	随意地	:

一阵沉默后，他漫不经心地抛出了问题：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] — [prə'fesə(r)] ['rɒbəts] — [doʊnt][juː; jʊ] ?

"	You	know	this	—	Professor	Roberts	—	don't	you	?
"	你	知道	这	—	教授	罗伯茨	—	不	你	?

"罗伯茨教授，您知道这一点，对吧？"

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] — [eɪ] ?

He	was	at	the	University	when	you	were	there	—	eh	?
他	曾是	在	这	大学	什么时候	你	是	那里	—	嗯	?

你上大学的时候他也在那儿——是吗？

" [ðə; ði][gɜːl] [flʌʃt] ['slaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sent] .

"	The	girl	flushed	slightly	as	she	assented	.
"	这	女孩	酡	轻微地	作为	她	同意	.

女孩脸颊微红，点头同意。

" [ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [smɑːt] , [æn; ən] - [hiː; hi][ken] [tɔːk] .

"	They	say	he's	smart	,	an	'	he	ken	talk	.
"	他们	说	他是	聪明的	,	一个	-	他	肯	讲话	.

"他们说他很聪明，而且很能说。"

[ai] [hɜːd] [hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ; [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

I	heard	him	the	other	night	;	but	I'd	like	to	know	what	you	think	.
我	听到	他	这	其他	夜晚	;	但	ID	喜欢	到	知道	什么	你	思考	.

我前几天晚上听到他说话了；但我很想知道你的想法。

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒʌdʒmənts] ['dʒen(ə)rəli] [wɜːθ] ['hævɪn] - .

Your	judgment's	generally	worth	havin	'	.
你的	判决的	一般来说	值得	拥有	-	.

你的判断总体来说还是值得采纳的。

" [fɔːst] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wɪ'ðaʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

"	Forced	to	reply	without	time	for	reflection	,
"	强制	到	回复	没有	时间	为了	反射	,

"被迫在没有时间思考的情况下作出回应，

[mɪs] - [sed] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['fræŋknəs] :

Miss	Gulmore	said	as	little	as	possible	with	a	great	show	of	frankness	:
错过	-	说	作为	小的	作为	可能的	和	一个	伟大的	展示	的	坦率	:

古尔莫尔小姐尽量少说话，却表现得非常坦率：

“ [əʊ] , [jes] ; [hiːz] [smɑːt] , [ænd; ənd] [nəʊz] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

“	Oh	,	yes	;	he's	smart	,	and	knows	Greek	and	Latin	and	German	,	and	a
“	哦	,	是的	;	他是	聪明的	,	和	知道	希腊语	和	拉丁	和	德语	,	和	一个

[greɪt] ['meni] [θɪŋz] .

great	many	things	.
伟大的	许多	事物	.

“哦，是的；他很聪明，懂希腊语、拉丁语、德语，还有很多其他东西。”

[ðə; ði] ['siːniə(r)] ['stjʊdnts] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [prə'fesər] [pʊt]

The	senior	students	used	to	say	he	knew	more	than	all	the	other	professors	put
这	高级的	学生	用过的	到	说	他	知道	更多的	比	全部	这	其他	教授们	放

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

高年级学生常说，他懂得比所有其他教授加起来都多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] — [hiː; hi] [θɪŋks] [səʊ] [tuː] , [ai] [ɪ'mædʒɪn] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪn'tenʃənəli] ,

and	he	—	he	thinks	so	too	,	I	imagine	,	”	and	she	laughed	intentionally	,
和	他	—	他	思考	所以	也	,	我	想象	,	”	和	她	笑了	故意	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

“而且他——我想他也这么想，”她故意笑了笑，因为，

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [streɪnd] ['lɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ,

on	hearing	her	own	strained	laughter	,	she	blushed	,
在	听力	她	自己的	紧张	笑声	,	她	脸红了	,

听到自己勉强的笑声，她脸红了。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt]

and	then	stood	up	out	of	a	nervous	desire	to	conceal	her	embarrassment
和	然后	站立	向上	出去	的	一个	紧张的	欲望	到	隐藏	她	尴尬

.

:
.

然后，她出于紧张想要掩饰尴尬的心情，站了起来。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [end]

But	her	father	was	looking	away	from	her	at	the	glowing	end
但	她	父亲	曾是	寻找	离开	从	她	在	这	发光	结尾

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] ;

of	his	cigar	;
的	他的	雪茄	;

但她父亲却把目光从她身上移开，盯着雪茄燃烧的末端；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :

and	,	as	she	resumed	her	seat	,	he	went	on	:
和	,	作为	她	恢复	她	座位	,	他	去	在	:

她重新坐下后，他继续说道：

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [stɒk] [ɪn] [hɪm] , ['aɪdə] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['meɪkɪn] - [hɪm'self]

“	I'm	glad	you	seem	to	take	no	stock	in	him	,	Ida	,	for	he's	makin	'	himself
“	我是	高兴的	你	似乎	到	拿	不	库存	在	他	,	艾达	,	为了	他是	制造	-	他自己

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

“我很高兴你似乎不把他当回事，艾达，因为他正在让自己变得令人讨厌。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ai] ['rekən] ,

I'll	have	to	give	him	a	lesson	,	I	reckon	,
患病的	有	到	给	他	一个	课	,	我	估计	,

看来我得好好教训他一顿了。

[nɒt] [ɪn] [griːk] [ɔː(r)] ['lætɪn] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] [θɪŋz] — [aɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['nʌθɪn] - [tɔːt] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd]

not	in	Greek	or	Latin	or	them	things	—	I	never	had	nothin	'	taught	me	beyond
不是	在	希腊语	或者	拉丁	或者	他们	事物	—	我	绝不	有	什么也没有	-	教授	我	超过

[ðə; ði] - [fɔːθ] ['riːdə(r)] ,

the	'	Fourth	Reader	,
这	-	第四	读者	,

不是用希腊语或拉丁语或其他那些语言——除了《第四册读本》之外，我什么都没学过。

- [ɪn] [əʊld] [və'mɒnt] ,

'	in	old	Vermont	,
-	在	老的	佛蒙特	,

在古老的佛蒙特州，

[ænd; ənd] [aɪv] [fə'gɒtn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðen] — [bʌt; bət] [ɪn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɜːk] [æn; ən] -

and	I've	forgotten	some	of	what	I	learned	then	—	but	in	election	work	an	'
和	我已经	被遗忘的	一些	的	什么	我	学习	然后	—	但	在	选举	工作	一个	-

['bɪznəs] [aɪ] [ges] [aɪ] [ken] [gɪv] [prə'fesə(r)] ['rɒbəts] [pɔɪnts] ,

business	I	guess	I	ken	give	Professor	Roberts	points	,
商业	我	猜测	我	肯	给	教授	罗伯茨	积分	,

我已经忘记了当时学到的一些东西——但在选举工作和商业领域，我想我还是能认可罗伯茨教授的观点。

['fɪfti] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['evri] [taɪm] .

fifty	in	a	hundred	,	every	time	.
五十	在	一个	百	,	每一个	时间	.

每次都是百分之五十。

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] [wɪð] ['lɔɪə(r)] - ? ”

Did	you	know	he's	always	around	with	Lawyer	Hutchin's	?	”
做过	你	知道	他是	总是	大约	和	律师	-	?	”

你知道他总是和哈钦斯律师在一起吗?

“ [ɪz] [hiː; hi] ?

“	Is	he	?
”	是	他	?

是吗?

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [meɪ] — [meɪ] [hʌtʃ] - [ɪŋ] .

That's	because	of	May	—	May	Hutch	-	ings	.
那就是	因为	的	可能	—	可能	笼	-	ings	.

那是因为五月——五月·哈奇。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [hɪm] ; ” [ðə; ði] [gɜːl] [spəʊk] [wɪð] [sɑː'kæstɪk] ['bɪtənəs] ,

Oh	,	she	deserves	him	;	”	the	girl	spoke	with	sarcastic	bitterness	,
哦	,	她	值得	他	;	”	这	女孩	辐	和	讽刺的	苦味	,

“哦，她配得上他。”女孩带着讽刺和苦涩说道。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [hɪm] .

“	she	gave	herself	trouble	enough	to	get	him	.
”	她	给予	她自己	麻烦	足够的	到	得到	他	.

“她给自己制造了不少麻烦才得到他。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['sɪkənɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] , ['blʌʃɪŋ] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]

It	was	just	sickening	the	way	she	acted	,	blushing	every	time	he	spoke	to
它	曾是	只是	令人作呕	这	方式	她	行动	,	脸红	每一个	时间	他	辐	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她那副样子真是令人作呕，每次他跟她说话她都脸红。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['evriθɪŋ] .

and	looking	up	at	him	as	if	he	were	everything	.
和	寻找	向上	在	他	作为	如果	他	是	一切	.

仰望着他，仿佛他就是她的一切。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nəʊ] [praɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

Some	**people**	**have**	**no**	**pride**	**in**	**them**	**.**
一些	人们	有	不	自豪	在	他们	.

有些人对他们毫无自豪感。

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['lɪsnd] [ɪm'pæsɪvli] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz]

"	**Her**	**father**	**listened**	**impassively**	**,**	**and**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**,**	**began**	**his**
"	她	父亲	听着	面无表情地	,	和	,	后	一个	暂停	,	开始	他的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

explanation	**:**
解释	:

她父亲面无表情地听着，停顿片刻后，开始解释：

" [wɔːl] , ['aɪdə] , ['eniweɪ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [help] - [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɪ'lekʃ(ə)n] . -

"	**Wall**	**,**	**Ida**	**,**	**anyway**	**he**	**means**	**to**	**help**	**Hutchin's**	**in**	**this**	**city**	**election**	**.**	**'**
"	墙	,	艾达	,	反正	他	方法	到	帮助	-	在	这	城市	选举	.	-

“沃尔，艾达，不管怎样，他打算帮助哈钦斯赢得这次市选举。”

[teɪnt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] - [hæz; həz] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['tɪkɪt]

Tain't	**the**	**first**	**time**	**Hutchin's**	**has**	**run**	**for**	**mayor**	**on**	**the**	**Democratic**	**ticket**
污点	这	第一的	时间	-	有	跑步	为了	市长	在	这	民主	票

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɔːn] ,

and	**come**	**out**	**at**	**the**	**little**	**end**	**of**	**the**	**horn**	**,**
和	来	出去	在	这	小的	结尾	的	这	喇叭	,

这并非哈钦斯第一次以民主党候选人的身份竞选市长却最终落败。

[ænd; ənd] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm] [ə'gen] .

and	**I**	**propose**	**to**	**whip**	**him**	**again**	**.**
和	我	提出	到	鞭	他	再次	.

我打算再鞭打他一次。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prə'fɛsərz] ['rʌnɪn] - [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [træk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [pɔɪnts]

But	**this**	**Professor's**	**runnin**	**'**	**him**	**on**	**a**	**new**	**track**	**,**	**and**	**I**	**want**	**some**	**points**
但	这	教授们	跑步	-	他	在	一个	新的	追踪	,	和	我	想	一些	积分

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	**him**	**.**
关于	他	.

但是这位教授正在引导他走上一条新的道路，我想了解一些关于他的情况。

[ɪts] [laɪk] [ðɪs] .

It's	**like**	**this**	**.**
它是	喜欢	这	.

是这样的。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['miːtɪn] - [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [naɪt] , [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [spəʊk] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wel]

At	**the**	**Democratic**	**meetin**	**'**	**the**	**other**	**night**	**,**	**the**	**Professor**	**spoke**	**,**	**and**	**spoke**	**well**
在	这	民主	会议	-	这	其他	夜晚	,	这	教授	辐	,	和	辐	出色地

.

:
.

那天晚上在民主党会议上，教授发表了讲话，而且讲得很好。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] ['pɒpkɔːn] ;

What	**he**	**said**	**was**	**popcorn**	**;**
什么	他	说	曾是	爆米花	;

他说的就像爆米花一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌgwʌmp] — [ðem; ðəm] [ðæt] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [tuː] [haɪ] - [fə'luːtɪn] -

but	it	took	with	the	Mugwumps	—	them	that	think	themselves	too	high	-	falutin	'
但	它	采取	和	这	穆格沃普斯	—	他们	那	思考	他们自己	也	高的	-	法鲁廷	-

[tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['aɪðə(r)] ['pɑːti] ,

to	work	with	either	party	,
到	工作	和	任何一个	派对	,

但对于那些自视甚高、不愿与任何一方合作的"伪君子"来说，这却成了难题。

[dʒest][æz; əz] [ɪf] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [mɒb] [wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]

jest	as	if	organization	was	no	good	,	an	'	a	mob	was	as	strong	as
笑话	作为	如果	组织	曾是	不	好的	,	一个	-	一个	暴民	曾是	作为	强的	作为

[æn; ən] ['ɑːmi] .

an	army	.
一个	军队	.

仿佛组织毫无用处，暴民的力量堪比军队。

[wɔːl] , [hiː; hi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ə'baʊt] ['pjʊərətɪ][æn; ən] - ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

Wall	,	he	talked	for	an	hour	about	purity	an	'	patriotism	,
墙	,	他	谈话	为了	一个	小时	关于	纯度	一个	-	爱国主义	,

在沃尔的讲话中，他滔滔不绝地谈论了一个小时的纯洁和爱国主义。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːm] - [ɪm] [ʌp] [hiː; hi] [went] [bɔːld] - ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	when	he	had	warmed	'	em	up	he	went	bald	-	headed	for	me	.
和	什么时候	他	有	温暖	-	呃	向上	他	去	秃	-	标题	为了	我	.

当他把他们都热身完毕后，就为我剃了个光头。

[hiː; hi][təʊld] - [ɪm] — [juː; jʊ] [ken] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] - ['trɪbjuːn] - — [ðæt] [ðɪs] [taʊn] [wɒz; wəz] [rʌn]

He	told	'	em	—	you	ken	read	it	all	in	the	'	Tribune	'	—	that	this	town	was	run
他	讲述	-	呃	—	你	肯	读	它	全部	在	这	-	论坛	-	—	那	这	镇	曾是	跑步

[baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] ,

by	a	ring	,
经过	一个	戒指	,

他告诉他们——你可以在《论坛报》上读到全部内容——这个小镇是由一个团伙控制的，

[æn; ən] - [nɒt] [rʌn] ['ɒnɪstlɪ] ; ['kɒntrækts; kən'trækts][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['əʊnlɪ][tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

an	'	not	run	honestly	;	contracts	were	given	only	to	members	of	the
一个	-	不是	跑步	诚实地	;	合同	是	给定	仅有的	到	成员	的	这

[rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] ;

Republican	party	;
共和党人	派对	;

而且经营不善；合同只授予共和党成员；

[ɔːl] [ə'pɔɪntmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] ,

all	appointments	were	made	by	the	ring	,
全部	预约	是	制成	经过	这	戒指	,

所有预约均由戒指安排。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ə'bɪlətɪ] — [æz; əz] [ɪf] [zɪç] [ə; eɪ] [rɪŋ] [kʊd; kəd] [lɑːst] [ten] [j'iəz] .

and	never	accordin	'	to	ability	—	as	if	sich	a	ring	could	last	ten	years	.
和	绝不	根据	-	到	能力	—	作为	如果	sich	一个	戒指	可以	最后的	十	年	.

而且从来不按能力来评判——好像这样的戒指能用十年似的。

[hiː; hi] [endid] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] ,

He	ended	up	by	saying	,	though	he	was	a	Republican	,	as	his	father	is	,
他	结束	向上	经过	说	,	尽管	他	曾是	一个	共和党人	,	作为	他的	父亲	是	,

他最后说道，虽然他和他父亲一样都是共和党人，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [vəʊt] [ˌdemə'krætɪk] — [hiːz] ['dɒmɪsaɪld] [hɪə(r)] — [æz; əz][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst]

he	intended	to	vote	Democratic	—	he's	domiciled	here	—	as	a	protest	against
他	故意的	到	投票	民主	—	他是	住所	这里	—	作为	一个	反对	反对

[ðə; ði][ɪm'pjʊə(r)][ænd; ənd] [kə'rʌpt] [bɒs] - ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - - [ə'merɪkən] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf]

the	impure	and	corrupt	Boss	-	system	which	was	disgracin	'	American	political	life
这	不纯	和	腐败	老板	-	系统	哪个	曾是	-	-	美国人	政治的	生活

.

.

.

他打算投票给民主党——他住在这里——以此抗议玷污美国政治生活的不纯洁、腐败的"老板"制度。

[twɒz] ['beɪbi] [tɔːk] .

Twas	baby	talk	.
那是	婴儿	讲话	.

那是婴儿语。

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .

But	it's	like	this	.
但	它是	喜欢	这	.

但事实是这样的。

[ðə; ði] ['bɪldɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] [laɪn] [saʊθ] [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [hɪə(r)] —

The	buildin	'	of	the	branch	line	South	has	brought	a	lot	of	Irish	here	—
这	内置	-	的	这	分支	线	南	有	带来	一个	很多	的	爱尔兰	这里	—

['ðer] [ɔːl] ['deməkræts] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mʌgwʌmp] ,

they're	all	Democrats	—	and	there's	quite	a	number	of	Mugwumps	,
它们是	全部	民主党人	—	和	有	相当	一个	数字	的	穆格沃普斯	,

修建南线铁路给这里带来了很多爱尔兰人——他们都是民主党人——而且还有相当多的爱尔兰裔美国人。

[æn; ən] - [ɪf] [ðɪs] [prə'fesə(r)] [gəʊz] [ə'baʊt] ['wɜːkɪn] - [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] — [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['flænl] -

an	'	if	this	Professor	goes	about	workin	'	them	all	up	—	what	with	the	flannel	-
一个	-	如果	这	教授	去	关于	工作	-	他们	全部	向上	—	什么	和	这	绒布	-

[maʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kləʊz] ['fɪnɪʃ] .

mouths	and	the	rest	—	it	might	be	a	close	finish	.
嘴	和	这	休息	—	它	可能	是	一个	关闭	结束	.

如果这位教授真的把他们都激怒了——包括那些满嘴胡言乱语的人——那比赛的结局可能会很胶着。

[aɪm][ʃʊə(r)][tuː; tə][wɪn] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

I'm	sure	to	win	,	but	if	I	could	get	some	information	about	him	,	it	would
我是	当然	到	赢	,	但	如果	我	可以	得到	一些	信息	关于	他	,	它	会

[help] [ˌem 'iː] .

help	me	.
帮助	我	.

我确信自己会赢，但如果我能得到一些关于他的信息，那将对我有很大帮助。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɔːl] [raɪt] .

His	father's	all	right	.
他的	父亲的	全部	正确的	.

他父亲没事。

[wɪv] [gɒt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] .

We've	got	him	down	to	a	fine	point	.
我们已经	得到	他	向下	到	一个	美好的	观点	.

我们已经把他摸透了。

['prɛntɪs] , [ðə; ði][mæn][aɪ] [meɪd] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['herəld] , - [nəʊz] [hɪm] [wel] ;

Prentiss	,	the	man	I	made	editor	of	the	'	Herald	,	'	knows	him	well	;
普伦蒂斯	,	这	男人	我	制成	编辑	的	这	-	先驱报	,	-	知道	他	出色地	;

我任命的《先驱报》编辑普伦蒂斯很了解他；

[ken] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [hiː; hi] [left] - [tuː; tə] [kʌm] [west] .

ken	tell	us	why	he	left	Kaintucky	to	come	West	.
肯	告诉	我们	为什么	他	左边	-	到	来	西方	.

肯告诉我们他为什么离开肯塔基州来到西部。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

But	I	want	to	know	somethin	'	about	the	Professor	,
但	我	想	到	知道	某物	-	关于	这	教授	,

但我很想了解这位教授，

[dʒest] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [liːv] ['ʌðə(r)] [fəʊk] [tuː; tə] [ə'tend]

jest	to	teach	him	to	mind	his	own	business	,	and	leave	other	folk	to	attend
笑话	到	教	他	到	头脑	他的	自己的	商业	,	和	离开	其他	民间	到	出席

[tuː; tə] [ðeəz] .

to	theirs	.
到	他们的	.

开玩笑是为了让他管好自己的事，别管别人的事。

[ken] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?

Ken	you	help	me	?
肯	你	帮助	我	?

肯，你能帮帮我吗?

[ɪz] [hiː; hi] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [prə'fesər] ?

Is	he	popular	with	the	students	and	professors	?
是	他	受欢迎的	和	这	学生	和	教授们	?

他受学生和教授欢迎吗?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn'tentli] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə]

"	She	thought	intently	,	while	the	colour	rose	in	her	cheeks	;	she	was	eager	to
"	她	想法	专注地	,	尽管	这	颜色	玫瑰	在	她	脸颊	;	她	曾是	渴望的	到

[help] .

help	.
帮助	.

她认真地思考着，脸颊泛起了红晕；她很想帮忙。

" [wɪð] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [jes] .

"	With	the	students	,	yes	.
"	和	这	学生	,	是的	.

“对于学生来说，是的。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ðeə(r)] .

There's	nothing	to	be	done	there	.
有	没有什么	到	是	完毕	那里	.

那里无计可施。

[ðə; ði] [prə'fesər] — [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [laɪk] [hɪm] [mʌtʃ] ; [hiː; hi] [ɪz] [tuː] ['klevə(r)] .

The	professors	—	I	don't	think	they	like	him	much	;	he	is	too	clever	.
这	教授们	—	我	不	思考	他们	喜欢	他	很多	;	他	是	也	聪明的	.

我觉得教授们不太喜欢他；他太聪明了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɑːs] - [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['lætɪn] [tuː; tə] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)]

When	he	came	into	the	class	-	room	and	talked	Latin	to	Johnson	,	the	Professor
什么时候	他	来了	进入	这	班级	-	房间	和	谈话	拉丁	到	约翰逊	,	这	教授

[ɒv; əv] ['lætɪn] ,

of	Latin	,
的	拉丁	,

当他走进教室，用拉丁语和拉丁语教授约翰逊交谈时，

[ænd; ənd] ['dʒɒnsn] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['stæmə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] , [ai] [ges] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk]

and	Johnson	could	only	stammer	out	a	word	or	two	,	I	guess	he	didn't	make
和	约翰逊	可以	仅有的	结巴	出去	一个	单词	或者	二	,	我	猜测	他	没有	制作

[ə; eɪ] [frend] ;

a	friend	;
一个	朋友	;

约翰逊只能结结巴巴地说出一两个字，看来他没交到朋友。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː][gɜːl] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ðiː] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	and	the	girl	laughed	at	the	recollection	.
"	和	这	女孩	笑了	在	这	回忆	.

“女孩回忆起这件事，忍不住笑了。”

“ [aiː][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; biː] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm] .

“	I	don't	know	anything	else	that	could	be	brought	against	him	.
"	我	不	知道	任何事物	别的	那	可以	是	带来	反对	他	.

“我不知道还有什么其他罪名可以指控他。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eɪθɪɪst] .

They	say	he	is	an	Atheist	.
他们	说	他	是	一个	无神论者	.

他们说他是无神论者。

[wʊd] [ðæt] [biː; biː] ['eni] [juːz] ?

Would	that	be	any	use	?
会	那	是	任何	使用	?

那样会有用吗?

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] - ['kʌltʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [kriːd] - [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [wɪtʃ] [meɪd]

He	gave	a	lecture	on	'	Culture	as	a	Creed	'	about	three	months	ago	which	made
他	给予	一个	演讲	在	-	文化	作为	一个	信条	-	关于	三	几个月	前	哪个	制成

[sʌm; səm][fəʊk][mæd] .

some	folk	mad	.
一些	民间	疯狂的	.

大约三个月前，他发表了题为“文化作为一种信条”的演讲，这激怒了一些人。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [prə'fesər] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl][ðə; ðiː] ['priːtʃə] [tʊk]

The	other	professors	are	Christians	,	and	,	of	course	,	all	the	preachers	took
这	其他	教授们	是	基督徒	,	和	,	的	课程	,	全部	这	传道者	采取

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

其他教授都是基督徒，当然，所有的牧师也都接受了这种观点。

[hiː; hi] [kəm'peəd] ['bʊdə] [wɪð] [kraɪst] , [ænd; ənd] [sed] — [əʊ] , [ai] [rɪ'membə(r)] !

He	compared	Buddha	with	Christ	,	and	said	—	oh	,	I	remember	!
他	比较的	佛	和	基督	,	和	说	—	哦	,	我	记住	!

他将佛陀与基督作比较，然后说——哦，我想起来了！

— [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðiː][əʊld] ['testəmənt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːplz] .

—	that	Shakespeare	was	the	Old	Testament	of	the	English	-	speaking	peoples	.
—	那	莎士比亚	曾是	这	老的	遗嘱	的	这	英语	-	请讲	人民	.

——莎士比亚是英语民族的《旧约》。

[ðæt] [kɔːzd] [sʌm; səm] [tɔːk] ; [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] .

That	caused	some	talk	;	they	all	believe	in	the	Bible	.
那	导致	一些	讲话	;	他们	全部	相信	在	这	圣经	.

这引起了一些议论；他们都信奉《圣经》。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] , [ðæt] - [ˈʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈspaɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [ˈhaɪə(r)] [sens] [ðæn; ðən] [ˌes ˈtiː] .

He	said	,	too	,	that	'	Shakespeare	was	inspired	in	a	far	higher	sense	than	St	.
他	说	,	也	,	那	-	莎士比亚	曾是	灵感	在	一个	远的	更高	感觉	比	英石	.

[pɔːl] ,

Paul	,
保罗	,

他还说，“莎士比亚的灵感来源远比圣保罗更高尚。”

[huː] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [hɑːd] , [ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪk] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈbɪgət] . -

who	was	thin	and	hard	,	a	logic	-	loving	bigot	.	'
WHO	曾是	薄的	和	难的	,	一个	逻辑	-	爱	偏执狂	.	-

他身材瘦削，性格强硬，是个热爱逻辑的偏执狂。

[ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] [ˈkæmb(ə)l] — [hiːz] [ə; eɪ] [ˌprezbɪˈtɪəriən] — [priːtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈɑːftəwədz]

And	President	Campbell	—	he's	a	Presbyterian	—	preached	the	Sunday	afterwards
和	总统	坎贝尔	—	他是	一个	长老会	—	布道	这	星期日	然后

[əˈpɒn] [ˌes ˈtiː] [pɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ˈprɒtɪstəntɪzəm] .

upon	St	Paul	as	the	great	missionary	of	Protestantism	.
之上	英石	保罗	作为	这	伟大的	传教士	的	新教	.

坎贝尔总统（他是一位长老会教徒）随后的星期日布道，称赞圣保罗是新教的伟大传教士。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [prəˈfesər] [laɪk] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də]

I	don't	think	the	professors	like	him	,	but	I	don't	know	that	they	can	do
我	不	思考	这	教授们	喜欢	他	,	但	我	不	知道	那	他们	能	做

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

我觉得教授们不喜欢他，但我不知道他们能做什么。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['stjʊdnts] , [ðə; ði]['siːniə(r)][wʌnz] , [æt; ət] [liːst] , [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] , ” [ænd; ənd]

for	all	the	students	,	the	senior	ones	,	at	least	,	are	with	him	,	”	and
为了	全部	这	学生	,	这	高级的	一个	,	在	至少	,	是	和	他	,	”	和

[ðə; ði][gɜːl] [pɔːzd] ,

the	girl	paused	,
这	女孩	暂停	,

“至少高年级的学生都支持他，”女孩停顿了一下。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [feɪs] [ˈweðə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed]

and	tried	to	find	out	from	her	father's	face	whether	what	she	had	said
和	尝试	到	寻找	出去	从	她	父亲的	脸	无论	什么	她	有	说

[wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] .

was	likely	to	be	of	service	.
曾是	可能	到	是	的	服务	.

她试图从父亲的表情中判断自己所说的话是否有用。

“ [wɔːl] !

“	Wall	!
”	墙	!

“墙！

[aɪ][doʊnt][gəʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðem; ðəm] [θɪŋz] [maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˈsʌmθɪn] - [ken][biː; bi] [dʌn] .

I	don't	go	much	on	them	things	myself	,	but	I	guess	somethin	'	ken	be	done	.
我	不	去	很多	在	他们	事物	我	,	但	我	猜测	某物	-	肯	是	完毕	.

我本人不太关注这些事情，但我想应该可以采取一些措施。

[aɪl] [siː] [ˈprɛntɪs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] : [send] [hɪm][tuː; tə] [ˈɪntəvjuː] [ðɪs] [ˈprezɪdənt] [ˈkæmb(ə)l] ,

I'll	see	Prentiss	about	it	:	send	him	to	interview	this	President	Campbell	,
患病的	看	普伦蒂斯	关于	它	:	发送	他	到	面试	这	总统	坎贝尔	,

我会跟普伦蒂斯商量一下：派他去采访坎贝尔总统。

[ænd; ənd] [weɪk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːti] .

and	wake	him	up	to	a	sense	of	his	duty	.
和	唤醒	他	向上	到	一个	感觉	的	他的	责任	.

唤醒他的责任感。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] , [ai] ['rekən] , " [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] ['twiŋkl] ,

This	is	a	Christian	country	,	I	reckon	,	"	the	grey	eyes	twinkled	,
这	是	一个	基督教	国家	,	我	估计	,	"	这	灰色的	眼睛	闪烁	,

"我猜，这是一个基督教国家，"那双灰色的眼睛闪闪发光。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔː(r)] [els]

"	and	those	who	teach	the	young	should	teach	them	Christian	principles	,	or	else
"	和	那些	WHO	教	这	年轻的	应该	教	他们	基督教	原则	,	或者	别的

— [get] [aʊt] .

—	get	out	.
—	得到	出去	.

"那些教导年轻人的人应该教导他们基督教原则，否则——就离开。"

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ken] [biː; bi] [wɜːkt] .

I	guess	it	ken	be	worked	.
我	猜测	它	肯	是	工作	.

我想这应该可行。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsɪtiz] [ə; eɪ] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

The	University's	a	State	institution	.
这	大学的	一个	状态	机构	.

这所大学是公立机构。

[juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [ɪf] [hiːz] ['faɪəd] [aʊt] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

You	don't	mind	if	he's	fired	out	,	do	you	?
你	不	头脑	如果	他是	被解雇	出去	,	做	你	?

你不介意他被解雇吧?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪz] [prəʊbd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] .

"	And	the	searching	eyes	probed	her	with	a	glance	.
"	和	这	搜索	眼睛	探测	她	和	一个	瞥一眼	.

"那双探寻的眼睛扫视着她。"

" [əʊ] ! [ai] [doʊnt] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['keələs] [təʊn] ,

"	Oh	!	I	don't	mind	,	"	she	said	quickly	,	in	a	would	-	be	careless	tone	,
"	哦	!	我	不	头脑	,	"	她	说	迅速地	,	在	一个	会	-	是	粗心	语气	,

"哦！我不介意，"她迅速说道，语气装作漫不经心。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] , " [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] .

rising	and	going	towards	him	,	"	it	has	nothing	to	do	with	me	.
上升	和	去	向	他	,	"	它	有	没有什么	到	做	和	我	.

起身走向他，"这与我无关。"

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [meɪ] ['hʌtʃɪŋz] — [let] [hɜː(r); hə(r)] [help] [hɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .

He	belongs	to	May	Hutchings	—	let	her	help	him	,	if	she	can	.
他	属于	到	可能	哈钦斯	—	让	她	帮助	他	,	如果	她	能	.

他属于梅·哈钦斯——如果她能帮帮他，就让她帮吧。

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] — [hiː; hi] [niːdz] [wʌn] ['bædli] .

I	think	you're	quite	right	to	give	him	a	lesson	—	he	needs	one	badly	.
我	思考	你是	相当	正确的	到	给	他	一个	课	—	他	需求	一	糟糕	.

我认为你给他点教训是完全正确的——他确实需要好好教训一下。

[wɒt] [raɪt] [hæz; həz] [hiː; hi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'tæk] [juː; jʊ] ?

What	right	has	he	to	come	and	attack	you	?
什么	正确的	有	他	到	来	和	攻击	你	?

他有什么权利来攻击你们?

〃 [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] [saɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

〃	She	had	passed	to	her	father's	side	,	and	was	leaning	against	his
〃	她	有	通过了	到	她	父亲的	边	,	和	曾是	倾斜	反对	他的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

她走到父亲身边，靠在他的肩膀上。

[ðəʊz] [greɪ] [aɪz] [sɔː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ; [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Those	grey	eyes	saw	more	than	she	cared	to	reveal	;	they	made	her
那些	灰色的	眼睛	锯	更多的	比	她	关心	到	揭示	;	他们	制成	她

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

那双灰色的眼睛看穿了她不愿透露的很多事情；它们让她感到不自在。

“ [ðen] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .

“	Then	I	understand	it's	like	this	.
〃	然后	我	理解	它是	喜欢	这	.

“那我明白了，事情是这样的。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['riːəl] ['les(ə)n] ?

You	want	him	to	get	a	real	lesson	?
你	想	他	到	得到	一个	真实的	课	?

你想让他真正长点记性吗?

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	that	it	?
是	那	它	?

就这些吗?

[juː; jʊ] [ken] [tɔːk] [streɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['aɪdə] .

You	ken	talk	straight	to	me	,	Ida	.
你	肯	讲话	直的	到	我	,	艾达	.

伊达，你可别跟我直说。

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ['evri] [taɪm] .

I'm	with	you	every	time	.
我是	和	你	每一个	时间	.

我始终与你同在。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

〃 [ðə; ði] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [wɜːkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

〃	The	feminine	instinct	of	concealment	worked	in	her	,
〃	这	女性	本能	的	隐蔽	工作	在	她	,

“女性天生的隐瞒本能让她发挥了作用，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪn] [spiːtʃ] ,

but	she	knew	this	father	of	hers	would	have	plain	speech	,
但	她	知道	这	父亲	的	她的	会	有	清楚的	演讲	,

但她知道她的父亲说话会很直白。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)]['vaɪələnt]['tempə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]

and	some	hidden	feeling	forced	her	violent	temper	to	an	outburst	of
和	一些	隐	感觉	强制	她	暴力	脾气	到	一个	爆发	的

['kjʊəriəsli] ['mɪŋgld] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv]

curiously	mingled	hatred	of	the	Professor	and	exultation	in	her	power	of
奇怪的是	混合	仇恨	的	这	教授	和	大喜	在	她	力量	的

['ɪndʒərɪŋ] [hɪm] .

injuring	him	.
受伤	他	.

某种隐藏的情感驱使她暴烈的脾气爆发，对教授产生了一种奇特的、混杂着憎恨和伤害他的能力所带来的快感的情绪。

“ [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Why	,	father	,	it's	all	the	same	to	me	.
”	为什么	,	父亲	,	它是	全部	这	相同的	到	我	.

“父亲，对我来说都一样。”

[aɪv] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I've	no	interest	in	it	,	except	to	help	you	.
我已经	不	兴趣	在	它	,	除了	到	帮助	你	.

我对此没有其他兴趣，只想帮助你。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [hɪm] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .

You	know	I	never	said	a	word	against	him	till	you	asked	me	.
你	知道	我	绝不	说	一个	单词	反对	他	直到	你	问	我	.

你知道，在你问之前，我从来没说过他的坏话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'tæk] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]

But	he	has	no	business	to	come	down	and	attack	you	,	”	and	the
但	他	有	不	商业	到	来	向下	和	攻击	你	,	”	和	这

[vɔɪs] [gruː] [ʃrɪl] .

voice	grew	shrill	.
嗓音	生长	尖锐	.

但他没有理由下来攻击你，”声音变得越来越尖锐。

“ [ɪts] ['ʃeɪmfl] [ɒv; əv] [hɪm] .

“	It's	shameful	of	him	.
”	它是	可耻	的	他	.

“他这样做真丢人。”

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] [id] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	were	a	man	he'd	never	do	it	.
如果	他	是	一个	男人	他会	绝不	做	它	.

如果他是男人，他绝不会这么做。

[jes] — [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['riːəl] ['les(ə)n] ; [tiːtʃ] [hɪm] [ðæt] [ðəʊz] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)]

Yes	—	give	him	a	real	lesson	;	teach	him	that	those	he	despises	are	stronger
是的	—	给	他	一个	真实的	课	;	教	他	那	那些	他	鄙视	是	更强

[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .

than	he	is	.
比	他	是	.

没错——给他一个真正的教训；让他明白他所鄙视的人比他强大得多。

[let] [hɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] , [ðen] [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [meɪ]

Let	him	lose	his	place	and	be	thrown	out	of	work	,	then	we'll	see	if	May
让	他	失去	他的	地方	和	是	抛掷	出去	的	工作	,	然后	出色地	看	如果	可能

['hʌtʃɪŋz] ,

Hutchings	,
哈钦斯	,

让他丢掉工作，丢掉饭碗，然后我们再看看梅·哈钦斯会不会……

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] , " [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [help] [hɪm] .

"	and	she	laughed	,	"	will	go	and	help	him	.
"	和	她	笑了	,	"	将要	去	和	帮助	他	.

她笑着说："我会去帮他。"

[wiːl; wil] [siː] [huː] [ɪz] —

We'll	see	who	is	—
出色地	看	WHO	是	—

我们拭目以待——

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪ'reɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

"	Her	father	interrupted	her	in	the	middle	of	a	tirade	which	would	have
"	她	父亲	中断	她	在	这	中间	的	一个	长篇大论	哪个	会	有

[biːn] [kəm'pliːt] [self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

been	complete	self	-	revelation	;
到过	完全的	自己	-	启示	;

"她父亲打断了她滔滔不绝的抱怨，那抱怨本会让她彻底暴露自己；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [rɪ'gɑːd]

but	it	is	not	to	be	presumed	that	he	did	this	out	of	a	delicate	regard
但	它	是	不是	到	是	假定	那	他	做过	这	出去	的	一个	精美的	看待

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['fiːlɪŋz] .

for	his	daughter's	feelings	.
为了	他的	女儿的	情怀	.

但不能假定他这样做是出于对女儿感情的体贴。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] .

He	had	got	the	information	he	required	.
他	有	得到	这	信息	他	必需的	.

他已经获得了所需的信息。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['aɪdə] .

"	That's	all	right	,	Ida	.
"	那就是	全部	正确的	,	艾达	.

"没关系，艾达。"

[ai] [ges] [hiːl] [get][ðə; ði]['les(ə)n] .

I	guess	he'll	get	the	lesson	.
我	猜测	地狱	得到	这	课	.

我想他会吸取教训的。

[juː; jʊ] [ken] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] .

You	ken	count	on	me	.
你	肯	数数	在	我	.

相信我。

[juːv] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , [ai] [bɪ'liːv] .

You've	put	me	on	the	right	track	,	I	believe	.
你已经	放	我	在	这	正确的	追踪	,	我	相信	.

我相信你已经把我引向了正确的方向。

[ai] [njuː] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] , [jʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .

I	knew	if	any	one	could	help	me	,	you'd	be	able	to	.
我	知道	如果	任何	一	可以	帮助	我	,	你会	是	有能力的	到	.

我知道如果有人能帮到我，那一定是你。

['nəʊbədi] [nəʊz] [wʌts] [ɪn][juː; jʊ] ['bɛtərən]

Nobody	knows	what's	in	you	better'n
无人	知道	是什么	在	你	比

没有人比我更了解你内心深处的东西。

[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[jʊr; jər] - ['eni] [wʌn][ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [θɪŋk] ['ðer] ['riːəl] [smɑːt]
You're smarter'n any one I know , and I know a few who think they're real smart
你是 - 任何 一 我 知道 , 和 我 知道 一个 很少 WHO 思考 它们是 真实的 聪明的
—
二
二

你比我认识的任何人都聪明，而我认识一些自认为很聪明的人——

" [ɪn] [ðɪs] [veɪn] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['suːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [praɪd] , [ænd; ənd] [jet] ['spiːkɪŋ] [ɪn]
" In this vein he continued soothing his daughter's pride , and yet speaking in
" 在 这 静脉 他 持续 舒缓 他的 女儿的 自豪 , 和 然而 请讲 在
[æn; ən]['iːv(ə)n] ,
an even ,
一个 甚至 ,

“他继续用这种方式安抚女儿的自尊心，但同时又平静地说，

[ɪm'pɜːsənl] [təʊn] , [æz; əz] [ɪf] ['mɪəli] ['steɪtɪŋ] [fækts] .
impersonal tone , as if merely stating facts .
不具个人色彩 语气 , 作为 如果 仅仅 声明 事实 .

语气平淡，仿佛只是在陈述事实。

“ [naʊ] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] .
“ Now I've got to go .
“ 现在 我已经 得到 到 去 .

“我现在得走了。”

- [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Prentiss'll be waiting for me at the office .
- 是 等待 为了 我 在 这 办公室 .

普伦蒂斯会在办公室等我。

" [waɪl] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['mɪstə(r)] . - [θɔːts] , [æt; ət][fɜːst] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪð]
" While driving to the office , Mr . Gulmore's thoughts , at first , were with
" 尽管 驾驶 到 这 办公室 , 先生 . - 想法 , 在 第一的 , 是 和
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
his daughter .
他的 女儿 .

“在开车去办公室的路上，古尔莫先生起初想的都是他的女儿。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ai] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] .
“ I don't know why , but I suspicioned that .
“ 我 不 知道 为什么 , 但 我 怀疑 那 .

“我不知道为什么，但我怀疑是这样。”

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [bɪ'fɔː(r)] [grædʒəwətɪn] - , [æn; ən] - [tɔːkt] [ɒv; əv] [gɔɪn] - [iːst] ,
That's why she left the University before graduatin ' , an ' talked of goin ' East ,
那就是 为什么 她 左边 这 大学 前 毕业 - , 一个 - 谈话 的 去 - 东方 ,

这就是她未毕业就离开大学，并谈到要去东部的原因。

[ænd; ənd]['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and makin ' a name for herself on the stage .
和 制造 - 一个 姓名 为了 她自己 在 这 阶段 .

并在舞台上崭露头角。

[ðæt] [prə'fɛsərz] ['fuːlɪʃ] .
That Professor's foolish .
那 教授们 愚蠢 .

那位教授真愚蠢。

['aɪdəz] [smɑ:t] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['mʌni] [sʌm; səm] [deɪ] .

Ida's	smart	and	pretty	,	and	she'll	have	a	heap	of	money	some	day	.
艾达的	聪明的	和	漂亮的	,	和	壳	有	一个	堆	的	钱	一些	天	.

艾达聪明漂亮，将来一定会发大财。

[ðə; ðɪ] [rɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [fju:] ['kɒntrækts; kən'trækts][ɒn][hænd] [stɪl] — [hi:z] [ə; eɪ] [fu:l] .

The	ring	has	a	few	contracts	on	hand	still	—	he's	a	fool	.
这	戒指	有	一个	很少	合同	在	手	仍然	—	他是	一个	傻子	.

戒指上还有几份合同没交——他真是个傻瓜。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] : [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ɔ:l] [ðæt] ['lektʃə(r)] — ['evri] [wɜ:d] ; [bʌt; bət] [ʃi:z] [jʌŋ] [jet] .

How	she	talked	:	she	remembered	all	that	lecture	—	every	word	;	but	she's	young	yet	.
如何	她	谈话	:	她	记得	全部	那	演讲	—	每一个	单词	;	但	她是	年轻的	然而	.

她的谈吐：她记住了讲座的所有内容——每一个字；但她还年轻。

[ʃɪd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɜ:'self] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] .

She'd	have	given	herself	away	if	I	hadn't	stopped	her	.
棚	有	给定	她自己	离开	如果	我	之前没有	停止	她	.

如果我没阻止她，她就会暴露自己。

[aɪ][doʊnt][laɪk] ['eni] [wʌn][tu:; tə][du:; də] [ðæt] ; [ɪts] [wi:k] .

I	don't	like	any	one	to	do	that	;	it's	weak	.
我	不	喜欢	任何	一	到	做	那	;	它是	虚弱的	.

我不喜欢任何人这样做；这很软弱。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [mi:nz] ['bɪznəs] ['evri] [taɪm] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][du:; də] ;

But	she	means	business	every	time	,	just	as	I	do	;
但	她	方法	商业	每一个	时间	,	只是	作为	我	做	;

但她每次都是认真的，就像我一样；

[ʃi:; ʃi] [mi:nz] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi]['faɪəd] [raɪt] [aʊt] ,

she	means	him	to	be	fired	right	out	,
她	方法	他	到	是	被解雇	正确的	出去	,

她意思是让他立刻被解雇。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪd] ['prɒbəbli] [gəʊ][ænd; ənd][kraɪ]['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pʊt] [hɪm]

and	then	she'd	probably	go	and	cry	over	him	,	and	want	me	to	put	him
和	然后	棚	大概	去	和	哭	超过	他	,	和	想	我	到	放	他

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

然后她可能会跑去抱着他哭，让我把他放回去。

[bʌt; bət][nəʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[aɪ] [ges] [nɒt] .

I	guess	not	.
我	猜测	不是	.

我想应该不是。

[ðæts] [nɒt][ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [wɜ:k] .

That's	not	the	way	I	work	.
那就是	不是	这	方式	我	工作	.

我的工作方式并非如此。

[aɪ'd][bi:; bi] ['wɪlɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][ə'ləʊn] ,

I'd	be	willin	'	for	him	to	stay	away	,	and	leave	me	alone	,
ID	是	威林	-	为了	他	到	停留	离开	,	和	离开	我	独自的	,

我希望他远离我，别再来烦我。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi]['wɒnts] [hɪm] ['pʌnɪʃt] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mʌsnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [æt; ət]

but	as	she	wants	him	punished	,	he	shall	be	,	and	she	mustn't	interfere	at
但	作为	她	想要	他	受到惩罚	,	他	将	是	,	和	她	不得	干扰	在

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

但既然她想让他受到惩罚，那就让他受到惩罚，她最后不能插手。

['itl] [du:; də][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [θɪŋz] [kænt][bəuθ][bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] ,

It'll	do	her	good	to	find	out	that	things	can't	both	be	done	and	undone	,
它将	做	她	好的	到	寻找	出去	那	事物	不能	两个都	是	完毕	和	未完成	,

她应该明白，事情不可能既发生又消失。

[ɪf] [ʃi:z] [ðæt] [sɔ:t] .

if	she's	that	sort	.
如果	她是	那	种类	.

如果她是那种人的话。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi][woʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][ʌn'du:][ðem; ðəm] .

But	p'r'aps	she	won't	want	to	undo	them	.
但	p'r'aps	她	惯于	想	到	撤销	他们	.

但或许她不会想把它们解开。

[wen] [ðeə(r)] [praɪdz] [hɜ:t] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['maɪti] [hɑ:d] — ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən][men][baɪ][fɑ:(r)] . . . .

When	their	pride's	hurt	women	are	mighty	hard	—	harder	than	men	by	far	.	.	.	.
什么时候	他们的	骄傲的	伤害	女性	是	强大的	难的	—	更难	比	男人	经过	远的	.	.	.	.

女人自尊心受挫时非常坚强——比男人坚强得多……

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ['itl] [teɪk] [tu:; tə][get] [ðɪs] ['kæmb(ə)l] [tu:; tə] [mu:v] .

I	wonder	how	long	it'll	take	to	get	this	Campbell	to	move	.
我	想知道	如何	长的	它将	拿	到	得到	这	坎贝尔	到	移动	.

我想知道坎贝尔要多久才能搬家。

[ai][mʌst; məst] [stɑ:t] [raɪt] [ɪn] ; [ai] [heɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [taɪm] .

I	must	start	right	in	;	I	hain't	got	much	time	.
我	必须	开始	正确的	在	;	我	没有	得到	很多	时间	.

我必须马上开始；我时间不多了。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)] , [mɪs] ['aɪdə] ['hʌrid] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

"	As	soon	as	her	father	left	her	,	Miss	Ida	hurried	to	her	own
"	作为	很快	作为	她	父亲	左边	她	,	错过	艾达	慌忙	到	她	自己的

[ru:m] ,

room	,
房间	,

父亲一离开，艾达小姐就匆匆回到了自己的房间。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] ['treɪsɪs] [ɒv; əv]

in	order	to	recover	from	her	agitation	,	and	to	remove	all	traces	of
在	命令	到	恢复	从	她	搅动	,	和	到	消除	全部	痕迹	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

为了使她从激动中恢复过来，并消除所有激动的痕迹。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kɔ:dɪŋli] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

She	was	an	only	child	,	and	had	accordingly	a	sense	of	her	own
她	曾是	一个	仅有的	孩子	,	和	有	因此	一个	感觉	的	她	自己的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

她是独生女，因此对自己的重要性很有自信。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnkə'rektɪd] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fɪʃənsiz] .

which	happened	to	be	uncorrected	by	physical	deficiencies	.
哪个	发生	到	是	未修正	经过	身体的	缺陷	.

而这恰好是由于生理缺陷造成的，并未得到纠正。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Not	that	she	was	astonishingly	beautiful	,
不是	那	她	曾是	令人震惊地	美丽的	,

倒不是说她美得惊艳，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][dʒʌst] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

but	she	was	tall	and	just	good	-	looking	enough	to	allow	her	to
但	她	曾是	高的	和	只是	好的	-	寻找	足够的	到	允许	她	到

[kən'sɪdə(r)] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

consider	herself	a	beauty	.
考虑	她自己	一个	美丽	.

但她个子高挑，长相也足够漂亮，让她觉得自己是个美人。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['sʌmwɒt] [flæt] - ['tʃestɪd] ,

Her	chief	attraction	was	her	form	,	which	,	if	somewhat	flat	-	chested	,
她	首席	景点	曾是	她	形式	,	哪个	,	如果	有些	平坦的	-	胸部	,

她最吸引人的地方是她的身材，虽然胸部略显平坦，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlaɪn] [ˌfleksə'bɪlәti]['reərə][ænd; ənd][mɔː(r)] [sɪ'dʌktɪv] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] .

had	a	feline	flexibility	rarer	and	more	seductive	than	she	imagined	.
有	一个	猫科动物	灵活性	稀有	和	更多的	诱人的	比	她	想象	.

她拥有猫科动物般的柔韧性，这种柔韧性比她想象的还要罕见，也更具诱惑力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

She	was	content	to	believe	that	nature	had	fashioned	her	to	play	the
她	曾是	内容	到	相信	那	自然	有	造型	她	到	玩	这

[pɑːt] [ɪn] [laɪf] [wɪtʃ] ,

part	in	life	which	,
部分	在	生活	哪个	,

她心甘情愿地相信，大自然让她扮演了人生中该扮演的角色。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [wɒz; wəz] [hɜːz] [ɒv; əv] [raɪt] .

she	knew	,	was	hers	of	right	.
她	知道	,	曾是	她的	的	正确的	.

她知道，那是她应得的。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , ['iːv(ə)n] , [wɒz; wəz][məʊst] [ə'prəʊpriət] — ['dɪgnɪfaɪd] .

Her	name	,	even	,	was	most	appropriate	—	dignified	.
她	姓名	,	甚至	,	曾是	最多	合适的	—	凝重	.

就连她的名字都非常贴切——显得高贵典雅。

['aɪdə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwiːn] - [laɪk] , ['steɪtli] ; [ðə; ði]['əʊv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɒŋ] ,

Ida	should	be	queen	-	like	,	stately	;	the	oval	of	her	face	should	be	long	,
艾达	应该	是	女王	-	喜欢	,	庄严	;	这	椭圆形	的	她	脸	应该	是	长的	,

[ænd; ənd] [nɒt] [raʊnd] ,

and	not	round	,
和	不是	圆形的	,

伊达应该像女王一样，仪态端庄；她的脸型应该是长椭圆形，而不是圆形。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['pælɪd] ; ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] [meɪd] [wʌn] [lʊk]

and	her	complexion	should	be	pallid	;	colour	in	the	cheeks	made	one	look
和	她	肤色	应该	是	苍白	;	颜色	在	这	脸颊	制成	一	看

['kɒmən] .

common	.
常见的	.

她的肤色应该苍白；脸颊有血色会让人显得普通。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] , [tuː] , [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ; ['evriθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

Her	dark	hair	,	too	,	pleased	her	;	everything	,	in	fact	,	save	her	eyes	;
她	黑暗的	头发	,	也	,	高兴	她	;	一切	,	在	事实	,	节省	她	眼睛	;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] ,

they	were	of	a	nameless	,
他们	是	的	一个	无名	,

她那乌黑的头发也让她很满意；事实上，除了她的眼睛之外，一切都让她满意；她的眼睛有一种难以言喻的气质。

['ægət] - [laɪk] [hjuː] ,

agate	-	like	hue	,
玛瑙	-	喜欢	色调	,

玛瑙般的色调，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['vaɪələt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

and	she	would	have	preferred	them	to	be	violet	That	would	have	given
和	她	会	有	首选	他们	到	是	紫色	那	会	有	给定

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] ,

her	face	the	charm	of	unexpectedness	,
她	脸	这	魅力	的	意外性	,

她更希望它们是紫色的，那样会让她脸上散发出一种出人意料的魅力。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

which	she	acknowledged	was	in	itself	a	distinction	.
哪个	她	已确认	曾是	在	本身	一个	区别	.

她也承认，这本身就是一种区别。

[ænd; ənd] [mɪs] ['aɪdə] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'djuːs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

And	Miss	Ida	loved	everything	that	conduced	to	distinction	,
和	错过	艾达	喜爱	一切	那	进行	到	区别	,

艾达小姐热爱一切能使人出类拔萃的事物。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['flætəd] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ] .

everything	that	flattered	her	pride	with	a	sense	of	her	own	superiority	.
一切	那	受宠若惊	她	自豪	和	一个	感觉	的	她	自己的	优势	.

任何能满足她虚荣心、让她产生优越感的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [kən'faɪnd] [ænd; ənd]

It	seemed	as	if	her	mother's	narrowness	of	nature	had	confined	and
它	似乎	作为	如果	她	母亲的	狭窄	的	自然	有	受限	和

[ʃɒt] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

shot	,	so	to	speak	,
射击	,	所以	到	说话	,

仿佛她母亲狭隘的性格已经将她束缚并限制了。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

all	the	passions	and	powers	of	the	father	into	this	one	characteristic	of	the
全部	这	激情	和	权力	的	这	父亲	进入	这	一	特征	的	这

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

父亲的所有激情和力量都集中到了女儿的这一特征上。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bɪləti] [dɪd]

That	her	father	had	risen	to	influence	and	riches	by	his	own	ability	did
那	她	父亲	有	升起	到	影响	和	财富	经过	他的	自己的	能力	做过

[nɒt] ['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .

not	satisfy	her	.
不是	满足	她	.

父亲凭借自身能力获得权势和财富并不能让她感到满足。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

She	had	always	felt	that	the	Hutchingses	and	the	society	to	which	they
她	有	总是	毛毡	那	这	-	和	这	社会	到	哪个	他们

[bɪ'lɒŋd] ,

belonged	,
属于	,

她一直觉得哈钦斯一家以及他们所属的社会，

[p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

persons	who	had	been	well	educated	for	generations	,
人	WHO	有	到过	出色地	受过教育	为了	几代人	,

世世代代接受良好教育的人们，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [wel] [ɒf] , [fɔːmd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [klɑːs] .

and	who	had	always	been	more	or	less	well	off	,	formed	a	higher	class	.
和	WHO	有	总是	到过	更多的	或者	较少的	出色地	离开	,	形成	一个	更高	班级	.

而那些原本就比较富裕的人，则构成了一个上层阶级。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'peld] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	the	longing	to	become	one	of	them	that	had	impelled	her
它	曾是	这	渴望	到	变得	一	的	他们	那	有	被迫	她

[tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

to	study	with	might	and	main	.
到	学习	和	可能	和	主要的	.

正是渴望成为他们中的一员，驱使她拼命学习。

['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [deɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]

Even	in	her	school	-	days	she	had	recognized	that	this	was	the	road	to
甚至	在	她	学校	-	天	她	有	认可	那	这	曾是	这	路	到

['səʊʃ(ə)l] ['emɪnəns] .

social	eminence	.
社会的	卓越	.

早在学生时代，她就认识到这是通往社会精英之路。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːdʒuəs] .

The	struggle	had	been	arduous	.
这	斗争	有	到过	艰巨	.

这场斗争十分艰辛。

[ɪn] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [laɪf] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ]

In	the	Puritan	surroundings	of	middle	-	class	life	her	want	of	religious	training
在	这	清教徒	周围环境	的	中间	-	班级	生活	她	想	的	宗教	训练

[ænd; ənd] [bɪ'liːf] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'raɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praʊd] ,

and	belief	had	almost	made	a	pariah	of	the	proud	,
和	信仰	有	几乎	制成	一个	贱民	的	这	自豪的	,

在清教徒式的中产阶级生活中，她缺乏宗教训练和信仰几乎使她成为骄傲人士眼中的弃儿。

[haɪ] - ['tempəd] [gɜːl] ,

high	-	tempered	girl	,
高的	-	淬火	女孩	,

脾气暴躁的女孩

[ænd; ənd] [wen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

and	when	as	a	clever	student	of	the	University	and	a	daughter	of
和	什么时候	作为	一个	聪明的	学生	的	这	大学	和	一个	女儿	的

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ,

one	of	the	richest	and	most	powerful	men	in	the	State	,
一	的	这	最富有的	和	最多	强大的	男人	在	这	状态	,

而当她还是大学里一位聪颖的学生，同时也是州内最富有、最有权势的人之一的女儿时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ðæt] [kɛəd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['krɪstʃən] ['dɔgməz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

she	came	into	a	circle	that	cared	as	little	about	Christian	dogmas	as	she	did	,
她	来了	进入	一个	圆圈	那	关心	作为	小的	关于	基督教	教条	作为	她	做过	,

她进入了一个对基督教教义漠不关心的圈子，就像她自己一样。

[ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['kuːlnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

she	attributed	the	comparative	coolness	with	which	her	companions	treated	her
她	归因于	这	比较	凉爽	和	哪个	她	同伴	治疗	她

, [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

,	to	her	father's	want	of	education	,
,	到	她	父亲的	想	的	教育	,

她将同伴们对她相对冷淡的态度归咎于父亲缺乏教育。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [kɔːz] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ['tempə(r)] .

rather	than	to	the	true	cause	,	her	own	domineering	temper	.
相当	比	到	这	真的	原因	,	她	自己的	盛气凌人	脾气	.

而不是真正的原因，而是她自己专横跋扈的脾气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [heit] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleɪˌmeɪts] , [huː] , [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['mʌðəz] ,

As	she	had	hated	her	childish	playmates	,	who	,	instructed	by	their	mothers	,
作为	她	有	憎恨	她	幼稚	玩伴	,	WHO	,	指示	经过	他们的	母亲们	,

[held] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

held	aloof	from	the	infidel	,
握住	超然	从	这	异教徒	,

因为她憎恨那些幼稚的玩伴，这些玩伴受母亲的教导，对异教徒保持疏远。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [dɪ'test] [ðə; ði] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] , [huːz] ['peərənts]

so	she	had	grown	to	detest	the	associates	of	her	girlhood	,	whose	parents
所以	她	有	生长	到	厌恶	这	同事	的	她	少女时代	,	谁	父母

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

于是，她开始厌恶起儿时的那些朋友，他们的父母似乎.....

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [hɜːz] .

by	virtue	of	manners	and	education	,	superior	to	hers	.
经过	美德	的	礼仪	和	教育	,	优越的	到	她的	.

就举止和教养而言，他比她更胜一筹。

[ðə; ði] [ə'vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ækrɪd] [wɪð] ['envi] ,

The	aversion	was	acrid	with	envy	,
这	厌恶	曾是	辛辣	和	嫉妒	,

这种厌恶中夹杂着强烈的嫉妒，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːsənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][kəm'petɪtə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]

and	had	fastened	from	the	beginning	on	her	competitor	as	a
和	有	系紧	从	这	开始	在	她	竞争者	作为	一个

['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l][ɪn] ['bjuːti] ,

student	and	her	rival	in	beauty	,
学生	和	她	竞争对手	在	美丽	,

从学生时代起，她就一直关注着她的竞争对手，以及她在美貌上的对手。

[mɪs] [meɪ] ['hʌtʃɪŋz] .

Miss	May	Hutchings	.
错过	可能	哈钦斯	.

梅·哈钦斯小姐。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌænɪ'mɒsəti] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]

Her	animosity	was	intensified	by	the	fact	that	,	when	they	entered	the
她	敌意	曾是	加强	经过	这	事实	那	,	什么时候	他们	进入	这

['sɒfəmɔː(r)] [klɑːs] [tə'geðə(r)] ,

Sophomore	class	together	,
大二学生	班级	一起	,

两人一同升入大二后，她的敌意更加强烈了。

[mɪs] [meɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] , [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [frendz] [wɪð]

Miss	May	had	made	her	acquaintance	,	had	tried	to	become	friends	with
错过	可能	有	制成	她	熟人	,	有	尝试	到	变得	朋友们	和

[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,

her	,	and	then	,
她	,	和	然后	,

梅小姐认识了她，试图和她交朋友，然后，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , [hæd; həd] [drɔːn] ['kəʊldli] [ə'weɪ] .

for	some	inscrutable	reason	,	had	drawn	coldly	away	.
为了	一些	难以捉摸	原因	,	有	绘制	冷冷地	离开	.

出于某种难以捉摸的原因，他冷冷地退开了。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [meɪ] , ['aɪdə] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp]

By	dint	of	working	twice	as	hard	as	May	,	Ida	had	managed	to	outstrip
经过	凹痕	的	在职的	两次	作为	难的	作为	可能	,	艾达	有	管理	到	超过

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

伊达比梅努力两倍，最终超越了她。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] [jɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] ;

and	to	begin	the	Junior	year	as	the	first	of	the	class	;
和	到	开始	这	初级	年	作为	这	第一的	的	这	班级	;

并以班级第一名的身份开始高二学年；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] ,

but	all	the	while	she	was	conscious	that	her	success	was	due	to	labour	,
但	全部	这	尽管	她	曾是	有意识的	那	她	成功	曾是	到期的	到	劳动	,

但她始终明白，她的成功是靠辛勤劳动得来的。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	not	to	a	larger	intelligence	.
和	不是	到	一个	更大的	智力	.

而不是向更高的智慧体发出信号。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [griːk] , [ðɪs] [suːˌpɪərɪ'ɒrəti] , [hɜː(r); hə(r)]

And	with	the	coming	of	the	new	professor	of	Greek	,	this	superiority	,	her
和	和	这	未来	的	这	新的	教授	的	希腊语	,	这	优势	,	她

[wʌn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,

one	consolation	,
一	安慰	,

随着新来的希腊语教授的到来，这种优越感成了她唯一的慰藉。

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] .

was	called	in	question	.
曾是	称为	在	问题	.

受到质疑。

[prə'fesə(r)] ['rɒbəts] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

Professor	Roberts	had	brought	about	a	revolution	in	the	University	.
教授	罗伯茨	有	带来	关于	一个	革命	在	这	大学	.

罗伯茨教授给大学带来了一场革命。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

He	was	young	and	passionately	devoted	to	his	work	;
他	曾是	年轻的	和	热情地	奉献	到	他的	工作	;

他年轻有为，对工作充满热情；

[hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['dɒktəz] [dɪ'griː] [æt; ət] [bɜː'lɪn] ['sʊmɑː] [kʌm] ['laʊdeɪ; 'lɔːdi] ,

had	won	his	Doctor's	degree	at	Berlin	summa	cum	laude	,
有	韩元	他的	医生的	程度	在	柏林	总结	精液	劳德	,

他以最优等成绩在柏林大学获得博士学位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [suːn] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ['haɪə(r)]

and	his	pupils	soon	felt	that	he	represented	a	standard	of	knowledge	higher
和	他的	学生	很快	毛毡	那	他	代表	一个	标准	的	知识	更高

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɪ'mædʒɪnd] [æz; əz] [ə'teɪnəb(ə)l] ,

than	they	had	hitherto	imagined	as	attainable	,
比	他们	有	迄今为止	想象	作为	可实现的	,

他的学生很快就意识到，他所代表的知识水平远超他们此前所能想象的极限。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [wɒz; wəz] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði]['əʊldə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]

and	yet	one	which	,	he	insisted	,	was	common	in	the	older	civilization	of
和	然而	一	哪个	,	他	坚持	,	曾是	常见的	在	这	老	文明	的

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

但他坚持认为，这在欧洲古老的文明中很常见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['netl] [kəm'pærɪs(ə)n] , [ɪn'fɔːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] ,

It	was	this	nettling	comparison	,	enforced	by	his	mastery	of	difficulties	,
它	曾是	这	荨麻	比较	,	强制执行	经过	他的	精通	的	困难	,

正是这种令人恼火的比较，加上他应对困难的能力，才使得这种比较更加引人注目。

[wɪtʃ] [fɜːst] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] .

which	first	aroused	the	ardour	of	his	scholars	.
哪个	第一的	被唤醒	这	热情	的	他的	学者们	.

这首先激起了学者们的热情。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] [juːðz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl]

In	less	than	a	year	they	passed	from	the	level	of	youths	in	a	high	school
在	较少的	比	一个	年	他们	通过了	从	这	等级	的	青年	在	一个	高的	学校

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['stjʊdnts] .

to	that	of	University	students	.
到	那	的	大学	学生	.

不到一年时间，他们就从高中生变成了大学生。

[ɒn] [ðə; ði] [best] [hedz] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz]['mædʒɪk(ə)l] .

On	the	best	heads	his	influence	was	magical	.
在	这	最好的	头部	他的	影响	曾是	神奇	.

在最优秀的球员身上，他的影响力堪称神奇。

[hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] ['kwikən] [ðeə(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] ['skɒləʃɪp] ,

His	learning	and	enthusiasm	quickened	their	reverence	for	scholarship	,
他的	学习	和	热情	加速	他们的	尊敬	为了	奖学金	,

他的学识和热情加深了他们对学术的敬畏之情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ɑːt] ,

but	it	was	his	critical	faculty	which	opened	to	them	the	world	of	art	,
但	它	曾是	他的	批判的	学院	哪个	打开	到	他们	这	世界	的	艺术	,

但正是他的批判能力为他们打开了艺术的世界。

[ænd; ənd] [nɜːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌemju'leɪʃn] .

and	nerved	them	to	emulation	.
和	神经质	他们	到	仿真	.

并刺激他们效仿。

“ [ʌn'tɪl] [wʌn] ['riːəlaɪzɪz] [ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] ,

“	Until	one	realizes	the	shortcomings	of	a	master	,	”	he	said	in	a	lecture	,
“	直到	一	意识到	这	缺点	的	一个	掌握	,	”	他	说	在	一个	演讲	,

“直到人们意识到大师的不足之处，”他在一次演讲中说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] [ɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [tuː; tə]

“	it	is	impossible	to	understand	him	or	to	take	the	beauty	of	his	works	to
“	它	是	不可能的	到	理解	他	或者	到	拿	这	美丽	的	他的	作品	到

[hɑːt] [wen] ['sɔfəkliːz] [rɪ'piːts] [hɪm'self] — [ðə; ði] [ɪ'lektrə] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)]

heart	When	Sophocles	repeats	himself	—	the	Electra	is	but	a	feeble	study	for
心	什么时候	索福克勒斯	重复	他自己	—	这	伊莱克特拉	是	但	一个	微弱	学习	为了

[ðə; ði] [æn'tɪgəni] ,

the	Antigone	,
这	安提戈涅	,

“当索福克勒斯重复自己时，就不可能理解他，也不可能真正领会他作品的美——《厄勒克特拉》只不过是《安提戈涅》的拙劣模仿。”

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] [get] [nɪə(r)] [ðə; ði] [mæn] ;

or	possibly	a	feeble	copy	of	it	—	we	get	near	the	man	;
或者	可能	一个	微弱	复制	的	它	—	我们	得到	靠近	这	男人	;

或者可能是它的拙劣复制品——我们接近了这个人；

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] :

the	limitations	of	his	outlook	are	characteristic	:
这	限制	的	他的	前景	是	特征	:

他视野的局限性具有鲜明的特征：

[wen] [hiː; hi] [diˈfɔːm] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒæks] [wɪð] [ə; eɪ] [tæg] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtɪzænʃɪp] ,

when	he	deforms	his	Ajax	with	a	tag	of	political	partisanship	,
什么时候	他	变形	他的	阿贾克斯	和	一个	标签	的	政治的	党派倾向	,

当他给阿贾克斯贴上政治党派标签时，

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪtjuːd] [tuː; tə] [sə'raʊndɪŋz] [dɪ'faɪnz] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ;

his	servitude	to	surroundings	defines	his	conscience	as	an	artist	;
他的	奴役	到	周围环境	定义	他的	良心	作为	一个	艺术家	;

他对周围环境的顺从体现了他作为艺术家的良知；

[ænd; ənd] [wen] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['kɔntræsts] [hiː; hi] [pəʊzɪz] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz'miːni] [ænd; ənd] [ˌkrɪsə'θiːmɪs]

and	when	painting	by	contrasts	he	poses	the	weak	Ismene	and	Chrysothemis
和	什么时候	绘画	经过	对比	他	姿势	这	虚弱的	伊斯墨涅	和	金索忒弥斯

[æz; əz] [fɔɪlz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hə'rəʊɪk] ['sɪstəz] ,

as	foils	to	their	heroic	sisters	,
作为	箔	到	他们的	英勇	姐妹	,

在运用对比手法进行绘画时，他将柔弱的伊斯墨涅和克律索忒弥斯塑造成她们英勇姐妹的陪衬。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [drə'mætɪk] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌruːdɪ'mentri] .

we	see	that	his	dramatic	power	in	the	essential	was	rudimentary	.
我们	看	那	他的	戏剧性	力量	在	这	基本的	曾是	基本的	.

我们看到，他本质上的戏剧力量还很初级。

[jet] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuː] ['ɑːnəld] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] ,

Yet	Mr	.	Matthew	Arnold	,	a	living	English	poet	,
然而	先生	.	马修	阿诺德	,	一个	活的	英语	诗人	,

然而，马修·阿诺德先生，一位在世的英国诗人，

[raɪts] [ðæt] ['sɔfəkliːz] - [sɔː] [laɪf] ['stedəli] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] . -

writes	that	Sophocles	'	saw	life	steadily	and	saw	it	whole	.	'
写	那	索福克勒斯	-	锯	生活	稳步	和	锯	它	所有的	.	-

有人写道，索福克勒斯“冷静地看待生活，并全面地看待生活”。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][nəʊ][mæn] , [nɒt][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [nɔː(r)][ɒv; əv] ['gɜːtə] ,

This	is	true	of	no	man	,	not	of	Shakespeare	nor	of	Goethe	,
这	是	真的	的	不	男人	,	不是	的	莎士比亚	也不	的	歌德	,

这一点对任何人都不适用，无论是莎士比亚还是歌德。

[mʌtʃ] [les] [ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] [ɔː(r)] ['rɑ'siːn] .

much	less	of	Sophocles	or	Racine	.
很多	较少的	的	索福克勒斯	或者	拉辛	.

索福克勒斯或拉辛的作品就少得多了。

[ðə; ði] [freɪz] [ɪt'self] [ɪz][æz; əz] [ə'fensɪvli] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [kə'mɑːndmənt] .

The	phrase	itself	is	as	offensively	out	of	date	as	the	First	Commandment	.
这	短语	本身	是	作为	进攻	出去	的	日期	作为	这	第一的	诫命	.

这句话本身就和第一诫一样过时且令人反感。

" [ðə; ði][bəʊld] , [ɪn'saɪsɪv] ['krɪtɪsɪzəm][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ,

"	The	bold	,	incisive	criticism	had	a	singular	fascination	for	his	hearers	,
"	这	大胆的	,	尖锐	批评	有	一个	单数	魅力	为了	他的	听众	,

“他那大胆而深刻的批评对听众有着一种独特的吸引力。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kruːdnəs] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tætʃɪz]

who	were	too	young	to	remark	in	it	the	crudeness	that	usually	attaches
WHO	是	也	年轻的	到	评论	在	它	这	粗俗	那	通常	附件

[tuː; tə][əˌrɪdʒə'næləti] .

to	originality	.
到	独创性	.

他们年纪太小，无法察觉到原创作品中通常伴随的粗俗之处。

[mɪs] ['hʌtʃɪŋz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [jiːld] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]

Miss	Hutchings	was	the	first	of	the	senior	students	to	yield	herself	to	the
错过	哈钦斯	曾是	这	第一的	的	这	高级的	学生	到	屈服	她自己	到	这

[njuː] ['ɪnfluəns] .

new	influence	.
新的	影响	.

哈钦斯小姐是高年级学生中第一个接受新影响的人。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [mɪs] - [wɒz; wəz][nɒt] [ə'træktɪd] [baɪ][prə'fesə(r)] ['rɒbəts] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

In	the	beginning	Miss	Gulmore	-	was	not	attracted	by	Professor	Roberts	;	she	thought
在	这	开始	错过	-	-	曾是	不是	吸引	经过	教授	罗伯茨	;	她	想法

[hɪm] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['fɪzɪkli] ;

him	insignificant	physically	;
他	微不足道	身体	;

起初，古尔莫尔小姐对罗伯茨教授并不感兴趣；她认为他外表平庸；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [niːt] [ɒv; əv] [dres] [tuː] ,

he	was	neat	of	dress	too	,
他	曾是	整洁的	的	裙子	也	,

他衣着也很整洁。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəsli] ['iːgə(r)][ɪn]['mænə(r)] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'flɪktɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl][ɒv; əv]

and	ingenuously	eager	in	manner	—	all	of	which	conflicted	with	her	ideal	of
和	巧妙地	渴望的	在	方式	—	全部	的	哪个	矛盾	和	她	理想的	的

['mænhʊd] .

manhood	.
男子气概	.

他的举止天真热情——这一切都与她理想中的男子气概相悖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['sləʊli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['merɪts] ,

It	was	but	slowly	that	she	awoke	to	a	consciousness	of	his	merits	,
它	曾是	但	缓慢地	那	她	醒来	到	一个	意识	的	他的	优点	,

她过了很久才逐渐意识到他的优点。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪkənɪŋ] [wɒz; wəz] [djuː] [pəˈhæps] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv] [meɪ]

and	her	awakening	was	due	perhaps	as	much	to	jealousy	of	May
和	她	唤醒	曾是	到期的	也许	作为	很多	到	妒忌	的	可能

[ˈhʌtʃɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [wɪð] [prəˈfesə(r)] [ˈrɒbəts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi]

Hutchings	as	to	the	conviction	that	with	Professor	Roberts	for	a	husband	she
哈钦斯	作为	到	这	定罪	那	和	教授	罗伯茨	为了	一个	丈夫	她

[wʊd] [ˈriːəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)][ˈsəʊʃ(ə)l] [æmˈbɪʃənz] .

would	realize	her	social	ambitions	.
会	意识到	她	社会的	抱负	.

她的觉醒或许既源于对梅·哈钦斯的嫉妒，也源于她坚信，如果嫁给罗伯茨教授，她就能实现自己的社会抱负。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [meɪ] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [griːk] ,

Suddenly	she	became	aware	that	May	was	passing	her	in	knowledge	of	Greek	,
突然	她	成为	意识到的	那	可能	曾是	通过	她	在	知识	的	希腊语	,

她突然意识到，梅的希腊语水平已经超过了她。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [lʊk]

and	was	thus	winning	the	notice	of	the	man	she	had	begun	to	look
和	曾是	因此	获胜	这	注意	的	这	男人	她	有	开始	到	看

[əˈpɒn] [æz; əz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] .

upon	as	worthy	of	her	own	choice	.
之上	作为	值得	的	她	自己的	选择	.

因此，她开始注意到那个她视为自己理想伴侣的男人。

[ˈaɪdə][æt; ət][wʌns] [əˈdrest] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈenədʒi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Ida	at	once	addressed	herself	to	the	struggle	with	all	the	energy	of	her
艾达	在	一次	已解决	她自己	到	这	斗争	和	全部	这	活力	的	她

[ˈneɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

伊达立刻以她全部的精力投入到这场斗争中。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] .

but	at	first	without	success	.
但	在	第一的	没有	成功	.

但起初并未成功。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [meɪ] [wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [wɜːkt] [bɪˈfɔː(r)] ,

It	was	evident	that	May	was	working	as	she	had	never	worked	before	,
它	曾是	明显	那	可能	曾是	在职的	作为	她	有	绝不	工作	前	,

很明显，梅的工作强度是她以前从未有过的。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [fluː] [baɪ][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɜː(r); hə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

for	as	the	weeks	flew	by	she	seemed	to	increase	her	advantage	.
为了	作为	这	周	飞翔	经过	她	似乎	到	增加	她	优势	.

随着时间推移，她的优势似乎越来越大。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪəriəd][ˈaɪdə] - [praɪd] [ˈsʌfəd] [ˈtɔːtʃə] ;

During	this	period	Ida	Gulmore's	pride	suffered	tortures	;
期间	这	时期	艾达	-	自豪	遭受	酷刑	;

在此期间，艾达·古尔莫尔的自尊心遭受了极大的折磨；

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [mɔː(r)] [ˈklɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˈslɪpɪŋ]

day	by	day	she	understood	more	clearly	that	the	prize	of	her	life	was	slipping
天	经过	天	她	理解	更多的	清楚地	那	这	奖	的	她	生活	曾是	滑倒

[aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .

out	of	reach	.
出去	的	抵达	.

她一天比一天更清楚地意识到，她生命中最珍贵的东西正在从她手中溜走。

[ɪn][maɪnd][ænd; ənd][səʊl][naʊ][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd]['rɒbəts] - ['deərɪŋ][ænd; ənd][tʃɑːm] .

In	mind	and	soul	now	she	realized	Roberts	'	daring	and	charm	.
在	头脑	和	灵魂	现在	她	已实现	罗伯茨	-	大胆	和	魅力	.

现在，她从内心深处真正领悟到了罗伯茨的胆识和魅力。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪn'tensɪfaɪd] [pər'sepʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi]

With	the	intensified	perceptions	of	a	jealous	woman	,	she	sometimes	feared	that	he
和	这	加强	感知	的	一个	嫉妒的	女士	,	她	有时	害怕	那	他

['simpəθaiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l] .

sympathized	with	her	rival	.
同情	和	她	竞争对手	.

由于嫉妒心作祟，她有时会担心他会同情她的情敌。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] [jet] ; [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ,

But	he	had	not	spoken	yet	;	of	that	she	was	sure	,
但	他	有	不是	说	然而	;	的	那	她	曾是	当然	,

但他还没有开口；对此她很确定。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'siːt] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [həʊp] ['despərətli] .

and	her	conceit	enabled	her	to	hope	desperately	.
和	她	自负	已启用	她	到	希望	绝望地	.

而她的自负使她抱有绝望的希望。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'raɪvd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [meɪ] [wɒz; wəz] ['swiːtnd] [baɪ] [kən'tempt] .

A	moment	arrived	when	her	hatred	of	May	was	sweetened	by	contempt	.
一个	片刻	到达的	什么时候	她	仇恨	的	可能	曾是	加糖	经过	鄙视	.

那一刻，她对梅的憎恨中夹杂着轻蔑。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [meɪ][wɒz; wəz] [nɪ'glektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ;

For	some	reason	or	other	May	was	neglecting	her	work	;
为了	一些	原因	或者	其他	可能	曾是	疏忽	她	工作	;

不知何故，梅疏忽了工作；

[wen] ['spəʊkən][tuː; tə][baɪ][ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

when	spoken	to	by	the	Professor	her	colour	came	and	went	,	and	a
什么时候	说	到	经过	这	教授	她	颜色	来了	和	去	,	和	一个

['ʃaɪnəs] , ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ,

shyness	,	visible	to	all	,
害羞	,	可见的	到	全部	,

当教授和她说话时，她的脸色时而红润时而暗淡，羞涩之情溢于言表，所有人都看得出来。

[ræpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [kən'fjuːʒn] .

wrapped	her	in	confusion	.
包装	她	在	困惑	.

她感到困惑不已。

['aɪdə] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] [ig'zəːʃən]

Ida	felt	that	there	was	no	time	to	be	lost	,	and	increased	her	exertions
艾达	毛毡	那	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	,	和	增加	她	努力

.

:

.

艾达觉得时间紧迫，于是加紧了劳作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [fɜːst][tuː; tə] [sə'pɑːs] [hɜː(r); hə(r)]

As	she	thought	of	her	position	she	determined	first	to	surpass	her
作为	她	想法	的	她	位置	她	决定	第一的	到	超过	她

[kəm'petɪtə(r)] ,

competitor	,
竞争者	,

她思考着自己的处境，首先决定要超越竞争对手。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tuː; tə] [spiːtʃ] .

and	then	in	some	way	or	other	to	bring	the	Professor	to	speech	.
和	然后	在	一些	方式	或者	其他	到	带来	这	教授	到	演讲	.

然后想方设法让教授开口说话。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][plænz] .

for	her	plans	.
为了	她	计划	.

为了她的计划。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['demənstreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][suː,pɪəri'ɒrəti] [wɪð] ['kruːəl] ['klɪənəs] , ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd]

One	morning	she	demonstrated	her	superiority	with	cruel	clearness	,	only	to	find
一	早晨	她	已证明	她	优势	和	残忍的	清晰度	,	仅有的	到	寻找

[ðæt] ['rɒbəts] , [self] - [əb'zɔːbd] ,

that	Roberts	,	self	-	absorbed	,
那	罗伯茨	,	自己	-	吸收	,

一天早晨，她以残酷的坦率展现了自己的优越感，却发现罗伯茨自私自利，

[dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

did	not	notice	her	.
做过	不是	注意	她	.

没注意到她。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ə'fɔː,taɪm] [hæd; həd]

He	seemed	to	have	lost	the	vivid	interest	in	the	work	which	aforetime	had
他	似乎	到	有	丢失的	这	生动	兴趣	在	这	工作	哪个	之前	有

['kærəktə,raɪzd] [hɪm] ,

characterized	him	,
特征化的	他	,

他似乎失去了以往对工作的浓厚兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['əʊnli] [les] [tel] - [teɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪti]

and	the	happiness	of	the	man	was	only	less	tell	-	tale	than	the	pretty
和	这	幸福	的	这	男人	曾是	仅有的	较少的	告诉	-	故事	比	这	漂亮的

[kən'tentmənt] [ænd; ənd][dɪ'mjʊə(r)][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɪtʃ] [meɪ] ['skeəsli] [traɪd] [tuː; tə]

contentment	and	demure	approval	of	all	he	said	which	May	scarcely	tried	to
满意	和	端庄	赞同	的	全部	他	说	哪个	可能	几乎	尝试	到

[kən'siːl] .

conceal	.
隐藏	.

而这个男人的幸福感，与他所说的一切所流露出的那种相当的满足感和含蓄的赞同相比，也毫不掩饰，梅几乎没有试图掩饰这一点。

[waɪld] [wɪð] [fɪə(r)] , ['blaɪndɪd][baɪ]['tempə(r)] , ['aɪdə] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

Wild	with	fear	,	blinded	by	temper	,	Ida	resolved	to	know	the	truth	.
荒野	和	害怕	,	失明	经过	脾气	,	艾达	已解决	到	知道	这	真相	.

恐惧蒙蔽了双眼，伊达决心要查明真相。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['bɪzɪɪŋ] [hɜː'self] [ə'pærəntli] [wɪð]

One	morning	when	the	others	left	the	room	she	waited	,	busying	herself	apparently	with
一	早晨	什么时候	这	其他的	左边	这	房间	她	等待	,	忙碌	她自己	显然	和

[sʌm; səm] [nəʊts] ,

some	notes	,
一些	笔记	,

一天早上，其他人离开房间后，她独自留了下来，似乎在忙着记笔记。

[tɪl] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][nekst]

till	the	Professor	returned	,	as	she	knew	he	would	,	in	time	to	receive	the	next
直到	这	教授	返回	,	作为	她	知道	他	会	,	在	时间	到	收到	这	下一个

[klɑːs] .

class	.
班级	.

直到教授如她所料地及时赶回来，来上下一节课。

[waɪl] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'brʌptli] :

While	gathering	up	her	books	,	she	asked	abruptly	:
尽管	采集	向上	她	图书	,	她	问	突然	:

她一边收拾书本，一边突然问道：

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] ? ”

“	I	suppose	I	should	congratulate	you	,	Professor	?	”
“	我	认为	我	应该	祝贺	你	,	教授	?	”

“我想我应该祝贺您，教授？”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . ”

“	I	don't	think	I	understand	you	.	”
“	我	不	思考	我	理解	你	.	”

“我好像没听懂你的意思。”

“ [jes] , [juː; jʊ][duː; də] .

“	Yes	,	you	do	.
“	是的	,	你	做	.

“是的，你确实有。”

[waɪ] [laɪ] ?

Why	lie	?
为什么	说谎	?

为什么要撒谎?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [meɪ] ['hʌtʃɪŋz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð]

You	are	engaged	to	May	Hutchings	,	”	and	the	girl	looked	at	him	with
你	是	已订婚的	到	可能	哈钦斯	,	”	和	这	女孩	看起来	在	他	和

['fleɪmɪŋ] [aɪz] .

flaming	eyes	.
炽盛	眼睛	.

“你已经和梅·哈钦斯订婚了，”女孩怒目而视。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːnsə(r)] ,

“	I	don't	know	why	you	should	ask	me	,	or	why	I	should	answer	,
“	我	不	知道	为什么	你	应该	问	我	,	或者	为什么	我	应该	回答	,

“我不知道你为什么要问我，也不知道我为什么要回答。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlmənt] — [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] .

but	we	have	no	motive	for	concealment	—	yes	,	I	am	.
但	我们	有	不	动机	为了	隐蔽	—	是的	,	我	是	.

但我们没有隐瞒的动机——不，我是。

” [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪsɪv] ;

”	His	words	were	decisive	;
”	他的	字	是	决定性	;

他的话语掷地有声；

[hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði]

his	reverence	for	May	and	her	affection	had	been	wounded	by	the
他的	尊敬	为了	可能	和	她	感情	有	到过	受伤	经过	这

['ɪnsələnt] ['tʃælɪndʒ] ,

insolent	challenge	,
傲慢的	挑战	,

他对梅的敬重和对她的爱慕之情，因她那无礼的挑衅而受到了伤害。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] [bɪˈkeɪm] [kənˈsɪdərət] .

but	before	he	finished	speaking	his	manner	became	considerate	.
但	前	他	完成的	请讲	他的	方式	成为	周到	.

但话还没说完，他的态度就变得温和起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ˈædɪŋ] [tuː; tə]

He	was	quick	to	feel	the	pain	of	others	and	shrank	from	adding	to
他	曾是	快的	到	感觉	这	疼痛	的	其他的	和	缩小	从	添加	到

[ˌaɪ ˈtiː] — [ðiːz] ,

it	—	these	,
它	—	这些	,

他很容易感受到别人的痛苦，并且不愿雪上加霜——这些

[ɪnˈdiːd] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːmjʊleɪtɪd] [kriːd] [wɪtʃ] [daɪˈrɛktɪd]

indeed	,	were	the	two	chief	articles	of	the	unformulated	creed	which	directed
的确	,	是	这	二	首席	文章	的	这	未定型的	信条	哪个	指导

[hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)nz] .

his	actions	.
他的	行动	.

事实上，这正是指导他行动的未成文信条的两条主要原则。

[hɪz; ɪz] [ˈɒptɪmɪzəm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] ,

His	optimism	was	of	youth	and	superficial	,
他的	乐观	曾是	的	青年	和	浅	,

他的乐观是年轻人的那种肤浅的乐观。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈsʌfərɪŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [ə; eɪ]

but	the	sense	of	the	brotherhood	of	human	suffering	touched	his	heart	in	a
但	这	感觉	的	这	兄弟情	的	人类	痛苦	感动	他的	心	在	一个

[weɪ] [ðæt] [meɪd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtendənəs] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [haɪɪst]

way	that	made	compassion	and	tenderness	appear	to	him	to	be	the	highest
方式	那	制成	同情	和	压痛	出现	到	他	到	是	这	最高

[ænd; ənd] [ˈsɪmplɪst] [ɒv; əv] [ˈdjuːtiz] .

and	simplest	of	duties	.
和	最简单的	的	职责	.

但人类苦难中的兄弟情谊深深触动了他的心，让他觉得同情和温柔是最高尚、最简单的责任。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈaɪdəz] [ˈtempə(r)] [ðæt] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [əˈvaʊəl] .

It	was	Ida's	temper	that	answered	his	avowal	.
它	曾是	艾达的	脾气	那	回答	他的	承认	.

艾达的脾气回应了他的宣言。

[stɪl] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [laʊd] [ˈlɑːftə(r)] ,

Still	staring	at	him	she	burst	into	loud	laughter	,
仍然	凝视	在	他	她	爆裂	进入	大声	笑声	,

她仍然盯着他，突然放声大笑起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtjuːnləs] [mɜːθ] [gruː] [ˈʃrɪlə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃrɪlə(r)] [tɪl]

and	as	he	turned	away	her	tuneless	mirth	grew	shriller	and	shriller	till
和	作为	他	转向	离开	她	无调性	欢笑	生长	更尖锐	和	更尖锐	直到

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [hɪˈsterɪk(ə)l] .

it	became	hysterical	.
它	成为	歇斯底里的	.

当他转身离开时，她那不成调的笑声越来越尖锐，直到变得歇斯底里。

[ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈefət] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [kənˈtrəʊl] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌes əʊ ˈbiː] ,

A	frightened	effort	to	regain	her	self	-	control	,	and	her	voice	broke	in	something	like	a	sob	,
一个	害怕	努力	到	恢复	她	自己	-	控制	,	和	她	嗓音	打破	在	某物	喜欢	一个	哭泣	,

她惊恐地试图控制自己，但声音却哽咽了，像是抽泣。

[waɪl] [tɪəz] ['trembld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] .

while	tears	trembled	on	her	lashes	.
尽管	眼泪	颤抖	在	她	睫毛	.

泪水在她睫毛上颤抖。

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] [hed] [wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

The	Professor's	head	was	bent	over	his	desk	and	he	saw	nothing	.
这	教授们	头	曾是	弯曲	超过	他的	桌子	和	他	锯	没有什么	.

教授低着头趴在桌子上，什么也看不见。

['aɪdə] [dæʃt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˌɒsten'teɪʃəsli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [lɪmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Ida	dashed	the	tears	from	her	eyes	ostentatiously	,	and	walked	with	shaking	limbs	out	of	the	room	.
艾达	虚线	这	眼泪	从	她	眼睛	炫耀地	,	和	步行	和	摇晃	四肢	出去	的	这	房间	.

艾达夸张地抹去眼中的泪水，颤抖着四肢走出了房间。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [lɑːf] [ə'gen] ['skɔːnfəli] [bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

She	would	have	liked	to	laugh	again	scornfully	before	closing	the	door	,
她	会	有	喜欢	到	笑	再次	轻蔑地	前	结束	这	门	,

她本想在关门前再轻蔑地笑一声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] .

but	she	dared	not	trust	her	nerves	.
但	她	敢于	不是	相信	她	神经	.

但她不敢相信自己的直觉。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [heɪt] [prə'fesə(r)] ['rɒbəts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [heit] [meɪ] ['hʌtʃɪŋz] ,

From	that	moment	she	tried	to	hate	Professor	Roberts	as	she	hated	May	Hutchings	,
从	那	片刻	她	尝试	到	恨	教授	罗伯茨	作为	她	憎恨	可能	哈钦斯	,

从那一刻起，她就试图像憎恨梅·哈钦斯一样憎恨罗伯茨教授。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [sɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [smɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːn] .

for	her	disappointment	had	been	very	sore	,	and	the	hurt	to	her	pride	smarted	like	a	burn	.
为了	她	失望	有	到过	非常	疮	,	和	这	伤害	到	她	自豪	聪明	喜欢	一个	烧伤	.

因为她失望得很厉害，自尊心受挫，感觉像被火烧一样难受。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,

On	returning	home	,
在	返回	家	,

回到家后，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒf] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ;

she	told	her	father	that	she	had	taken	her	name	off	the	books	of	the	University	;
她	讲述	她	父亲	那	她	有	已采取	她	姓名	离开	这	图书	的	这	大学	;

她告诉父亲，她已经从大学的注册名单上删除了自己的名字；

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs] ,

she	meant	to	be	an	actress	,
她	意思是	到	是	一个	演员	,

她原本想当一名演员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kə'rɪə(r)] .

and	a	degree	could	be	of	no	use	to	her	in	her	new	career	.
和	一个	程度	可以	是	的	不	使用	到	她	在	她	新的	职业	.

而且，学位对她的新职业可能毫无用处。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [ə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpənli] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [pə'spəʊn] ['eni]

Her	father	did	not	oppose	her	openly	;	he	was	content	to	postpone	any
她	父亲	做过	不是	反对	她	公然	;	他	曾是	内容	到	推迟	任何

[dɪ'saɪsɪv] [step] ,

decisive	step	,
决定性	步	,

她的父亲没有公开反对她；他乐于推迟任何果断的行动。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

and	in	a	few	days	she	seemed	to	have	abandoned	her	project	.
和	在	一个	很少	天	她	似乎	到	有	弃	她	项目	.

几天后，她似乎放弃了她的项目。

[bʌt; bət] [taɪm] [brɔːt] [nəʊ] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spaɪt] .

But	time	brought	no	mitigation	of	her	spite	.
但	时间	带来	不	减轻	的	她	尽管如此	.

但时间并没有减轻她的怨恨。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tə'neɪʃəs] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləs] [reɪdʒ] [keɪm] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

She	was	tenacious	by	nature	,	and	her	jealous	rage	came	back	upon	her
她	曾是	顽强	经过	自然	,	和	她	嫉妒的	愤怒	来了	后退	之上	她

[ɪn][waɪld][fɪts] .

in	wild	fits	.
在	荒野	适合	.

她生性固执，嫉妒之火会以狂暴的方式爆发。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ] [meɪ] ['hʌtʃɪŋz] [wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

To	be	outdone	by	May	Hutchings	was	intolerable	.
到	是	胜过	经过	可能	哈钦斯	曾是	无法容忍	.

被梅·哈钦斯比下去，简直令人无法容忍。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] - [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz][ðə; ði]

Besides	,	the	rivalry	and	triumphs	of	the	class	-	room	had	been	as	the
除了	,	这	对抗	和	胜利	的	这	班级	-	房间	有	到过	作为	这

[sɔːlt][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

salt	of	life	to	her	;
盐	的	生活	到	她	;

此外，班级里的竞争和胜利对她来说就像生活中的盐一样重要；

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

now	she	had	nothing	to	do	,
现在	她	有	没有什么	到	做	,

现在她无事可做了。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [ɔː(r)] [gɪv] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːvərɪʃ]

nothing	to	occupy	her	affections	or	give	object	to	her	feverish
没有什么	到	占据	她	情感	或者	给	目的	到	她	发烧

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

没有什么东西能占据她的心思，也没有什么东西能成为她狂热野心的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['rɒbəts] .

And	the	void	of	her	life	she	laid	to	the	charge	of	Roberts	.
和	这	空白	的	她	生活	她	铺设	到	这	收费	的	罗伯茨	.

她将自己生活中的空虚归咎于罗伯茨。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

So	when	the	time	came	and	the	temptation	,
所以	什么时候	这	时间	来了	和	这	诱惑	,

所以当时机成熟，诱惑来临的时候，

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [æz; əz] [ðəʊz] [straɪk] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:tʃəd] [baɪ] [peɪn] .

she	struck	as	those	strike	who	are	tortured	by	pain	.
她	击	作为	那些	罢工	WHO	是	受折磨	经过	疼痛	.

她的反击如同那些饱受痛苦折磨的人的反击一般。

[ə'ləʊn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] ['dʒʌstɪfaɪd] [tu:; tə] [hɜ:'self] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

Alone	in	her	room	,	she	justified	to	herself	what	she	had	done	.
独自的	在	她	房间	,	她	合理的	到	她自己	什么	她	有	完毕	.

她独自一人在房间里，为自己所做的一切辩解。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['rɒbəts] - [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt]

She	thought	with	pleasure	of	Professor	Roberts	'	approaching	defeat	and	punishment
她	想法	和	乐趣	的	教授	罗伯茨	-	接近	击败	和	惩罚

.

:

.

她很高兴地想到罗伯茨教授即将遭受失败和惩罚。

“ [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] !

“	He	deserves	it	,	and	more	!
“	他	值得	它	,	和	更多的	!

“他值得拥有这一切，而且远不止于此！”

[hi:; hi] [nəʊz] [waɪ] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ; [dru:] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] .

He	knows	why	I	left	the	University	;	drew	myself	away	from	him	for	ever	.
他	知道	为什么	我	左边	这	大学	;	画	我	离开	从	他	为了	曾经	.

他知道我为什么离开大学；我永远地远离了他。

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] ?

What	does	he	care	for	my	suffering	?
什么	做	他	关心	为了	我的	痛苦	?

他丝毫不关心我的痛苦?

[hi:; hi] [kænt] [li:v] [ˌem 'i:] [ɪn] [pi:s] .

He	can't	leave	me	in	peace	.
他	不能	离开	我	在	和平	.

他就是不让我安宁。

[aɪ] ['wʌznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] .

I	wasn't	good	enough	for	him	,	and	my	father	isn't	honest	enough	.
我	不是	好的	足够的	为了	他	,	和	我的	父亲	不是	诚实的	足够的	.

我配不上他，而我父亲又不够诚实。

[əʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mæn] !

Oh	,	that	I	were	a	man	!
哦	,	那	我	是	一个	男人	!

唉，但愿我是个男人！

[aɪ'd] [ti:tʃ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðə; ði] ['retʃɪd] .

I'd	teach	him	that	it	was	dangerous	to	insult	the	wretched	.
ID	教	他	那	它	曾是	危险的	到	侮辱	这	可怜	.

我会让他明白侮辱穷人是危险的。

“ [haʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [hɪm] !

“	How	I	was	mistaken	in	him	!
“	如何	我	曾是	错误	在	他	!

我真是看走眼了！

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['delɪkəsi] , [nəʊ] [truː] ['mænlinəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

He	has	no	delicacy	,	no	true	manliness	of	character	.
他	有	不	美味	,	不	真的	男子气概	的	特点	.

他缺乏细腻的情感，也没有真正的男子气概。

[aɪm][glæd][hiː; hi][hæz; həz] [θrəʊn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] .

I'm	glad	he	has	thrown	down	the	challenge	.
我是	高兴的	他	有	抛掷	向下	这	挑战	.

我很高兴他接受了挑战。

['fɑːðə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][nɔː(r)] [rɪ'faɪnd] , [bʌt; bət] [hiːz] [strɒŋ] .

Father	may	not	be	well	-	educated	nor	refined	,	but	he's	strong	.
父亲	可能	不是	是	出色地	-	受过教育	也不	精制	,	但	他是	强的	.

父亲或许没受过良好的教育，也没受过良好的教养，但他很坚强。

[prə'fesə(r)] ['rɒbəts] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

Professor	Roberts	shall	find	out	what	it	means	to	attack	us	.
教授	罗伯茨	将	寻找	出去	什么	它	方法	到	攻击	我们	.

罗伯茨教授将会明白攻击我们意味着什么。

[aɪ] [həʊp] [hiːl] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ; [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] .

I	hope	he'll	be	turned	out	of	the	University	;	I	hope	he	will	.
我	希望	地狱	是	转向	出去	的	这	大学	;	我	希望	他	将要	.

我希望他被大学开除；我希望他会被开除。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .

Let	me	think	.
让	我	思考	.

让我想想。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðæt] ['lektʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;

I	have	a	copy	of	that	lecture	of	his	;
我	有	一个	复制	的	那	演讲	的	他的	;

我有一份他那次演讲的讲稿；

[pə'hæps] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ] [rɪ'membəd] .

perhaps	there's	something	in	it	worse	than	I	remembered	.
也许	有	某物	在	它	更糟	比	我	记得	.

或许里面藏着比我记忆中更糟糕的东西。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [wɪl] [biː; bi] [pruːf] .

At	any	rate	,	the	report	will	be	proof	.
在	任何	速度	,	这	报告	将要	是	证明	.

总之，这份报告将成为证据。

" [ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'kaʊnt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

"	She	searched	hurriedly	,	and	soon	found	the	newspaper	account	she	wanted	.
"	她	搜索	匆匆	,	和	很快	成立	这	报纸	帐户	她	通缉	.

她匆忙查找，很快就找到了她想要的那篇报纸报道。

['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kɒləm] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] ['iːgənəs] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] : " [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ðɪs] [wɪl] [duː; də] .

Glancing	down	the	column	with	feverish	eagerness	,	she	burst	out	:	"	Here	it	is	;	this	will	do	.
瞥了一眼	向下	这	柱子	和	发烧	渴望	,	她	爆裂	出去	:	"	这里	它	是	;	这	将要	做	.

她急切地瞥了一眼那一列东西，然后大声说道："就是它了；这个就行了。"

[aɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] . " " . . .

I	knew	there	was	something	more	.	"	"	.	.	.
我	知道	那里	曾是	某物	更多的	.	"	"	.	.	.

我知道还有更多的事情发生。".....

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [kən'trɪbju:t] , [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][hju:mənaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][mæn] .

Thus	the	great	ones	contribute	,	each	his	part	,	towards	the	humanization	of	man	.
因此	这	伟大的	一个	贡献	,	每个	他的	部分	,	向	这	人性化	的	男人	.

因此，伟人们各自发挥自己的作用，为人类的进步和完善做出贡献。

[kraɪst] [ænd; ənd] ['bʊdə] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['ti:tʃə(r)z] , [bʌt; bət][səʊ]['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][nəʊ]['ləʊə(r)] [dɪ'gri:] , [ɑ:(r); ə(r)]['pleɪtəʊ] ,

Christ	and	Buddha	are	our	teachers	,	but	so	also	,	and	in	no	lower	degree	,	are	Plato	,
基督	和	佛	是	我们的	教师	,	但	所以	还	,	和	在	不	降低	程度	,	是	柏拉图	,

基督和佛陀是我们的老师，但柏拉图也是，而且其地位丝毫不逊色于基督和佛陀。

['dænti] , ['gɜ:tə] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] . . . .

Dante	,	Goethe	,	and	Shakespeare	.	.	.	.
但丁	,	歌德	,	和	莎士比亚	.	.	.	.

但丁、歌德和莎士比亚.....

“ [bʌt; bət] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,

“	But	strange	to	say	,
“	但	奇怪的	到	说	,

“但奇怪的是，

[ðə; ði][dɪ'vaɪnə] [kə'mi:diə] [si:m] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['mɔdən] [mɔ:(r)] [rɪ'məʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] .

the	Divina	Commedia	seems	to	us	moderns	more	remote	than	the	speculations	of	Plato	.
这	迪维娜	喜剧	似乎	到	我们	现代人	更多的	偏僻的	比	这	猜测	的	柏拉图	.

对我们现代人来说，《神曲》似乎比柏拉图的思辨更遥远。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['saɪəns] ,

For	the	modern	world	is	founded	upon	science	,
为了	这	现代的	世界	是	创立	之上	科学	,

现代世界建立在科学之上，

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]['beɪkən] .

and	may	be	said	to	begin	with	the	experimental	philosophy	of	Bacon	.
和	可能	是	说	到	开始	和	这	实验	哲学	的	熏肉	.

可以说，这一切都始于培根的实验哲学。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] , [ðə; ði] - [feə(r)] [hjʊ'mænətɪz] - [ɒv; əv] [gri:k] [rɪ'lɪdʒən] ,

The	thoughts	of	Plato	,	the	'	fair	humanities	'	of	Greek	religion	,
这	想法	的	柏拉图	,	这	-	公平的	人文科学	-	的	希腊语	宗教	,

柏拉图的思想，希腊宗教的“美好人文”，

[ɑ:(r); ə(r)]['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌn'tju:təd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] .

are	nearer	to	the	scientific	spirit	than	the	untutored	imaginings	of	Christ	.
是	更近	到	这	科学	精神	比	这	未经训练的	想象	的	基督	.

比起基督未经雕琢的想象，它们更接近科学精神。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] - [deɪ] [si:k] [ɪts] [ru:l] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ɪg'zækt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ;

The	world	to	-	day	seeks	its	rule	of	life	in	exact	knowledge	of	man	and	his	surroundings	;
这	世界	到	-	天	寻找	它是	规则	的	生活	在	精确的	知识	的	男人	和	他的	周围环境	;

当今世界寻求以对人类及其环境的精确了解来指导生活；

[ɪts] ['tiːtʃə(r)z] , [haɪ] - [priːsts] [ɪn][ðə; ði]['tempə(ə)l][ɒv; əv] [truːθ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɑːwɪn] , [ðə; ði]

its	teachers	,	high	-	priests	in	the	temple	of	Truth	,	are	the	Darwins	,	the
它是	教师	,	高的	-	神父	在	这	寺庙	的	真相	,	是	这	达尔文	,	这

, [ðə; ði] [pəstuːrz] .

Bunsens	,	the	Pasteurs	.
本生	,	这	巴斯德	.

它的老师，真理神殿的高级祭司，是达尔文、本生、巴斯德。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][gɒd][wiː; wi] [siː] [lɔː] ,

In	the	place	of	God	we	see	Law	,
在	这	地方	的	上帝	我们	看	法律	,

我们看到的不是上帝，而是律法。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [hæz; həz] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - ['steɪtɪd]

and	the	old	concept	of	rewards	and	punishments	has	been	re	-	stated
和	这	老的	概念	的	奖励	和	惩罚	有	到过	关于	-	声明

[æz; əz] - [ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] ,

as	'	the	survival	of	the	fittest	,
作为	-	这	生存	的	这	最强	,

而奖惩的旧概念则被重新表述为“适者生存”。

- [ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [juː; jʊ] [niːd] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒŋkriːt]

'	If	,	on	the	other	hand	,	you	need	emotions	,	and	the	inspiration	of	concrete
-	如果	,	在	这	其他	手	,	你	需要	情绪	,	和	这	灵感	的	具体的

['tiːtʃɪŋ] ,

teaching	,
教学	,

另一方面，如果你需要的是情感，以及具体教学的启发，

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['bælzæk] , [tuː; tə] - , [ænd; ənd][tuː; tə]['ɪbsən] . . . . ”

you	must	go	to	Balzac	,	to	Turgenief	,	and	to	Ibsen	.	.	.	.	”
你	必须	去	到	巴尔扎克	,	到	-	,	和	到	易卜生	.	.	.	.	”

你必须去读巴尔扎克、屠格涅夫和易卜生的作品……

“ [ai] [θɪŋk] ['ðætl] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl][hɑːf] - [ə'laʊd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [p'æsɪdʒɪz]

“	I	think	that'll	do	,	”	said	the	girl	half	-	aloud	as	she	marked	the	above	passages
“	我	思考	那将	做	,	”	说	这	女孩	一半	-	大声	作为	她	标记	这	多于	段落

,

,

,

“我觉得这样就可以了，”女孩一边标记着上面的段落，一边低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðə; ði]['peɪpə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɒfɪs] .

and	then	sent	the	paper	by	a	servant	to	her	father's	office	.
和	然后	发送	这	纸	经过	一个	仆人	到	她	父亲的	办公室	.

然后让仆人把文件送到她父亲的办公室。

“ [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiːl] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ['iːzəli] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“	The	worst	of	it	is	,	he'll	find	another	place	easily	;	but	,	at	any	rate	,
“	这	最差	的	它	是	,	地狱	寻找	其他	地方	容易地	;	但	,	在	任何	速度	,

“最糟糕的是，他很容易就能找到另一个地方；但是，无论如何，

[hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [steɪt] . . . .

he'll	have	to	leave	this	State	.	.	.	.
地狱	有	到	离开	这	状态	.	.	.	.

他必须离开这个州……

[haʊ] [wel] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['lektʃə(r)] .

How	well	I	remember	that	lecture	.
如何	出色地	我	记住	那	演讲	.

我对那次讲座记忆犹新。

[ai] [θɔːt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

I	thought	no	one	had	ever	talked	like	that	before	.
我	想法	不	一	有	曾经	谈话	喜欢	那	前	.

我以为以前从来没有人这样说话过。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	people	disliked	it	,
但	这	人们	不喜欢	它	,

但人们不喜欢它。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [steɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end] [sed] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [hæd; həd]

and	even	those	who	stayed	to	the	end	said	they	wouldn't	have	come	had
和	甚至	那些	WHO	入住	到	这	结尾	说	他们	不会	有	来	有

[ðeɪ] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə'genst] [ˌkrɪsti'ænəti] .

they	known	that	a	professor	could	speak	against	Christianity	.
他们	已知	那	一个	教授	可以	说话	反对	基督教	.

甚至那些坚持到最后的人也表示，如果他们知道一位教授会发表反对基督教的言论，他们就不会来了。

[haʊ] [mæd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðen] !

How	mad	they	made	me	then	!
如何	疯狂的	他们	制成	我	然后	!

他们当时把我气疯了！

[ai] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [hiːz] [wɪð] [meɪ] ['hʌtʃɪŋz] , [pə'hæps]

I	wouldn't	listen	to	them	,	and	now	—	now	he's	with	May	Hutchings	,	perhaps
我	不会	听	到	他们	,	和	现在	—	现在	他是	和	可能	哈钦斯	,	也许

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

laughing	at	me	with	her	.
笑	在	我	和	她	.

我当时没听他们的，现在——现在他和梅·哈钦斯在一起，也许正和她一起嘲笑我呢。

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiːz] [nɒt] [səʊ] [beɪs] [æz; əz] [ðæt] , [hiːz] [ə'kjuːzɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] ,

Or	,	if	he's	not	so	base	as	that	,	he's	accusing	my	father	of	dishonesty	,
或者	,	如果	他是	不是	所以	根据	作为	那	,	他是	指控	我的	父亲	的	不诚实	,

或者，如果他没那么卑鄙，他就是在指责我父亲不诚实。

[ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] .

and	I	mean	to	defend	him	.
和	我	意思是	到	保卫	他	.

我打算维护他。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑː] , [ɪf] — ″ [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] ['peɪlɪŋ]

But	if	,	ah	,	if	—	″	and	the	girl	rose	to	her	feet	suddenly	,	with	paling
但	如果	,	啊	,	如果	—	″	和	这	女孩	玫瑰	到	她	脚	突然	,	和	苍白

[feɪs] .

face	.
脸	.

但是，啊，如果——″女孩突然站了起来，脸色苍白。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['lɔɪə(r)] ['hʌtʃɪŋz] [wɒz; wəz] [kə'məʊdiəs] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

The	house	of	Lawyer	Hutchings	was	commodious	and	comfortable	.
这	房子	的	律师	哈钦斯	曾是	宽敞的	和	舒服的	.

哈钦斯律师的房子宽敞舒适。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['stɔːri] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [bredθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [skwɒt] ;

It	was	only	two	storeys	high	,	and	its	breadth	made	it	appear	squat	;
它	曾是	仅有的	二	楼层	高的	,	和	它是	宽度	制成	它	出现	蹲	;

它只有两层楼高，宽度使它看起来很矮胖；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɒlɪdli] [bɪlt] [ɒv; əv] [rʌf] , [braʊn] [stəʊn] ,

it	was	solidly	built	of	rough	,	brown	stone	,
它	曾是	稳固地	建造	的	粗糙的	,	棕色的	石头	,

它由粗糙的棕色石头坚固地建造而成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [və'rændə] [geɪv] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] .

and	a	large	wooden	verandah	gave	shade	and	a	lounging	-	place	in	front	.
和	一个	大的	木制的	阳台	给予	阴影	和	一个	休闲	-	地方	在	正面	.

前面有一个宽敞的木制阳台，可以提供遮荫和休闲场所。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ɪts] [əʊn] [graʊndz] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)]

It	stood	in	its	own	grounds	on	the	outskirts	of	the	town	,	not	far	from	Mr
它	站立	在	它是	自己的	理由	在	这	郊区	的	这	镇	,	不是	远的	从	先生
.	-	,														
.	Gulmore's	,														
.	-	,														

它坐落在镇郊的独立地块上，离古尔莫先生的家不远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['griːnhaʊs] , [ðə; ði] [brɪk] ['steɪblz] , [ænd; ənd] [blæk] ['aɪən] ['geɪts] ,

but	it	lacked	the	towers	and	greenhouse	,	the	brick	stables	,	and	black	iron	gates	,
但	它	缺乏	这	塔楼	和	温室	,	这	砖	马厩	,	和	黑色的	铁	大门	,

但它缺少塔楼和温室、砖砌马厩和黑色铁门。

[wɪtʃ] [meɪd] ['mɪstə(r)] . - ['rezɪdəns] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

which	made	Mr	.	Gulmore's	residence	an	object	of	public	admiration	.
哪个	制成	先生	.	-	住宅	一个	目的	的	民众	钦佩	.

这使得古尔莫先生的住所成为公众赞赏的对象。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['keələs] , ['həʊmlaɪk] [eə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [dis'dein] [ʃəʊ] ,

It	had	,	indeed	,	a	careless	,	homelike	air	,	as	of	a	building	that	disdains	show	,
它	有	,	的确	,	一个	粗心	,	家的感觉	空气	,	作为	的	一个	建筑	那	轻蔑	展示	,

它确实有一种随意、温馨的氛围，仿佛一座不屑于炫耀的建筑。

['stændɪŋ] ['stɜːdɪli] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][juː'tɪlətɪ][ænd; ənd] [wɜːθ] .

standing	sturdily	upon	a	consciousness	of	utility	and	worth	.
常设	坚固地	之上	一个	意识	的	公用事业	和	值得	.

坚定地建立在实用性和价值意识之上。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

The	study	of	the	master	lay	at	the	back	.
这	学习	的	这	掌握	躺	在	这	后退	.

大师的书房在后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] , [wɪð] [tuː] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ,

It	was	a	room	of	medium	size	,	with	two	French	windows	,
它	曾是	一个	房间	的	中等的	尺寸	,	和	二	法语	视窗	,

房间大小适中，有两扇落地窗。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv] [piːtʃ] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [triːz] [weə(r)] [lʌʃ] [grɑːs] [hɪd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [fruːt] .

which	gave	upon	an	orchard	of	peach	and	apple	-	trees	where	lush	grass	hid	the	fallen	fruit	.
哪个	给予	之上	一个	果园	的	桃	和	苹果	-	树木	在哪里	郁郁葱葱	草	隐藏	这	倒下	水果	.

那里有一片桃树和苹果树果园，茂盛的青草掩盖了掉落的果实。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .

The	furniture	was	plain	and	serviceable	.
这	家具	曾是	清楚的	和	可用	.

家具朴素实用。

[ə; eɪ] [fjuː] [prɪnts] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪnskətɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['oʊnərz]

A	few	prints	on	the	wall	and	a	wainscoting	of	books	showed	the	owner's
一个	很少	印刷	在	这	墙	和	一个	护墙板	的	图书	显示	这	所有者的

[teɪsts] .

tastes	.
口味	.

墙上挂着几幅版画，护墙板上摆满了书籍，展现了主人的品味。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['lɔɪə(r)] ['hʌtʃɪŋz] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['rɒbəts] [sæt] ['tɔːkɪŋ] .

In	this	room	one	morning	Lawyer	Hutchings	and	Professor	Roberts	sat	talking	.
在	这	房间	一	早晨	律师	哈钦斯	和	教授	罗伯茨	卫星	说	.

一天早上，律师哈钦斯和罗伯茨教授坐在这个房间里聊天。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['speəli] [bɪlt] [ænd; ənd] [tɔːl] , [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'pɪərəns] .

The	lawyer	was	sparely	built	and	tall	,	of	sympathetic	appearance	.
这	律师	曾是	稀疏地	建造	和	高的	,	的	交感神经	外貌	.

这位律师身材瘦削高挑，面容和蔼可亲。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['feəli] ['regjələ(r)] , [ðə; ði] [bluː] [aɪz]

The	features	of	the	face	were	refined	and	fairly	regular	,	the	blue	eyes
这	特征	的	这	脸	是	精制	和	相当	常规的	,	这	蓝色的	眼睛

['pliːzɪŋ] ,

pleasing	,
令人愉悦	,

面部五官精致匀称，蓝色的眼睛十分讨人喜欢。

[ðə; ði] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] .

the	high	forehead	intelligent	-	looking	.
这	高的	前额	聪明的	-	寻找	.

高额头，看起来很有智慧。

[jet] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwerələs] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [laɪnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braʊz] , [ɔː(r)][ðə; ði]

Yet	—	whether	it	was	the	querulous	horizontal	lines	above	the	brows	,	or	the
然而	—	无论	它	曾是	这	抱怨的	水平的	线条	多于	这	眉毛	,	或者	这

['friːkwənt] ,

frequent	,
频繁	,

然而——无论是眉毛上方那些令人烦恼的横纹，还是频繁的，

['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] — ['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪŋz] [left] [ɒn] [wʌn][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

graceful	gestures	of	the	hands	—	Mr	.	Hutchings	left	on	one	an	impression	of
优美	手势	的	这	双手	—	先生	.	哈钦斯	左边	在	一	一个	印象	的

['wiːknəs] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

weakness	,	and	,	somehow	or	other	,
弱点	,	和	,	不知何故	或者	其他	,

哈钦斯先生优雅的手势——却给人一种软弱的印象，而且，不知何故，

[hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ˌɪntə'lektʃʊəl] ['nærəʊnəs] .

his	precise	way	of	speaking	suggested	intellectual	narrowness	.
他的	精确的	方式	的	请讲	建议	知识分子	狭窄	.

他说话的严谨方式暗示了他的思想狭隘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ['hɑːvəd] [wɪð]

It	was	understood	,	however	,	that	he	had	passed	through	Harvard	with
它	曾是	理解	,	然而	,	那	他	有	通过了	通过	哈佛大学	和

['ɒnəz] ,

honours	,
荣誉	,

然而，据了解，他以优异的成绩毕业于哈佛大学。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [wel] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] - [kɔːs] .

and	had	done	well	in	the	law	-	course	.
和	有	完毕	出色地	在	这	法律	-	课程	.

并且在法律课程中表现出色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [west] ,

It	is	,	therefore	,	not	to	be	wondered	at	that	when	he	went	West	,
它	是	,	所以	,	不是	到	是	想知道	在	那	什么时候	他	去	西方	,

因此，当他西行时，也就不足为奇了。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] .

he	went	with	the	idea	that	that	was	the	shortest	way	to	Washington	.
他	去	和	这	主意	那	那	曾是	这	最短	方式	到	华盛顿	.

他认为这是到华盛顿的最短路线。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɒdərət] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [səkˈses] ;

Yet	he	had	had	but	a	moderate	degree	of	success	;
然而	他	有	有	但	一个	缓和	程度	的	成功	;

然而，他只取得了中等程度的成功；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈθʌrəli] [ˈgraʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [nɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpræktɪs] ,

he	was	too	thoroughly	grounded	in	his	work	not	to	get	a	good	practice	,
他	曾是	也	彻底	接地	在	他的	工作	不是	到	得到	一个	好的	实践	,

他对工作非常投入，不可能不认真练习。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] .

but	he	was	not	the	first	in	his	profession	.
但	他	曾是	不是	这	第一的	在	他的	职业	.

但他并不是这个行业的第一个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌaʊtˈdʌn] [baɪ][men] [huː] [fɔːt] [ðeə(r)][keɪsɪz] ,

He	had	been	outdone	by	men	who	fought	their	cases	,
他	有	到过	胜过	经过	男人	WHO	战斗	他们的	案例	,

他败给了那些为自己案件据理力争的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌpɒpjuˈlærəti][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə]['æfəb(ə)l] ['mænəz] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ˌædməˈreɪʃ(ə)n]

and	his	popularity	was	due	to	affable	manners	,	and	not	to	admiration
和	他的	人气	曾是	到期的	到	和蔼可亲	礼仪	,	和	不是	到	钦佩

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɔː(r)]['tæləns] .

of	his	power	or	talents	.
的	他的	力量	或者	天赋	.

他的受欢迎程度是因为他待人友善，而不是因为他的权力和才能令人钦佩。

[hɪz; ɪz] ['ɒbviəs] [gʊd] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd][gɒt] [wɪð] [j'iəz] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] ;

His	obvious	good	nature	had	got	with	years	a	tinge	of	discontent	;
他的	明显的	好的	自然	有	得到	和	年	一个	色调	的	不满	;

他原本善良的本性，随着岁月的流逝，也带上了一丝不满的情绪；

[laɪf][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [disəˈpɔintmənt] .

life	had	been	to	him	a	series	of	disappointments	.
生活	有	到过	到	他	一个	系列	的	失望	.

他的人生充满了失望。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [prəˈfesə(r)] ['rɒbəts] [ʃəʊd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

One	glance	at	Professor	Roberts	showed	him	to	be	a	different	sort	of	a	man
一	瞥一眼	在	教授	罗伯茨	显示	他	到	是	一个	不同的	种类	的	一个	男人

,

,

,

只需看一眼罗伯茨教授，就能看出他与众不同。

[ðəʊ] [pə'hæps] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [riːd] .
though perhaps harder to read .
尽管 也许 更难 到 读 .

虽然可能更难读懂。

[skweə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə'tenjueɪtɪd] ['fɪgə(r)] — [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['nɜːvəs]
Square shoulders and attenuated figure — a mixture of energy and nervous
正方形 肩膀 和 减弱 数字 — 一个 混合物 的 活力 和 紧张的
[fɔːs] [wɪ'ðaʊt] ['mʌskjələ(r)] [streŋθ] ;
force without muscular strength ;
力量 没有 肌肉发达的 力量 ;

方肩瘦削的身形——充满活力和神经质，但缺乏肌肉力量；

[ə; eɪ] ['tɪrənəs] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] ['læmbənt]['heɪz(ə)l] [aɪz] ;
a tyrannous forehead overshadowing lambent hazel eyes ;
一个 暴虐 前额 遮蔽 光亮 榛 眼睛 ;

宽阔的额头遮蔽了明亮的淡褐色眼睛；

[ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['fræŋknəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪŋkərz] [trɪks] [ɒv; əv]['dʒestʃə(r)] , [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs]
a cordial frankness of manner with a thinker's tricks of gesture , his nervous
一个 亲切 坦率 的 方式 和 一个 思想家的 技巧 的 手势 , 他的 紧张的
['fɪŋgəz] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
fingers emphasizing his words .
手指 强调 他的 字 .

他举止亲切坦率，却又带着思想家的姿态，紧张的手指强调着自己的话语。

[ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [ə'seɪl] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ðæt]
Their talk was of an article assailing the Professor that had appeared that
他们的 讲话 曾是 的 一个 文章 攻击 这 教授 那 有 出现 那
['mɔːnɪŋ] [ɪn] “ [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['herəld] . ”
morning in “ The Republican Herald . ”
早晨 在 “ 这 共和党人 先驱报 . ”

他们谈论的是当天早上《共和党先驱报》上刊登的一篇抨击这位教授的文章。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪŋz] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ I don't like it , ” Mr . Hutchings was saying .
“ 我 不 喜欢 它 , ” 先生 . 哈钦斯 曾是 说 .

“我不喜欢这样，”哈钦斯先生说道。

“ [ɪts] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] - , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [miːnz] [wɒt] [hiː; hi] [sez] — [ænd; ənd]
“ It's inspired by Gulmore , and he always means what he says — and
“ 它是 灵感 经过 - , 和 他 总是 方法 什么 他 说道 — 和
['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] . ”
something more . ”
某物 更多的 . ”

“这灵感来自古尔莫尔，他总是言出必行——而且言外之意远不止于此。”

“ [ɪk'sept] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] [gʊd] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][bæd] , ['riːz(ə)nz]
“ Except the suggestion that my father had certain good , or rather bad , reasons
“ 除了 这 建议 那 我的 父亲 有 肯定 好的 , 或者 相当 坏的 , 原因
[fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ken'tʌki] ,
for leaving Kentucky ,
为了 离开 肯塔基州 ,

“除了暗示我父亲离开肯塔基州有某些合理的，或者更确切地说是糟糕的理由之外，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['mɪəli] ['spaɪtf(ə)l] .
it seems to me merely spiteful .
它 似乎 到 我 仅仅 恶毒的 .

在我看来，这纯粹是出于恶意。

[ɪts] ['veri] ['vaɪlli] ['rɪt(ə)n] . ”
It's very vilely written . ”
它是 非常 卑鄙地 书面 . ”

这篇文章写得非常恶毒。

“ [hiː; hi]['əʊnli] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
“ He only begins with your father .
” 他 仅有的 开始 和 你的 父亲 .

“他只从你父亲开始。”

[ðen] [hiː; hi] ['wʌndər] [wɒt] [ðə; ði]['riːəl] ['moʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]
Then he wonders what the real motives are which induce you to change your
然后 他 奇迹 什么 这 真实的 动机 是 哪个 诱导 你 到 改变 你的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [kriːd] .
political creed .
政治的 信条 .

然后他想知道是什么真正的动机促使你改变政治信条。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['feənəs] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['sɪgnəl] .
But the affectation of fairness is the danger signal .
但 这 做作 的 公平 是 这 危险 信号 .

但装出一副公平的样子，这本身就是危险信号。

[wʌn] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] - ['hezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] , [ðæt] [juː; jʊ]
One can't imagine Gulmore hesitating to assert what he has heard , that you
一 不能 想象 - 犹豫不决 到 断言 什么 他 有 听到 , 那 你
[hæv; həv][nəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .
have no religious principles .
有 不 宗教 原则 .

很难想象古尔莫尔会犹豫不决地断言他所听到的，那就是你没有任何宗教信仰。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] ; [hiːl] [ə'tæk] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt]
Coming from him , that means a declaration of war ; he'll attack you without
未来 从 他 , 那 方法 一个 宣言 的 战争 ; 地狱 攻击 你 没有
['skruːp(ə)l] — [pə'sɪstəntli] .
scruple — persistently .
顾忌 — 持续地 .

如果这是他发出的，那就意味着宣战；他会毫不犹豫地攻击你——而且会持续不断地攻击。

[ɪts] [wel] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [k'eəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] — ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'teərɪən]
It's well known that he cares nothing for religion — even his wife's a Unitarian
它是 出色地 已知 那 他 关心 没有什么 为了 宗教 — 甚至 他的 妻子的 一个 一神论派
.
:
.

众所周知，他对宗教毫无兴趣——甚至他的妻子都是一位一神论者。

[wɒt] [hiːz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [hɑːm] .
What he's aiming at , I don't know , but he's sure to do you harm .
什么 他是 瞄准 在 , 我 不 知道 , 但 他是 当然 到 做 你 伤害 .

我不知道他的目的是什么，但他肯定会伤害你。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [hɑːm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
He has done me harm , and yet he never gave me such a warning .
他 有 完毕 我 伤害 , 和 然而 他 绝不 给予 我 这样的 一个 警告 .

他伤害了我，却从未给我这样的警告。

[hiː; hi]['əʊnli] [went] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ræn][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] .
He only went for me when I ran for office .
他 仅有的 去 为了 我 什么时候 我 跑 为了 办公室 .

他只在我竞选公职的时候才支持我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] .

As	soon	as	the	elections	were	over	,	he	left	me	in	peace	.
作为	很快	作为	这	选举	是	超过	,	他	左边	我	在	和平	.

选举一结束，他就让我清静了。

[hiːz] ['emɪnəntli] ['præktɪkl] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .

He's	eminently	practical	,	and	rather	good	-	natured	.
他是	非常	实际的	,	和	相当	好的	-	自然	.

他非常务实，而且性格也相当和善。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [smɔːl] ['vɪʃəs] ['mælɪs] [ɔː(r)] [heɪt] [ɪn] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hiːz] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ænd; ənd] [lʌvz] [ə; eɪ] [faɪt] .

There's	no	small	vicious	malice	or	hate	in	him	;	but	he's	overbearing	and	loves	a	fight	.
有	不	小的	恶毒	恶意	或者	恨	在	他	;	但	他是	霸道	和	爱	一个	斗争	.

他并非心怀恶意或仇恨，但他专横跋扈，好斗成性。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][hɪm] ?

Is	it	worth	your	while	to	make	an	enemy	of	him	?
是	它	值得	你的	尽管	到	制作	一个	敌人	的	他	?

值得为此与他结仇吗?

[wɪr] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] . ”

We're	sure	to	be	beaten	.	”
是	当然	到	是	被打败	.	”

我们肯定会输。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [maɪ] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [sens] , [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ]['djuːti] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	Of	course	it	isn't	worth	my	while	in	that	sense	,	but	it's	my	duty	,	I	think	,
”	的	课程	它	不是	值得	我的	尽管	在	那	感觉	,	但	它是	我的	责任	,	我	思考	,

“当然，从这个意义上讲，这样做并不值得，但我认为这是我的职责。”

[æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːz] .

as	you	think	it	yours	.
作为	你	思考	它	你的	.

就像你认为它是你的一样。

[rɪ'mɑːk] , [tuː] , [ðæt] [aɪv] ['nevə(r)] [ə'tækt] ['mɪstə(r)] . - — ['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [hɪm] .

Remark	,	too	,	that	I've	never	attacked	Mr	.	Gulmore	—	never	even	mentioned	him	.
评论	,	也	,	那	我已经	绝不	遭到攻击	先生	.	-	—	绝不	甚至	提及	他	.

另外，还要说明一点，我从未攻击过古尔莫先生——甚至从未提及过他。

[aɪv] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ˌpɜːrsn'æləti] . ”

I've	criticised	the	system	,	and	avoided	personalities	.	”
我已经	受到批评	这	系统	,	和	避免	个性	.	”

我批评了体制，但避免了针对个人。

“ [hiː; hi][woʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

“	He	won't	take	it	in	that	way	.
”	他	惯于	拿	它	在	那	方式	.

“他不会那样看待这件事。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['sɪstəm] ; [wen] [juː; jʊ] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm] .

He	is	the	system	;	when	you	criticise	it	,	you	criticise	him	.
他	是	这	系统	;	什么时候	你	批评	它	,	你	批评	他	.

他就是体制本身；批评体制，就是批评他。

['evri] [wʌn] [wɪl] [səʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	one	will	so	understand	it	.
每一个	一	将要	所以	理解	它	.

每个人都会明白的。

[hiː; hi] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] , [frɒm; frəm] [meə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [swiːps] [aʊt]

He	makes	all	the	appointments	,	from	mayor	down	to	the	boy	who	sweeps	out
他	制作	全部	这	预约	,	从	市长	向下	到	这	男生	WHO	扫荡	出去

[æn; ən] ['ɒfɪs] ;

an	office	;
一个	办公室	;

从市长到打扫办公室的男孩，所有人的任命都由他一人负责；

['evri] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə,pɔin'tiː] ; [ðæts] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz]

every	contract	is	given	to	him	or	his	appointees	;	that's	how	he	has
每一个	合同	是	给定	到	他	或者	他的	任命人员	;	那就是	如何	他	有

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

made	his	fortune	.
制成	他的	财富	.

所有合同都给了他或他指定的人；他就是这样发家致富的。

[waɪ] , [hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ai][ræn][fɔː(r); fə(r)] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [dʒʌdʒ] , [baɪ] ['getɪŋ]

Why	,	he	beat	me	the	second	time	I	ran	for	District	Court	Judge	,	by	getting
为什么	,	他	打	我	这	第二	时间	我	跑	为了	区	法庭	法官	,	经过	获得

[æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

an	Irishman	,
一个	爱尔兰人	,

为什么？他第二次竞选地区法院法官时打败了我，因为他找了个爱尔兰人来帮忙。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][maɪ] [kə'mɪti] , [tuː; tə] ['dezət] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

the	Chairman	of	my	Committee	,	to	desert	me	at	the	last	moment	.
这	主席	的	我的	委员会	,	到	沙漠	我	在	这	最后的	片刻	.

我的委员会主席在最后一刻抛弃了我。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [gɒt] ['pætrɪk] [bɜːrn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

He	afterwards	got	Patrick	Byrne	elected	a	Justice	of	the	Peace	,
他	然后	得到	帕特里克	伯恩	当选	一个	正义	的	这	和平	,

之后，他帮助帕特里克·伯恩当选为太平绅士。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [nəʊ] [lɔː] [ænd; ənd][kæn; kən] ['skeəsli] [saɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] . ”

a	man	who	knows	no	law	and	can	scarcely	sign	his	own	name	.	”
一个	男人	WHO	知道	不	法律	和	能	几乎	符号	他的	自己的	姓名	.	”

一个不懂法律，甚至连自己的名字都很难签的人。

“ [haʊ] [dɪs'greɪsfl] !

“	How	disgraceful	!
“	如何	可耻	!

“太丢人了！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli]['ʌndə(r)][ðə; ði]['despətɪzəm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

And	you	would	have	me	sit	down	quietly	under	the	despotism	of	Mr	.
和	你	会	有	我	坐	向下	悄悄	在下面	这	专制主义	的	先生	.

- ?

Gulmore	?
-	?

你想让我乖乖地忍受古尔莫先生的专制统治吗?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['despətɪzəm] !

And	such	a	despotism	!
和	这样的	一个	专制主义	!

真是暴政啊!

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ðə; ði]['sɪti] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [striːts] ,

It	cost	the	city	half	a	million	dollars	to	pave	the	streets	,
它	成本	这	城市	一半	一个	百万	美元	到	铺平	这	街道	,

铺设街道花费了市政府五十万美元。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf]

and	I	can	prove	that	the	work	could	have	been	done	as	well	for	half
和	我	能	证明	那	这	工作	可以	有	到过	完毕	作为	出色地	为了	一半

[ðə; ðɪ] [sʌm] .

the	sum	.
这	和	.

我可以证明，这项工作完全可以用一半的价钱完成。

['aʊə(r)] [ˌdemə'krætɪk] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

Our	democratic	system	of	government	is	the	worst	in	the	world	,
我们的	民主	系统	的	政府	是	这	最差	在	这	世界	,

我们的民主政体是世界上最糟糕的。

[ɪf] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hɪə(r)][ɪz] [truː] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [əd'mɪt] [ðæt] ,

if	a	tenth	part	of	what	I	hear	is	true	;	and	before	I	admit	that	,
如果	一个	第十	部分	的	什么	我	听到	是	真的	;	和	前	我	承认	那	,

如果我听到的事情有十分之一属实；而且在我承认这一点之前，

[aɪl] [siː] ['weðə(r)] [ɪts][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɑː(r); ə(r)]['kɒrɪdʒɪb(ə)l] .

I'll	see	whether	its	abuses	are	corrigible	.
患病的	看	无论	它是	滥用	是	可纠正的	.

我会看看它的弊端是否能够得到纠正。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [wɪr] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] ?

But	why	do	you	say	we're	sure	to	be	beaten	?
但	为什么	做	你	说	是	当然	到	是	被打败	?

但你为什么说我们一定会输?

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] — ”

I	thought	you	said	—	”
我	想法	你	说	—	”

我以为你说过——”

“ [jes] , ” ['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪŋz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [ai] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['reɪlweɪ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [gɪvz] [ˌjuː 'es]

“	Yes	,	”	Mr	.	Hutchings	interrupted	,	“	I	said	that	this	railway	extension	gives	us
”	是的	,	”	先生	.	哈钦斯	中断	,	“	我	说	那	这	铁路	扩大	给予	我们

[ə; eɪ] [tʃɑːns] .

a	chance	.
一个	机会	.

“是的，”哈钦斯先生打断道，“我说过，这条铁路延伸线给了我们一个机会。”

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] [ɑː(r); ə(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['deməkræts] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [huːl] [vəʊt] [ænd; ənd] [vəʊt]

All	the	workmen	are	Irishmen	,	Democrats	to	a	man	,	who'll	vote	and	vote
全部	这	工人	是	爱尔兰人	,	民主党人	到	一个	男人	,	谁会	投票	和	投票

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

所有工人都是爱尔兰人，无一例外都是民主党人，他们都会投票，而且会投出正确的一票。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] [wiːk] [pɔɪnt] .

and	that	has	been	our	weak	point	.
和	那	有	到过	我们的	虚弱的	观点	.

而这正是我们的弱点所在。

[juː; jʊ] [kænt] [get] [wʌn] - [hɑːf][ðə; ðɪ]['betə(r)] ['klɑːsɪz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəʊlz] .

You	can't	get	one	-	half	the	better	classes	to	go	to	the	polls	.
你	不能	得到	一	-	一半	这	更好的	课程	到	去	到	这	民意调查	.

你不可能让一半的优秀学生去投票。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɔ:l] [vəʊt] , [tu:] , [ænd; ənd] [vəʊt] [rɪ'pʌblɪkən] — [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] -

The	negroes	all	vote	,	too	,	and	vote	Republican	—	that	has	been	Gulmore's
这	黑人	全部	投票	,	也	,	和	投票	共和党人	—	那	有	到过	-

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

黑人也都有投票权，而且都投共和党的票——这就是古尔莫尔的优势所在。

[naʊ] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ni:grəuz] [ai] [meɪ] [wɪn] .

Now	I've	got	the	Irishmen	against	his	negroes	I	may	win	.
现在	我已经	得到	这	爱尔兰人	反对	他的	黑人	我	可能	赢	.

现在我手下有爱尔兰人对付他的黑人，我或许能赢。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [fi:l] [ɪz] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ai] [du:; də] [get] [tu:; tə] [bi:; bi] [meə(r)] ,

But	what	I	feel	is	that	even	if	I	do	get	to	be	Mayor	,
但	什么	我	感觉	是	那	甚至	如果	我	做	得到	到	是	市长	,

但我感觉，即使我真的当上了市长，

[jʊl] ['sʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [help] .

you'll	suffer	for	it	more	than	I	shall	gain	by	your	help	.
你会	遭受	为了	它	更多的	比	我	将	获得	经过	你的	帮助	.

你这样做所遭受的痛苦将远远大于我从你帮助中获得的益处。

[du:; də] [ju:; jʊ] [si:] ?

Do	you	see	?
做	你	看	?

你看到了吗?

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [aɪm] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ju:niən] [pə'sɪfɪk]

And	,	now	that	I'm	employed	by	the	Union	Pacific
和	,	现在	那	我是	受雇	经过	这	联盟	太平洋

现在，我受雇于联合太平洋铁路公司。

[ai] [dəʊnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪti] ['pɒlətɪks] .

I	don't	care	much	for	city	politics	.
我	不	关心	很多	为了	城市	政治	.

我对市政政治不太感兴趣。

[aɪ'd] ['ɔ:ləʊst] [prɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['kændɪdətʃə(r)] .

I'd	almost	prefer	to	give	up	the	candidature	.
ID	几乎	更喜欢	到	给	向上	这	候选资格	.

我几乎宁愿放弃候选资格。

- ['sʌfə(r)] , [tu:] .

May'll	suffer	,	too	.
-	遭受	,	也	.

梅也会受到影响。

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] . ”

I	think	you	ought	to	consider	the	matter	before	going	any	further	.	”
我	思考	你	应该	到	考虑	这	事情	前	去	任何	更远	.	”

我认为你应该在采取进一步行动之前仔细考虑一下这件事。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

“	This	is	not	the	time	for	consideration	.
“	这	是	不是	这	时间	为了	考虑	.

“现在不是考虑的时候。”

[laɪk] [ju:; jʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['tɪrəni] .

Like	you	I	am	trying	to	put	an	end	to	a	corrupt	tyranny	.
喜欢	你	我	是	尝试	到	放	一个	结尾	到	一个	腐败	暴政	.

和你一样，我也在努力结束腐败的暴政。

[ai] [wɜːk] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [vəʊt] [ə'genst] [ə; eɪ]['viːn(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] ['sɪstəm] .

I	work	and	shall	vote	against	a	venal	and	degrading	system	.
我	工作	和	将	投票	反对	一个	静脉	和	降级	系统	.

我工作并投票反对这种贪婪且有辱人格的制度。

[meɪ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [beə(r)] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst] .

May	and	I	will	bear	what	we	must	.
可能	和	我	将要	熊	什么	我们	必须	.

我和梅会承受我们必须承受的一切。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['ædvəs(ə)riz] .

She	wouldn't	have	me	run	away	from	such	adversaries	.
她	不会	有	我	跑步	离开	从	这样的	对手	.

她不会让我逃离这样的敌人。

['fænsi] ['biːɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['ɪgnərənt] , [led] [ɒn][baɪ][ðə; ði][məʊst] [dɪs'ɒnɪst] !

Fancy	being	governed	by	the	most	ignorant	,	led	on	by	the	most	dishonest	!
想要	存在	受统治	经过	这	最多	无知	,	引领	在	经过	这	最多	不诚实	!

想想看，竟然被最无知的人统治，被最不诚实的人领导！

[ɪts] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] ['ɪnfəmi] [kæn; kən][ɪg'zɪst] . ”

It's	incomprehensible	to	me	how	such	a	paradoxical	infamy	can	exist	.	”
它是	难以理解	到	我	如何	这样的	一个	矛盾的	骂名	能	存在	.	”

我实在无法理解这种自相矛盾的恶名怎么会存在。

“ [ai] [θɪŋk] ['itl] [bɪ'kʌm] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪ'lɛkʃənz] ['əʊvə(r)] .

“	I	think	it'll	become	comprehensible	to	you	before	this	election's	over	.
“	我	思考	它将	变得	可理解的	到	你	前	这	选举的	超过	.

“我认为在这次选举结束之前，你会明白的。”

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [aɪv] [nɒt] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

I've	done	my	best	for	years	to	alter	it	,	and	so	far	I've	not	been	very	successful	.
我已经	完毕	我的	最好的	为了	年	到	改变	它	,	和	所以	远的	我已经	不是	到过	非常	成功的	.

多年来我一直尽力去改变它，但到目前为止，我还没有取得太大的成功。

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [weə(r)] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['iːkwəl][ɪn] [streŋθ] ,

You	don't	seem	to	understand	that	where	parties	are	almost	equal	in	strength	,
你	不	似乎	到	理解	那	在哪里	各方	是	几乎	平等的	在	力量	,

你似乎不明白，当各方实力几乎相当时，

[ə; eɪ][mæn] [huːl] [spend] ['mʌni] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][wɪn] .

a	man	who'll	spend	money	is	sure	to	win	.
一个	男人	谁会	花费	钱	是	当然	到	赢	.

愿意花钱的人肯定会赢。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [peɪd] - [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ;

It	has	paid	Gulmore	to	organize	the	Republican	party	in	this	city	;
它	有	有薪酬的	-	到	组织	这	共和党人	派对	在	这	城市	;

它付钱给古尔莫尔，让他在这个城市组织共和党；

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [həʊld] ['ɒfɪs] [baɪ][ænd; ənd] [θruː] [hɪm] .

he	has	made	it	pay	him	and	all	those	who	hold	office	by	and	through	him	.
他	有	制成	它	支付	他	和	全部	那些	WHO	抓住	办公室	经过	和	通过	他	.

他从中获利，也让所有通过他或由他担任公职的人获利。

- [tuː; tə][ðə; ði] [ˈviktə] , [ðə; ði] [spɔɪlz] . -

'	To	the	victors	,	the	spoils	.	'
-	到	这	胜利者	,	这	战利品	.	-

“胜利者，战利品。”

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈspɔɪlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [spɔɪld] —

Those	who	have	done	the	spoiling	are	able	to	pay	more	than	the	spoiled	—
那些	WHO	有	完毕	这	破坏	是	有能力的	到	支付	更多的	比	这	被宠坏了	—

[ðæts] [ɔːl] . ”

that's	all	.	”
那就是	全部	.	”

那些作恶者比受害者更有能力支付更多——仅此而已。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [spˈɔɪləz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['hændfʊl] , [waɪl] [ðə; ði] [spɔɪld] [ɑː(r); ə(r)]

“	Yes	,	but	in	this	case	the	spoilers	are	a	handful	,	while	the	spoiled	are
”	是的	,	但	在	这	案件	这	剧透	是	一个	少数	,	尽管	这	被宠坏了	是

[ðə; ði][vɑːst][məˈdʒɒrəti] .

the	vast	majority	.
这	广阔的	多数	.

“是的，但在这种情况下，剧透者只是少数，而被剧透的人却是绝大多数。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti] [ðæt] [ˈðer] [ˈbiːɪŋ] [rɔb] ? ”

Why	should	it	be	impossible	to	convince	the	majority	that	they're	being	robbed	?	”
为什么	应该	它	是	不可能的	到	说服	这	多数	那	它们是	存在	被抢劫	?	”

为什么就不能让大多数人相信他们正在被抢劫呢?

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪˈdiəz][kænt] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˈniːgrəuz] , [nɔː(r)] [jet] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]

“	Because	ideas	can't	get	into	the	heads	of	negroes	,	nor	yet	into	the	heads	of
”	因为	想法	不能	得到	进入	这	头部	的	黑人	,	也不	然而	进入	这	头部	的

[ɪˈlɪtərət] [ˈaɪ(ə)rɪʃmən] .

illiterate	Irishmen	.
文盲	爱尔兰人	.

“因为思想无法进入黑人的头脑，也无法进入不识字的爱尔兰人的头脑。”

[jʊl] [faɪnd] , [tuː] , [ðæt] [faɪv] [əˈmɛrɪkənz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ten] [teɪk] [nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]

You'll	find	,	too	,	that	five	Americans	out	of	every	ten	take	no	interest	in	ordinary
你会	寻找	,	也	,	那	五	美国人	出去	的	每一个	十	拿	不	兴趣	在	普通的

[ˈpɒlətɪks] ,

politics	,
政治	,

你还会发现，每十个美国人中就有五个对普通政治不感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [huː] [duː; də][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑːs] — [ə; eɪ] [bɒs] [ɪz][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

and	the	five	who	do	are	of	the	lowest	class	—	a	Boss	is	their	natural
和	这	五	WHO	做	是	的	这	最低	班级	—	一个	老板	是	他们的	自然的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

而那五个人都是最底层的人——老板是他们天生的主人。

['aʊə(r)] ['pɑːti] ['pɒlətɪks] , [maɪ] [frend] ,

Our	party	politics	,	my	friend	,
我们的	派对	政治	,	我的	朋友	,

朋友，这是我们党派的政治。

[rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['feərəʊ] — [ðə; ði] [kɑːd] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][bɒks] [ə'genst]

resembles	a	game	of	faro	—	the	card	that	happens	to	be	in	the	box	against
类似	一个	游戏	的	法罗	—	这	卡片	那	发生	到	是	在	这	盒子	反对

[ðə; ði] [seɪm] [kɑːd] [ˌaʊt'saɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][bɒks]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['mænɪdʒɪz]

the	same	card	outside	—	and	the	banker	holding	the	box	usually	manages
这	相同的	卡片	外部	—	和	这	银行家	保持	这	盒子	通常	管理

[tuː; tə][wɪn] .

to	win	.
到	赢	.

这就像玩法罗牌游戏——将盒子里的牌与盒子外的同名牌进行对决——而持有盒子的庄家通常会获胜。

[let] [ˌem 'iː][wʌns] [get] ['paʊə(r)][ænd; ənd] - [faɪnd][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] [ʌnrɪ'mjuːn(ə)rətɪv] .

Let	me	once	get	power	and	Gulmore'll	find	his	labour	unremunerative	.
让	我	一次	得到	力量	和	-	寻找	他的	劳动	无偿的	.

让我一旦掌权，古尔莫就会发现他的劳动毫无回报。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['kɒŋgres] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

If	it	hadn't	been	for	him	I'd	have	been	in	Congress	long	ago	.
如果	它	之前没有	到过	为了	他	ID	有	到过	在	国会	长的	前	.

如果不是因为他，我早就进国会了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

But	now	I'll	have	to	leave	you	.
但	现在	患病的	有	到	离开	你	.

但我现在不得不离开你们了。

[tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [meɪ] [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [siː] [ðæt] - ['tʃælɪndʒɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv]

Talk	it	over	with	May	and	—	you	see	that	Gulmore	challenges	you	to	prove
讲话	它	超过	和	可能	和	—	你	看	那	-	挑战	你	到	证明

[ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɔː(r)] [els] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] ?

the	corruption	or	else	withdraw	the	imputation	?
这	腐败	或者	别的	提取	这	估算	?

跟梅谈谈——你看，古尔莫尔要求你拿出腐败证据，否则就撤回指控?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ? ”

What	do	you	mean	to	do	?	”
什么	做	你	意思是	到	做	?	”

你打算怎么做?

“ [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	I'll	prove	it	,	of	course	.
“	患病的	证明	它	,	的	课程	.

“我当然会证明这一点。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古尔莫尔，老板(Gulmore, the Boss)
第2/4页

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [spəʊk] [ai][hæd; həd] [gɒn] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈpeɪvɪŋ] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈklɪəli]
Long **before** **I** **spoke** **I** **had** **gone** **into** **that** **paving** **contract** **;** **it** **was** **clearly**
长的 前 我 辐 我 有 已消失 进入 那 铺路 合同 ; 它 曾是 清楚地
[ə; eɪ] [frɔːd] . ”
a **fraud** **.** **”**
一个 欺诈罪 . ”

在我开口说话之前很久，我就已经签订了那份铺路合同；那显然是一场骗局。

“ [wel] , [aɪˈd] [θɪŋk] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [ai][ˈæktɪd] , [ðəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪt] [help]
“ **Well** **,** **I'd** **think** **,** **if** **I** **were** **you** **,** **before** **I** **acted** **,** **though** **you're** **a** **great** **help**
“ 出色地 , ID 思考 , 如果 我 是 你 , 前 我 行动 , 尽管 你是 一个 伟大的 帮助
[tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
to **me** **;**
到 我 ;

“嗯，如果我是你，我会在采取行动之前想，虽然你对我的帮助很大；

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)l] . ”
your **last** **speech** **was** **very** **powerful** **.** **”**
你的 最后的 演讲 曾是 非常 强大的 . ”

您上次的演讲非常精彩。

“ [ʌnˈfɔːtʃənətli] [aɪm][nəʊ] [ˈspiːkə(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] ,
“ **Unfortunately** **I'm** **no** **speaker** **,** **but** **I'll** **do** **as** **well** **as** **I** **can** **,**
” 很遗憾 我是 不 扬声器 , 但 患病的 做 作为 出色地 作为 我 能 ,

“很遗憾，我口才不好，但我会尽力而为。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][ɒn][ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end] .
and **you** **may** **rely** **on** **me** **to** **go** **on** **to** **the** **end** **.**
和 你 可能 依靠 在 我 到 去 在 到 这 结尾 .

你可以信赖我，我会坚持到最后。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈrɒbɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . .
The **rich** **at** **least** **must** **be** **forced** **to** **refrain** **from** **robbing** **the** **poor** **.** **.**
这 富有的 在 至少 必须 是 强制 到 避免 从 抢劫 这 贫穷的 . .
. .
: **:**
. .

至少应该强制富人停止劫贫济困.....

[ðæt] [məˈlɪʃəs] [snɪə(r)][æt; ət][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [həːts] [ˌem ˈiː] .
That **malicious** **sneer** **at** **my** **father** **hurts** **me** **.**
那 恶意 冷笑 在 我的 父亲 疼痛 我 .

他对父亲的恶意嘲讽让我很受伤。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈəʊnli] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [ˈmʌni] [ɪn] [kenˈtʌki] .
It **can** **only** **mean** **that** **he** **owed** **money** **in** **Kentucky** **.**
它 能 仅有的 意思是 那 他 欠款 钱 在 肯塔基州 .

这只能说明他在肯塔基州欠了债。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkeələs] [ɪn] [ˈmʌni] [ˈmætəz] , [tuː] [ˈkeələs] , [bʌt; bət] [hiːz] [ˈveri] [ˈdʒenərəs]
He **was** **always** **careless** **in** **money** **matters** **,** **too** **careless** **,** **but** **he's** **very** **generous**
他 曾是 总是 粗心 在 钱 事情 , 也 粗心 , 但 他是 非常 慷慨的
[æt; ət] [hɑːt] .
at **heart** **.**
在 心 .

他一向在金钱方面粗心大意，太过粗心，但他心地非常慷慨。

[ai] [əʊ] [hɪm] ['evriθɪŋ] .
I owe him everything .
我 欠 他 一切 .

我的一切都归功于他。

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai][fɪə(r)] ,
I'll find out about it at once , and if it is as I fear ,
患病的 寻找 出去 关于 它 在 一次 , 和 如果 它 是 作为 我 害怕 ,

我会立刻查明真相，如果真如我所担心的那样，

[ðə; ði] [det] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] .
the debt shall be paid .
这 债务 将 是 有薪酬的 .

债务必须偿还。

['ðætl] [biː; bi][wʌn] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gʊl] - [mɔːrz] ['mælɪs] .
That'll be one good result of Mr . Gul - more's malice .
那将 是 一 好的 结果 的 先生 . 古尔 - 更多 恶意 .

那将是古尔莫尔先生恶意行为带来的一个好处。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [let] [hɪm] [duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːst] .
As for me , let him do his worst .
作为 为了 我 , 让 他 做 他的 最差 .

至于我，就让他使出浑身解数吧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪm] [fɔ'wɔːn] . ”
At any rate I'm forewarned . ”
在 任何 速度 我是 事先警告 . ”

总之，我已经事先得到警告了。

“ [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [keɪs] — [bʌt; bət] [hɪrz] [meɪ] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][gəʊ] .
“ A poor satisfaction in case — but here's May , and I must go .
” 一个 贫穷的 满意 在 案件 — 但 这里是 可能 , 和 我 必须 去 .

“虽然结果不尽如人意，但五月已至，我必须走了。”

[aɪv] [steɪd] [tuː] [lɒŋ] [ɔːl'redi] .
I've stayed too long already .
我已经 入住 也 长的 已经 .

我已经待得太久了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [θruː] ['aʊə(r)] ['tɪkɪt] ; [ɪts] [strɒŋ] , [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gʊd] , [ai] [θɪŋk] —
You should look through our ticket ; it's strong , the men are all good , I think —
你 应该 看 通过 我们的 票 ; 它是 强的 , 这 男人 是 全部 好的 , 我 思考 —
['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

你应该看看我们的票；阵容很强，我觉得上面的男演员都很不错——总之，

['ðer] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] .
they're the best we can get .
它们是 这 最好的 我们 能 得到 .

他们是我们能找到的最好的人选了。

[tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] , [meɪ] ; [hiːz] [tuː] [bəʊld] . ”
Teach him to be careful , May ; he's too bold . ”
教 他 到 是 小心 , 可能 ; 他是 也 大胆的 . ”

梅，教他小心点，他太大胆了。

“ [ai] [wɪl] , ['fɑːðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][klɪə(r)] , ['gɜːlɪʃ] [vɔɪs] ; “ [ɪts] ['mʌðə(r)] [huː] [spɔɪlz] [hɪm] , ”

“ I will , father , ” replied a clear , girlish voice ; “ it's mother who spoils him , ”

“ 我 将要 , 父亲 , ” 回复 一个 清除 , 少女 嗓音 ; “ 它是 母亲 WHO 战利品 他 , ”

[ænd; ənd] [ðen] ,

and then ,

和 然后 ,

“我会的，爸爸，”一个清澈的少女声音回答道；“是妈妈把他宠坏了，”然后，

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)]

as the door shut , she moved to her lover , and holding out both her

作为 这 门 关闭 , 她 已搬 到 她 情人 , 和 保持 出去 两个都 她

[hændz] ,

hands ,

双手 ,

门关上后，她走向她的爱人，伸出双手，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnəti] , ['ædɪd] , “ [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌem 'iː] .

with a little air of dignity , added , “ He tries to spoil me .

和 一个 小的 空气 的 尊严 , 额外 , “ 他 尝试 到 剧透 我 .

带着一丝尊严，补充道：“他想宠坏我。”

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

But , dear , what's the matter ?

但 , 亲爱的 , 是什么 这 事情 ?

亲爱的，你怎么了？

[juː; jʊ] [siːm] [ə'nɔɪd] . ”

You seem annoyed . ”

你 似乎 恼怒 . ”

你看起来很生气。

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] .

“ It's nothing .

“ 它是 没有什么 .

“没什么。

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)] [straɪks] [æt; ət][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [həːts] [ˌem 'iː] ;

An article in that paper strikes at my father , and hurts me ;

一个 文章 在 那 纸 罢工 在 我的 父亲 , 和 疼痛 我 ;

那份报纸上的一篇文章攻击了我的父亲，也伤害了我；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [raɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]

but it can be made right , and to look at you is a cure for

但 它 能 是 制成 正确的 , 和 到 看 在 你 是 一个 治愈 为了

[peɪn] . ”

pain . ”

疼痛 . ”

但一切都可以好起来的，看着你就能治愈我的伤痛。”

“ [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] , [pliːz] !

“ Let me read it — no , please !

“ 让 我 读 它 — 不 , 请 !

“让我读一下——不，求你了！”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

I want to help you ,

我 想 到 帮助 你 ,

我想帮助你。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai][duː; də] [ðæt] [ɪf] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [peɪnz] [juː; jʊ] ?

and how can I do that if I don't know what pains you ?

和 如何 能 我 做 那 如果 我 不 知道 什么 疼痛 你 ?

如果我不知道你的痛苦所在，我又怎么能帮到你呢？

" [ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [ðə; ði] " ['herəld] " [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	girl	took	the	"	Herald	"	and	sat	down	to	read	it	.
"	这	女孩	采取	这	"	先驱报	"	和	卫星	向下	到	读	它	.

女孩拿起《先驱报》，坐下来阅读。

[meɪ] ['hʌtʃɪŋz] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

May	Hutchings	was	more	than	good	-	looking	,
可能	哈钦斯	曾是	更多的	比	好的	-	寻找	,

梅·哈钦斯不仅长相漂亮，而且……

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['seldəm] ['gɪv(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə]

were	it	only	by	reason	of	a	complexion	such	as	is	seldom	given	even	to
是	它	仅有的	经过	原因	的	一个	肤色	这样的	作为	是	很少	给定	甚至	到

[blɒnd] .

blondes	.
金发女郎	.

仅仅因为她拥有连金发女郎都很少拥有的那种肤色。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [ʃel] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['lʌstə(r)][ænd; ənd] ['delɪkəsi] ,

The	inside	of	a	sea	-	shell	has	the	same	lustre	and	delicacy	,
这	里面	的	一个	海	-	壳	有	这	相同的	光泽	和	美味	,

海贝内部也同样具有光泽和精致感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [peɪl] [ænd; ənd] [flʌʃ] [æz; əz][dɪd] [meɪz] [tʃiːks] [ɪn] [kwɪk] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]

but	it	does	not	pale	and	flush	as	did	May's	cheeks	in	quick	response	to
但	它	做	不是	苍白	和	冲洗	作为	做过	五月份	脸颊	在	快的	回复	到

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

her	emotions	.
她	情绪	.

但它不像梅那样，脸颊会因为情绪的迅速波动而变得苍白或泛红。

[weɪvz] [ɒv; əv] [meɪz] - ['kʌləd] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːn] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [went] [wɪð] [ðə; ði] ['feənəs]

Waves	of	maize	-	coloured	hair	with	a	sheen	of	its	own	went	with	the	fairness
波浪	的	玉米	-	有色	头发	和	一个	光泽	的	它是	自己的	去	和	这	公平

[ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] ,

of	the	skin	,
的	这	皮肤	,

一头波浪状的玉米色秀发，带着独特的光泽，与白皙的肌肤相得益彰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] [baɪ]

and	the	pretty	features	were	redeemed	from	a	suspicion	of	insipidity	by
和	这	漂亮的	特征	是	已赎回	从	一个	怀疑	的	乏味	经过

[lɑːdʒ] ['vaɪələt] [aɪz] .

large	violet	eyes	.
大的	紫色	眼睛	.

一双紫罗兰色的大眼睛，使原本漂亮的五官免于平庸之感。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] [haɪt] [ænd; ənd] ['lɪsəm] , [wɪð] [smɔːl] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] ,

She	was	of	good	height	and	lissom	,	with	small	feet	and	hands	,
她	曾是	的	好的	高度	和	轻盈	,	和	小的	脚	和	双手	,

她身材高挑苗条，手脚小巧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌðən] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['fʊlnɪs] .

but	the	outlines	of	her	figure	were	Southern	in	grace	and	fulness	.
但	这	概述	的	她	数字	是	南方	在	优雅	和	充满	.

但她的身材轮廓却具有南方女性特有的优雅和丰满。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd]

After	reading	the	article	,	she	put	down	the	paper	without	saying	a	word
后	阅读	这	文章	,	她	放	向下	这	纸	没有	说	一个	单词

读完文章后，她一言不发地放下了报纸。

“ [waɪ] , [meɪ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈsɪəriəsli] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [dʌz] .

“ Why , May , you seem to take it as seriously as your father does .

“ 为什么 , 可能 , 你 似乎 到 拿 它 作为 严重地 作为 你的 父亲 做 .

“哎呀，梅，你似乎和你父亲一样认真对待这件事。”

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

It's nothing so very terrible , is it ? ”

它是 没有什么 所以 非常 糟糕的 , 是 它 ? ”

也没什么特别可怕的，对吧?

“ [wɒt] [dɪd][ˈfɑːðə(r)] [seɪ] ? ”

“ What did father say ? ”

“ 什么 做过 父亲 说 ? ”

“父亲说了什么? ”

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈspaɪəd][baɪ] - , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] ;

“ That it was inspired by Gulmore , and that he was a dangerous man ;

“ 那 它 曾是 灵感 经过 - , 和 那 他 曾是 一个 危险的 男人 ;

“据说这部影片的灵感来自古尔莫尔，而古尔莫尔本人是一个危险人物；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

but I don't see much in it .

但 我 不 看 很多 在 它 .

但我并不觉得它有多好。

[ɪf] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [əʊd] [ˈmʌni] [ɪn] [kenˈtʌki] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈpeɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [endz] . ”

If my father owed money in Kentucky it shall be repaid , and there the matter ends . ”

如果 我的 父亲 欠款 钱 在 肯塔基州 它 将 是 已偿还 , 和 那里 这 事情 结束 . ”

如果我父亲在肯塔基州欠了钱，就必须偿还，事情到此为止。

“ - [ˈtɪzənt] [ðæt] [aɪm] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [əˈbaʊt] ; [ɪts] [ðæt] [ˈlektʃə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] .

“ ' Tisn't that I'm troubling about ; it's that lecture of yours .

“ - 不是 那 我是 令人不安的 关于 ; 它是 那 演讲 的 你的 .

“我烦恼的不是这个，而是你的那番演讲。”

[əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] !

Oh , it was wonderful !

哦 , 它 曾是 精彩的 !

哦，真是太棒了!

[bʌt; bət][aɪ][sæt] [tremblɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

but I sat trembling all the time .

但 我 卫星 发抖 全部 这 时间 .

但我一直坐在那里，浑身颤抖。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

You don't know the people .

你 不 知道 这 人们 .

你不认识这些人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː]['betə(r)] , [ðeid] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

If they had understood it better , they'd have made a big fuss about it .

如果 他们 有 理解 它 更好的 , 他们会 有 制成 一个 大的 大惊小怪 关于 它 .

如果他们更了解这件事，他们肯定会大吵大闹。

[aɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] [naʊ] . ”

I'm frightened now . ”

我是 害怕 现在 . ”

我现在很害怕。

“	[bʌt; bət]	[wɒt]	[fʌs]	[kæn; kən]	[ðeɪ]	[meɪk]	?
“	But	what	fuss	can	they	make	?
”	但	什么	大惊小怪	能	他们	制作	?

但他们又能闹出什么动静呢?

[aɪv]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə][maɪ]	[əʊn]	[ə'pɪnjənz]	,	[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt]	['krɪtɪsaɪz]	['eni]	[kriːd]
I've	surely	a	right	to	my	own	opinions	,	and	I
我已经	一定	一个	正确的	到	我的	自己的	意见	,	和	我

didn't	criticise	any	creed	[ə'fensɪvli]	.	”
没有	批评	任何	信条	进攻	.	”

我当然有权表达自己的观点，而且我并没有冒犯任何信仰。

“	[ðæts]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ðæts]	[wɒt]	[seɪvd]	[juː; jʊ]	.
“	That's	it	—	that's	what	saved	you	.
”	那就是	它	—	那就是	什么	已保存	你	.

“就是它救了你。”

[əʊ]	,	[ai]	[wɪʃ]	[jʊd]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][duː; də]	!
Oh	,	I	wish	you'd	see	it as I do	!
哦	,	我	希望	你会	看	它 作为 我 做	!

哦，我真希望你能像我一样看待这件事!

[juː; jʊ]	[spəʊk]	[səʊ]	[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli]	[ə'baʊt]	['dʒiːzəs]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kən'fjuːzd]	[ðem; ðəm]	.
You	spoke	so	enthusiastically	about	Jesus	,	that	you	confused	them	.
你	辐	所以	踊跃	关于	耶稣	,	那	你	使困惑	他们	.

你热情洋溢地谈论耶稣，结果把他们都搞糊涂了。

[ə; eɪ]	[lɒt]	[ɒv; əv][ðem; ðəm]	[θɔːt]	,	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[stɪl]	,	[ðæt]	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	.
A	lot	of	them	thought	,	and	think	still	, that	you're	a	Christian	.
一个	很多	的	他们	想法	,	和	思考	仍然	, 那	你是	一个	基督教	.

他们很多人过去认为，现在仍然认为，你是基督徒。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ɪts]	[brɔːt]	[ʌp]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[klɪə(r)]	[tuː; tə][ðem; ðəm]	—	[woʊnt]	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]
But	if	it's	brought	up	again	and	made	clear	to them	—	Won't	you	understand
但	如果	它是	带来	向上	再次	和	制成	清除	到 他们	—	惯于	你	理解

?
?
?

但如果再次提起并向他们解释清楚——你们难道还不明白吗?

[ɪf]	[ɪts]	[meɪd]	[kwaɪt]	[klɪə(r)]	[ðæt]	['dʒiːzəs]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[wɒz; wəz]	['əʊnli][ə; eɪ]	[mæn]	,
If	it's	made	quite	clear	that	Jesus	to	you	was	only a	man	,
如果	它是	制成	相当	清除	那	耶稣	到	你	曾是	仅有的 一个	男人	,

如果有人明确地告诉你，对你而言，耶稣只不过是一个人，

[ænd; ənd]	[nɒt]	[suː'pɪərɪə(r)]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['ʌðə(r)]	[men]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[ˌkrɪsti'ænəti]
and	not	superior	even	to	all	other	men	,	and	that	you	believe	Christianity
和	不是	优越的	甚至	到	全部	其他	男人	,	和	那	你	相信	基督教

[hæz; həz]	[sɜːvd]	[ɪts]	['pɜːpəs]	,
has	served	its	purpose	,
有	服务	它是	目的	,

而且你并不比其他人更优越，并且你认为基督教已经完成了它的意义。

[ænd; ənd][ɪz]	[naʊ]	['duːɪŋ]	[hɑːm]	['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]	[gʊd]	[ɪn][ðə; ði]	[wɜːld]	,	[waɪ]	,
and	is	now	doing	harm	rather than	good	in	the	world	, why ,
和	是	现在	正在做	伤害	相当 比	好的	在	这	世界	, 为什么 ,

现在它非但没有造福世界，反而造成了伤害，这是为什么呢?

[ðeid]	[nɒt]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	.
they'd	not	want	to	have	you	in	the	University	.
他们会	不是	想	到	有	你	在	这	大学	.

他们不会想让你进大学。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ”
Don't you know that ? ”
不 你 知道 那 ? ”

你不知道吗?

“ [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['θɔːtfəli] .
“ Perhaps you're right , ” returned the Professor thoughtfully .
“ 也许 你是 正确的 , ” 返回 这 教授 深思熟虑 .

“也许你是对的,”教授若有所思地回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ai] ['wʌznt] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['eni] [kriːd] ,
“ You see I wasn't brought up in any creed ,
“ 你 看 我 不是 带来 向上 在 任何 信条 ,

“你看，我从小就没有接受过任何宗教信仰的熏陶。”

[ænd; ənd] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][səʊ] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst] ,
and I've lived in so completely different an atmosphere for years past ,
和 我已经 居住地 在 所以 完全地 不同的 一个 气氛 为了 年 过去的 ,

而过去几年我一直生活在截然不同的环境中，

[ðæt] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [ɪn'tɒlərənt] ['bɪgətri] .
that it's hard to understand such intolerant bigotry .
那 它是 难的 到 理解 这样的 不宽容 偏见 .

很难理解这种不宽容的偏见。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
I remember enough , though , to see that you are right .
我 记住 足够的 , 尽管 , 到 看 那 你 是 正确的 .

但我记得足够多，足以证明你是对的。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
But , after all , what does it matter ?
但 , 后 全部 , 什么 做 它 事情 ?

但是，归根结底，这又有什么关系呢?

[ai] [kænt] [pleɪ] ['hɪpəkrɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] [blaɪnd][fə'nætɪks] . ”
I can't play hypocrite because they're blind fanatics . ”
我 不能 玩 伪君子 因为 它们是 瞎的 狂热分子 . ”

我不能装伪君子，因为他们都是盲目的狂热分子。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] [gɒn] [kwaɪt][səʊ][fɑː(r)] — [biːn] [kwaɪt][səʊ][fræŋk] ;
“ No , but you needn't have gone quite so far — been quite so frank ;
“ 不 , 但 你 不必 有 已消失 相当 所以 远的 — 到过 相当 所以 坦率 ;

“不，但你没必要走得那么远——那么坦率；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ] [mait] ['iːzəli] — ” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɪn]
and even now you might easily — ” She stopped , catching a look of surprise in
和 甚至 现在 你 可能 容易地 — ” 她 停止 , 捕捉 一个 看 的 惊喜 在
[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [feɪs] ,
her lover's face ,
她 恋人的 脸 ,

即使现在，你也很容易——”她停了下来，看到爱人脸上露出惊讶的表情。

[ænd; ənd] [sɔːt] [kən'fjuːzədli] [tuː; tə] [blɒt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] .
and sought confusedly to blot out the effect of her last words .
和 寻求 困惑地 到 印迹 出去 这 影响 的 她 最后的 字 .

他茫然地试图抹去她最后那句话的影响。

“ [ai] [miːn] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] .
“ I mean — but of course you know best .
“ 我 意思是 — 但 的 课程 你 知道 最好的 .

“我的意思是——当然，你最清楚。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ; [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːk] ,

I	want	you	to	keep	your	place	;	you	love	the	work	,
我	想	你	到	保持	你的	地方	;	你	爱	这	工作	,

我希望你留任；你喜欢这份工作。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] .

and	no	one	could	do	it	so	well	as	you	.
和	不	一	可以	做	它	所以	出色地	作为	你	.

而且没有人能比你做得更好。

[nəʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] — ”

No	one	,	and	—	”
不	一	,	和	—	”

没有一个人，而且——”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , [meɪ] .

“	It	doesn't	matter	,	May	.
“	它	不	事情	,	可能	.

“没关系，梅。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] ,

I'm	sure	you	were	thinking	of	what	would	be	best	for	both	of	us	,
我是	当然	你	是	思维	的	什么	会	是	最好的	为了	两个都	的	我们	,

我相信你当时肯定是在考虑什么对我们俩都有好处。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːltə(r)] [ɔː(r)] [ɪkˈstenjʊˌeɪt] .

but	I've	nothing	to	alter	or	extenuate	.
但	我已经	没有什么	到	改变	或者	减轻	.

但我没有什么需要修改或减轻的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt] , [ðiːz] [ˈkrɪstʃənz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] .

They	must	do	as	they	think	fit	,	these	Christians	,	if	they	have	the	power	.
他们	必须	做	作为	他们	思考	合身	,	这些	基督徒	,	如果	他们	有	这	力量	.

这些基督徒如果拥有权力，就一定会按照他们认为合适的方式行事。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ;

After	all	,	it	can	make	no	difference	to	us	;
后	全部	,	它	能	制作	不	不同之处	到	我们	;

毕竟，这对我们来说没有任何影响；

[ai] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [get] [wɜːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [kənˈdʒiːniəl] [wɜːk] .

I	can	always	get	work	enough	to	keep	us	,	even	if	it	isn't	such	congenial	work	.
我	能	总是	得到	工作	足够的	到	保持	我们	,	甚至	如果	它	不是	这样的	相投	工作	.

即使工作不太令人满意，我总能找到足够的工作来维持生计。

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] - [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

But	do	you	think	Gulmore's	at	the	bottom	of	it	?
但	做	你	思考	-	在	这	底部	的	它	?

但你认为古尔莫尔是这件事的幕后黑手吗?

[hæz; həz] [hiː; hi] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈɪnfluəns] ? ”

Has	he	so	much	influence	?	”
有	他	所以	很多	影响	?	”

他真的有那么大的影响力吗?

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

“	Yes	,	I	think	so	,	”	and	the	girl	nodded	her	head	,
“	是的	,	我	思考	所以	,	”	和	这	女孩	点头	她	头	,

“是的，我也这么认为，”女孩点了点头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'pɪnjən] .

but	she	did	not	give	the	reasons	for	her	opinion	.
但	她	做过	不是	给	这	原因	为了	她	观点	.

但她没有说明自己持这种观点的理由。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt]['aɪdə] - [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,

She	knew	that	Ida	Gulmore	had	been	in	love	with	him	,
她	知道	那	艾达	-	有	到过	在	爱	和	他	,

她知道艾达·古尔莫尔曾爱上过他。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

so	she	shrank	instinctively	from	mentioning	her	name	,	partly	because	it
所以	她	缩小	本能地	从	提及	她	姓名	,	部分	因为	它

[mait] [meɪk] [hɪm] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] ,

might	make	him	pity	her	,
可能	制作	他	遗憾	她	,

所以她本能地不愿提及自己的名字，部分原因是她担心这会让他同情她。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [siːmd] [tuː; tə]

and	partly	because	the	love	of	another	woman	for	him	seemed	to
和	部分	因为	这	爱	的	其他	女士	为了	他	似乎	到

[dɪ'mɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeʃ(ə)n] .

diminish	her	pride	of	exclusive	possession	.
减少	她	自豪	的	独家的	拥有	.

部分原因是另一个女人爱上他，似乎削弱了她对他的独占权的自豪感。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [kept] ['saɪləns] [waɪl] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]

She	therefore	kept	silence	while	seeking	for	a	way	to	warn	her	lover
她	所以	保留	沉默	尽管	寻求	为了	一个	方式	到	警告	她	情人

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

without	revealing	the	truth	,
没有	揭示	这	真相	,

因此，她保持沉默，同时想方设法在不泄露真相的情况下警告她的爱人。

[wɪtʃ] [mait] [set] [hɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['aɪdə] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

which	might	set	him	thinking	of	Ida	Gulmore	and	her	fascinating	because
哪个	可能	放	他	思维	的	艾达	-	和	她	迷人	因为

[ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] .

unrequited	passion	.
单相思	热情	.

这或许会让他想起艾达·古尔莫尔和她那段令人着迷却又得不到回应的爱情。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] :

At	length	she	said	:
在	长度	她	说	:

她最后说道：

“ ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] ['ɪndʒəd] ['fɑːðə(r)] .

“	Mr	.	Gulmore	has	injured	father	.
“	先生	.	-	有	受伤	父亲	.

“古尔莫尔先生弄伤了他的父亲。”

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪm] : [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . ”

He	knows	him	:	you'd	better	take	his	opinion	.	”
他	知道	他	:	你会	更好的	拿	他的	观点	.	”

他认识他，你最好听听他的意见。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][əd'vaɪzɪz][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

“	Your	father	advises	me	to	have	nothing	more	to	do	with	the	election	.
“	你的	父亲	建议	我	到	有	没有什么	更多的	到	做	和	这	选举	.

“你父亲建议我不要再参与选举了。”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtli] .

"	He	didn't	say	it	to	try	her	;	he	trusted	her	completely	.
"	他	没有	说	它	到	尝试	她	;	他	可信	她	完全地	.

“他这么说不是为了试探她；他完全信任她。”

[ðə; ði][gɜːrlz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'fætɪk] :

The	girl's	answer	was	emphatic	:
这	女孩们	回答	曾是	强调	:

女孩的回答斩钉截铁：

“ [əʊ] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ; [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Oh	,	that's	what	you	should	do	;	I'm	frightened	for	you	.
"	哦	,	那就是	什么	你	应该	做	;	我是	害怕	为了	你	.

“哦，你应该这么做；我真为你担心。”

[waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [meɪk] ['enəmɪz] ?

Why	need	you	make	enemies	?
为什么	需要	你	制作	敌人	?

你为什么要树敌?

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ðæt] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

The	election	isn't	worth	that	,	indeed	it	isn't	.
这	选举	不是	值得	那	,	的确	它	不是	.

这次选举不值得那样做，真的不值得。

[ɪf] ['fɑːðə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] , [let] [hɪm] ; [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] [ə'baʊt] .

If	father	wants	to	run	for	Mayor	,	let	him	;	he	knows	what	he's	about	.
如果	父亲	想要	到	跑步	为了	市长	,	让	他	;	他	知道	什么	他是	关于	.

如果父亲想竞选市长，就让他竞选吧；他知道自己在做什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [greɪt] [θɪŋz] , [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] ;

But	you	,	you	should	do	great	things	,	write	a	great	book	;
但	你	,	你	应该	做	伟大的	事物	,	写	一个	伟大的	书	;

但是你，你应该成就一番伟业，写一本伟大的书;

[ænd; ənd] [meɪk] ['evri] [wʌn][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	make	every	one	as	proud	of	you	as	I	am	.
和	制作	每一个	一	作为	自豪的	的	你	作为	我	是	.

让每个人都像我一样为你感到骄傲。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	Her	face	flushed	with	enthusiasm	.
"	她	脸	酡	和	热情	.

她兴奋得满脸通红。

[ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'liːvd] , [tuː] ; ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wʌns]

She	felt	relieved	,	too	;	somehow	she	had	got	into	the	spirit	of	her	part	once
她	毛毡	松了口气	,	也	;	不知何故	她	有	得到	进入	这	精神	的	她	部分	一次

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

她也感到如释重负；不知怎的，她又一次投入到了自己的角色中。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [tʊk] [ðə; ði][hɒt] [feɪs] [ænd; ənd]['iːgə(r)] [spiːtʃ] [æz; əz] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,

But	her	lover	took	the	hot	face	and	eager	speech	as	signs	of	affection	,
但	她	情人	采取	这	热的	脸	和	渴望的	演讲	作为	标志	的	感情	,

但她的爱人却把她涨红的脸和热情的话语当作了爱意的表现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ] .

and	he	drew	her	to	him	while	his	face	lit	up	with	joy	.
和	他	画	她	到	他	尽管	他的	脸	点燃	向上	和	喜悦	.

他一把将她拉向自己，脸上绽放出喜悦的笑容。

“ [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ， ['dɑːlɪŋ] ！
“ You darling ， darling ！
” 你 亲爱的 ， 亲爱的 ！

“你这宝贝，宝贝！”

[juː; jʊ] [ˌəʊvə'reɪt] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] : [meɪks] [ˌem 'iː] [wɜːk] ['hɑːdə(r)] .
You overrate me , dear , but that does me good : makes me work harder .
你 高估 我 ， 亲爱的 ， 但 那 做 我 好的 : 制作 我 工作 更难 .

亲爱的，你高估我了，但这对我有好处：它激励我更加努力。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [meɪ] , [ðæt] [wʌn] [kænt] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['kjuːbɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stætʃə(r)] .
What a pity it is , May , that one can't add a cubit to his stature .
什么 一个 遗憾 它 是 ， 可能 ， 那 一 不能 添加 一个 肘尺 到 他的 身材 .

梅，真可惜，他的身高不能再增加一肘了。

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ðen] . . . .
I'd be a giant then . . . .
ID 是 一个 巨大的 然后 . . . .

那我岂不成了巨人.....

[bʌt; bət]['nevə(r)][fɪə(r)] ; ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
But never fear ; it'll be all right .
但 绝不 害怕 ； 它将 是 全部 正确的 .

但别担心，一切都会好起来的。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [ai][hæv; həv]
You wouldn't wish me , I'm sure , to run away from a conflict I have
你 不会 希望 我 ， 我是 当然 ， 到 跑步 离开 从 一个 冲突 我 有
[prə'vɔʊkt] ;
provoked ;
挑衅 ；

我相信你不会希望我逃避自己挑起的冲突；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz] [dets] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wɪl][hæv; həv][ə; eɪ]
but now I must see my father about those debts , and then we'll have a
但 现在 我 必须 看 我的 父亲 关于 那些 债务 ， 和 然后 出色地 有 一个
[draɪv] ,
drive ,
驾驶 ，

但我现在必须去见我父亲，谈谈那些债务，然后我们再开车兜风。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [jʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] .
or perhaps you'd go with me to him .
或者 也许 你会 去 和 我 到 他 .

或许你会和我一起去见他。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
You could wait in the buggy for me .
你 可以 等待 在 这 有缺陷的 为了 我 .

你可以坐在马车里等我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
You know I have to speak again this evening .
你 知道 我 有 到 说话 再次 这 晚上 .

你知道我今晚还要再讲一次。

” [ðə; ði][gɜːl] [kən'sent] [æt; ət][wʌns] ,
” The girl consented at once ,
” 这 女孩 同意 在 一次 ，

女孩立刻同意了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] .

but	she	was	not	satisfied	with	the	decision	her	lover	had	come	to	.
但	她	曾是	不是	使满意	和	这	决定	她	情人	有	来	到	.

但她对爱人做出的决定并不满意。

“ [ɪts] [tu:] [pleɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][klɪə(r)] , ['kɒmən] - [sens] [weɪ] ,

“	It's	too	plain	,	”	she	thought	in	her	clear	,	common	-	sense	way	,
”	它是	也	清楚的	,	”	她	想法	在	她	清除	,	常见的	-	感觉	方式	,

“太简单了,”她用她那清晰、理智的方式想。

“ [ðæt] [hi:z] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] - [fʌs] - [wen] [hi:; hi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ɔ:(r)]['betə(r)] ,

“	that	he's	getting	into	a	'	fuss	'	when	he	might	just	as	well	,	or	better	,
”	那	他是	获得	进入	一个	-	大惊小怪	-	什么时候	他	可能	只是	作为	出色地	,	或者	更好的	,

“他小题大做，其实他完全可以，或者更好的选择是……”

[ki:p] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

keep	out	of	it	.
保持	出去	的	它	.

不要插手。

” [meɪ] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['præktɪkl] ,

”	May	was	eminently	practical	,
”	可能	曾是	非常	实际的	,

梅非常务实，

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔ:l][æz; əz][ɪ'məʊʃən(ə)l][æz; əz][wʌn] [mait] [hæv; həv] [ɪn'fɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	not	at	all	as	emotional	as	one	might	have	inferred	from	the
和	不是	在	全部	作为	情绪	作为	一	可能	有	推断	从	这

['sensətɪv] ,

sensitive	,
敏感的	,

而且，他一点也不像人们从他敏感的外表上可能推断出的那样情绪化。

[kwɪk] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)] [ðæt] [æt; ət][wʌn]['məʊmənt] [flʌʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ænd; ənd][æt; ət]

quick	-	changing	colour	that	at	one	moment	flushed	her	cheeks	and	at
快的	-	变化	颜色	那	在	一	片刻	酡	她	脸颊	和	在

[ə'nʌðə(r)] [eb] , ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['pælɪd] ,

another	ebbed	,	leaving	her	pallid	,
其他	退潮	,	离开	她	苍白	,

她的脸色瞬息万变，一会儿泛起红晕，一会儿又黯淡下来，变得面色苍白。

[æz; əz] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .

as	with	passion	.
作为	和	热情	.

充满热情地。

[nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌhɑ:d'hɑ:tɪd] [ɔ:(r)] ['selfɪʃ] .

Not	that	she	was	hardhearted	or	selfish	.
不是	那	她	曾是	铁石心肠	或者	自私	.

并不是说她心肠冷酷无情或者自私自利。

[fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] ['məʊldɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] ['wɪmɪn] .

But	her	surroundings	had	moulded	her	as	they	do	women	.
但	她	周围环境	有	模制	她	作为	他们	做	女性	.

但就像其他女性一样，她所处的环境塑造了她。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv]['bɔːltɪmɔː(r)] , [ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] , [tuː] ,

Her	mother	had	been	one	of	the	belles	of	Baltimore	,	a	Southerner	,	too	,
她	母亲	有	到过	一	的	这	美女	的	巴尔的摩	,	一个	南方人	,	也	,

她的母亲曾是巴尔的摩的一位名媛，也是南方人。

[baɪ] ['temprəmənt] [meɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜː'self] ([bəuθ]

by	temperament	May	had	a	brother	and	a	sister	older	than	herself	(	both
经过	气质	可能	有	一个	兄弟	和	一个	姐姐	老	比	她自己	(	两个都

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['mærid]) ,

were	now	married	)	,
是	现在	已婚	)	,

梅的性格与她同龄，她有一个哥哥和一个姐姐（两人现在都已结婚）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [spɔɪld]

and	a	younger	brother	who	had	taken	care	that	she	should	not	be	spoiled
和	一个	年轻	兄弟	WHO	有	已采取	关心	那	她	应该	不是	是	被宠坏了

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][də'rekt]['pɜːsən(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .

for	want	of	direct	personal	criticism	.
为了	想	的	直接的	个人的	批评	.

还有一个弟弟，他很注意不让她因为缺乏直接的个人批评而被宠坏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [dʒəʊ] , [huː] [fɜːst] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] “ ['təʊˌhed] ,

It	was	this	younger	brother	,	Joe	,	who	first	called	her	“	Towhead	,
它	曾是	这	年轻	兄弟	,	乔	,	WHO	第一的	称为	她	“	拖头	,

是她弟弟乔，第一个叫她“金发妞”。

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [meɪd] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] “ [g'ɜːlz] [huː] ['dɪd(ə)nt] [weɪ]

”	and	even	now	he	often	made	disparaging	remarks	about	“	girls	who	didn't	weigh
”	和	甚至	现在	他	经常	制成	贬损	评论	关于	“	女孩们	WHO	没有	称重

- ” — [ɪn][dʒoʊz] [aɪz] ,

130	”	—	in	Joe's	eyes	,
-	”	—	在	乔的	眼睛	,

即使现在，他仍然经常对“体重不到130磅的女孩”发表贬损性言论——在乔看来，

[ə; eɪ] ['viːnəs] [ɒv; əv] ['ruːbɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['pɜːfɪkt] .

a	Venus	of	Rubens	would	have	seemed	perfect	.
一个	金星	的	鲁本斯	会	有	似乎	完美的	.

鲁本斯的维纳斯雕像似乎就非常完美了。

[meɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [veɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] ; [ɪn'diːd] ,

May	was	not	vain	of	her	looks	;	indeed	,
可能	曾是	不是	徒劳	的	她	看起来	;	的确	,

梅并不虚荣自己的容貌；事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] .

she	had	only	come	to	take	pleasure	in	them	of	recent	years	.
她	有	仅有的	来	到	拿	乐趣	在	他们	的	最近的	年	.

她直到近几年才开始喜欢上它们。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [kəmp'eəɹɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

As	a	young	girl	,	comparing	herself	with	her	mother	,
作为	一个	年轻的	女孩	,	比较	她自己	和	她	母亲	,

小时候，她总是拿自己和母亲比较。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] “ [kwaɪt] ['həʊmli] .

she	feared	that	she	would	always	be	“	quite	homely	.
她	害怕	那	她	会	总是	是	“	相当	家常的	.

她担心自己永远都会“相貌平平”。

" [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]

"	Her	glass	and	the	attentions	of	men	had	gradually	shown	her	the
"	她	玻璃	和	这	注意	的	男人	有	逐步地	所示	她	这

['plez(ə)nt] [truːθ] .

pleasant	truth	.
令人愉快的	真相	.

"她的酒杯和男人们的关注逐渐向她揭示了令人愉悦的真相。"

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ˌəʊvə'reɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['greɪtli] .

She	did	not	,	however	,	even	now	,	overrate	her	beauty	greatly	.
她	做过	不是	,	然而	,	甚至	现在	,	高估	她	美丽	非常	.

然而，即使到了现在，她也没有过分高估自己的美貌。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['mɒdɪfaɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðəʊz] ['skuːlgɜːl] [deɪz] ,

But	her	character	had	been	modified	to	advantage	in	those	schoolgirl	days	,
但	她	特点	有	到过	修改的	到	优势	在	那些	女学生	天	,

[wen] , [wɪð] ['bɪtə(r)] [tɪəz] ,

when	,	with	bitter	tears	,
什么时候	,	和	苦的	眼泪	,

但她的性格在学生时代就已经被改写成了有利的性格，当时她含着苦涩的泪水，

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['prɪti] .

she	admitted	to	herself	that	she	was	not	pretty	.
她	承认	到	她自己	那	她	曾是	不是	漂亮的	.

她承认自己并不漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃərz] [preɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] ['meməri] [hæd; həd] [tɔːt]

Her	teacher's	praise	of	her	quickness	and	memory	had	taught
她	老师的	称赞	的	她	速度	和	记忆	有	教授

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɒn] ['lɜːnɪŋ] .

her	to	set	her	pride	on	learning	.
她	到	放	她	自豪	在	学习	.

老师对她反应敏捷、记忆力强的赞扬，让她学会了把学习当作自己的骄傲。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld] ,

And	indeed	she	had	been	an	intelligent	child	,
和	的确	她	有	到过	一个	聪明的	孩子	,

她确实从小就是个聪明的孩子。

['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [spʌndʒ] - [laɪk] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] — [ðə; ði]

gifted	with	a	sponge	-	like	faculty	of	assimilating	all	kinds	of	knowledge	—	the
天才	和	一个	海绵	-	喜欢	学院	的	同化	全部	种类	的	知识	—	这

[rɪ'zʌlt] , [pə'hæps] ,

result	,	perhaps	,
结果	,	也许	,

他拥有海绵般吸收各种知识的能力——这或许就是结果：

[ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['edʒukeɪtɪd] [fɔːbeəz] .

of	generations	of	educated	forbears	.
的	几代人	的	受过教育	祖先	.

几代受过良好教育的先辈。

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [dɪd] [nɒt] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɪ'læks][hɜː(r); hə(r)]

The	admiration	paid	to	her	looks	did	not	cause	her	to	relax	her
这	钦佩	有薪酬的	到	她	看起来	做过	不是	原因	她	到	放松	她

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['efəts] .

intellectual	efforts	.
知识分子	努力	.

人们对她外貌的赞美并没有让她放松对知识的追求。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [aʊtˈgrəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈstændədz]

But	when	at	the	University	she	found	herself	outgrowing	the	ordinary	standards
但	什么时候	在	这	大学	她	成立	她自己	长大了	这	普通的	标准

[ɒv; əv] [əˈpɪnjən] ,

of	opinion	,
的	观点	,

但到了大学后，她发现自己已经超越了普通人的观点标准。

[kənˈsiːt] [æt; ət] [fɜːst] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

conceit	at	first	took	possession	of	her	.
自负	在	第一的	采取	拥有	的	她	.

起初，她被自负蒙蔽了双眼。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmænɪfest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndəˈreɪtɪd] [hɜːˈself] .

It	seemed	to	her	manifest	that	she	had	always	underrated	herself	.
它	似乎	到	她	显现	那	她	有	总是	被低估	她自己	.

她觉得这似乎表明她一直以来都低估了自己。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪkˈsesɪv] [ˈmɒdəsti] , [ænd; ənd] [ˈkiːnli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]

She	was	astonished	by	her	own	excessive	modesty	,	and	keenly	interested	in
她	曾是	惊讶	经过	她	自己的	过多的	谦逊	,	和	敏锐地	感兴趣的	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

她对自己过分的谦虚感到惊讶，并对此产生了浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːˈself] [ˈʌgli]

She	had	thought	herself	ugly
她	有	想法	她自己	丑陋的

她一直觉得自己很丑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	she	was	beautiful	,	and	now	it	was	evident	that	she	was	a
和	她	曾是	美丽的	,	和	现在	它	曾是	明显	那	她	曾是	一个

[ˈdʒiːniəs][æz; əz] [wel] .

genius	as	well	.
天才	作为	出色地	.

她很漂亮，现在看来，她也是个天才。

[wɪð] [səʊl] [ˈmaɪtɪli] [ˌʌpˈlɪftɪd] [baɪ] [driːmz] [ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [pɑːt][ʃiː; ʃi]

With	soul	mightily	uplifted	by	dreams	of	all	she	would	do	and	the	high	part	she
和	灵魂	非常	提升	经过	梦境	的	全部	她	会	做	和	这	高的	部分	她

[wʊd] [pleɪ] [ɪn][laɪf] ,

would	play	in	life	,
会	玩	在	生活	,

她的灵魂因梦想而无比振奋，梦想着她将要成就的一切以及她将在生活中扮演的重要角色。

[ˈɔːlweɪz] [ˈnəʊbli] [ˈsɪəriəs] , [jet] [wɪð] [ˌkɒndɪˈsenʃn] [ɒv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈkaɪndlinəs] ,

always	nobly	serious	,	yet	with	condescension	of	exquisite	charming	kindliness	,
总是	高贵地	严肃的	,	然而	和	居高临下	的	精美的	迷人	善良	,

总是保持着高贵严肃的态度，却又带着一种精致迷人的亲切感。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːˈself] [ˈgreɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,

taking	herself	gravely	for	a	perfect	product	of	the	race	and	time	,
采取	她自己	严重地	为了	一个	完美的	产品	的	这	种族	和	时间	,

她认真地认为自己是这个时代和种族的完美产物，

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

she	proceeded	to	write	the	book	which	should	discover	to	mankind	all	her
她	继续	到	写	这	书	哪个	应该	发现	到	人类	全部	她

['kwɒlətiz] — [ðə; ði] ['delɪkəsi] ,

qualities	—	the	delicacy	,
品质	—	这	美味	,

她着手撰写了一本书，旨在向世人展现她所有的品质——温柔细腻，

[nəʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['neɪtʃə(r)] .

nobility	,	and	sweetness	of	an	ideal	nature	.
贵族	,	和	甜味	的	一个	理想的	自然	.

高贵的品格，以及理想天性的美好。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [triːt] [dʒəʊ] [wɪð] [swiːt] ['kɜːtəsi] ,

During	this	period	she	even	tried	to	treat	Joe	with	sweet	courtesy	,
期间	这	时期	她	甚至	尝试	到	对待	乔	和	甜的	礼貌	,

在此期间，她甚至试图以礼貌友好的态度对待乔。

[bʌt; bət] [dʒəʊ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] “ [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒgɒnd] [fuːl] ” [ðæn; ðən]

but	Joe	told	her	not	to	make	herself	“	more	of	a	doggoned	fool	”	than
但	乔	讲述	她	不是	到	制作	她自己	“	更多的	的	一个	顽固的	傻子	”	比

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

但乔告诉她，别让自己“比现在更像个傻瓜”。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [driːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['braɪtnəs] .

And	soon	the	dream	began	to	lose	its	brightness	.
和	很快	这	梦	开始	到	失去	它是	亮度	.

不久，梦想开始失去光彩。

[ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [nɒt] [əd'vɑːns] ,

The	book	would	not	advance	,
这	书	会	不是	进步	,

这本书无法继续出版，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] — [nɒt] [ɪn'spaɪəd] [ænd; ənd]

and	what	she	wrote	did	not	seem	to	her	wonderful	—	not	inspired	and
和	什么	她	写道	做过	不是	似乎	到	她	精彩的	—	不是	灵感	和

['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] .

fascinating	as	it	ought	to	have	been	.
迷人	作为	它	应该	到	有	到过	.

而她自己却觉得她写的东西并不精彩——既没有达到应有的那种灵感迸发和引人入胜的程度。

[hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [slaɪt] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] .

Her	reading	had	given	her	some	slight	critical	insight	.
她	阅读	有	给定	她	一些	轻微	批判的	洞察力	.

阅读使她获得了一些批判性思维。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ʃəʊd] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əd'maiərə] , ['həʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] ['vænəti]

She	then	showed	parts	of	it	to	her	admirers	,	hoping	thus	to	justify	vanity
她	然后	显示	部分	的	它	到	她	仰慕者	,	希望	因此	到	证明合法	虚荣

,

,

,

然后，她将画作的部分内容展示给她的仰慕者，希望以此来满足自己的虚荣心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [ɪˈreləvənt] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] , [ænd; ənd][səʊ]

but	they	used	the	occasion	to	pay	irrelevant	compliments	,	and	so
但	他们	用过的	这	场合	到	支付	无关紧要	赞美	,	和	所以

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [ɔːl] , [seɪv] [wɪl] [ˈθɔːrntən] ,

disappointed	her	—	all	,	save	Will	Thornton	,
失望的	她	—	全部	,	节省	将要	桑顿	,

但他们却借此机会说了些无关紧要的恭维话，这让她很失望——除了威尔·桑顿之外的所有人。

[huː] [ədˈmɪtɪd] [ˈkrɪtɪkli] [ðæt] “ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pəʊˈetɪk] ” [ænd; ənd] [gest] “ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt]

who	admitted	critically	that	“	it	was	poetic	”	and	guessed	“	she	ought	to	write
WHO	承认	关键	那	“	它	曾是	诗意的	”	和	猜对了	“	她	应该	到	写

[ˈpəʊətri] .

poetry	.
诗	.

有人批评说“这很有诗意”，并猜测“她应该去写诗”。

” [əˈkɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [sʌm; səm] [ˈlɪrɪks] , [ænd; ənd][wʌn][ɒn] “ [ˈvænɪʃd] [həʊps] ” [ˈriːəli] [pliːzd]

”	Accordingly	she	wrote	some	lyrics	,	and	one	on	“	Vanished	Hopes	”	really	pleased
”	因此	她	写道	一些	歌词	,	和	一	在	“	消失了	希望	”	真的	高兴

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“因此，她写了一些歌词，其中一首《消失的希望》的歌词让她非常满意。”

[ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [wɪl] , [huː] [dɪˈsaɪdɪd] “ - [twɒz] [faɪn] , [ˈmaɪti] [faɪn] .

Forthwith	she	read	it	to	Will	,	who	decided	“	'	twas	fine	,	mighty	fine	.
立即	她	读	它	到	将要	,	WHO	决定	“	-	那是	美好的	,	强大的	美好的	.

她随即把信读给威尔听，威尔觉得“很好，非常好”。

[ˈtenɪsən] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [mɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] — [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːzɪə] [tuː; tə]

Tennyson	had	written	more	,	of	course	,	but	nothing	better	—	nothing	easier	to
丁尼生	有	书面	更多的	,	的	课程	,	但	没有什么	更好的	—	没有什么	更轻松	到

[ˌʌndəˈstænd] .

understand	.
理解	.

当然，丁尼生还写过更多作品，但没有比这更好的——也没有比这更容易理解的。

” [ðæt] [lɑːst] [freɪz] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .

”	That	last	phrase	killed	her	trust	in	him	.
”	那	最后的	短语	被杀	她	相信	在	他	.

“那句话彻底摧毁了她对他的信任。”

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ˈɪntuː] [dɪˈspɒndəns] .

She	sank	into	despondence	.
她	沉没	进入	郁闷	.

她陷入了绝望之中。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈaɪdə][gʊl] - [mɔː(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][dɪsˈlaɪk] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌaʊtˈʃaɪn]

Even	when	Ida	Gul	-	more	,	whom	she	had	learned	to	dislike	,	began	to	outshine
甚至	什么时候	艾达	古尔	-	更多的	,	谁	她	有	学习	到	不喜欢	,	开始	到	光芒四射

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [klɑːs] ,

her	in	the	class	,
她	在	这	班级	,

即使当她开始讨厌的伊达·古尔莫尔在班上表现得比她更出色时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ˈefət] .

she	made	no	effort	.
她	制成	不	努力	.

她没有付出任何努力。

[tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][fɜːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][jɪə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn]

To	graduate	first	of	her	year	appeared	a	contemptible	ambition	in
到	毕业	第一的	的	她	年	出现	一个	可鄙	志向	在

[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [driːmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːgɒn] .

comparison	with	the	dreams	she	had	foregone	.
比较	和	这	梦境	她	有	已放弃	.

与她放弃的梦想相比，以第一名的成绩毕业似乎是一个微不足道的目标。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dres] ; [ʃiː; ʃi] [gruː] [kɒ'ketɪʃ] ['iːv(ə)n] ,

About	this	period	she	took	a	new	interest	in	her	dress	;	she	grew	coquettish	even	,
关于	这	时期	她	采取	一个	新的	兴趣	在	她	裙子	;	她	生长	娇媚	甚至	,

大约在这个时期，她开始对穿着打扮产生了新的兴趣；她甚至变得有些风情万种。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['feɪvərɪt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	became	a	greater	favourite	than	ever	.
和	成为	一个	更大的	最喜欢的	比	曾经	.

并且比以往任何时候都更受欢迎。

[ðen] [prə'fesə(r)] ['rɒbəts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [laɪf] ['əʊpənd]

Then	Professor	Roberts	came	to	the	University	,	and	with	his	coming	life	opened
然后	教授	罗伯茨	来了	到	这	大学	,	和	和	他的	未来	生活	打开

[ɪt'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'njuː] ,

itself	to	her	anew	,
本身	到	她	重新	,

后来罗伯茨教授来到大学，他的到来为她开启了新的生活。

['vaitəlaizd] [wɪð] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] .

vitalized	with	hopes	and	fears	.
充满活力	和	希望	和	恐惧	.

既充满希望，又充满恐惧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [æz; əz]['spɪrɪt][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [drɔːn] [tuː; tə]

She	was	drawn	to	him	from	the	first	,	as	spirit	is	sometimes	drawn	to
她	曾是	绘制	到	他	从	这	第一的	,	作为	精神	是	有时	绘制	到

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

她从一开始就被他吸引，就像灵魂有时会被灵魂吸引一样。

[baɪ][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [səʊ] [ɪm'pɪəriəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,

by	an	attraction	so	imperious	that	it	frightened	her	,
经过	一个	景点	所以	专横	那	它	害怕	她	,

那是一种强大到令她感到害怕的吸引力，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][həʊld] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

and	she	tried	to	hold	herself	away	from	him	.
和	她	尝试	到	抓住	她自己	离开	从	他	.

她试图与他保持距离。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [riːd] ['əʊnli][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz]

But	in	her	heart	she	knew	that	she	studied	and	read	only	to	win	his
但	在	她	心	她	知道	那	她	研究	和	读	仅有的	到	赢	他的

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

但她内心深处知道，她学习和读书只是为了赢得他的赞扬。

[hɪz; ɪz]['tælənts] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] .

His	talents	revealed	to	her	the	futility	of	her	ambition	.
他的	天赋	揭晓	到	她	这	无用	的	她	志向	.

他的才华让她明白了自己的野心是多么徒劳。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪts] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] ,

Here	was	one	who	stood	upon	the	heights	beyond	her	power	of	climbing	,
这里	曾是	一	WHO	站立	之上	这	高度	超过	她	力量	的	攀登	,

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

她站在了她无法攀登的高度，然而，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][geɪn]

to	her	astonishment	,	he	was	very	doubtful	of	his	ability	to	gain
到	她	惊讶	,	他	曾是	非常	疑	的	他的	能力	到	获得

[ɪn'djʊərɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

enduring	reputation	.
持久	名声	.

令她惊讶的是，他非常怀疑自己能否获得持久的声誉。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l]

Not	only	was	there	a	plane	of	knowledge	and	feeling	above	the	conventional
不是	仅有的	曾是	那里	一个	飞机	的	知识	和	感觉	多于	这	传统的

— [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [hɜː'self] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['teɪb(ə)l] - [lændz]

—	that	she	had	found	out	by	herself	—	but	there	were	also	table	-	lands
—	那	她	有	成立	出去	经过	她自己	—	但	那里	是	还	桌子	-	土地

[weə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wɜː(r); wə(r)][held] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] [gaɪdz] .

where	teachers	of	repute	in	the	valley	were	held	to	be	blind	guides	.
在哪里	教师	的	声誉	在	这	谷	是	握住	到	是	瞎的	指南	.

她不仅发现了超越世俗的知识和情感层面，而且还发现了一些高地上的教师，这些教师被认为是山谷中受人尊敬的老师，但他们却被误认为是盲目的向导。

[hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ˌriːsep'tɪvəti] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] [njuː] [aɪ'diəz] [wɪð] ['iːgənəs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)]

Her	quick	receptivity	absorbed	the	new	ideas	with	eagerness	;	but	she	no	longer
她	快的	接受性	吸收	这	新的	想法	和	渴望	;	但	她	不	更长

[dɪ'luːdɪd] [hɜː'self] .

deluded	herself	.
妄想	她自己	.

她接受能力很强，很快就吸收了新思想；但她不再自欺欺人了。

[hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkl] [gʊd] [sens] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd] .

Her	practical	good	sense	came	to	her	aid	.
她	实际的	好的	感觉	来了	到	她	援助	.

她的务实精神帮了她大忙。

[wɒt] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [mʌst; məst] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]

What	seemed	difficult	or	doubtful	to	the	Professor	must	,	she	knew	,	be	for
什么	似乎	难的	或者	疑	到	这	教授	必须	,	她	知道	,	是	为了

['evə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

ever	impossible	to	her	.
曾经	不可能的	到	她	.

她知道，教授觉得困难或可疑的事情，对她来说永远是不可能的。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [lʌv] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hjuː'mɪlətɪ][æz; əz] [swiːt] [æz; əz]

And	already	love	was	upon	her	,	making	her	humility	as	sweet	as
和	已经	爱	曾是	之上	她	,	制作	她	谦逊	作为	甜的	作为

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

was	her	admiration	.
曾是	她	钦佩	.

她已然坠入爱河，谦逊之情与赞美之情同样甜美动人。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][laɪf] [bɪ'keɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

At	last	he	spoke	,	and	life	became	altogether	beautiful	to	her	.
在	最后的	他	辐	,	和	生活	成为	共	美丽的	到	她	.

他终于开口说话了，她觉得生活变得无比美好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ['ɪntɪmətli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [ən] -

As	she	learned	to	know	him	intimately	she	began	to	understand	his	un	-
作为	她	学习	到	知道	他	亲密	她	开始	到	理解	他的	联合国	-

['wɜːldlinəs] , [hɪz; ɪz] ['skɒlə(r)] - [laɪk] [aɪ'diːəlɪzəm] ,

worldliness	,	his	scholar	-	like	idealism	,
世俗	,	他的	学者	-	喜欢	唯心主义	,

随着她对他了解加深，她开始理解他的不谙世事，以及他学者般的理想主义。

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [self] -

and	ignorance	of	men	and	motives	,	and	thus	she	came	to	self	-
和	无知	的	男人	和	动机	,	和	因此	她	来了	到	自己	-

[pə'zeʃ(ə)n] [ə'gen] ,

possession	again	,
拥有	再次	,

她对男人和他们的动机一无所知，因此又恢复了镇定。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [truː] ['mɪʃ(ə)n] .

and	found	her	true	mission	.
和	成立	她	真的	使命	.

她找到了自己真正的使命。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['pɜːpəs] [ɪn] [laɪf] ,

She	realized	with	joy	,	and	a	delightful	sense	of	an	assured	purpose	in	life	,
她	已实现	和	喜悦	,	和	一个	愉快	感觉	的	一个	保证	目的	在	生活	,

她欣喜地意识到，自己的人生找到了明确的目标，这种感觉令人愉悦。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['ɪnsaɪt] , [ðəʊ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz] "

that	her	faculty	of	observation	and	practical	insight	,	though	insufficient	as	"
那	她	学院	的	观察	和	实际的	洞察力	,	尽管	不足的	作为	"

['beɪsiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] ,

bases	for	Eternity	,
基地	为了	永恒	,

她的观察力和实践洞察力虽然不足以作为"永恒的基础"，

" [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['vælјuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .

"	would	be	of	value	to	her	lover	.
"	会	是	的	价值	到	她	情人	.

这对她的爱人来说很有价值。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri]

And	if	she	now	and	then	fell	back	into	the	part	of	a	nineteenth	-	century
和	如果	她	现在	和	然后	跌倒	后退	进入	这	部分	的	一个	第十九	-	世纪

[æn'tɪgəni] ,

Antigone	,
安提戈涅	,

如果她偶尔会重新扮演起十九世纪安提戈涅的角色，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'læps; 'riːlæps] ['ɪntuː] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)]

it	was	but	a	momentary	relapse	into	what	had	been	for	a	year
它	曾是	但	一个	瞬间	复发	进入	什么	有	到过	为了	一个	年

[ɔː(r)] [səʊ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [fə'mɪliə(r)] ['hæbɪt]

or	so	a	dear	familiar	habit
或者	所以	一个	亲爱的	熟悉的	习惯

这只不过是短暂地重拾了过去一年左右一直很熟悉的习惯而已。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [gruː] [ænd; ənd][ɪkˈspændɪd][ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [roʊl]

The	heart	of	the	girl	grew	and	expanded	in	the	belief	that	her	new	rôle
这	心	的	这	女孩	生长	和	扩展	在	这	信仰	那	她	新的	角色

[ɒv; əv] [ˈkaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] [ˈwɜːldli] [gaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] [tuː; tə]

of	counsellor	and	worldly	guide	to	her	husband	was	the	highest	to
的	顾问	和	世俗	指导	到	她	丈夫	曾是	这	最高	到

[wɪtʃ] [ˈeni] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [əˈteɪn] .

which	any	woman	could	attain	.
哪个	任何	女士	可以	达到	.

少女的心胸日益宽广，她坚信自己作为丈夫的顾问和世俗向导这一新角色，是任何女人所能达到的最高境界。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌtʃɪŋz] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [prəˈfesə(r)]

A	few	days	later	Mr	.	Hutchings	had	another	confidential	talk	with	Professor
一个	很少	天	之后	先生	.	哈钦斯	有	其他	机密的	讲话	和	教授

[ˈrɒbəts] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] ,

Roberts	,	and	,	as	before	,
罗伯茨	,	和	,	作为	前	,

几天后，哈钦斯先生与罗伯茨教授进行了另一次私下谈话，和之前一样，

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [səˈdʒestid] [baɪ][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ɪn] “ [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈherəld] .

the	subject	was	suggested	by	an	article	in	“	The	Republican	Herald	.
这	主题	曾是	建议	经过	一个	文章	在	“	这	共和党人	先驱报	.

该主题源自《共和先驱报》上的一篇文章。

” [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [dɪˈvəʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈkɒləm] [ɔː(r)][səʊ] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə][ˈpɜːsən(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]

”	This	paper	,	indeed	,	devoted	a	column	or	so	every	day	to	personal	criticism	of
”	这	纸	,	的确	,	奉献	一个	柱子	或者	所以	每一个	天	到	个人的	批评	的

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ,

the	Professor	,
这	教授	,

“事实上，这份报纸每天都会用一两个专栏对这位教授进行人身攻击，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [əˈtæk] [səˈpɑːst] [ɪts] [ˈfɔːrʌnə(r)] [ɪn] [ˈvɪrələns] [ɒv; əv] [ɪnˈvektɪv] .

and	each	attack	surpassed	its	forerunner	in	virulence	of	invective	.
和	每个	攻击	超越	它是	先行者	在	毒力	的	谩骂	.

每一次攻击的言辞都比前一次更加恶毒。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [keɪm] [aʊt] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [stɔːm] [ɒv; əv] [ʌnˈmerɪtɪd]

All	the	young	man's	qualities	of	character	came	out	under	this	storm	of	unmerited
全部	这	年轻的	男人的	品质	的	特点	来了	出去	在下面	这	风暴	的	不应得的

[əˈbjuːs] .

abuse	.
虐待	.

在这场毫无根据的辱骂风暴中，这个年轻人的所有优秀品质都展现了出来。

[hiː; hi] [riːd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [pʊt] [fɔːθ] , [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,

He	read	everything	that	his	opponents	put	forth	,	replied	to	nothing	,
他	读	一切	那	他的	对手	放	前进	,	回复	到	没有什么	,

他仔细阅读了对手提出的所有论点，但没有做出任何回应。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈdeməkræt] ,

in	spite	of	the	continual	solicitation	of	the	editor	of	“	The	Democrat	,
在	尽管如此	的	这	持续的	征求意见	的	这	编辑	的	“	这	民主党人	,

尽管《民主党人报》的编辑不断请求，

” [ænd; ənd] [siːmd] [ˈveri] [suːn] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] “ [ðə; ði] [ˈhɛrəldz] ” [ˈkæləmni] [ˈmɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

”	and	seemed	very	soon	to	regard	“	The	Herald's	”	calumnies	merely	from	the
”	和	似乎	非常	很快	到	看待	“	这	先驱报	”	诽谤	仅仅	从	这

[ˈhjuːmərəs] [saɪd] .

humorous	side	.
幽默	边	.

”并且似乎很快就以幽默的眼光看待《先驱报》的诽谤。

['miːnwaɪl]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['spiːtʃɪz]	[gruː]	[ɪn]	['nɒlɪdʒ]	[ænd; ənd]	['vɪgə(r)]	.
Meanwhile	**his**	**own**	**speeches**	**grew**	**in**	**knowledge**	**and**	**vigour**	**.**
同时	他的	自己的	演讲	生长	在	知识	和	活力	.

与此同时，他自己的演讲也变得越来越有见地、更有力。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['skɑːlərz]	[prɪ'sɪʒ(ə)n]	[hiː; hi]	[pʊt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['hɪərə(r)]	[ðə; ði]	['ɪnə(r)]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ænd; ənd]
With	**a**	**scholar's**	**precision**	**he**	**put**	**before**	**his**	**hearers**	**the**	**inner**	**history**	**and**
和	一个	学者的	精确	他	放	前	他的	听众	这	内	历史	和

[sɪg'nɪfɪkəns]	[ɒv; əv]	[dʒɒb]	['ɑːftə(r)]	[dʒɒb]	.
significance	**of**	**job**	**after**	**job**	**.**
意义	的	工作	后	工作	.

他以学者般的严谨，向听众阐述了每份工作的内在历史和意义。

[hɪz; ɪz]	[p'aʊəz]	[ɒv; əv]	['stʌdi]	[helpt]	[hɪm]	[tuː; tə]	“	[get]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[keɪsɪz]	”	[wɪð]	['krʌʃɪŋ]	[kəm'pliːtnəs]
His	**powers**	**of**	**study**	**helped**	**him**	**to**	**“**	**get**	**up**	**his**	**cases**	**”**	**with**	**crushing**	**completeness**
他的	权力	的	学习	帮助	他	到	“	得到	向上	他的	案例	”	和	压碎	完整性

.

:

.

他强大的学习能力帮助他以惊人的完整性“掌握了案件”。

[hiː; hi]	['kwɪkli]	['riːəlaɪzd]	[ðə; ði]	['væljuː]	[ɒv; əv]	[kætʃ]	-	[wɜːdz]	,
He	**quickly**	**realized**	**the**	**value**	**of**	**catch**	**-**	**words**	**,**
他	迅速地	已实现	这	价值	的	抓住	-	字	,

他很快意识到了宣传语的价值。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['epigræm]	[nɒt]	['biːɪŋ]	['hɑːd(ə)nd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[rɪ'fjuːzd]	[tuː; tə]	[stɪk]	.
but	**his**	**epigrams**	**not**	**being**	**hardened**	**in**	**the**	**fire**	**of**	**life**	**refused**	**to**	**stick**	**.**
但	他的	警句	不是	存在	硬化	在	这	火	的	生活	拒绝	到	戳	.

但他的格言警句没有经过生活的磨砺，所以未能深入人心。

[hiː; hi]	[dɪd]	['betə(r)]	[wen]	[hiː; hi]	['pʌblɪʃt]	[ðə; ði]	['bæləns]	-	[ʃiːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	“	[rɪŋ]	”	[ɪn]	['pæmflət]
He	**did**	**better**	**when**	**he**	**published**	**the**	**balance**	**-**	**sheet**	**of**	**the**	**“**	**ring**	**”**	**in**	**pamphlet**
他	做过	更好的	什么时候	他	已发布	这	平衡	-	床单	的	这	“	戒指	”	在	小册子

[fɔːm]	,
form	**,**
形式	,

他以小册子的形式公布了“集团”的资产负债表，效果更好。

[ænd; ənd]	[ʃəʊd]	[ðæt]	[iːtʃ]	['haʊshəʊldə(r)]	[peɪd]	[ə'baʊt]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[d'ɒləz]	[ə; eɪ]
and	**showed**	**that**	**each**	**householder**	**paid**	**about**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**dollars**	**a**
和	显示	那	每个	户主	有薪酬的	关于	一	百	和	五十	美元	一个

[jɪə(r)]	,
year	**,**
年	,

数据显示，每户家庭每年大约支付一百五十美元。

[ɔː(r)]	[twaɪs]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['liːg(ə)l]	['tæksɪz]	,
or	**twice**	**as**	**much**	**as**	**all**	**his**	**legal**	**taxes**	**,**
或者	两次	作为	很多	作为	全部	他的	合法的	税收	,

或者说是他所有合法税款的两倍，

[ɪn]	['ɔːdə(r)]	[tuː; tə]	[sə'pɔːt]	[ə; eɪ]	['pɑːti]	[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]	[ðə; ði]	[səʊl]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]
in	**order**	**to**	**support**	**a**	**party**	**organization**	**the**	**sole**	**object**	**of**	**which**	**was**
在	命令	到	支持	一个	派对	组织	这	唯一	目的	的	哪个	曾是

[tuː; tə]	[ɪn'rɪtʃ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪk'spens]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['meni]	.
to	**enrich**	**a**	**few**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**the**	**many**	**.**
到	丰富	一个	很少	在	这	费用	的	这	许多	.

为了支持一个政党组织，该组织的唯一目的是牺牲多数人的利益来使少数人致富。

[wʌn] [dʒɒb] , [ɪn] [ɪ'speʃl] , [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [striːts] , [hiː; hi] ['stɪgmətaɪzd]

One	job	,	in	especial	,	the	contract	for	paving	the	streets	,	he	stigmatized
一	工作	,	在	特别的	,	这	合同	为了	铺路	这	街道	,	他	受污名化的

[æz; əz][ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] ,

as	a	swindle	,
作为	一个	骗取	,

其中有一份工作，特别是铺路合同，他将其斥为骗局。

[ænd; ənd] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] , [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] ,

and	asserted	that	the	District	Attorney	,	had	he	done	his	duty	,
和	断言	那	这	区	律师	,	有	他	完毕	他的	责任	,

并断言，如果地方检察官尽职尽责，

[wʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]

would	long	ago	have	brought	the	Mayor	and	Town	Council	before	a	criminal
会	长的	前	有	带来	这	市长	和	镇	理事会	前	一个	刑事

[kɔːt] [æz; əz] ['pɑːtiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [frɔːd] .

court	as	parties	to	a	notorious	fraud	.
法庭	作为	各方	到	一个	臭名昭著	欺诈罪	.

早就应该把市长和镇议会作为臭名昭著的诈骗案的涉案人员告上刑事法庭了。

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] , ['stedfɑːstnəs] , [ænd; ənd] [self] - [rɪ'streɪnt] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [ɪ'fekt] ;

His	ability	,	steadfastness	,	and	self	-	restraint	had	had	a	very	real	effect	;
他的	能力	,	坚定不移	,	和	自己	-	克制	有	有	一个	非常	真实的	影响	;

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kraʊdɪd] ,

his	meetings	were	always	crowded	,
他的	会议	是	总是	挤	,

他的能力、坚定和自制力产生了非常实际的影响；他的会议总是座无虚席。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['deməkræts] .

and	his	hearers	were	not	all	Democrats	.
和	他的	听众	是	不是	全部	民主党人	.

他的听众并非全是民主党人。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['paʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm] ['dʒen(ə)rəl]

His	courage	and	fighting	power	were	beginning	to	win	him	general
他的	勇气	和	斗争	力量	是	开始	到	赢	他	一般的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

他的勇气和战斗力开始赢得人们的普遍钦佩。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ðəʊ] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] .

The	public	took	a	lively	though	impartial	interest	in	the	contest	.
这	民众	采取	一个	热闹	尽管	公正	兴趣	在	这	竞赛	.

公众对这场比赛表现出了浓厚的兴趣，但保持了客观公正的态度。

[tuː; tə]['krɪtɪk(ə)l] [ˌaʊt'saɪdəz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ([ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [gʊd] -

To	critical	outsiders	it	seemed	not	unlikely	that	the	Professor	(	a	word	of	good	-
到	批判的	局外人	它	似乎	不是	不太可能	那	这	教授	(	一个	单词	的	好的	-

['hjuːmə(r)] [kən'tempt]) [maɪt] “ [wɪp] ” ['iːv(ə)n] “ [əʊld][mæn] - .

humoured	contempt	)	might	“	whip	”	even	“	old	man	Gulmore	.
幽默	鄙视	)	可能	“	鞭	”	甚至	“	老的	男人	-	.

在旁观者看来，教授（一个带有善意轻蔑的词）甚至有可能“鞭打”老古尔莫尔。

” [bets] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒdz] [ək'septɪd] .

”	Bets	were	made	on	the	result	and	short	odds	accepted	.
”	赌注	是	制成	在	这	结果	和	短的	赔率	公认	.

“人们对比赛结果进行了投注，并接受了低赔率。”

['i:v(ə)n]['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪŋz] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['ɪʃu:] .

Even	Mr	.	Hutchings	allowed	himself	to	hope	for	a	favourable	issue	.
甚至	先生	.	哈钦斯	允许	他自己	到	希望	为了	一个	有利	问题	.

就连哈钦斯先生也允许自己抱有一丝希望，希望判决结果对他有利。

" [ju:v] [dʌn] ['wʌndəfəli] [wel] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð]

"	You've	done	wonderfully	well	,	"	was	the	burden	of	his	conversations	with
"	你已经	完毕	太棒了	出色地	,	"	曾是	这	负担	的	他的	对话	和

['rɒbəts] ;

Roberts	;
罗伯茨	;

“你做得非常出色，”这是他与罗伯茨谈话时反复提及的话题；

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [sək'ses] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] - .

"	I	should	feel	certain	of	success	against	any	one	but	Gulmore	.
"	我	应该	感觉	肯定	的	成功	反对	任何	一	但	-	.

“除了古尔莫尔之外，我对战胜任何人都充满信心。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] — [hɪz; ɪz] [pə'petʃuəl] [ə'bju:s] [ik'sait] ['sɪmpəθi]

And	he	seems	to	be	losing	his	head	—	his	perpetual	abuse	excites	sympathy
和	他	似乎	到	是	输	他的	头	—	他的	永久	虐待	兴奋	同情

[wɪð] [ju:; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

他似乎失去了理智——他持续不断的辱骂激起了你的同情。

[ɪf] [wi:; wi] [wɪn] [ai] [ʃæl; ʃəl] [əʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['meɪnli] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

If	we	win	I	shall	owe	it	mainly	to	you	.
如果	我们	赢	我	将	欠	它	主要	到	你	.

如果我们赢了，这主要要归功于你。

" [bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔ:nɪŋ] ['lɔɪə(r)] ['hʌtʃɪŋz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]

"	But	on	this	particular	morning	Lawyer	Hutchings	had	something	to	say	to
"	但	在	这	特别的	早晨	律师	哈钦斯	有	某物	到	说	到

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['helpə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:] [pleɪn] [wɜ:dz] .

his	friend	and	helper	which	he	did	not	like	to	put	into	plain	words	.
他的	朋友	和	帮手	哪个	他	做过	不是	喜欢	到	放	进入	清楚的	字	.

“但就在这个特殊的早晨，哈钦斯律师有话要对他的朋友兼助手说，但他不想直白地说出来。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [ə'brʌptli] :

He	began	abruptly	:
他	开始	突然	:

他突然开口：

" [ju:v] [si:n] [ðə; ði] - ['herəld] - ? "

"	You've	seen	the	'	Herald	'	?	"
"	你已经	已见	这	-	先驱报	-	?	"

你看过《先驱报》了吗?

" [jes] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ɪz] [ðeə(r)] ? "

"	Yes	;	there's	nothing	in	it	of	interest	,	is	there	?	"
"	是的	;	有	没有什么	在	它	的	兴趣	,	是	那里	?	"

“是啊，里面没什么有趣的东西，对吧？”

" [nəʊ] ;

"	No	;
"	不	;

“不;

[bʌt; bət] - [twɒz] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['letə(r)] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [peɪd]

but	'	twas	foolish	of	your	father	to	write	that	letter	saying	you	had	paid
但	-	那是	愚蠢	的	你的	父亲	到	写	那	信	说	你	有	有薪酬的

[hɪz; ɪz] [ken'tʌki] [dets] . ”

his	Kentucky	debts	.	”
他的	肯塔基州	债务	.	”

但你父亲写那封信说你已经帮他还清了他在肯塔基州的债务，真是愚蠢至极。

“ [ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	was	sorry	when	I	saw	it	.
”	我	曾是	对不起	什么时候	我	锯	它	.

看到之后我很遗憾。

[ai] [nəʊ] [ðel] [seɪ] [ai] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letə(r)] .

I	know	they'll	say	I	got	him	to	write	the	letter	.
我	知道	他们会	说	我	得到	他	到	写	这	信	.

我知道他们会说是我让他写的这封信。

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] . ”

But	it's	only	another	incident	.	”
但	它是	仅有的	其他	事件	.	”

但这只是又一起事件而已。

“ [ɪts] [truː] , [ðen] ?

“	It's	true	,	then	?
”	它是	真的	,	然后	?

“是真的吗？”

[juː; jʊ][dɪd] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ? ”

You	did	pay	the	money	?	”
你	做过	支付	这	钱	?	”

你付钱了吗?

“ [jes] ; [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] . ”

“	Yes	;	I	was	glad	to	.	”
”	是的	;	我	曾是	高兴的	到	.	”

“是的，我很乐意。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒli] .

“	But	it	was	folly	.
”	但	它	曾是	蠢事	.

但这真是愚蠢至极。

[wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [dets] ?

What	had	you	to	do	with	your	father's	debts	?
什么	有	你	到	做	和	你的	父亲的	债务	?

你父亲的债务跟你有什么关系?

['evri] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] . ”

Every	house	to	-	day	should	stand	on	its	own	foundation	.	”
每一个	房子	到	-	天	应该	站立	在	它是自己的		基础	.	”

如今，每栋房子都应该建在自己的地基上。

“ [ai][dəʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

“	I	don't	agree	with	you	;	but	in	this	case	there	was	no	question	of	that	sort	.
”	我	不	同意	和	你	;	但	在	这	案件	那里	曾是	不	问题	的	那	种类	.

“我不同意你的观点；但就这件事而言，根本不存在这种问题。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['veri] ['dʒenərəsli] [ɪm'pɒvərɪʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [kiːp]

My	father	very	generously	impoverished	himself	to	send	me	to	Europe	and	keep
我的	父亲	非常	慷慨地	贫困	他自己	到	发送	我	到	欧洲	和	保持

[ˌem 'iː] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] .

me	there	for	six	years	.
我	那里	为了	六	年	.

我父亲非常慷慨地让自己变得贫穷，送我去欧洲，并让我在那里生活了六年。

[ai] [əud] [hɪm] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

I	owed	him	the	five	thousand	dollars	,
我	欠款	他	这	五	千	美元	,

我欠他五千美元。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm] .

and	was	only	too	glad	to	be	able	to	repay	him	.
和	曾是	仅有的	也	高兴的	到	是	有能力的	到	偿还	他	.

他非常高兴能够报答他。

[jʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] . ”

You'd	have	done	the	same	.	”
你会	有	完毕	这	相同的	.	”

你也会这么做的。

“ [wʊd] [ai] , [ɪn'diːd] !

“	Would	I	,	indeed	!
”	会	我	,	的确	!

“我当然愿意！”

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !

Five	thousand	dollars	!
五	千	美元	!

五千美元!

[aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

I'm	not	so	sure	of	that	.
我是	不是	所以	当然	的	那	.

我对此不太确定。

” [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['kɔŋkə] ['sɜːt(ə)n] ['greɪtf(ə)l] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] ,

”	The	father's	irritation	conquered	certain	grateful	memories	of	his	younger	days	,
”	这	父亲的	刺激	征服	肯定	感激的	回忆	的	他的	年轻	天	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

and	the	admiration	which	,
和	这	钦佩	哪个	,

父亲的恼怒压过了他对年轻时的某些感激回忆，以及对儿子的钦佩之情，

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fesərz] ['ækʃ(ə)n] , ['əʊnli] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] .

in	his	heart	,	he	felt	for	the	Professor's	action	,	only	increased	his	annoyance	.
在	他的	心	,	他	毛毡	为了	这	教授们	行动	,	仅有的	增加	他的	烦恼	.

他内心虽然对教授的行为感到同情，但这只会让他更加恼火。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['nɪəli] [kliːnd] [juː; jʊ] [aʊt] ? ”

“	It	must	have	nearly	cleaned	you	out	?	”
”	它	必须	有	几乎	已清洗	你	出去	?	”

“这肯定差点让你倾家荡产吧？”

“ ['veri] ['nɪəli] . ”

“	Very	nearly	.	”
”	非常	几乎	.	”

“非常接近了。”

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] , [nɒt] [maɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] .

“	Well	,	of	course	it's	your	affair	,	not	mine	;	but	I	think	you	foolish	.
”	出色地	,	的	课程	它是	你的	事务	,	不是	矿	;	但	我	思考	你	愚蠢	.

“当然，这是你的事，不是我的；但我认为你很愚蠢。”

[juː; jʊ] [peɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

You	paid	them	in	full	,	I	suppose	?
你	有薪酬的	他们	在	满的	,	我	认为	?

我想你已经全额付款了吧?

[hwjuː] !

Whew	!
呼!	!

呼!

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] - ['herəld] - [kɔːlz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] [teɪk]

“	Do	you	see	that	the	'	Herald	'	calls	upon	the	University	authorities	to	take
”	做	你	看	那	这	-	先驱报	-	呼叫	之上	这	大学	当局	到	拿

['ækʃ(ə)n][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['lektʃə(r)] ?

action	upon	your	lecture	?
行动	之上	你的	演讲	?

“你看到《先驱报》呼吁大学当局对你的演讲采取行动了吗？”

- [ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [juːθ] [baɪ][æn; ən] ['eɪθiɪst] [mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] , - [ænd; ənd]

-	The	teaching	of	Christian	youth	by	an	Atheist	must	be	stopped	,	'	and
-	这	教学	的	基督教	青年	经过	一个	无神论者	必须	是	停止	,	-	和

[səʊ] [fɔːθ] . ”

so	forth	.	”
所以	前进	.	”

“必须停止无神论者对基督教青年的教导”，等等。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

“	Yes	;	but	they	can	do	nothing	.
”	是的	;	但	他们	能	做	没有什么	.

“是的；但他们无能为力。”

[aɪm][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] . ”

I'm	not	responsible	to	them	for	my	religious	opinions	.	”
我是	不是	负责任的	到	他们	为了	我的	宗教	意见	.	”

我无需向他们解释我的宗教信仰。

“ [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] .

“	You're	mistaken	.
”	你是	错误	.

你搞错了。

[ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæk(ə)lti][kæn; kən] [dɪs'tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] . ”

A	vote	of	the	Faculty	can	discharge	you	.	”
一个	投票	的	这	学院	能	释放	你	.	”

学院投票可以解除你的职务。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

“	Impossible	!
”	不可能的	!

“不可能的!

[ɒn] [wɒt] [graʊndz] ? ”

On	what	grounds	?	”
在	什么	理由	?	”

依据是什么?

“ [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˌɪməˈrælətɪ] .
“ On the ground of immorality .
“ 在 这 地面 的 不道德 .

“以不道德为由。”

[ðev] [gɒt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .
They've got the power in that case .
他们有 得到 这 力量 在 那 案件 .

在这种情况下，他们掌握着主动权。

[ɪts] [ə; eɪ] [luːs] [wɜːd] , [bʌt; bət] [ɪˈfektɪv] . ”
It's a loose word , but effective . ”
它是 一个 松动的 单词 , 但 有效的 . ”

这是一个不太严谨的词，但很有效。

“ [aɪˈd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðem; ðəm] . ”
“ I'd have a cause of action against them . ”
“ ID 有 一个 原因 的 行动 反对 他们 . ”

“我可以对他们提起诉讼。”

“ [wɪtʃ] [jʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [luːz] .
“ Which you'd be sure to lose .
“ 哪个 你会 是 当然 到 失去 .

“你肯定会输的。”

[ɪˈlev(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [twelv] [ˈdʒuərimən] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wʊd] [mʌlkt] [æn; ən] [æg'nɒstɪk] ['rɑːðə(r)]
Eleven out of every twelve jurymen in this state would mulct an Agnostic rather
十一 出去 的 每一个 十二 陪审员 在 这 状态 会 抢夺 一个 不可知论者 相当
[ðæn; ðən] [gɪv] [hɪm] ['dæmɪdʒɪz] . ”
than give him damages . ”
比 给 他 损害 . ”

该州每12名陪审员中就有11名宁愿对不可知论者处以罚款，也不愿给予其赔偿。

“ [ɑː] ! [ðæts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [ðen] , [ai] [səˈpəʊz] ,
“ Ah ! that's the meaning , then , I suppose ,
“ 啊 ! 那就是 这 意义 , 然后 , 我 认为 ,

“啊！原来如此，我猜是这样。”

[ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊtɪs] [aɪv] [dʒʌst] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fæk(ə)lti]
of this notice I've just got from the secretary to attend a special Faculty
的 这 注意 我已经 只是 得到 从 这 秘书 到 出席 一个 特别的 学院
['miːtɪŋ] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɔːtnaɪt] . ”
meeting on Monday fortnight . ”
会议 在 周一 两星期 . ”

我刚从秘书那里收到通知，要我参加两周后星期一举行的学院特别会议。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Let me see it .
“ 让 我 看 它 .

让我看看。

[waɪ] , [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !
Why , here it is !
为什么 , 这里 它 是 !

喏，就是这个！

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪz] - [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] ['ænti] - ['krɪstʃən] [ˈʌtərəns]
The object of the meeting is ' To consider the anti - Christian utterances
这 目的 的 这 会议 是 - 到 考虑 这 反对 - 基督教 话语
[ɒv; əv] [prəˈfesə(r)] ['rɒbəts] ,
of Professor Roberts ,
的 教授 罗伯茨 ,

会议的目的是“审议罗伯茨教授的反基督教言论”，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒn] . -

and	to	take	action	thereon	.	'
和	到	拿	行动	其上	.	-

并就此采取行动。

[ðæts] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

That's	the	challenge	.
那就是	这	挑战	.

这就是挑战所在。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

Didn't	you	read	it	?	″
没有	你	读	它	?	″

你没读过吗?

“ [nəʊ] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [fɔːm] ,

“	No	;	as	soon	as	I	opened	it	and	saw	the	printed	form	,
″	不	;	作为	很快	作为	我	打开	它	和	锯	这	打印	形式	,

“不；我一打开它，看到打印出来的表格，

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs]

I	took	it	for	the	usual	notification	,	and	put	it	aside	to	think	of	this
我	采取	它	为了	这	通常	通知	,	和	放	它	旁边	到	思考	的	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] [wɜːk] .

election	work	.
选举	工作	.

我把它当作普通的通知，放在一边思考这次选举工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fæk(ə)lti] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [aʊt] - ['herəld] [ðə; ði] - ['herəld] . - ″

But	it	would	seem	as	if	the	Faculty	intended	to	out	-	herald	the	'	Herald	.	'	″
但	它	会	似乎	作为	如果	这	学院	故意的	到	出去	-	先驱	这	-	先驱报	.	-	″

但学院似乎有意抢在《先驱报》前面大肆宣传。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ə'laʊd] [tuː; tə][ækt][fɜːst][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - ['herəld] , - [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] ,

“	They	are	simply	allowed	to	act	first	in	order	that	the	'	Herald	,	'	a	day	later	,
″	他们	是	简单地	允许	到	行为	第一的	在	命令	那	这	-	先驱报	,	-	一个	天	之后	,

“他们只是被允许先行行动，以便《先驱报》在一天后报道此事。”

[meɪ] [ə'plɔːd] [ðem; ðəm] .

may	applaud	them	.
可能	鼓掌	他们	.

或许会为他们鼓掌。

[ɪts] [ɔːl] [wɜːkt] [baɪ] - , [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] , [hiːz] ['deɪndʒərəs] . ″

It's	all	worked	by	Gulmore	,	and	I	tell	you	again	,	he's	dangerous	.	″
它是	全部	工作	经过	-	,	和	我	告诉	你	再次	,	他是	危险的	.	″

这一切都是古尔莫尔一手策划的，我再说一遍，他很危险。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][ai][woʊnt] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə'bjuːs] , [nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][pəʊst] .

“	He	may	be	;	but	I	won't	change	for	abuse	,	nor	yet	to	keep	my	post	.
″	他	可能	是	;	但	我	惯于	改变	为了	虐待	,	也不	然而	到	保持	我的	邮政	.

“他或许是，但我不会因为受到辱骂而改变，也不会为了保住我的职位而改变。”

[let] [hɪm][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːst] .

Let	him	do	his	worst	.
让	他	做	他的	最差	.

让他使出浑身解数吧。

[aɪv] [nɒt] [ə'tækt] [hɪm] [ˌhɪðə'tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] , [nɔː(r)] [duː; də] [aɪ] [miːn]

I've	not	attacked	him	hitherto	for	certain	reasons	of	my	own	,	nor	do	I	mean
我已经	不是	遭到攻击	他	迄今为止	为了	肯定	原因	的	我的	自己的	,	也不	做	我	意思是

[tuː; tə] [naʊ] .

to	now	.
到	现在	.

我之前因为某些个人原因没有攻击他，现在也没有这个打算。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ; [hiːl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] . ”

But	he	can't	frighten	me	;	he'll	find	that	out	.	”
但	他	不能	吓唬	我	;	地狱	寻找	那	出去	.	”

但他吓不倒我；他会发现这一点的。

“ [wel] , [wiːl; wil] [siː] .

“	Well	,	we'll	see	.
”	出色地	,	出色地	看	.

“嗯，我们拭目以待。”

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] .

But	,	at	any	rate	,	it	was	my	duty	to	warn	you	.
但	,	在	任何	速度	,	它	曾是	我的	责任	到	警告	你	.

但无论如何，我有责任警告你。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

It	would	be	different	if	I	were	rich	,	but	,	as	it	is	,
它	会	是	不同的	如果	我	是	富有的	,	但	,	作为	它	是	,

如果我富有，情况就会不同了，但事实并非如此。

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [gɪv] [meɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] — ”

I	can	only	give	May	a	little	,	and	—	”
我	能	仅有的	给	可能	一个	小的	,	和	—	”

我只能给梅一点，而且——”

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['hʌtʃɪŋz] , [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] .

“	My	dear	Hutchings	,	don't	let	us	talk	of	that	.
”	我的	亲爱的	哈钦斯	,	不	让	我们	讲话	的	那	.

“我亲爱的哈钦斯，我们还是别谈这个了。”

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [meɪ] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ai] [wɒnt] .

In	giving	me	May	,	you	give	me	all	I	want	.
在	给予	我	可能	,	你	给	我	全部	我	想	.

五月的到来，给了我我想要的一切。

” [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mænz] [təʊn] [wɒz; wəz] [səʊ] [kən'kluːsɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [ðə; ðiː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

”	The	young	man's	tone	was	so	conclusive	that	it	closed	the	conversation	.
”	这	年轻的	男人的	语气	曾是	所以	确凿	那	它	关闭	这	对话	.

“年轻人的语气如此斩钉截铁，以至于结束了谈话。”

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪə(r)] .

Mr	.	Gulmore	had	not	been	trained	for	a	political	career	.
先生	.	-	有	不是	到过	受过训练	为了	一个	政治的	职业	.

古尔莫尔先生并没有接受过从政方面的训练。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːdweə(r)] [stɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .

He	had	begun	life	as	a	clerk	in	a	hardware	store	in	his	native	town	.
他	有	开始	生活	作为	一个	职员	在	一个	硬件	店铺	在	他的	本国的	镇	.

他最初在家乡的一家五金店当店员。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mænhʊd] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [muːvd] [hɪm] ['diːpli] — [ðə; ði]

But	in	his	early	manhood	the	Abolition	agitation	had	moved	him	deeply	—	the
但	在	他的	早期的	男子气概	这	废除	搅动	有	已搬	他	深	—	这

['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] ,

colour	of	his	skin	,
颜色	的	他的	皮肤	,

但在他青年时期，废奴运动深深地触动了他——他的肤色，

[hiː; hi] [felt] ,

he	felt	,
他	毛毡	,

他觉得，

[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ək'sept] ['sleɪvəri] — [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

would	never	have	made	him	accept	slavery	—	and	he	became	known	as	a
会	绝不	有	制成	他	接受	奴隶制	—	和	他	成为	已知	作为	一个

[mæn][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [v'juːz] .

man	of	extreme	views	.
男人	的	极端	浏览	.

这绝不会让他接受奴隶制——他也因此被认为是一个观点极端的人。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz]

Before	he	was	thirty	he	had	managed	to	save	some	thousands	of	dollars
前	他	曾是	三十	他	有	管理	到	节省	一些	数千	的	美元

.

:
.

不到三十岁，他就攒下了几千美元。

[hiː; hi] ['mærid] [ænd; ənd] ['emigreit] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɪznəs]

He	married	and	emigrated	to	Columbus	,	Ohio	,	where	he	set	up	a	business
他	已婚	和	移民	到	哥伦布	,	俄亥俄州	,	在哪里	他	放	向上	一个	商业

.

:
.

他结婚后移居俄亥俄州哥伦布市，并在那里创办了自己的企业。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [fɜːst] [θruː] [hɪm'self]

It	was	there	,	in	the	stirring	years	before	the	war	,	that	he	first	threw	himself
它	曾是	那里	,	在	这	搅拌	年	前	这	战争	,	那	他	第一的	扔	他自己

['ɪntuː]['pɒlətɪks] ;

into	politics	;
进入	政治	;

正是在战前动荡的岁月里，他第一次投身政治；

[hiː; hi] ['leɪbəd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [æz; əz][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]

he	laboured	indefatigably	as	an	Abolitionist	without	hope	or	desire	of	personal
他	辛勤劳作	不知疲倦地	作为	一个	废奴主义者	没有	希望	或者	欲望	的	个人的

[geɪn] .

gain	.
获得	.

他作为一名废奴主义者，孜孜不倦地奋斗，不求任何个人利益。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

But	the	work	came	to	have	a	fascination	for	him	,
但	这	工作	来了	到	有	一个	魅力	为了	他	,

但他渐渐对这项工作产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [pɪ'kjuːniəri] [ɪ'mɒljumənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['hɑːdweə(r)]

and	he	saw	possibilities	in	it	of	pecuniary	emolument	such	as	the	hardware
和	他	锯	可能性	在	它	的	金钱	报酬	这样的	作为	这	硬件

['bɪznəs] [dɪd][nɒt] [ə'fɔːd] .

business	did	not	afford	.
商业	做过	不是	买得起	.

他从中看到了五金行业无法带来的经济收益的可能性。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

When	the	war	was	over	,
什么时候	这	战争	曾是	超过	,

战争结束后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['skeəsli] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ,

and	he	found	himself	scarcely	richer	than	he	had	been	before	it	began	,
和	他	成立	他自己	几乎	更富有	比	他	有	到过	前	它	开始	,

他发现自己的财富几乎和事情发生之前一样少。

[hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ænd; ənd] ['emigreit] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [tə'kʌmsə] , [nə'bræskə] ,

he	sold	his	store	and	emigrated	again	—	this	time	to	Tecumseh	,	Nebraska	,
他	卖	他的	店铺	和	移民	再次	—	这	时间	到	特库姆塞	,	内布拉斯加州	,

他卖掉了店铺，再次移民——这次去了内布拉斯加州的特库姆塞。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

intending	to	make	political	organization	the	business	of	his	life	.
意图	到	制作	政治的	组织	这	商业	的	他的	生活	.

他打算将政治组织作为自己毕生的事业。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] “ [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ” [wɪð] [ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪts]['mɑːstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

He	wanted	“	to	grow	up	”	with	a	town	and	become	its	master	from	the
他	通缉	“	到	生长	向上	”	和	一个	镇	和	变得	它是	掌握	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

他想与一座城镇一起“成长”，从一开始就成为这座城镇的主人。

[æz; əz][ðə; ði] ['niːgrəuz] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði][məʊst] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'spaɪzd] [klɑːs] ,

As	the	negroes	constituted	the	most	ignorant	and	most	despised	class	,
作为	这	黑人	构成	这	最多	无知	和	最多	被鄙视的	班级	,

由于黑人是当时社会中最无知、最受鄙视的阶层，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [meɪd] [hɪm][ðeə(r)]['liːdə(r)] .

a	little	solicitation	made	him	their	leader	.
一个	小的	征求意见	制成	他	他们的	领导者	.

稍加劝说，他就成了他们的领袖。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] “ - ['niːgrəuz] ” ['vəʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

In	the	first	election	it	was	found	that	“	Gulmore's	negroes	”	voted	to	a	man	,
在	这	第一的	选举	它	曾是	成立	那	“	-	黑人	”	投票	到	一个	男人	,

在第一次选举中发现，“古尔莫尔的黑人”全部都投了票。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌðeə'baɪ] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] .

and	that	he	thereby	controlled	the	Republican	party	.
和	那	他	从而	受控	这	共和党人	派对	.

因此，他控制了共和党。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [tə'kʌmsə] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt]

In	the	second	year	of	his	residence	in	Tecumseh	he	got	the	contract
在	这	第二	年	的	他的	住宅	在	特库姆塞	他	得到	这	合同

[fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [gæs] .

for	lighting	the	town	with	gas	.
为了	灯光	这	镇	和	气体	.

在特库姆塞居住的第二年，他获得了为该镇提供煤气照明的合同。

[ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][wɒz; wəz][tuː; tə][rʌn][fɔː(r); fə(r)]['twenti][jˈiəz], [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪkˈsesɪvli]

The	contract	was	to	run	for	twenty	years	,	and	was	excessively
这	合同	曾是	到	跑步	为了	二十	年	,	和	曾是	过度

['lɪbərəl],

liberal	,
自由主义	,

合同期限为二十年，条款过于宽松。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]. - [hæd; həd]['præktɪkli][nəʊ][kəmˈpetɪtə(r)], [nəʊ][wʌn][huː][ˌʌndəˈstʊd][gæs]

for	Mr	.	Gulmore	had	practically	no	competitor	,	no	one	who	understood	gas
为了	先生	.	-	有	几乎	不	竞争者	,	不	一	WHO	理解	气体

[ˌmænjuˈfæktʃə(r)],

manufacture	,
生产	,

因为古尔莫先生几乎没有竞争对手，没有人了解气体制造。

[ænd; ənd][huː][hæd; həd][ðə; ði]['mʌni][ænd; ənd][plʌk][tuː; tə][ɪmˈbɑːk][ɪn][ðə; ði]['entəpraɪz].

and	who	had	the	money	and	pluck	to	embark	in	the	enterprise	.
和	WHO	有	这	钱	和	采摘	到	启程	在	这	企业	.

并且有资金和勇气投身这项事业。

[hiː; hi]['kwɪkli][fɔːmd][ə; eɪ]['sɪndɪkət], [ænd; ənd][fʊlˈfɪld][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]

He	quickly	formed	a	syndicate	,	and	fulfilled	the	conditions	of	the
他	迅速地	形成	一个	辛迪加	,	和	已完成	这	状况	的	这

['kɒntrækt; kən'trækt].

contract	.
合同	.

他迅速组建了一个犯罪集团，并履行了合同条款。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz][fɪkst][æt; ət][tuː]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd][dˈɒləz],

The	capital	was	fixed	at	two	hundred	thousand	dollars	,
这	首都	曾是	固定的	在	二	百	千	美元	,

资本金定为二十万美元。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪndɪkət][ɜːnd][ə; eɪ]['prɒfɪt][ɒv; əv]['nɪəli]['fɔːti][pə(r)][sent], [ɪn][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)].

and	the	syndicate	earned	a	profit	of	nearly	forty	per	cent	,	in	the	first	year	.
和	这	辛迪加	获得	一个	利润	的	几乎	四十	每	中心	,	在	这	第一的	年	.

该财团在第一年就获得了近百分之四十的利润。

[ten][jˈiəz]['leɪtə(r)][ə; eɪ][wʌn]['hʌndrəd]['dɒlə(r)][ʃeə(r)][wɒz; wəz][wɜːθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd].

Ten	years	later	a	one	hundred	dollar	share	was	worth	a	thousand	.
十	年	之后	一个	一	百	美元	分享	曾是	值得	一个	千	.

十年后，价值一百美元的股票价值一千美元。

[ðɪs][fɜːst][səkˈses][wɒz; wəz][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)]. - ['fɔːtʃuːn].

This	first	success	was	the	foundation	of	Mr	.	Gulmore's	fortune	.
这	第一的	成功	曾是	这	基础	的	先生	.	-	财富	.

第一次成功奠定了古尔莫先生的财富基础。

[ðə; ði]['ɪnkʌm][dɪ'raɪvd][frɒm; frəm][ðə; ði][gæs] - [wɜːks][ɪneɪbld][hɪm][tuː; tə][spend]['mʌni][ɒn][ðə; ði]

The	income	derived	from	the	gas	-	works	enabled	him	to	spend	money	on	the
这	收入	衍生的	从	这	气体	-	作品	已启用	他	到	花费	钱	在	这

[ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːti].

organization	of	his	party	.
组织	的	他的	派对	.

煤气厂的收入使他能够花钱组织自己的政党。

[ðə; ði] [fɜːst] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taʊn] [klɑːk]

The	first	manager	of	the	works	was	rewarded	with	the	position	of	Town	Clerk
这	第一的	经理	的	这	作品	曾是	奖励	和	这	位置	的	镇	职员

— [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] ,

—	an	appointment	which	ran	for	five	years	,
—	一个	预约	哪个	跑	为了	五	年	,

该工厂的首任经理被授予镇书记员的职位作为奖励——该任命为期五年。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ʌndə(r)] ['mɪstə(r)] . - [ruːl] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['pɜːmənənt] .

but	which	under	Mr	.	Gulmore's	rule	was	practically	permanent	.
但	哪个	在下面	先生	.	-	规则	曾是	几乎	永恒的	.

但在古尔莫尔先生的统治下，这种情况实际上是永久性的。

[hɪz; ɪz] ['fɔːmən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] [ɒv; əv] [wɔːd] - ['tʃeəmən] .

His	foremen	became	the	most	energetic	of	ward	-	chairmen	.
他的	工头	成为	这	最多	精力充沛	的	病房	-	主席	.

他的工头们成为了最有干劲的病房主席。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [peɪ] [wel] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɪf] ['strenjuəs] ['mɑːstə(r)] .

He	was	known	to	pay	well	,	and	to	be	a	kind	if	strenuous	master	.
他	曾是	已知	到	支付	出色地	,	和	到	是	一个	种类	如果	费力的	掌握	.

他以报酬丰厚而闻名，而且是一位虽然严格但仁慈的老师。

[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [ten] [j'iəz] [baɪ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [hɪm]

What	he	had	gained	in	ten	years	by	the	various	contracts	allotted	to	him
什么	他	有	获得	在	十	年	经过	这	各种各样的	合同	分配	到	他

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [nɒmɪ'niːz] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ges] ;

or	his	nominees	no	one	could	guess	;
或者	他的	提名人	不	一	可以	猜测	;

十年间，他通过分配给他或他指定的代理人的各种合同获得了多少利益，无人能够预料；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [rɪtʃ] .

he	was	certainly	very	rich	.
他	曾是	当然	非常	富有的	.

他肯定非常富有。

[frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [grəʊn]

From	year	to	year	,	too	,	his	control	of	the	city	government	had	grown
从	年	到	年	,	也	,	他的	控制	的	这	城市	政府	有	生长

[mɔː(r)] [kəm'pliːt] .

more	complete	.
更多的	完全的	.

而且，他的市政府控制力也逐年增强。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ɔː(r)] [dʒuː'dɪʃəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)]

There	was	now	no	place	in	the	civil	or	judicial	establishment	of	the	city	or
那里	曾是	现在	不	地方	在	这	民用	或者	司法	建立	的	这	城市	或者

['kaʊnti] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

county	which	did	not	depend	on	his	will	,
县	哪个	做过	不是	依赖	在	他的	将要	,

现在，无论在城市还是县的民事或司法机构中，没有哪个地方不受他的意志支配。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] .

and	his	influence	throughout	the	State	was	enormous	.
和	他的	影响	自始至终	这	状态	曾是	巨大的	.

他在全州的影响力巨大。

[ə; eɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [ɔː(r)] , [ɪnˈdiːd] , ['eni] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [əˈfɔːd; əˈfɔrd]['mɪstə(r)] . - ['meni]

A	municipal	election	,	or	,	indeed	,	any	election	,	afforded	Mr	.	Gulmore	many
一个	市政	选举	,	或者	,	的确	,	任何	选举	,	提供	先生	.	-	许多

[ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ɒv; əv]['kwaɪət][bʌt; bət] [ɪnˈtens] [self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

opportunities	of	quiet	but	intense	self	-	satisfaction	.
机会	的	安静的	但	激烈的	自己	-	满意	.

市政选举，或者说任何选举，都为古尔莫先生提供了许多安静而强烈的自我满足的机会。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] - [tʃeə(r)][hiː; hi]

He	loved	the	struggle	and	the	consciousness	that	from	his	office	-	chair	he
他	喜爱	这	斗争	和	这	意识	那	从	他的	办公室	-	椅子	他

[hæd; həd][səʊ][daɪˈrɛktɪd][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ðæt] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] .

had	so	directed	his	forces	that	victory	was	assured	.
有	所以	指导	他的	力量	那	胜利	曾是	保证	.

他热爱奋斗的过程，也热爱那种坐在办公椅上指挥军队，确保胜利的成就感。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['mɑːdʒɪn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ˌʌnfɔːˈsiːn] .

He	always	allowed	a	broad	margin	in	order	to	cover	the	unforeseen	.
他	总是	允许	一个	广阔	利润	在	命令	到	覆盖	这	意外	.

他总是预留很大的余地，以应对不可预见的情况。

[tʃɑːns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪl] - [lʌk] , [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['strætədʒi] ; [ðə; ði][sɔː(r)] [θrəʊt]

Chance	,	and	even	ill	-	luck	,	formed	a	part	of	his	strategy	;	the	sore	throat
机会	,	和	甚至	患病的	-	运气	,	形成	一个	部分	的	他的	战略	;	这	疮	喉

[ɒv; əv][æn; ən] ['eləkwənt] ['spiːkə(r)] ;

of	an	eloquent	speaker	;
的	一个	雄辩	扬声器	;

机遇，甚至厄运，都成了他策略的一部分；雄辩家的喉咙痛；

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['kændɪdət] ; [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒn] ['pəʊlɪŋ] - [deɪ] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

the	illness	of	a	popular	candidate	;	a	storm	on	polling	-	day	—	all	were	to
这	疾病	的	一个	受欢迎的	候选人	;	一个	风暴	在	轮询	-	天	—	全部	是	到

[hɪm] ['fæktəz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒbləm] .

him	factors	in	the	problem	.
他	因素	在	这	问题	.

一位颇受欢迎的候选人生病；投票日遭遇暴风雨——在他看来，这些都是造成问题的原因。

[hiː; hi] ['rekən] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [əˈpɒn][ðeə(r)][saɪd] ; [bʌt; bət]

He	reckoned	as	if	his	opponents	might	have	all	the	luck	upon	their	side	;	but
他	估计	作为	如果	他的	对手	可能	有	全部	这	运气	之上	他们的	边	;	但

,

,

,

他估计对手们可能运气都站在他们那边；但是，

[waɪl] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['mælɪs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

while	considering	the	utmost	malice	of	fortune	,
尽管	考虑	这	极致	恶意	的	财富	,

在考虑到命运的极度恶意时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [beɪs] [hɪz; ɪz] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] [əˈpɒn] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ,

it	was	his	delight	to	base	his	calculations	upon	the	probable	,
它	曾是	他的	喜	到	根据	他的	计算	之上	这	可能	,

他乐于根据概率进行计算，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [mɔː(r)] ['nɪəli] [tuː; tə] ['æbsəluːt] [ɪgˈzæktɪtjuːd]

and	to	find	them	year	by	year	approaching	more	nearly	to	absolute	exactitude
和	到	寻找	他们	年	经过	年	接近	更多的	几乎	到	绝对	精确度

.

:

.

并且逐年发现它们越来越接近绝对精确值。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɔːd] - [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [kəmˈplitɪd] ,

As	soon	as	his	ward	-	organization	had	been	completed	,
作为	很快	作为	他的	病房	-	组织	有	到过	完全的	,

他的病房组织工作一完成，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [vəʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] .

he	could	estimate	the	votes	of	his	party	within	a	dozen	or	so	.
他	可以	估计	这	投票	的	他的	派对	之内	一个	打	或者	所以	.

他能准确估算出自己所在政党的得票数，误差在十几票以内。

[hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [triːt] ['evri] ['kɒntest] ['sɪəriəsli] ,

His	plan	was	to	treat	every	contest	seriously	,
他的	计划	曾是	到	对待	每一个	竞赛	严重地	,

他的计划是认真对待每一场比赛，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊl][ɒn] ['evri] [əˈkeɪʒ(ə)n] — ['nʌθɪŋ] [kept] [men] [təˈgeðə(r)] ,

to	bring	all	his	forces	to	the	poll	on	every	occasion	—	nothing	kept	men	together	,
到	带来	全部	他的	力量	到	这	轮询	在	每一个	场合	—	没有什么	保留	男人	一起	,

每次投票都要动员所有兵力——没有什么能让人们团结起来。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [laɪk] ['vɪktəri] .

he	used	to	say	,	like	victory	.
他	用过的	到	说	,	喜欢	胜利	.

他过去常说，就像胜利一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [maɪˈnɒrəti] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ;

It	was	the	number	of	his	opponent's	minority	which	chiefly	interested	him	;
它	曾是	这	数字	的	他的	对手的	少数民族	哪个	主要	感兴趣的	他	;

他最关心的是对手少数派的人数；

[bʌt; bət][baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɪ'lekʃnz] ['keəfəli] ,

but	by	studying	the	various	elections	carefully	,
但	经过	学习	这	各种各样的	选举	小心	,

但通过仔细研究各种选举，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ðə; ði]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['kændɪdət] [ɒv; əv]

he	came	to	know	better	than	any	one	the	value	as	a	popular	candidate	of
他	来了	到	知道	更好的	比	任何	一	这	价值	作为	一个	受欢迎的	候选人	的

['evri] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

every	politician	in	the	capital	,
每一个	政治家	在	这	首都	,

他比任何人都更清楚，对于首都的每一位政治家来说，作为一位受欢迎的候选人是多么重要。

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

or	,	indeed	,	in	the	State	.
或者	,	的确	,	在	这	状态	.

或者，实际上，在州内。

[ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [men] , [hɪz; ɪz]

The	talent	of	the	man	for	organization	lay	in	his	knowledge	of	men	,	his
这	天赋	的	这	男人	为了	组织	躺	在	他的	知识	的	男人	,	他的

['feənəs] [ænd; ənd] [ˌlɪbə'rælətɪ] ,

fairness	and	liberality	,
公平	和	自由主义	,

这个人之所以有组织才能，在于他对人性的了解，以及他的公正和慷慨。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ,

and	,	perhaps	,	to	a	certain	extent	,
和	,	也许	,	到	一个	肯定	程度	,

而且，或许在某种程度上，

[ɪn][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][hiː; hɪ] [pə'zest] [ɒv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ]['ʌðə(r)z] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd]

in	the	power	he	possessed	of	inspiring	others	with	confidence	in	himself	and
在	这	力量	他	拥有	的	鼓舞人心	其他的	和	信心	在	他自己	和

[hɪz; ɪz] ['meʒəz] .

his	measures	.
他的	措施	.

他拥有激励他人对他本人及其措施充满信心的能力。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [fɪtɪst] [mæn][ɪn] [iːtʃ] [wɔːd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['tʃeəmən] [ɒv; əv]

He	was	never	satisfied	till	the	fittest	man	in	each	ward	was	the	Chairman	of
他	曾是	绝不	使满意	直到	这	最强	男人	在	每个	病房	曾是	这	主席	的

[ðə; ðɪ] [wɔːd] ;

the	ward	;
这	病房	;

他始终不满足，直到每个选区中最优秀的人成为该选区的主席；

[ænd; ənd] [ɪf] ['mʌni] [wʊd] [nɒt] [baɪ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [mænz] ['sɜːvɪsɪz] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ðəʊ]

and	if	money	would	not	buy	that	particular	man's	services	,	as	sometimes	though
和	如果	钱	会	不是	买	那	特别的	男人的	服务	,	作为	有时	尽管

['reəli] ['hæpənd] ,

rarely	happened	,
很少	发生	,

如果金钱买不到那个人的服务，这种情况虽然罕见，但有时也会发生，

[hiː; hɪ]['nevə(r)] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

he	never	rested	until	he	found	the	gratification	which	bound	his	energy	to	the
他	绝不	休息	直到	他	成立	这	满足感	哪个	边界	他的	活力	到	这

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

他从未停歇，直到找到能让他全身心投入到这项事业中的满足感。

[bɪ'saɪdz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [smɔːl] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] — [hɪz; ɪz]['tempə(r)]

Besides	—	and	this	was	no	small	element	in	his	successes	—	his	temper
除了	—	和	这	曾是	不	小的	元素	在	他的	成功	—	他的	脾气

[dis'dein] [ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

disdained	the	applause	of	the	crowd	.
轻蔑	这	掌声	的	这	人群	.

此外——这也是他取得成功的一个重要因素——他不屑于接受人群的掌声。

[hiː; hɪ][hæd; həd]['nevə(r)] “ [rʌn] ” [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɒfɪs] [hɪm'self] ,

He	had	never	“	run	”	for	any	office	himself	,
他	有	绝不	“	跑步	”	为了	任何	办公室	他自己	,

他本人从未竞选过任何公职。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lektərət] [æz; əz]

and	was	not	nearly	so	well	known	to	the	mass	of	the	electorate	as
和	曾是	不是	几乎	所以	出色地	已知	到	这	大量的	的	这	选民	作为

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] .

many	of	his	creatures	.
许多	的	他的	生物	.

但他在选民中的知名度远不如他的许多臣民。

[ðə; ðɪ]['senətə(r)] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [meə(r)] [ɔː(r)] ['ɒfɪs] - ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [gɒt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['glɔːri]

The	senator	,	like	the	mayor	or	office	-	messenger	of	his	choice	,	got	all	the	glory
这	参议员	,	喜欢	这	市长	或者	办公室	-	信使	的	他的	选择	,	得到	全部	这	荣耀

:

:
:

这位参议员，就像他选择的市长或办公室信使一样，获得了所有的荣耀：

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] [fruːts]
Mr **.** **Gulmore** **was** **satisfied** **with** **winning** **the** **victory** **,** **and** **reaping** **the** **fruits**
先生 . - 曾是 使满意 和 获胜 这 胜利 , 和 收割 这 水果
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

古尔莫尔先生对取得胜利并收获胜利果实感到满意。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [nəʊ] ['dʒeləsi] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð]
He **therefore** **excited** **,** **comparatively** **speaking** **,** **no** **jealousy** **;** **and** **this** **,** **together** **with**
他 所以 兴奋的 , 比较 请讲 , 不 妒忌 ; 和 这 , 一起 和
[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
the **strength** **of** **his** **position** **,**
这 力量 的 他的 位置 ,

因此，相对而言，他并未引起他人的嫉妒；而这一点，再加上他强大的地位，

[ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['sɪəriəsli] [ə'pəʊzd] [bɪ'fɔː(r)]
accounts **for** **the** **fact** **that** **he** **had** **never** **been** **seriously** **opposed** **before**
账户 为了 这 事实 那 他 有 绝不 到过 严重地 反对 前
[prə'fesə(r)] ['rɒbəts] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .
Professor **Roberts** **came** **upon** **the** **scene** **.**
教授 罗伯茨 来了 之上 这 场景 .

这就解释了为什么在罗伯茨教授出现之前，他从未遇到过真正的反对者。

['betə(r)][fɑː(r)][ðæn; ðən] ['lɔɪə(r)] ['hʌtʃɪŋz] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] ,
Better **far** **than** **Lawyer** **Hutchings** **,** **or** **any** **one** **else** **,**
更好的 远的 比 律师 哈钦斯 , 或者 任何 一 别的 ,

比哈钦斯律师或其他任何人都强得多。

['mɪstə(r)] . - [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['relətɪv] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [hæd; həd] ['ɔːltəd]
Mr **.** **Gulmore** **knew** **that** **the** **relative** **strength** **of** **the** **two** **parties** **had** **altered**
先生 . - 知道 那 这 相对的 力量 的 这 二 各方 有 已修改
['vɑːstli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)] .
vastly **within** **the** **year** **.**
非常 之内 这 年 .

古尔莫尔先生知道，两党的相对实力在一年内发生了巨大变化。

['rekənɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
Reckoning **up** **his** **forces** **at** **the** **beginning** **of** **the** **campaign** **,**
清算 向上 他的 力量 在 这 开始 的 这 活动 ,

在战役开始时清点兵力，

[hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn] — [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['tɪkɪt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ]
he **felt** **certain** **that** **he** **could** **win** **—** **could** **carry** **his** **whole** **ticket** **,** **including** **a**
他 毛毡 肯定 那 他 可以 赢 — 可以 携带 他的 所有的 票 , 包括 一个
['rɑːðə(r)][ʌn'pɒpjələ(r)] [meə(r)] ;
rather **unpopular** **Mayor** **;**
相当 不受欢迎的 市长 ;

他确信自己能够获胜——能够赢得所有候选人的选票，包括一位不太受欢迎的市长；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [dɪd] [nɒt]
but **the** **majority** **in** **his** **favour** **would** **be** **small** **,** **and** **the** **prospect** **did** **not**
但 这 多数 在 他的 偏爱 会 是 小的 , 和 这 前景 做过 不是
[pliːz] [hɪm] ,
please **him** **,**
请 他 ,

但支持他的人寥寥无几，这让他很不高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['spiːtʃɪz] [hæd; həd] [ə'raʊzd] ['envi] .
for **the** **Professor's** **speeches** **had** **aroused** **envy** **.**
为了 这 教授们 演讲 有 被唤醒 嫉妒 .

因为教授的演讲引起了人们的嫉妒。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

He	understood	that	if	his	majority	were	not	overwhelming	he	would	be
他	理解	那	如果	他的	多数	是	不是	压倒	他	会	是

[ə'seil] [ə'gen] [nekst] [jɪə(r)] [mɔː(r)] ['vaɪələntli] ,

assailed	again	next	year	more	violently	,
遭受攻击	再次	下一个	年	更多的	暴力	,

他明白，如果他的多数席位不够压倒性，明年他将再次遭受更猛烈的攻击。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ɪn'evɪtəbli] [luːz] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

and	must	in	the	long	run	inevitably	lose	his	power	.
和	必须	在	这	长的	跑步	不可避免地	失去	他的	力量	.

从长远来看，他必然会失去权力。

[bɪ'saɪdz] , “ [fæt] ” ['kɒntrækts; kən'trækts] [rɪ'kwaɪəd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

Besides	,	“	fat	”	contracts	required	unquestionable	supremacy	.
除了	,	“	胖的	”	合同	必需的	毋庸置疑	霸权	.

此外，“巨额”合同需要绝对的至高无上的地位。

[hiː; hi][bɪ'gæn] , ['ðeəfɔː(r)] ,

He	began	,	therefore	,
他	开始	,	所以	,

因此，他开始了……

[baɪ]['institjut, -tuːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] - [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [həʊpt] [wʊd]

by	instituting	such	a	newspaper	-	attack	upon	the	Professor	as	he	hoped	would
经过	建立	这样的	一个	报纸	-	攻击	之上	这	教授	作为	他	希望	会

[fɔːs] [hɪm][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

force	him	to	abandon	the	struggle	.
力量	他	到	放弃	这	斗争	.

他通过对教授发起这样的报纸攻击，希望迫使教授放弃斗争。

[wen] [ðɪs] [feɪld] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [wɜːs] [ðæn; ðən][feɪl]

When	this	failed	,	and	Mr	.	Gulmore	saw	that	it	had	done	worse	than	fail
什么时候	这	失败的	,	和	先生	.	-	锯	那	它	有	完毕	更糟	比	失败

,

,

,

当这件事失败后，古尔莫先生发现结果比失败还要糟糕，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] ,

that	it	had	increased	his	opponent's	energy	and	added	to	his	popularity	,
那	它	有	增加	他的	对手的	活力	和	额外	到	他的	人气	,

这反而激发了对手的斗志，并提升了他的声望。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he	went	to	work	again	to	consider	the	whole	situation	.
他	去	到	工作	再次	到	考虑	这	所有的	情况	.

他重新投入工作，以便更好地考虑整个情况。

[hiː; hi][mʌst; məst][wɪn][ænd; ənd][wɪn] “ [bɪg] , ” [ðæt] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ; [wɪn] [tuː] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

He	must	win	and	win	“	big	,	”	that	was	clear	;	win	too	,	if	possible	,
他	必须	赢	和	赢	“	大的	,	”	那	曾是	清除	;	赢	也	,	如果	可能的	,

他必须赢，而且要“大获全胜”，这一点很明确；如果可能的话，最好也能赢。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] “ ['smɑːtnəs] ” [ænd; ənd] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz]

in	a	way	that	would	show	his	“	smartness	”	and	demonstrate	his	adversary's
在	一个	方式	那	会	展示	他的	“	聪明	”	和	证明	他的	敌方的

['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

ignorance	of	the	world	.
无知	的	这	世界	.

以一种能够展现他“聪明才智”并表明他的对手对世界一无所知的方式。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [biːn] [ə'raʊzd] ;

His	anger	had	at	length	been	aroused	;
他的	愤怒	有	在	长度	到过	被唤醒	;

他的怒火终于被激起;

['pɜːsən(ə)l]['raɪv(ə)lri][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['tɒləreɪt] [æt; ət]['eni] [taɪm] ,

personal	rivalry	was	a	thing	he	could	not	tolerate	at	any	time	,
个人的	对抗	曾是	一个	事物	他	可以	不是	容忍	在	任何	时间	,

他任何时候都无法容忍个人恩怨。

[ænd; ənd] ['rɒbəts] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	Roberts	had	injured	his	position	in	the	town	.
和	罗伯茨	有	受伤	他的	位置	在	这	镇	.

罗伯茨在镇上的地位受到了损害。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [biː; bi]

He	was	resolved	to	give	the	young	man	such	a	lesson	that	others	would	be
他	曾是	已解决	到	给	这	年轻的	男人	这样的	一个	课	那	其他的	会	是

[sləʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

slow	to	follow	his	example	.
慢的	到	跟随	他的	例子	.

他决心给这个年轻人一个教训，让其他人不敢轻易效仿。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ət'rækʃnz] .

The	difficulty	of	the	problem	was	one	of	its	attractions	.
这	困难	的	这	问题	曾是	一	的	它是	景点	.

问题的难度正是它的魅力所在。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi]

Again	and	again	he	turned	the	question	over	in	his	mind	—	How	was	he
再次	和	再次	他	转向	这	问题	超过	在	他的	头脑	—	如何	曾是	他

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [dɪ'fiːt] [sen'seɪʃən(ə)l] ?

to	make	his	triumph	and	the	Professor's	defeat	sensational	?
到	制作	他的	胜利	和	这	教授们	击败	轰动一时	?

他反复思考着这个问题——怎样才能让自己的胜利和教授的失败轰动一时呢?

[ɔːl][ðə; ði] ['fæktəz] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [dwelt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð]

All	the	factors	were	present	to	him	and	he	dwelt	upon	them	with
全部	这	因素	是	展示	到	他	和	他	居住	之上	他们	和

[ɪn'tentnəs] .

intentness	.
专注	.

所有因素都摆在他面前，他认真地考虑了这些因素。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] ['ɪntəlekt] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][bəuθ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kwɪk] ,

He	was	a	man	of	strong	intellect	;	his	mind	was	both	large	and	quick	,
他	曾是	一个	男人	的	强的	智力	;	他的	头脑	曾是	两个都	大的	和	快的	,

[bʌt; bət][ɪts] [æk'tɪvəti] ,

but	its	activity	,
但	它是	活动	,

他智力超群；他的思维既广阔又敏捷，但思维活动却并不活跃。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] ['griːdi] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'zaɪr] ,

owing	to	want	of	education	and	to	greedy	physical	desires	,
欠款	到	想	的	教育	和	到	贪婪的	身体的	欲望	,

由于缺乏教育和贪婪的肉体欲望，

[hæd; həd] [biːn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][fækts][ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][laɪf] .

had	been	limited	to	the	ordinary	facts	and	forces	of	life	.
有	到过	有限的	到	这	普通的	事实	和	力量	的	生活	.

仅限于生活中的寻常事实和力量。

[wɒt] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][məʊst] [pˈɜːsənz] [ˈgɪftɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

What	books	are	to	most	persons	gifted	with	an	extraordinary	intelligence	,
什么	图书	是	到	最多	人	天才	和	一个	非凡的	智力	,

对于大多数拥有非凡智慧的人来说，书籍的意义是什么?

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . - — [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [æt; ət] [wʌns] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ]

his	fellow	-	men	were	to	Mr	.	Gulmore	—	a	study	at	once	stimulating
他的	同伴	-	男人	是	到	先生	.	-	—	一个	学习	在	一次	刺激性的

[ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] ,

and	difficult	,
和	难的	,

他的同胞对古尔莫先生来说，既是一项令人兴奋又颇具挑战性的研究对象。

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈkɒmprəbl] [vəˈraɪəti][ænd; ənd][kəmˈpleksəti] .

of	an	incomparable	variety	and	complexity	.
的	一个	无与伦比	种类	和	复杂	.

种类繁多，复杂程度无与伦比。

[hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [məʊst][men] .

His	lack	of	learning	was	of	advantage	to	him	in	judging	most	men	.
他的	缺少	的	学习	曾是	的	优势	到	他	在	评判	最多	男人	.

他缺乏学识，但这反而成了他评判大多数人的优势。

[ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv][aɪˈdiəz] , [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪr] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ,

Their	stock	of	ideas	,	sentiments	and	desires	had	been	his	for	years	,
他们的	库存	的	想法	,	情感	和	欲望	有	到过	他的	为了	年	,

多年来，他们的想法、情感和愿望都属于他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [vjuː] [ðə; ði] [ˈpætʃwɜːk] [kwɪlt][ɒv; əv][ðeə(r)][məˈrælətɪ] [wɪð] [ɪnˈdʌldʒənt]

and	if	he	now	viewed	the	patchwork	quilt	of	their	morality	with	indulgent
和	如果	他	现在	已查看	这	拼布	被子	的	他们的	道德	和	放纵的

[kənˈtempt] ,

contempt	,
鄙视	,

如果他现在以一种宽容的轻蔑眼光看待他们道德体系的拼凑之作，

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kənˈstɪtʃuənt] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

at	least	he	was	familiar	with	all	the	constituent	shades	of	it	.
在	至少	他	曾是	熟悉的	和	全部	这	组分	色调	的	它	.

至少他对它的所有组成色调都很熟悉。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [aʊt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk]

But	he	could	not	make	the	Professor	out	—	and	this	added	to	his	dislike
但	他	可以	不是	制作	这	教授	出去	—	和	这	额外	到	他的	不喜欢

[ɒv; əv][hɪm] ;

of	him	;
的	他	;

但他看不清教授是谁——这更加深了他对教授的厌恶;

[hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðæt] [ˈrɒbəts] [wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [bɪˈliːvd] , [ə; eɪ]

he	recognized	that	Roberts	was	not	,	as	he	had	at	first	believed	,	a
他	认可	那	罗伯茨	曾是	不是	,	作为	他	有	在	第一的	相信	,	一个

[mɪə(r)] [ˈmaʊθpiːs] [ɒv; əv] [ˈhʌtʃɪŋz] ,

mere	mouthpiece	of	Hutchings	,
仅仅	喉舌	的	哈钦斯	,

他意识到罗伯茨并非像他起初认为的那样，仅仅是哈钦斯的传声筒。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈfæðəm] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪvz] ; [bɪˈsaɪdz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

but	he	could	not	fathom	his	motives	;	besides	,	as	he	said	to	himself	,
但	他	可以	不是	捉摸	他的	动机	;	除了	,	作为	他	说	到	他自己	,

但他无法理解他的动机；此外，正如他对自己说的那样，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ; ['rɒbəts] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] “ [kræŋk] , ” [bʊk] - [mæd] ,

he	had	no	need	to	;	Roberts	was	plainly	a	“	crank	,	”	book	-	mad	,
他	有	不	需要	到	;	罗伯茨	曾是	显然	一个	“	曲柄	,	”	书	-	疯狂的	,

他完全没必要那样做；罗伯茨显然是个“怪人”，一个书痴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm] .

and	the	species	did	not	interest	him	.
和	这	物种	做过	不是	兴趣	他	.

他对这种物种并不感兴趣。

[bʌt; bət] ['hʌtʃɪŋz] [hiː; hi] [njuː] [wel] ; [njuː] [ðæt] [laɪk] [hɪm'self] ['hʌtʃɪŋz] , [waɪl] [di'spaiz]

But	Hutchings	he	knew	well	;	knew	that	like	himself	Hutchings	,	while	despising
但	哈钦斯	他	知道	出色地	;	知道	那	喜欢	他自己	哈钦斯	,	尽管	鄙视

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['predʒədɪsɪz] ,

ordinary	prejudices	,
普通的	偏见	,

但他很了解哈钦斯；他知道，哈钦斯和他一样，虽然鄙视寻常的偏见，

[wɒz; wəz] [ruːld] [baɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [griːd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] .

was	ruled	by	ordinary	greeds	and	ambitions	.
曾是	裁决	经过	普通的	贪婪	和	抱负	.

受制于普通人的贪婪和野心。

[ɪn] ['ɪntəlekt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['mɒrəlz] .

In	intellect	they	were	both	above	the	average	,	but	not	in	morals	.
在	智力	他们	是	两个都	多于	这	平均的	,	但	不是	在	德	.

他们的智力都高于平均水平，但道德水平却不及平均水平。

[səʊ] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪərz] [pleɪs] , [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm]

So	,	by	putting	himself	in	the	lawyer's	place	,	a	possible	solution	of	the	problem
所以	,	经过	推杆	他自己	在	这	律师	地方	,	一个	可能的	解决方案	的	这	问题

[ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

occurred	to	him	.
发生	到	他	.

所以，通过设身处地地站在律师的角度思考，他想到了一个可能的解决方案。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪŋz] ,

A	couple	of	days	before	the	election	,	Mr	.	Hutchings	,
一个	夫妻	的	天	前	这	选举	,	先生	.	哈钦斯	,

选举前几天，哈钦斯先生

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [sə'bɔːdinits] ,

who	had	been	hard	at	work	till	the	evening	among	his	chief	subordinates	,
WHO	有	到过	难的	在	工作	直到	这	晚上	之中	他的	首席	下属	,

他和他的主要下属们一直辛勤工作到晚上，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['həʊmwəd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['prɛntɪs] [ə'kɒstɪd] [hɪm] ,

was	making	his	way	homeward	when	Mr	.	Prentiss	accosted	him	,
曾是	制作	他的	方式	回家	什么时候	先生	.	普伦蒂斯	被骚扰	他	,

他正往家走，普伦蒂斯先生拦住了他。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

with	the	request	that	he	would	accompany	him	to	his	rooms	for	a	few
和	这	要求	那	他	会	陪伴	他	到	他的	房间	为了	一个	很少

['mɪnɪts] [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

minutes	on	a	matter	of	the	utmost	importance	.
分钟	在	一个	事情	的	这	极致	重要性	.

他请求他陪同自己回房间几分钟，因为有一件极其重要的事情。

['hævɪŋ] [nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] ,

Having	no	good	reason	for	refusing	,
拥有	不	好的	原因	为了	拒绝	,

没有正当理由拒绝，

['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪŋz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['herəld] ” [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ['ɪntuː]

Mr	.	Hutchings	followed	the	editor	of	the	“	Herald	”	up	a	flight	of	stairs	into
先生	.	哈钦斯	随后	这	编辑	的	这	“	先驱报	”	向上	一个	航班	的	楼梯	进入

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] .

a	large	and	comfortable	room	.
一个	大的	和	舒服的	房间	.

哈钦斯先生跟着《先驱报》的编辑上了一段楼梯，来到一个宽敞舒适的房间。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm]['mɪstə(r)] . - [keɪm] ['fɔːwəd] :

As	he	entered	and	looked	about	him	Mr	.	Gulmore	came	forward	:
作为	他	进入	和	看起来	关于	他	先生	.	-	来了	向前	:

他走进房间，环顾四周，这时古尔莫先生走了过来：

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , ['lɔɪə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,

“	I	wanted	a	talk	with	you	,	Lawyer	,	where	we	wouldn't	be	disturbed	,
“	我	通缉	一个	讲话	和	你	,	律师	,	在哪里	我们	不会	是	不安	,

“律师，我想和你单独谈谈，不想被打扰。”

[ænd; ənd] ['prɛntɪs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,

and	Prentiss	thought	it	would	be	best	to	have	it	here	,
和	普伦蒂斯	想法	它	会	是	最好的	到	有	它	这里	,

普伦蒂斯认为放在这里最好。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [raɪt] .

and	I	guess	he	was	about	right	.
和	我	猜测	他	曾是	关于	正确的	.

我想他说的差不多没错。

[ɪts] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

It's	quiet	and	comfortable	.
它是	安静的	和	舒服的	.

这里安静舒适。

[woʊnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['siːtɪd] ? ”

Won't	you	be	seated	?	”
惯于	你	是	坐着	?	”

请坐好。

“ ['mɪstə(r)] . - ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [sə'praɪzd] ['lɔɪə(r)] ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] .

“	Mr	.	Gulmore	!	”	exclaimed	the	surprised	lawyer	stopping	short	.
“	先生	.	-	!	”	惊呼	这	惊讶	律师	停止	短的	.

“古尔莫先生！”那位惊讶的律师突然停住脚步，惊呼道。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

“	I	don't	think	there's	anything	to	be	discussed	between	us	,
“	我	不	思考	有	任何事物	到	是	讨论	之间	我们	,

我认为我们之间没有什么需要讨论的，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] — ”

and	as	I'm	in	a	hurry	to	get	home	to	dinner	,	I	think	I'll	—	”
和	作为	我是	在	一个	匆忙	到	得到	家	到	晚餐	,	我	思考	患病的	—	”

因为我急着回家吃晚饭，我想我还是——”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mɪs'teɪk] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . - ;

“	Don't	you	make	any	mistake	,	”	interrupted	Mr	.	Gulmore	;
“	不	你	制作	任何	错误	,	”	中断	先生	.	-	;

“你可别犯任何错误，”古尔莫先生打断道；

“ [aɪ] [miːn] ['bɪznəs] — ['bɪznəs] ['ðætl] [peɪ] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

“	I	mean	business	—	business	that'll	pay	both	you	and	me	,
“	我	意思是	商业	—	商业	那将	支付	两个都	你	和	我	,

“我是认真的——是能让你我都获利的生意。”

[ænd; ənd][ai] [ges] - - [duː; də][juː; jʊ] ['eni] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

and	I	guess	'	twon't	do	you	any	damage	to	take	a	seat	and	listen	to
和	我	猜测	-	-	做	你	任何	损害	到	拿	一个	座位	和	听	到

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

me	for	a	few	minutes	.
我	为了	一个	很少	分钟	.

我想，坐下来听我讲几分钟，应该不会对你有什么坏处吧。

〞 [æz; əz] ['lɔɪə(r)] ['hʌtʃɪŋz] , [ˌəʊvə'bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] ,

〞	As	Lawyer	Hutchings	,	overborne	by	the	authority	of	the	voice	and	manner	,
〞	作为	律师	哈钦斯	,	压倒	经过	这	权威	的	这	嗓音	和	方式	,

[sæt] [daʊn] ,

sat	down	,
卫星	向下	,

“当哈钦斯律师被对方的声音和举止所震慑，坐下时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['prɛntɪs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

he	noticed	that	Mr	.	Prentiss	had	disappeared	.
他	注意到	那	先生	.	普伦蒂斯	有	消失	.

他发现普伦蒂斯先生不见了。

[ɪn'tɜːprɪtɪŋ] ['raɪtli] [ðə; ði] ['ʌðərz] [glɑːns] , ['mɪstə(r)] . - [bɪ'gæn] :

Interpreting	rightly	the	other's	glance	,	Mr	.	Gulmore	began	:
翻译	没错	这	其他的	瞥一眼	,	先生	.	-	开始	:

古尔莫先生正确地解读了对方的眼神，于是开口说道：

“ [wɪr] [ə'ləʊn] , - .

“	We're	alone	,	Hutchin's	.
〞	是	独自的	,	-	.

“我们孤身一人，哈钦斯。”

[ðɪs] ['mætə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪd] [feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)] .

This	matter	shall	be	played	fair	and	square	.
这	事情	将	是	玩	公平的	和	正方形	.

此事必须公平公正地处理。

[ai] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [wɜːd] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][ɪts] [feɪs] - ['væljuː] .

I	guess	you	know	that	my	word	can	be	taken	at	its	face	-	value	.
我	猜测	你	知道	那	我的	单词	能	是	已采取	在	它是	脸	-	价值	.

我想你应该知道，我的话句句属实。

〞 [ðen] , ['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :

〞	Then	,	settling	himself	in	his	chair	,	he	went	on	:
〞	然后	,	安顿	他自己	在	他的	椅子	,	他	去	在	:

然后，他坐稳在椅子上，继续说道：

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [hɛv] [biːn] ['rʌnɪn] - [ɒn] ['ɒpəzɪt] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] ,

“	You	and	I	hev	been	runnin	'	on	opposite	tickets	for	a	good	many	years	,
〞	你	和	我	赫夫	到过	跑步	-	在	对面的	门票	为了	一个	好的	许多	年	,

“你我多年来一直代表不同的政党参选，

[ænd; ənd] [aɪv] [wʌn] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

and	I've	won	right	along	.
和	我已经	韩元	正确的	沿着	.

而我一路赢到了最后。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [peɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [peɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] .

It	has	paid	me	to	win	and	it	has	not	paid	you	to	lose	.
它	有	有薪酬的	我	到	赢	和	它	有	不是	有薪酬的	你	到	失去	.

赢了对我有利，输了对你不利。

[naʊ] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] .
Now , it's like this .
现在 , 它是 喜欢 这 .

现在情况是这样的。

[juː; jʊ] ['rekən] [ðæt] [ðəʊz] ['aɪ(ə)rɪʃmən][ɒn][ðə; ði][laɪn] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)] [ʃəʊ] .
You reckon that those Irishmen on the line give you a better show .
你 估计 那 那些 爱尔兰人 在 这 线 给 你 一个 更好的 展示 .

你觉得那些爱尔兰人在前线能给你带来更好的表演。

[ðeɪ] [duː; də] ; [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪp] [ˌem 'iː] .
They do ; but not enough to whip me .
他们 做 ; 但 不是 足够的 到 鞭 我 .

他们的确有，但不足以鞭打我。

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ðætl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tə'mɒrəʊ] ,
You appear to think that that'll have to be tried the day after tomorrow ,
你 出现 到 思考 那 那将 有 到 是 尝试 这 天 后 明天 ,

你似乎认为这件事得等到后天才能尝试。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][səʊ] ,
but you ought to know by now that when I say a thing is so ,
但 你 应该 到 知道 经过 现在 那 什么时候 我 说 一个 事物 是 所以 ,

但你应该明白，当我说某件事是这样的时候，

[ɪts] [səʊ] — ['evri] [taɪm] .
it's so — every time .
它是 所以 — 每一个 时间 .

每次都是这样。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] : [aɪm] ['pleɪɪn] - [skweə(r)] .
If you had a chance , I'd tell you : I'm playin ' square .
如果 你 有 一个 机会 , ID 告诉 你 : 我是 玩耍 - 正方形 .

如果你有机会，我会告诉你：我行事光明磊落。

[aɪ] [ken] ['kæri] [maɪ] ['tɪkɪt] [frɒm; frəm][wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
I ken carry my ticket from one end to the other ;
我 肯 携带 我的 票 从 一 结尾 到 这 其他 ;

我能带着我的票从一端走到另一端；

[aɪ] [ken] ['kæri] ['rɑːbɪnsən] [æz; əz] [meə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ][baɪ][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
I ken carry Robinson as Mayor against you by at least two hundred and fifty
我 肯 携带 罗宾逊 作为 市长 反对 你 经过 在 至少 二 百 和 五十
[ɒv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] ,
of a majority ,
的 一个 多数 ,

我敢肯定，罗宾逊当选市长后，会以至少两百五十个百分点的优势击败你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] [hæz; həz][dʒʌst][nəʊ] [ʃəʊ] [æt; ət][ɔːl] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
and the rest of your ticket has just no show at all — you know that .
和 这 休息 的 你的 票 有 只是 不 展示 在 全部 — 你 知道 那 .

而你的票上的其余部分则完全没有出现——你知道的。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['i:v(ə)n] [if] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][ɔ:(r)][nekst] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][du:; də][ju:; jʊ][tu:; tə]

even	if	you	could	get	in	this	year	or	next	what	good	would	it	do	you	to
甚至	如果	你	可以	得到	在	这	年	或者	下一个	什么	好的	会	它	做	你	到

[bi:; bi] [meə(r)] ?

be	Mayor	?
是	市长	?

即使你今年或明年能当选市长，当市长对你又有什么好处呢?

[jʊr; jər] [nɒt] ['rʌnɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['sælәri] , [aɪ] ['rekən] ,

You're	not	runnin	'	for	the	five	thousand	dollars	a	year	salary	,	I	reckon	,
你是	不是	跑步	-	为了	这	五	千	美元	一个	年	薪水	,	我	估计	,

我想，你竞选不是为了那五千美元的年薪吧。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] [jʊd] [get] — [ən'les] [ju:; jʊ] [wɜ:kt] [wɪð] [ˌem 'i:] .

and	that's	about	all	you'd	get	—	unless	you	worked	with	me	.
和	那就是	关于	全部	你会	得到	—	除非	你	工作	和	我	.

除非你和我一起工作，否则你大概只能得到这些。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [meə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

I	want	a	good	Mayor	,	a	man	like	you	,	of	position	and	education	,
我	想	一个	好的	市长	,	一个	男人	喜欢	你	,	的	位置	和	教育	,

我想要一位优秀的市长，一位像您一样有地位、有学识的人。

[ə; eɪ] [faɪn] ['spi:kə(r)] [ðæt] [nəʊz] ['evribɒdi] [ænd; ənd][ɪz] [wel] [θɔ:t] [ɒv; əv] — ['pɒpjələ(r)] .

a	fine	speaker	that	knows	everybody	and	is	well	thought	of	—	popular	.
一个	美好的	扬声器	那	知道	大家	和	是	出色地	想法	的	—	受欢迎的	.

一位优秀的演说家，人脉广泛，备受好评——很受欢迎。

['rɑ:bɪnsənz] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ; [hi:; hi] [heɪnt] [gɒt][ðə; ði] ['mænəz] [nɔ:(r)][ðə; ði]

Robinson's	not	good	enough	for	me	;	he	hain't	got	the	manners	nor	the
罗宾逊的	不是	好的	足够的	为了	我	;	他	没有	得到	这	礼仪	也不	这

['nɒlɪdʒ] , [nɔ:(r)][ðə; ði][ˌpɒpju'lærәti] .

knowledge	,	nor	the	popularity	.
知识	,	也不	这	人气	.

罗宾逊不够好；他既没有礼貌，也没有知识，更没有受欢迎程度。

[aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ju:; jʊ][ɒn][maɪ][saɪd] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

I'd	have	liked	to	have	had	you	on	my	side	right	along	.
ID	有	喜欢	到	有	有	你	在	我的	边	正确的	沿着	.

我真希望你从一开始就站在我这边。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]

It	would	have	been	better	for	both	of	us	,	but	you	were	a
它	会	有	到过	更好的	为了	两个都	的	我们	,	但	你	是	一个

['deməkræt] ,

Democrat	,
民主党人	,

这对我们俩都更好，但你是民主党人。

[æn; ən] - [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [nə'sesәti] .

an	'	there	wasn't	any	necessity	.
一个	-	那里	不是	任何	必要性	.

而且完全没有必要。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz] .

Now	there	is	.
现在	那里	是	.

现在有了。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [wɪn] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mə'dʒɒrәti] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [ken] [meɪk] [ðæt] ['sɑ:rtɪn] .

I	want	to	win	this	election	by	a	large	majority	,	an	'	you	ken	make	that	sartin	.
我	想	到	赢	这	选举	经过	一个	大的	多数	,	一个	-	你	肯	制作	那	萨廷	.

我希望以绝对多数票赢得这次选举，你明白我的意思。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [spiːk] [skweə(r)] .

You	see	I	speak	square	.
你	看	我	说话	正方形	.

你看，我说话很直率。

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem ˈiː] ?

Will	you	join	me	?
将要	你	加入	我	?

你愿意加入我吗?

〞 [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] [əˈbrʌptli] .

〞	The	question	was	thrown	out	abruptly	.
〞	这	问题	曾是	抛掷	出去	突然	.

这个问题被突然抛了出来。

[ˈmɪstə(r)] . [gʊl] - [mɔː(r)][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðərz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv]

Mr	.	Gul	-	more	had	caught	a	gleam	in	the	other's	eye	as	he	spoke	of
先生	.	古尔	-	更多的	有	捕捉	一个	闪耀	在	这	其他的	眼睛	作为	他	辐	的

[ə; eɪ] [gʊd] [meə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪˈkeɪʃnz] .

a	good	Mayor	and	his	qualifications	.
一个	好的	市长	和	他的	资格	.

当古尔莫尔先生谈到一位好市长及其资历时，他注意到对方眼中闪过一丝光芒。

“ [hiː; hi] [baɪts] , [aɪ] [ges] , 〞 [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɪnfərəns] , [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]

“	He	bites	,	I	guess	,	〞	was	his	inference	,	and	accordingly	he	put	the
“	他	咬	,	我	猜测	,	〞	曾是	他的	推理	,	和	因此	他	放	这

[ˈkwestʃən] [æt; ət] [wʌns] .

question	at	once	.
问题	在	一次	.

“我猜他会咬人，”他推断道，并立即提出了这个问题。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌtʃɪŋz] , [brɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] , [ˈhezɪteɪtɪd] ,

Mr	.	Hutchings	,	brought	to	himself	by	the	sudden	interrogation	,	hesitated	,
先生	.	哈钦斯	,	带来	到	他自己	经过	这	突然	审讯	,	犹豫了一下	,

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈtempəraɪz] .

and	decided	to	temporize	.
和	决定	到	拖延	.

哈钦斯先生被这突如其来的盘问惊醒，犹豫了一下，决定拖延时间。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈfɔːsɪz] , [ænd; ənd] - [maɪt] “ [gɪv] [hɪmˈself] [əˈweɪ] .

He	could	always	refuse	to	join	forces	,	and	Gulmore	might	“	give	himself	away	.
他	可以	总是	拒绝	到	加入	力量	,	和	-	可能	〞	给	他自己	离开	.

他完全可以拒绝加入，而古尔莫尔可能会“暴露自己”。

〞 [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] :

〞	He	answered	:
〞	他	回答	:

他回答说:

“ [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

“	I	don't	quite	see	what	you	mean	.
“	我	不	相当	看	什么	你	意思是	.

我不太明白你的意思。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][dʒɔɪn] ? 〞

How	are	we	to	join	?	〞
如何	是	我们	到	加入	?	〞

我们该如何加入?

“ [baɪ][bəuθ][ɒv; əv][juː ˈes][ˈgɪvɪn] - [ˈsʌmθɪn] - . 〞

“	By	both	of	us	givin	'	somethin	'	.	〞
“	经过	两个都	的	我们	给予	-	某物	-	.	〞

“我们俩都付出一些东西。”

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [gɪv] ? ”
“ What am I to give ? ”
“ 什么 是 我 到 给 ? ”

“我能付出什么呢？”

“ [wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)]['kændɪdətʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['deməkræt] . ”
“ Withdraw your candidature for Mayor as a Democrat . ”
“ 提取 你的 候选资格 为了 市长 作为 一个 民主党人 . ”

“请你退出以民主党人身份竞选市长。”

“ [aɪ] [kænt] [duː; də] [ðæt] . ”
“ I can't do that . ”
“ 我 不能 做 那 . ”

“我做不到。”

“ [dʒest][hɪə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] .
“ Jest hear me out .
“ 笑话 听到 我 出去 .

请听我说完。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['tendəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [kɔːt] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The city has advertised for tenders for a new Court House and a
这 城市 有 广告 为了 投标 为了 一个 新的 法庭 房子 和 一个
[njuː] [taʊn] [hɔːl] .
new Town Hall .
新的 镇 大厅 .

该市已就新建法院大楼和市政厅进行招标。

[ðə; ði][wʌn] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]['kʌvə(r)][bəuθ] , [ænd; ənd][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]
The one building should cover both , and be near the middle of the business
这 一 建筑 应该 覆盖 两个都 , 和 是 靠近 这 中间 的 这 商业
[pɑːt] .
part .
部分 .

这座建筑应该同时覆盖这两个区域，并且靠近商业区的中心位置。

[ðæts] [səʊ] — [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's so — ain't it ?
那就是 所以 — 不是 它 ?

确实如此，不是吗?

[wel] , [lændz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] ['eniweə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [ðə; ði] [best] [lɒts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
Well , land's hard to get anywhere there , and I've the best lots in the town .
出色地 , 土地的 难的 到 得到 任何地方 那里 , 和 我已经 这 最好的 很多 在 这 镇 .

嗯，那里的土地很难买到，而我拥有镇上最好的地块。

[aɪ] [ges] ” (['keələsli]) “ [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] ;
I guess ” (carelessly) “ the contract will run to a million dollars ;
我 猜测 ” (粗心大意) “ 这 合同 将要 跑步 到 一个 百万 美元 ;

我猜”(漫不经心地）“这份合同价值将达到一百万美元；

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [miːn] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .
that should mean two hundred thousand dollars to some one .
那 应该 意思是 二 百 千 美元 到 一些 一 .

那对某些人来说应该意味着二十万美元。

[ɪts] [laɪk] [ðɪs] , - : [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][dʒɔɪnt]
It's like this , Hutchin's : Would you rather come in with me and make a joint
它是 喜欢 这 , - : 会 你 相当 来 在 和 我 和 制作 一个 联合的
['tendə(r)] ,
tender ,
投标 ,

哈钦斯餐厅的情况是这样的：你宁愿跟我一起做一份联合小份烤肉吗?

[ɔː(r)] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] [ænd; ənd][biː; bi] ['biːt(ə)n] ?

or	run	for	Mayor	and	be	beaten	?
或者	跑步	为了	市长	和	是	被打败	?

或者竞选市长然后落败?

" ['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪŋz] ['stɑːtɪd] .

"	Mr	.	Hutchings	started	.
"	先生	.	哈钦斯	开始	.

“哈钦斯先生开始了。”

[ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm] .

Ten	years	before	the	proposal	would	have	won	him	.
十	年	前	这	提议	会	有	韩元	他	.

十年前，这个提议就能打动他。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] — [ɔːl] [ɪk'sept] [dʒəʊ] ,

But	now	his	children	were	provided	for	—	all	except	Joe	,
但	现在	他的	孩子们	是	假如	为了	—	全部	除了	乔	,

但现在他的孩子们都得到了照顾——除了乔以外。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kaʊnsl] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ə'bʌv]

and	his	position	as	Counsel	to	the	Union	Pacific	Railroad	lifted	him	above
和	他的	位置	作为	法律顾问	到	这	联盟	太平洋	铁路	抬起	他	多于

[pɪ'kjuːniəri] [æŋ'zaiətiz] .

pecuniary	anxieties	.
金钱	焦虑	.

他担任联合太平洋铁路公司法律顾问的职位使他摆脱了金钱上的焦虑。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd] [meɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] — [nəʊ] ! [hiː; hi] [ˌwʊdnt]

Then	the	thought	of	the	Professor	and	May	came	to	him	—	No	!	he	wouldn't
然后	这	想法	的	这	教授	和	可能	来了	到	他	—	不	!	他	不会

[sel] [hɪm'self] .

sell	himself	.
卖	他自己	.

然后他想起了教授和梅——不！他不会出卖自己。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm] ; [hiː; hi] [felt] [ɪ'leɪtɪd] .

But	in	some	strange	way	the	proposition	excited	him	;	he	felt	elated	.
但	在	一些	奇怪的	方式	这	主张	兴奋的	他	;	他	毛毡	欣喜若狂	.

但不知为何，这个提议让他感到兴奋，他感到无比激动。

[hɪz; ɪz] ['kwikən] [pʌls] - [biːts] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv]

His	quickened	pulse	-	beats	prevented	him	from	realizing	the	enormity	of
他的	加速	脉冲	-	节拍	阻止	他	从	意识到	这	巨大	的

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] [træn'zækʃ(ə)n] ,

the	proposed	transaction	,
这	建议的	交易	,

他急促的心跳使他无法意识到这笔交易的规模之大。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] .

but	he	knew	that	he	ought	to	be	indignant	.
但	他	知道	那	他	应该	到	是	愤怒	.

但他知道自己应该感到愤慨。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] - [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][prə'pəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait]

What	a	pity	it	was	that	Gulmore	had	made	no	proposal	which	he	might
什么	一个	遗憾	它	曾是	那	-	有	制成	不	提议	哪个	他	可能

[hæv; həv] [ək'septɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [dis'kləuz] !

have	accepted	—	and	then	disclosed	!
有	公认	—	和	然后	披露	!

可惜的是，古尔莫尔并没有提出任何他可能接受并公开的提议!

“ [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

“ If I understand you , you propose that I should take up this contract ,

“ 如果 我 理解 你 , 你 提出 那 我 应该 拿 向上 这 合同 ,

“如果我理解正确的话，你的意思是建议我接受这份合同，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古尔莫尔，老板(Gulmore, the Boss)
第3/4页

[ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **make** **money** **out** **of** **it** **.**
和 制作 钱 出去 的 它 .

并从中赚钱。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [prə'fesə(r)]
If **that** **was** **your** **business** **with** **me** **,** **you've** **made** **a** **mistake** **,** **and** **Professor**
如果 那 曾是 你的 商业 和 我 , 你已经 制成 一个 错误 , 和 教授
['rɒbəts] [ɪz] [raɪt] . ”
Roberts **is** **right** **.** **”**
罗伯茨 是 正确的 . ”

如果你当初和我谈的就是这件事，那你犯了个错误，罗伯茨教授说得对。

“ [hɛv] [ai] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - ['sləʊli] , ['kəʊldli] ,
“ **Hev** **I** **?** **”** **asked** **Mr** **.** **Gulmore** **slowly** **,** **coldly** **,**
“ 赫夫 我 ? ” 问 先生 . - 缓慢地 , 冷冷地 ,

“Hev I？”古尔莫先生缓慢而冷漠地问道。

[ɪn] [ʃɑːp] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ə'pærənt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [kwɪk] [spiːtʃ] .
in **sharp** **contrast** **to** **the** **lawyer's** **apparent** **excitement** **and** **quick** **speech** **.**
在 锋利的 对比 到 这 律师 明显 激动 和 快的 演讲 .

与律师明显的兴奋和语速飞快形成鲜明对比。

[kən'temptʃuəsli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['hʌtʃɪŋz] [wɒz; wəz] “ ['fuːlɪʃ] ” [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
Contemptuously **he** **thought** **that** **Hutchings** **was** **“** **foolisher** **”** **than** **he** **had**
轻蔑地 他 想法 那 哈钦斯 曾是 “ 更愚蠢 ” 比 他 有
[ɪ'mædʒɪnd] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [sɪn'sɪə(r)] ?
imagined **—** **or** **was** **he** **sincere** **?**
想象 — 或者 曾是 他 真诚 ?

他轻蔑地认为哈钦斯比他想象的还要“愚蠢”——或者他是真心这么想的?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wei] [ðɪs] [lɑːst] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] ,
He **would** **have** **weighed** **this** **last** **possibility** **before** **speaking** **,**
他 会 有 称重 这 最后的 可能性 前 请讲 ,

他说话前肯定会考虑最后这种可能性。

[ɪf] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɒbəts] [hæd; həd] [nɒt] ['æŋgəd] [hɪm] .
if **the** **mention** **of** **Roberts** **had** **not** **angered** **him** **.**
如果 这 提到 的 罗伯茨 有 不是 愤怒 他 .

如果不是因为提到罗伯茨而激怒了他。

[hɪz; ɪz] [kəm'bætivnis] [meɪd] [hɪm] [pə'sɪst] :
His **combativeness** **made** **him** **persist** **:**
他的 好斗性 制成 他 坚持 :

他的好斗性格使他坚持不懈：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
“ **If** **you** **don't** **want** **to** **come** **in** **with** **me** **,**
“ 如果 你 不 想 到 来 在 和 我 ,

“如果你不想跟我进去，

[ɔːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
all **you've** **got** **to** **do** **is** **to** **say** **so** **.**
全部 你已经 得到 到 做 是 到 说 所以 .

你只需要说出来就行了。

[juːv] [nəʊ][kɔːl][tuː; tə][get][ʌp][ɒn][jɔː(r); jə(r)][haɪnd][legz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] ['sɛtɪn] -
You've no call to get up on your hind legs about it ; it's easy to do settin '
你已经 不 称呼 到 得到 向上 在 你的 后 腿 关于 它 ; 它是 简单的 到 做 塞廷 -
.
:
.

你没必要为此大惊小怪；安顿下来很容易。

[bʌt; bət][doʊnt] [tɔːk] ['pɒpikɒk] [laɪk] [ðæt] [prə'fesə(r)] ; [hiːz] ['sɪli] .
But don't talk poppycock like that Professor ; he's silly .
但 不 讲话 胡说 喜欢 那 教授 ; 他是 愚蠢的 .

教授，别胡说八道；他很傻。

[hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)] [striːt] ['pævɪn] - ,
He talks about the contract for street pavin ' ,
他 会谈 关于 这 合同 为了 街道 铺路石 - ,

他谈到了街道铺设合同，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ken][biː; bi] [pruːvd] — - [twɒz] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] - ['herəld] - — [ðæt]['aʊə(r)] [striːts] [kɒst]
and it ken be proved — ' twas proved in the ' Herald ' — that our streets cost
和 它 肯 是 已证实 — - 那是 已证实 在 这 - 先驱报 - — 那 我们的 街道 成本
[les] [pə(r)] [fʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['eni] [taʊn] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
less per foot than the streets of any town in this State .
较少的 每 脚 比 这 街道 的 任何 镇 在 这 状态 .

事实证明——《先驱报》已经证明了——我们街道的每英尺造价低于本州任何城镇的街道。

[hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪn] - .
He knows nothin ' .
他 知道 什么也没有 - .

他什么都不知道。

[hiː; hi][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən]['eɪb(ə)l][mæn][kæn; kən] [meɪk] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]
He don't even know that an able man can make half a million out of a
他 不 甚至 知道 那 一个 有能力的 男人 能 制作 一半 一个 百万 出去 的 一个
[bɪg]['kɒntrækt; kən'trækt] ,
big contract ,
大的 合同 ,

他甚至不知道一个有能力的人可以通过一份大合同赚到五十万美元。

[æn; ən] - [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [huːd] [luːz]
an ' do the work better than an ordinary man could do it who'd lose
一个 - 做 这 工作 更好的 比 一个 普通的 男人 可以 做 它 谁会 失去
['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪljən] ['aʊə(r)] [kɔːt] - [biː; bi] [tʃiːp] ;
money by it At a million our Court House'll be cheap ;
钱 经过 它 在 一个 百万 我们的 法庭 - 是 便宜的 ;

而且他能比普通人做得更好，而普通人做这件事还会赔钱。花一百万美元建我们的法院大楼会很便宜；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði][plænz] [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə]
and if the Professor had the contract with the plans accordin ' to
和 如果 这 教授 有 这 合同 和 这 计划 根据 - 到
[rɪ'kwaɪəmənt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
requirement to - morrow ,
要求 到 - 明天 ,

如果教授明天就能拿到符合要求的合同和计划，

[id] [meɪk] ['nʌθɪn] - [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt][ə; eɪ] [red] [sent] .
he'd make nothin ' out of it — not a red cent .
他会 制作 什么也没有 - 出去 的 它 — 不是 一个 红色的 中心 .

他一分钱也赚不到。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , **sir** .
不 , 先生 .

不，先生。

[ɪf] [aɪ] [ken] , [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] — [ænd; ənd] [jɔːz] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
If **I** **ken** , **that's** **my** **business** — **and** **yours** , **ain't** **it** ?
如果 我 肯 , 那就是 我的 商业 — 和 你的 , 不是 它 ?

如果我知道，那是我的事——也是你的事，不是吗?

[ɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] ?
Or , **are** **we** **to** **work** **for** **nothin** ' **because** **he's** **a** **fool** ?
或者 , 是 我们 到 工作 为了 什么也没有 - 因为 他是 一个 傻子 ?

难道因为他是个傻瓜，我们就得白干活吗?

" [waɪl] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪŋz] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɔːt] .
" **While** **Mr** . **Gulmore** **was** **speaking** , **Mr** . **Hutchings** **gave** **himself** **to** **thought** .
" 尽管 先生 . - 曾是 请讲 , 先生 . 哈钦斯 给予 他自己 到 想法 .

“古尔莫先生说话的时候，哈钦斯先生陷入了沉思。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [waɪ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] ?
After **all** , **why** **was** **he** **running** **for** **Mayor** ?
后 全部 , 为什么 曾是 他 跑步 为了 市长 ?

毕竟，他为什么要竞选市长呢?

[ðə; ðɪ] [pleɪs] , [æz; əz] - [sed] , [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [hɪm] .
The **place** , **as** **Gulmore** **said** , **would** **be** **of** **no** **use** **to** **him** .
这 地方 , 作为 - 说 , 会 是 的 不 使用 到 他 .

正如古尔莫尔所说，这个地方对他来说毫无用处。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] ['əʊnli] [endid] [ɪn] [dɪ'fiːt] ,
He **was** **weary** **of** **fighting** **which** **only** **ended** **in** **defeat** ,
他 曾是 厌倦 的 斗争 哪个 仅有的 结束 在 击败 ,

他厌倦了只会以失败告终的战斗。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːθləs] .
and **could** **only** **end** **in** **a** **victory** **that** **would** **be** **worthless** .
和 可以 仅有的 结尾 在 一个 胜利 那 会 是 毫无价值 .

最终只能取得一场毫无意义的胜利。

[meə(r)] , [ɪn'diːd] !
Mayor , **indeed** !
市长 , 的确 !

市长，真是个好人!

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
If **he** **had** **a** **chance** **of** **becoming** **a** **Member** **of** **Congress** , **that** **would** **be**
如果 他 有 一个 机会 的 成为 一个 成员 的 国会 , 那 会 是
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

如果他有机会成为国会议员，那情况就不同了。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [breɪn] [flit] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [i'vəukt] [baɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)]
And **across** **his** **brain** **flitted** **the** **picture** **so** **often** **evoked** **by** **imagination** **in** **earlier**
和 穿过 他的 脑 飞掠 这 图片 所以 经常 唤起 经过 想像力 在 早些时候
[j'iəz] .
years .
年 .

他的脑海中闪过早年经常通过想象力唤起的画面。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

- [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)n] .
Gulmore could make it certain .
- 可以 制作 它 肯定 .

古尔莫尔可以确保这一点。

[wʊd] [hiː; hi] ?
Would he ?
会 他 ?

他会吗?

“ [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [siːm] ['plɔːzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [maɪ] [wei] .
“ What you say seems plausible enough , but I don't see my way .
“ 什么 你 说 似乎 合情合理 足够的 , 但 我 不 看 我的 方式 .

“你说的似乎很有道理，但我还是不明白我的想法。”

[ai][doʊnt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] . ”
I don't feel inclined to go into business at my time of life . ”
我 不 感觉 倾斜 到 去 进入 商业 在 我的 时间 的 生活 . ”

我感觉自己这个年纪没心情经商。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] .
“ You don't need to go into the business .
“ 你 不 需要 到 去 进入 这 商业 .

“你不需要进入这个行业。”

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] . ”
I'll see to that . ”
患病的 看 到 那 . ”

我会处理的。

“ [nəʊ] . [ai][doʊnt] [niːd] ['mʌni] [naʊ] [pə'tɪkjələli] . ”
“ No . I don't need money now particularly . ”
“ 不 . 我 不 需要 钱 现在 特别 . ”

“不，我现在并不特别需要钱。”

“ [nekst] [jɪə(r)] , - , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən]['rɑːbɪnsən] [ə'genst] [juː; jʊ] .
“ Next year , Hutchin's , I'll have a better man than Robinson against you .
“ 下一个 年 , - , 患病的 有 一个 更好的 男人 比 罗宾逊 反对 你 .

“明年，哈钦斯，我会派出比罗宾逊更优秀的人来对付你。”

['lɔɪə(r)] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ken] [biː; bi] [faʊnd] , [ai] ['rekən] ,
Lawyer Nevilson's as good as ken be found , I reckon ,
律师 - 作为 好的 作为 肯 是 成立 , 我 估计 ,

我认为，内维尔森律师是你能找到的最好的律师之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [tʃɑːns] .
and he wouldn't refuse to join me if I gave him the chance .
和 他 不会 拒绝 到 加入 我 如果 我 给予 他 这 机会 .

如果我给他机会，他不会拒绝加入我。

” [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - [kept] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['ɑːnsə(r)] [ɪn]
” But while he was speaking , Mr . Gulmore kept his opponent's answer in
” 但 尽管 他 曾是 请讲 , 先生 . - 保留 他的 对手的 回答 在
[vjuː] .
view .
看法 .

“但在他发言时，古尔莫尔先生始终关注着对手的回答。”

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] ; “ [ai][doʊnt] [niːd] ['mʌni] [naʊ] [pə'tɪkjələli] .
He considered it thoughtfully ; “ I don't need money now particularly .
他 经过考虑的 它 深思熟虑 ; “ 我 不 需要 钱 现在 特别 .

他若有所思地想了想：“我现在并不特别需要钱。”

” [wɒt] [dɪd][ðə; ði][mæn] [niːd] ?
” What did the man need ?
” 什么 做过 这 男人 需要 ?

“这个人需要什么？”

['kɒŋgres] ?
Congress ?
国会 ?

国会?

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ?
As a Republican ?
作为 一个 共和党人 ?

作为一名共和党人?

[ðæt] [wʊd] [duː; də][æz; əz] [wel] .
That would do as well .
那 会 做 作为 出色地 .

这样也可以。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪŋz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['menəs] , ['mɪstə(r)] . -
When Mr . Hutchings shook his head , careless of the menace , Mr . Gulmore
什么时候 先生 . 哈钦斯 摇晃 他的 头 , 粗心 的 这 威胁 , 先生 . -
[meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
made up his mind .
制成 向上 他的 头脑 .

当哈钦斯先生摇头，全然不顾威胁时，古尔莫尔先生下定了决心。

[hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnəsi] [keɪm] [aʊt] ; [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
His obstinacy came out ; he would win at any price .
他的 固执 来了 出去 ; 他 会 赢 在 任何 价格 .

他的固执显露无疑；他不惜一切代价也要赢。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] :
He began :
他 开始 :

他开始说道：

“ [ɪts] [wɒt] [ai] [sed] [æt; ət] [fɜːst] , - ; [wɪv] [iːtʃ] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɒnts] .
“ It's what I said at first , Hutchin's ; we've each got to give what the other wants .
” 它是 什么 我 说 在 第一的 , - ; 我们已经 每个 得到 到 给 什么 这 其他 想要 .

“我一开始就说过，哈钦斯；我们每个人都必须给予对方想要的东西。

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɒnt] ; [tel] [ˌem 'iː] ['skweəli] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
I've told you what I want ; tell me squarely what you want ,
我已经 讲述 你 什么 我 想 ; 告诉 我 完全 什么 你 想 ,

我已经告诉你我想要什么了；请你直截了当地告诉我你想要什么。

[æn; ən] - [ðə; ði] [θɪŋ] [ken] [biː; bi] ['set(ə)ld] .
an ' p'r'aps the thing ken be settled .
一个 - p'r'aps 这 事物 肯 是 定居 .

事情或许可以解决了。

” [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪŋz] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [bɒs] [went] [ɒn] :
” As Mr . Hutchings did not answer at once , the Boss went on :
” 作为 先生 . 哈钦斯 做过 不是 回答 在 一次 , 这 老板 去 在 :

由于哈钦斯先生没有立即回答，老板继续说道：

“ [jʊr; jər] [ɪn]['pɒlətɪks][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - .

“	You're	in	politics	for	somethin	'	.
”	你是	在	政治	为了	某物	-	.

“你投身政界是有原因的。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[ɪf] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bʌk] [ə'gen][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [drɔː] [aʊt] ; [jʊl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] .

If	you're	goin	'	to	buck	agen	me	,	you	might	as	well	draw	out	;	you'll	do	no	good	.
如果	你是	去	-	到	巴克	代理	我	,	你	可能	作为	出色地	画	出去	;	你会	做	不	好的	.

如果你要跟我作对，最好还是放弃吧；你不会有任何好处。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[siː] [hɪə(r)] !

See	here	!
看	这里	!

看这里!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪslətʃə(r)] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] , [ɔː(r)] — ['kɒŋgres] ?

Is	it	the	State	Legislature	you're	after	,	or	—	Congress	?
是	它	这	状态	立法机关	你是	后	,	或者	—	国会	?

你想争取的是州议会，还是国会?

” [ðə; ði][mɪə(r)] [wɜːdz] [ɪk'saɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪŋz] ;

”	The	mere	words	excited	Mr	.	Hutchings	;
”	这	仅仅	字	兴奋的	先生	.	哈钦斯	;

“仅仅是这些话就让哈钦斯先生兴奋不已;

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪktə(r)] ;

he	wanted	to	be	back	again	in	the	East	as	a	victor	;
他	通缉	到	是	后退	再次	在	这	东方	作为	一个	胜利者	;

他想以胜利者的身份重返东方;

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'miːnətɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

he	longed	for	the	cultivated	amenities	and	the	social	life	of	Washington	.
他	渴望	为了	这	栽培	便利设施	和	这	社会的	生活	的	华盛顿	.

他渴望华盛顿的文明环境和社交生活。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ɪk'skleɪm] :

He	could	not	help	exclaiming	:
他	可以	不是	帮助	惊呼	:

他忍不住惊呼道:

“ [ɑː] ! [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['kɒŋgres] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”

“	Ah	!	if	it	hadn't	been	for	you	I'd	have	been	in	Congress	long	ago	.	”
“	啊	!	如果	它	之前没有	到过	为了	你	ID	有	到过	在	国会	长的	前	.	”

“唉！要不是你，我早就进国会了。”

“ [æz; əz][ə; eɪ]['deməkræt] ? [nɒt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [steɪt] , [aɪ] [ges] . ”

“	As	a	Democrat	?	Not	from	this	State	,	I	guess	.	”
“	作为	一个	民主党人	?	不是	从	这	状态	,	我	猜测	.	”

“作为一名民主党人？我想，我肯定不是来自这个州的。”

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmætə(r)] ?
“ What does it matter ?
” 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

['deməkræt] [ɔː(r)] [rɪ'pʌblɪkən] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [naʊ] [ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [neɪm] . ”
Democrat or Republican , the difference now is only in the name . ”
民主党人 或者 共和党人 , 这 不同之处 现在 是 仅有的 在 这 姓名 . ”

无论是民主党人还是共和党人，如今的区别仅仅在于名称而已。

“ [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [haɪ] , - .
“ The price is high , Hutchin's .
” 这 价格 是 高的 , - .

“哈钦斯的代价很高。”

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['rʌnɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] ,
I ask you to give up runnin ' for Mayor ,
我 问 你 到 给 向上 跑步 - 为了 市长 ,

我请求你放弃竞选市长。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['kɒŋgres] [ɪn'sted] .
and you ask me for a seat in Congress instead .
和 你 问 我 为了 一个 座位 在 国会 反而 .

你却来问我愿不愿意给我一个国会议员的席位。

[bʌt; bət] — [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
But — I'll pay it , if you do as I say .
但 — 患病的 支付 它 , 如果 你 做 作为 我 说 .

但是——如果你按我说的做，我就付钱。

[juːv] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['deməkræt] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː'self] .
You've no chance in this State as a Democrat ; you know that yourself .
你已经 不 机会 在 这 状态 作为 一个 民主党人 ; 你 知道 那 你自己 .

在这个州，你作为民主党人毫无机会；你自己也清楚这一点。

[tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['deməkræt] [həːts] [juː; jʊ] ; [ðæt] [mʌst; məst] [stɒp] [raɪt] [naʊ] —
To run for Mayor as a Democrat hurts you ; that must stop right now —
到 跑步 为了 市长 作为 一个 民主党人 疼痛 你 ; 那 必须 停止 正确的 现在 —
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] .
in your own interest .
在 你的 自己的 兴趣 .

以民主党人身份竞选市长对你不利；为了你自身的利益，这种做法必须立即停止。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [ə'naʊns] [jɔː(r); jə(r)] [wɪð'drɔːəl] [tɪl] [ðə; ði]
But what I want from you is that you don't announce your withdrawal till the
但 什么 我 想 从 你 是 那 你 不 宣布 你的 退出 直到 这
[deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
day after to - morrow ,
天 后 到 - 明天 ,

但我希望你不要在后天之前宣布退出。

[æn; ən] - ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] .
an ' meantime you say nothin ' to the Professor or any one else .
一个 - 与此同时 你 说 什么也没有 - 到 这 教授 或者 任何 一 别的 .

与此同时，你什么也没跟教授或其他人说。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'griːd] ?
Are you agreed ?
是 你 同意 ?

你同意吗?

" ['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪŋz] [pɔːzd] .

"	Mr	.	Hutchings	paused	.
"	先生	.	哈钦斯	暂停	.

哈钦斯先生停顿了一下。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [leɪ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪst] ;

The	path	of	his	desire	lay	open	before	him	;	the	opportunity	was	not	to	be	missed	;
这	小路	的	他的	欲望	躺	打开	前	他	;	这	机会	曾是	不是	到	是	错过	;

他梦寐以求的道路就在眼前；这个机会不容错过；

[hiː; hi] [gruː] ['iːgə(r)] .

he	grew	eager	.
他	生长	渴望的	.

他变得急切起来。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [di'mɑːnd, -'mænd] ['siːkrəsi] .

But	still	there	was	something	disagreeable	in	an	action	which	demanded	secrecy	.
但	仍然	那里	曾是	某物	令人不快的	在	一个	行动	哪个	要求	保密	.

但是，这种需要保密的行动仍然令人感到不快。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [θɪŋk] ['kuːlli] .

He	must	think	coolly	.
他	必须	思考	冷静地	.

他必须冷静思考。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] ?

What	was	the	proposal	?
什么	曾是	这	提议	?

提案内容是什么?

[wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['gɪvɪŋ] ?

What	was	he	giving	?
什么	曾是	他	给予	?

他送的是什么?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [meə(r)] [wɪð] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] [ə'genst] [hɪm] .

He	didn't	wish	to	be	Mayor	with	Gulmore	and	all	the	City	Council	against	him	.
他	没有	希望	到	是	市长	和	-	和	全部	这	城市	理事会	反对	他	.

他不想在古尔莫尔和所有市议员都反对他的情况下当市长。

['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Nothing	—	except	the	withdrawal	on	the	very	morning	of	the	election	.
没有什么	—	除了	这	退出	在	这	非常	早晨	的	这	选举	.

除了在选举当天早上撤回之外，什么也没发生。

[ðæt] [wʊd] [lʊk] [bæd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] ['ɪlnəs] ,

That	would	look	bad	,	but	he	could	pretend	illness	,
那	会	看	坏的	,	但	他	可以	假装	疾病	,

那看起来不太好，但他可以装病。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meə(r)] ;

and	he	had	told	the	Professor	he	didn't	care	to	be	Mayor	;
和	他	有	讲述	这	教授	他	没有	关心	到	是	市长	;

他曾告诉教授，他不想当市长；

[hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvaɪzd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][mɪks][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ; [bɪˈsaɪdz] , ['rɒbəts] [wʊd] [nɒt]

he	had	advised	him	not	to	mix	in	the	struggle	;	besides	,	Roberts	would	not
他	有	建议	他	不是	到	混合	在	这	斗争	;	除了	,	罗伯茨	会	不是

[səˈspekt] ['eniθɪŋ] ,

suspect	anything	,
怀疑	任何事物	,

他曾劝他不要卷入这场争斗；此外，罗伯茨也不会起疑心。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm]

and	if	he	did	there'd	be	no	shadow	of	proof	for	a	long	time	to	come
和	如果	他	做过	那里	是	不	阴影	的	证明	为了	一个	长的	时间	到	来

.

:

.

即使他真的这么做了，在很长一段时间内也不会有任何证据。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [hiː; hi][hæd; həd] - ['prɒmɪs] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

In	the	other	scale	of	the	balance	he	had	Gulmore's	promise	:	it	was
在	这	其他	规模	的	这	平衡	他	有	-	承诺	:	它	曾是

['trʌstwɜːðiː] , [hiː; hi] [njuː] , [bʌt; bət] — :

trustworthy	,	he	knew	,	but	—	:
值得信赖的	,	他	知道	,	但	—	:

在天平的另一边，他有古尔摩的承诺：他知道这承诺值得信赖，但是——：

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jʊl] [rʌn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tɜːm] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] [ɪ'lektɪd] ?

“	Do	you	mean	that	you'll	run	me	for	the	next	term	and	get	me	elected	?
“	做	你	意思是	那	你会	跑步	我	为了	这	下一个	学期	和	得到	我	当选	?

”

”

”

“你的意思是说，你会支持我竞选下一届议员，并让我当选吗？”

“ [aɪl] [duː; də][ɔːl][aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [jʊl] [səkˈsiːd] . ”

“	I'll	do	all	I	know	,	and	I	guess	you'll	succeed	.	”
”	患病的	做	全部	我	知道	,	和	我	猜测	你会	成功	.	”

“我会尽我所能，我想你会成功的。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] . ”

“	I	have	nothing	but	your	word	.	”
”	我	有	没有什么	但	你的	单词	.	”

“我除了你的承诺之外一无所有。”

“ ['nʌθɪn] - .

“	Nothin	'	.
”	什么也没有	-	.

“没什么。”

” [əˈgen] ['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪŋz] [pɔːzd] .

”	Again	Mr	.	Hutchings	paused	.
”	再次	先生	.	哈钦斯	暂停	.

“哈钦斯先生再次停顿了一下。”

[tuː; tə] [ək'sept] [dɪ'fɪnətɪvli] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd][hæd; həd]

To	accept	definitively	would	be	dangerous	if	the	conversation	had	had
到	接受	绝对地	会	是	危险的	如果	这	对话	有	有

['lɪsnər] .

listeners	.
听众	.

如果当时有听众，那么贸然接受这种说法是很危险的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sə'spekt] [ə; eɪ][mæn]

It	was	characteristic	of	the	place	and	time	that	he	could	suspect	a	man
它	曾是	特征	的	这	地方	和	时间	那	他	可以	怀疑	一个	男人

[ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp] ,

of	laying	such	a	trap	,
的	躺下	这样的	一个	陷阱	,

他能怀疑有人设下这样的陷阱，这很符合当时当地的风俗。

[ə'pɒn] [huːz] [wɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][rɪ'laɪ] .

upon	whose	word	he	was	prepared	to	rely	.
之上	谁	单词	他	曾是	准备	到	依靠	.

他愿意相信谁的话。

['mɪstə(r)] . - [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] :

Mr	.	Gulmore	saw	and	understood	his	hesitation	:
先生	.	-	锯	和	理解	他的	犹豫	:

古尔莫尔先生看出了他的犹豫，并理解了他的犹豫：

“ [aɪ] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , - , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	said	we	were	alone	,	Hutchin's	,	and	I	meant	it	.
“	我	说	我们	是	独自的	,	-	,	和	我	意思是	它	.

“我说过只有我们两个人，哈钦斯，我是认真的。”

[dʒest][æz; əz][aɪ] [seɪ] [naʊ] ,

Jest	as	I	say	now	,
笑话	作为	我	说	现在	,

正如我刚才所说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd] [tel] [nəʊ][wʌn][ænd; ənd][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

if	you	withdraw	and	tell	no	one	and	be	guided	by	me	in	becoming	a
如果	你	提取	和	告诉	不	一	和	是	引导	经过	我	在	成为	一个

[rɪ'pʌblɪkən] ,

Republican	,
共和党人	,

如果你退出，不告诉任何人，并听从我的指导成为一名共和党人，

[aɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [ken] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['kɒŋgres] ,

I'll	do	what	I	ken	to	get	you	into	Congress	,
患病的	做	什么	我	肯	到	得到	你	进入	国会	,

我会尽我所能帮助你进入国会。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

”	and	as	he	spoke	he	stood	up	.
”	和	作为	他	辐	他	站立	向上	.

说话间，他站了起来。

['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪŋz] [rəʊz] , [tuː] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ɪk'skjuːs] : “ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]

Mr	.	Hutchings	rose	,	too	,	and	said	,	as	if	in	excuse	:	“	I	wanted	to	think
先生	.	哈钦斯	玫瑰	,	也	,	和	说	,	作为	如果	在	原谅	:	“	我	通缉	到	思考

[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

it	over	,
它	超过	,

哈钦斯先生也站了起来，仿佛在为自己辩解似的说道：“我想再考虑一下。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'griːd] .

but	I'm	agreed	.
但	我是	同意	.

但我同意。

[aɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ″ [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] “ [gʊd] [naɪt] !

I'll	do	as	you	say	,	″	and	with	a	hurried	“	Good	night	!
患病的	做	作为	你	说	,	″	和	和	一个	慌忙	″	好的	夜晚	!

我会照你说的做,″然后匆匆说道:“晚安!”

″ [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

″	he	left	the	room	.
″	他	左边	这	房间	.

他离开了房间。

['mɪstə(r)] . - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

Mr	.	Gulmore	returned	to	his	chair	and	lit	a	cigar	.
先生	.	-	返回	到	他的	椅子	和	点燃	一个	雪茄	.

古尔莫先生回到椅子上，点燃了一支雪茄。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] .

He	was	fairly	satisfied	with	the	result	of	his	efforts	.
他	曾是	相当	使满意	和	这	结果	的	他的	努力	.

他对自己努力的结果相当满意。

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æz; əz]['fleɪgrənt] , [pə'hæps] ,

His	triumph	over	the	Professor	would	not	be	as	flagrant	,	perhaps	,
他的	胜利	超过	这	教授	会	不是	是	作为	明目张胆	,	也许	,

他战胜教授的场面或许不会那么光鲜亮丽。

[æz; əz] [ɪf] - - [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [lɪŋkt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['kɒntrækt; kən'trækt] ;

as	if	Hutchin's	'	name	had	been	linked	with	his	in	a	city	contract	;
作为	如果	-	-	姓名	有	到过	链接	和	他的	在	一个	城市	合同	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

就好像哈钦斯的名字与他的名字在市政合同中联系在了一起；但是，

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] , ['evri] [wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði]

he	thought	with	amusement	,	every	one	would	suspect	that	he	had	bought	the
他	想法	和	娱乐	,	每一个	一	会	怀疑	那	他	有	买	这

['lɔɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] .

lawyer	for	cash	.
律师	为了	现金	.

他好笑地想，每个人都会怀疑他是用钱收买了律师。

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] !

What	a	fool	the	man	was	!
什么	一个	傻子	这	男人	曾是	!

这个人真是个傻瓜!

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	did	he	want	to	get	into	Congress	for	?
什么	做过	他	想	到	得到	进入	国会	为了	?

他想进入国会做什么?

[wiːk] ['vænəti] !

Weak	vanity	!
虚弱的	虚荣	!

虚荣心太弱了!

[id] [hæv; həv][nəʊ] [weɪt] [ðeə(r)] .
He'd have no weight there .
他会 有 不 重量 那里 .

他在那里不会有任何体重。

[tuː; tə][prɪˈfɜː(r)][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ˈkɒŋgres] [tuː; tə] [welθ] — [ˈsɪli] .
To prefer a seat in Congress to wealth — silly .
到 更喜欢 一个 座位 在 国会 到 财富 — 愚蠢的 .

宁愿选择国会席位而不是财富——真是愚蠢。

[bɪˈsaɪdz] , - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [ˈkændɪdət] .
Besides , Hutchin's would be a bad candidate .
除了 , - 会 是 一个 坏的 候选人 .

此外，哈钦斯也不是一个合适的人选。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [neɪm] [wʊd] [ˈkʌvə(r)] [ˈɛniˌθɪn] - .
Of course the party name would cover anythin ' .
的 课程 这 派对 姓名 会 覆盖 任何东西 - .

当然，党名可以掩盖一切。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [miːn] [skʌŋk] !
But what a mean skunk !
但 什么 一个 意思是 臭鼬 !

但这只臭鼬真是太坏了!

[hɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . - [θɔːts] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
Here Mr . Gulmore's thoughts reverted to himself .
这里 先生 . - 想法 恢复 到 他自己 .

这时，古尔莫先生的思绪又回到了自己身上。

[ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː] [ˈkɒŋgres] ?
Ought he to keep his word and put such a man into Congress ?
应该 他 到 保持 他的 单词 和 放 这样的 一个 男人 进入 国会 ?

他是否应该信守承诺，将这样的人送入国会?

[hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] .
He hated to break a promise .
他 憎恨 到 休息 一个 承诺 .

他最讨厌食言。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [help] [ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə]['paʊə(r)] ?
But why should he help the Professor's father - in - law to power ?
但 为什么 应该 他 帮助 这 教授们 父亲 - 在 - 法律 到 力量 ?

但他为什么要帮助教授的岳父掌权呢?

[wɔːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈhʌri] .
Wall , there was no hurry .
墙 , 那里 曾是 不 匆忙 .

沃尔，并不着急。

[id] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd]['leɪtə(r)] .
He'd make up his mind later .
他会 制作 向上 他的 头脑 之后 .

他之后会再做决定。

['eniweɪ] , [ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [rəʊ] [tuː; tə] [həʊ] [ɒn] [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði]
Anyway , the Professor'd have a nice row to hoe on the mornin ' of the
[ɪˈlekʃ(ə)n] ,
election ,
选举 ,

总之，教授在选举日早上有的忙了。

[ænd; ənd] [bɒs] - [wɪn] [ænd; ənd] [wɪn] [bɪg] ,

and	Boss	Gulmore'd	win	and	win	big	,
和	老板	-	赢	和	赢	大的	,

而古尔摩老板会赢，而且会大获全胜。

[æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðə; ði] [lɑːf] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] —

an	'	that	was	the	point	The	laugh	would	be	on	the	Professor	—
一个	-	那	曾是	这	观点	这	笑	会	是	在	这	教授	—

这就是重点。最终嘲笑教授的会是那个人——

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [prəˈfesə(r)] [ˈrɒbəts] [wɒz; wəz] [ˈɜːli] [əˈfʊt] .

On	the	morning	of	the	election	Professor	Roberts	was	early	afoot	.
在	这	早晨	的	这	选举	教授	罗伯茨	曾是	早期的	步行	.

选举当天早上，罗伯茨教授很早就出发了。

[hiː; hi] [felt] [ˈhəʊpf(ə)l] , [laɪt] - [hɑːtɪd] ,

He	felt	hopeful	,	light	-	hearted	,
他	毛毡	充满希望	,	光	-	心地	,

他感到充满希望，心情轻松愉快。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kənˈfes] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈspɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [ˈtʃiːfli]

and	would	not	confess	even	to	himself	that	his	good	spirits	were	due	chiefly
和	会	不是	承认	甚至	到	他自己	那	他的	好的	烈酒	是	到期的	主要

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [twelv] [ˈaʊəz] [hɪz; ɪz] [ɪˌlekʃəˈnɪərɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət]

to	the	certainty	that	in	another	twelve	hours	his	electioneering	would	be	at
到	这	肯定	那	在	其他	十二	小时	他的	竞选活动	会	是	在

[æn; ən] [end] .

an	end	.
一个	结尾	.

他甚至不愿向自己承认，他心情愉悦的主要原因是确信再过十二个小时，他的竞选活动就会结束。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈkænvəsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈspiːkɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə]

The	work	of	canvassing	and	public	speaking	had	become	very	disagreeable	to
这	工作	的	拉票	和	民众	请讲	有	变得	非常	令人不快的	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他已经非常厌恶拉票和公开演讲的工作。

[ðə; ði] [mɪə(r)] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] , [hæd; həd] [left] , [æz; əz]

The	mere	memory	of	the	speeches	he	had	listened	to	,	had	left	,	as
这	仅仅	记忆	的	这	演讲	他	有	听着	到	,	有	左边	,	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

it	were	,
它	是	,

他仅仅记住了自己听过的那些演讲，就好像……

[æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈɑːftəteɪst] .

an	unpleasant	aftertaste	.
一个	令人不快的	余味	.

令人不快的余味。

[haʊ] [ðə; ði] [kraʊdz] [hæd; həd] [tʃɪəd] [ðə; ði] [ˈhæknid] [ˈplætitjuːd] , [ðə; ði] [ˈbleɪt(ə)nt] [ˌpætriˈɒtɪk]

How	the	crowds	had	cheered	the	hackneyed	platitudes	,	the	blatant	patriotic
如何	这	人群	有	欢呼	这	老套的	老生常谈	,	这	明目张胆	爱国

[əˈpiːlz] , [ðə; ði] [məˈlevələnt] [ˈkærɪkətʃʊə(r)] [ɒv; əv] [əˈpəʊnənts] !

appeals	,	the	malevolent	caricature	of	opponents	!
上诉	,	这	恶意的	漫画	的	对手	!

人群为那些陈词滥调、赤裸裸的爱国主义呼吁和对对手的恶意丑化而欢呼雀跃！

['sʌmθɪŋ] [ʌn'spi:kəbli] ['trɪviəl] , ['vʌlgə(r)] ,

Something	**unspeakably**	**trivial**	**,**	**vulgar**	**,**
某物	难以言喻的	琐碎的	,	庸俗	,

一些极其琐碎、庸俗的事情

[ænd; ənd]['i:v(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv]['taɪəd] ['tʃɪldrən] [wen] [ðə; ði] ['rɒmpɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]

and	**evil**	**in**	**it**	**all**	**reminded**	**him**	**of**	**tired**	**children**	**when**	**the**	**romping**	**begins**	**to**
和	邪恶的	在	它	全部	提醒	他	的	疲劳的	孩子们	什么时候	这	嬉戏	开始	到

[grəʊ] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] .

grow	**ill**	**-**	**natured**	**.**
生长	患病的	-	自然	.

这一切中的邪恶让他想起了疲惫的孩子，当嬉闹开始变得不友好时。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [ə'fensɪv] ,

And	**if**	**the**	**intellectual**	**side**	**of**	**the**	**struggle**	**had**	**been**	**offensive**	**,**
和	如果	这	知识分子	边	的	这	斗争	有	到过	进攻	,

如果这场斗争的知识分子层面具有攻击性，

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [rʊmz; ru:mz] , [ɪn'fektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ]

the	**moral**	**atmosphere**	**of**	**the**	**Committee**	**Rooms**	**,**	**infected**	**as**	**it**	**was**	**by**
这	道德	气氛	的	这	委员会	房间	,	已感染	作为	它	曾是	经过

[ðə; ði] ['kændɪdəts] ,

the	**candidates**	**,**
这	候选人	,

委员会会议室的道德氛围，已被候选人所污染。

[hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n] [wɜ:s] — [mɪ'fɪtɪk] , ['pɔɪzənəs] .

had	**seemed**	**to**	**him**	**to**	**be**	**even**	**worse**	**—**	**mephitic**	**,**	**poisonous**	**.**
有	似乎	到	他	到	是	甚至	更糟	—	恶臭的	,	有毒	.

在他看来，情况甚至更糟——恶毒的，有毒的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ðə; ði] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st]

He	**had**	**shrunk**	**from**	**realizing**	**the**	**sensations**	**which**	**had**	**been**	**forced**
他	有	缩小	从	意识到	这	感觉	哪个	有	到过	强制

[ə'pɒn] [hɪm] [ðeə(r)] — [ə; eɪ] [rɪ'kɔɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][æz; əz][frɒm; frəm] [ʌnə'pi:zəb(ə)l] [waɪld] - [bi:st]

upon	**him**	**there**	**—**	**a**	**recoil**	**of**	**his**	**nature**	**as**	**from**	**unappeasable**	**wild**	**-**	**beast**
之上	他	那里	—	一个	畏缩	的	他的	自然	作为	从	无法平息	荒野	-	兽

[gri:d] ,

greeds	**,**
贪婪	,

他畏缩不前，不愿面对强加于他的种种感受——那是他本性中无法抑制的贪婪，如同野兽的本能一般。

[wɪð] [ðeə(r)] [ə'tendənt] ['envi] , [sə'spɪʃ(ə)n] ,

with	**their**	**attendant**	**envy**	**,**	**suspicion**	**,**
和	他们的	服务员	嫉妒	,	怀疑	,

以及随之而来的嫉妒、猜疑，

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ['si:ðɪŋ] [laɪk] ['lɑ:və]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪn] [krʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:st] [ˌæfə'bɪləti] ,

and	**hatred**	**seething**	**like**	**lava**	**under**	**the**	**thin**	**crust**	**of**	**a**	**forced**	**affability**	**,**
和	仇恨	沸腾	喜欢	岩浆	在下面	这	薄的	地壳	的	一个	强制	亲切	,

而仇恨则像熔岩般在强颜欢笑的薄薄外壳下翻腾。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [ə'sju:md] [tu:; tə] [meɪk] [dɪ'sepʃn] ['i:zi] .

of	**a**	**good**	**-**	**humour**	**assumed**	**to**	**make**	**deception**	**easy**	**.**
的	一个	好的	-	幽默	假定	到	制作	欺骗	简单的	.

人们认为幽默风趣的人更容易欺骗他人。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] .

He	**did**	**not**	**want**	**to**	**think**	**of**	**it**	**;**	**it**	**was**	**horrible**	**.**
他	做过	不是	想	到	思考	的	它	;	它	曾是	可怕	.

他不想去想这件事；那太可怕了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ;

And	perhaps	,	after	all	,	he	was	mistaken	;
和	也许	,	后	全部	,	他	曾是	错误	;

或许，他终究还是错了；

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [gɒt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ,

perhaps	his	dislike	of	the	work	had	got	upon	his	nerves	,
也许	他的	不喜欢	的	这	工作	有	得到	之上	他的	神经	,

或许他对这份工作的厌恶已经让他心烦意乱了。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['kʌləs] .

and	showed	him	everything	in	the	darkest	colours	.
和	显示	他	一切	在	这	最黑暗的	颜色	.

并用最暗的颜色向他展示了一切。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [ɔː(r)] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi]

It	could	scarcely	be	as	bad	as	he	thought	,	or	human	society	would	be
它	可以	几乎	是	作为	坏的	作为	他	想法	,	或者	人类	社会	会	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

情况不太可能像他想象的那么糟糕，否则人类社会将无法存在。

[bʌt; bət] ['ɑːgjumənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [blʌnt] [ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ; [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ,

But	argument	could	not	blunt	the	poignancy	of	his	feelings	;	he	preferred	,
但	争论	可以	不是	钝	这	悲怆	的	他的	情怀	;	他	首选	,

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ,

therefore	,	to	leave	them	inarticulate	,
所以	,	到	离开	他们	不善言辞	,

但争辩无法减轻他内心的痛苦；因此，他宁愿让这些痛苦无法言说。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] .

striving	to	forget	.
努力	到	忘记	.

努力遗忘。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] [ɔː'diːl] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ;

In	any	case	,	the	ordeal	would	soon	be	over	;
在	任何	案件	,	这	考验	会	很快	是	超过	;

无论如何，这场磨难很快就会结束；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] ,

it	had	to	be	endured	for	a	few	hours	more	,
它	有	到	是	忍受	为了	一个	很少	小时	更多的	,

还得再忍受几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

and	then	he	would	plunge	into	his	books	again	,	and	enjoy	good	company	,
和	然后	他	会	暴跌	进入	他的	图书	再次	,	和	享受	好的	公司	,

[hiː; hi] [ænd; ənd] [meɪ] [tə'geðə(r)] .

he	and	May	together	.
他	和	可能	一起	.

然后他会再次沉浸在书海中，享受与梅在一起的美好时光。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['prɒspekt] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt]

He	was	still	lingering	over	this	prospect	when	the	servant	came	to	tell	him	that
他	曾是	仍然	挥之不去的	超过	这	前景	什么时候	这	仆人	来了	到	告诉	他	那

[sʌm; səm] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

some	gentlemen	were	waiting	for	him	,
一些	先生们	是	等待	为了	他	,

他还在琢磨这件事的时候，仆人过来告诉他，有几位先生在等他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stjʊdnts] .

and	he	found	in	the	sitting	-	room	half	-	a	-	dozen	of	his	favourite	students	.
和	他	成立	在	这	坐着	-	房间	一半	-	一个	-	打	的	他的	最喜欢的	学生	.

他在客厅里发现了六名他最喜欢的学生。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːnɪə(r)z] , [nemd] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [kiːn] , [bəʊld] [feɪs] ,

One	of	the	Seniors	,	named	Cartrell	,	a	young	man	of	strong	figure	,	and	keen	,	bold	face	,
一	的	这	老年人	,	命名	-	,	一个	年轻的	男人	的	强的	数字	,	和	敏锐的	,	大胆的	脸	,

其中一位高年级学生名叫卡特雷尔，他身材魁梧，面容锐利而勇敢。

[riˈmɑːk] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm] — ″

remarked	,	as	he	shook	hands	,	that	they	had	come	to	accompany	him	—	″
评论	,	作为	他	摇晃	双手	,	那	他们	有	来	到	陪伴	他	—	″

[ɪˈlekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [rʌf] ,

Elections	are	sometimes	rough	,
选举	是	有时	粗糙的	,

他一边握手一边说道，他们是来陪他来的——“选举有时会很艰难，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [rəʊps] .

and	we	know	the	ropes	.
和	我们	知道	这	绳索	.

我们熟知其中的门道。

″ ['rɒbəts] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] .

″	Roberts	thanked	them	warmly	,	and	they	set	off	.
″	罗伯茨	谢谢	他们	热情地	,	和	他们	放	离开	.

罗伯茨热情地向他们道谢，然后他们就出发了。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] ,

The	Committee	Rooms	of	the	Democratic	party	were	situated	near	the	Court	House	,
这	委员会	房间	的	这	民主	派对	是	位于	靠近	这	法庭	房子	,

民主党的委员会会议室位于法院附近。

[ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [wʌns] [ðə; ði]['sentə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

in	what	had	been	once	the	centre	,	but	was	now	the	edge	of	the	town	.
在	什么	有	到过	一次	这	中心	,	但	曾是	现在	这	边缘	的	这	镇	.

这里曾经是城镇的中心，但现在却成了城镇的边缘。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [truːp] [hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]['niːgrəʊ]['kwɔːtə(r)] — [smɔːl] [freɪm] - ['haʊzɪz] , ['pepəd] ['əʊvə(r)] ['græslis] , [beə(r)] [lɒts] ,

The	little	troop	had	to	pass	through	the	negro	quarter	—	small	frame	-	houses	,	peppered	over	grassless	,	bare	lots	,
这	小的	部队	有	到	经过	通过	这	黑人	四分之一	—	小的	框架	-	房屋	,	胡椒	超过	无草	,	裸	很多	,

这支小部队必须穿过黑人区——那里散落着一些简陋的木屋，坐落在光秃秃的空地上。

[ðə; ði]['brəʊkən] - [daʊn] ['fensɪz] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ʌn'səʊʃəbl] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

the	broken	-	down	fences	protesting	against	unsociable	isolation	.
这	破碎的	-	向下	栅栏	抗议	反对	不善交际	隔离	.

倒塌的围栏抗议着不合群的孤立状态。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [rɪ'maɪndid] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪv] [ɒv; əv] ['æŋgri] ['biːz] .

The	Rooms	,	from	the	outside	,	reminded	one	of	a	hive	of	angry	bees	.
这	房间	,	从	这	外部	,	提醒	一	的	一个	蜂巢	的	生气的	蜜蜂	.

从外面看，这些房间就像一个愤怒的蜜蜂巢穴。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)][men][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ,

In	and	out	of	the	door	men	were	hurrying	,
在	和	出去	的	这	门	男人	是	匆忙	,

男人们匆匆进出门口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [swɔːm] [ɒn][ðə; ðɪ][saɪd] - [wɔːk] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [ɪk'saɪtɪd] [hʌm] .

and	a	crowd	swarmed	on	the	side	-	walk	talking	in	a	loud	,	excited	hum	.
和	一个	人群	蜂拥而至	在	这	边	-	走	说	在	一个	大声	,	兴奋的	哼	.

人行道上挤满了人，他们兴奋地大声交谈着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] , [ə; eɪ] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [fel]

As	soon	as	the	Professor	was	recognized	,	a	silence	of	astonishment	fell
作为	很快	作为	这	教授	曾是	认可	,	一个	沉默	的	惊讶	跌倒

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [θrɒŋ] .

upon	the	throng	.
之上	这	人群	.

教授一被认出，人群中顿时一片寂静，充满了惊讶。

[wɪð] [stɛə] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðeɪ] [druː] [ə'saɪd][tuː; tə][let] [hɪm]['entə(r)] .

With	stares	of	curiosity	they	drew	aside	to	let	him	enter	.
和	凝视	的	好奇心	他们	画	旁边	到	让	他	进入	.

他们带着好奇的目光侧身让他进去。

['slaɪtlɪ] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ruːm] .

Slightly	surprised	by	the	reception	,	the	Professor	passed	into	the	chief	room	.
轻微地	惊讶	经过	这	接待	,	这	教授	通过了	进入	这	首席	房间	.

教授对大家的接待略感意外，走进了主房间。

[æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] , [laʊd] [vɔɪs] — [wʌn]

At	a	table	in	the	middle	a	man	was	speaking	in	a	harsh	,	loud	voice	—	one
在	一个	桌子	在	这	中间	一个	男人	曾是	请讲	在	一个	残酷的	,	大声	嗓音	—	一

['sɪmpsn] ,

Simpson	,
辛普森	,

中间一张桌子旁，一个男人正用粗哑的大嗓门说话——他叫辛普森。

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['ɒrətə(r)] , [huː] [hæd; həd][held] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] .

a	popular	orator	,	who	had	held	aloof	from	the	meetings	of	the	party	.
一个	受欢迎的	演说者	,	WHO	有	握住	超然	从	这	会议	的	这	派对	.

一位颇受欢迎的演说家，一直对党的会议保持距离。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

He	was	saying	:
他	曾是	说	:

他说：

“ [ɪts] [ə; eɪ][pʊt] - [ʌp] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , [huz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]

“ It's	a	put	-	up	game	between	them	,	but	the	question	is	,	who's	to	go	on
“ 它是	一个	放	-	向上	游戏	之间	他们	,	但	这	问题	是	,	谁是	到	去	在

[ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] [ɪn] —

the	ticket	in	—
这	票	在	—

“这是他们之间的一场博弈，但问题是，谁会最终入选——”

” [æz; əz] ['sɪmpsənz] [aɪz] [met] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['rɒbəts] [hiː; hi] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] .

” As	Simpson's	eyes	met	those	of	Roberts	he	stopped	speaking	.
” 作为	辛普森一家	眼睛	遇见	那些	的	罗伯茨	他	停止	请讲	.

“当辛普森的目光与罗伯茨的目光相遇时，他停止了说话。”

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] .

“ Good	morning	,	gentlemen	.
“ 好的	早晨	,	先生们	.

“早上好，先生们。”

[pliːz] [kən'tɪnjuː] , ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ; [aɪ] [həʊp] [aɪm] [nɒt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] .

Please	continue	,	Mr	.	Simpson	;	I	hope	I'm	not	interrupting	you	.
请	继续	,	先生	.	辛普森	;	我	希望	我是	不是	打断	你	.

辛普森先生，请继续；希望我没有打扰到您。

〃 [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] .

〃	The	Professor	did	not	like	Mr	.	Simpson	.
〃	这	教授	做过	不是	喜欢	先生	.	辛普森	.

教授不喜欢辛普森先生。

[ðə; ði] [ˌætrə'bɪlɪəs] [feɪs] , [ðə; ði] ['bɪtə(r)] , [θɪn] [lɪps] , [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] [veɪnd] [wɪð] ['jeləʊ] ,

The	atrabilious	face	,	the	bitter	,	thin	lips	,	and	grey	eyes	veined	with	yellow	,
这	忧郁的	脸	,	这	苦的	,	薄的	嘴唇	,	和	灰色的	眼睛	有脉络	和	黄色的	,

那张愁容满面的脸，苦涩而薄的嘴唇，以及布满黄色血管的灰色眼睛，

[rɪ'maɪndid] [hɪm] [ˌɪndɪ'faɪnəbli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] .

reminded	him	indefinably	of	a	wild	beast	.
提醒	他	难以定义的	的	一个	荒野	兽	.

让他莫名其妙地联想到一头野兽。

['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɜːtiəs] [wɜːdz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

Mr	.	Simpson	seemed	to	take	the	courteous	words	as	a	challenge	.
先生	.	辛普森	似乎	到	拿	这	有礼貌	字	作为	一个	挑战	.

辛普森先生似乎把这些客套话当成了挑衅。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪəri] ['fɪgə(r)] [ʌp] [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] :

Drawing	his	wiry	figure	up	he	said	,	with	insult	in	voice	and	manner	:
绘画	他的	细长的	数字	向上	他	说	,	和	侮辱	在	嗓音	和	方式	:

他挺直瘦削的身躯，用侮辱的语气和举止说道：

“ [pə'hæps] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] ['nɒmɪneɪt] [ə; eɪ] [meə(r)] ; [wɪd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .

“	Perhaps	you've	come	to	nominate	a	Mayor	;	we'd	all	like	to	know	your	choice	.
〃	也许	你已经	来	到	提名	一个	市长	;	我们会	全部	喜欢	到	知道	你的	选择	.

〃

”

〃

“或许您是来提名市长的；我们都想知道您的选择。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

“	I	don't	understand	you	.
〃	我	不	理解	你	.

我不明白你的意思。

〃 [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [təʊn] [wɒz; wəz] [fræŋk] , [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ['evɪdənt] , [bʌt; bət] ['sɪmpsn] [went] [ɒn] :

〃	The	Professor's	tone	was	frank	,	his	sincerity	evident	,	but	Simpson	went	on	:
〃	这	教授们	语气	曾是	坦率	,	他的	诚意	明显	,	但	辛普森	去	在	:

“教授的语气坦率真诚，但辛普森继续说道：”

“ [dəʊnt] [jiː; ji] ?

“	Don't	ye	?
〃	不	是的	?

难道不是吗?

[pə'hæps] - [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Perhaps	Hutchin's	has	sent	you	to	say	,
也许	-	有	发送	你	到	说	,

或许是哈钦斯派你来告诉你的，

[æz; əz] [hiːz] [sɪk] ['itəd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rʌn] ['rɑːbɪnsən] [ɒn] [bəuθ] ['tɪkɪts] — [eɪ] ? ”

as	he's	sick	it'd	be	well	to	run	Robinson	on	both	tickets	—	eh	?	”
作为	他是	生病的	它会	是	出色地	到	跑步	罗宾逊	在	两个都	门票	—	嗯	?	”

既然他生病了，最好让罗宾逊同时参加两场竞选——是吧?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ I don't know what you mean .
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 .

我不知道你的意思。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪŋz] [hɪə(r)] .
I expected to meet Mr . Hutchings here .
我 预期的 到 见面 先生 . 哈钦斯 这里 .

我原以为会在这里见到哈钦斯先生。

[ɪz][hiː; hi] [ɪl] ? ”
Is he ill ? ”
是 他 患病的 ? ”

他生病了吗?

“ [hiːl] [get] [wel] [suːn] , [aɪ] ['rekən] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pər'skrɪpʃən] [frɒm; frəm] - ,
“ He'll get well soon , I reckon ; but after taking a perscription from Gulmore ,
“ 地狱 得到 出色地 很快 , 我 估计 ; 但 后 采取 一个 处方 从 - ,

“我估计他很快就会康复；不过在服用古尔莫尔开的药之后，

[hiːz] ['maɪti] [bæd][ænd; ənd][kænt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] . ”
he's mighty bad and can't leave the house . ”
他是 强大的 坏的 和 不能 离开 这 房子 . ”

他情况非常糟糕，不能出门。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] - [hæz; həz] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] ['kændɪdətʃə(r)] [æz; əz] [meə(r)] .
“ I mean that Hutchin's has withdrawn his candidature as Mayor .
“ 我 意思是 那 - 有 撤回 他的 候选资格 作为 市长 .

“我的意思是，哈钦斯已经撤回了他竞选市长的申请。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] - ['herəld] - [hæz; həz][ðə; ði] [ənaʊnsən] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I mean that the ' Herald ' has the announcin ' of it .
我 意思是 那 这 - 先驱报 - 有 这 宣布 - 的 它 .

我的意思是，《先驱报》已经发布了相关消息。

[aɪ] [miːn] [ɪts] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɒb] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] - [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk]
I mean it's a put - up job between him and Gulmore to ruin the Democratic
我 意思是 它是 一个 放 - 向上 工作 之间 他 和 - 到 废墟 这 民主
['pɑːti] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
party in this town .
派对 在 这 镇 .

我的意思是，这是他和古尔莫尔合谋搞出来的阴谋，目的是破坏这个镇上的民主党。

[aɪ] [miːn] —
I mean —
我 意思是 —

我是说-

” [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [druː] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [jʌŋ] - [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm]
” As the Professor drew back in amazement , young Cartrell stepped in front of him
” 作为 这 教授 画 后退 在 惊愕 , 年轻的 - 步 在 正面 的 他
[ænd; ənd] [ə'drest] ['sɪmpsn] :
and addressed Simpson :
和 已解决 辛普森 :

“教授惊讶地后退一步，年轻的卡特雷尔走到他面前，对辛普森说道：

“ [wɒt] [pruːf] [hæv; həv][juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ What proof have you of what you say ? ”
” 什么 证明 有 你 的 什么 你 说 ? ”

“你有什么证据证明你的说法？”

“ [pruːf] !
“ Proof !
” 证明 !

“证明！

[pruːf] [ɪˈnʌf] .
Proof enough .
证明 足够的 .

证据确凿。

[dʌz] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] [rɪˈzaɪn] [ə; eɪ] [ˈkændɪdətʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
Does an honest man resign a candidature on the morning of an election ,
做 一个 诚实的 男人 辞职 一个 候选资格 在 这 早晨 的 一个 选举 ,

一个正直的人会在选举当天早上辞去候选人资格吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [njuːz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɑːti] ?
and give the other side the news before his own party ?
和 给 这 其他 边 这 消息 前 他的 自己的 派对 ?

并且抢在自己党派之前把消息透露给对方?

” [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ˈrɒbəts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
” The interruption had given Roberts time for reflection .
” 这 中断 有 给定 罗伯茨 时间 为了 反射 .

“这次中断让罗伯茨有时间进行反思。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈsɪmpsənz] [fækts][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .
He felt that Simpson's facts must be right .
他 毛毡 那 辛普森一家 事实 必须 是 正确的 .

他认为辛普森所说的事实一定是正确的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] ,
It was characteristic of him that his first thought was ,
它 曾是 特征 的 他 那 他的 第一的 想法 曾是 ,

他的性格特点就是，他首先想到的是：

[hæd; həd] [ˈhʌtʃɪŋz] [wɪðˈdrɔːn] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈfɜːðə(r)] [əˈtæks] ?
Had Hutchings withdrawn in order to save him from further attacks ?
有 哈钦斯 撤回 在 命令 到 节省 他 从 更远 攻击 ?

哈钦斯撤退是为了避免他遭受进一步的攻击吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [id] [hæv; həv][təʊld][hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪˈvent] .
If he had he'd have told him before the event .
如果 他 有 他会 有 讲述 他 前 这 事件 .

如果他知道的话，他会在活动前告诉他。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈnɔːziə] [ˌoʊvərˈpaʊərd] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ˈhʌtʃɪŋz] [hæd; həd]
A sort of nausea overpowered him as he remembered that Hutchings had
一个 种类 的 恶心 实力悬殊 他 作为 他 记得 那 哈钦斯 有
[rɪˈleɪtɪd] [haʊ] - [hæd; həd] [bɔːt] [ˈpætrɪk] [bɜːrn] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ,
related how Gulmore had bought Patrick Byrne — and now he ,
有关的 如何 - 有 买 帕特里克 伯恩 — 和 现在 他 ,

一股恶心感袭来，他想起哈钦斯曾讲述过古尔莫是如何买下帕特里克·伯恩的——而现在，他自己.....

[tuː] , [hæd; həd][səʊld] [hɪm'self] .
too , had sold himself .
也 , 有 卖 他自己 .

他也把自己卖了出去。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ['hʌtʃɪŋz] - ['wiːknəs] [ɒv; əv]['faɪbə(r)][wɒz; wəz][leɪd][beə(r)][tuː; tə][hɪm] .
As in a flash Hutchings ' weakness of fibre was laid bare to him .
作为 在 一个 闪光 哈钦斯 - 弱点 的 纤维 曾是 铺设 裸 到 他 .

一瞬间，哈钦斯的意志薄弱就暴露无遗。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][aɪ]['kʊd(ə)nt][faɪnd][hɪm] ['jestədeɪ] .
“ That's the reason I couldn't find him yesterday .
“ 那就是 这 原因 我 不能 寻找 他 昨天 .

“这就是我昨天找不到他的原因。”

” [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
” His heart sank within him .
” 他的 心 沉没 之内 他 .

他心头一沉。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] ['hʌtʃɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] — ?
“ How could Hutchings have been so — ?
“ 如何 可以 哈钦斯 有 到过 所以 — ?

“哈钦斯怎么会如此——？”

” [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɔɪərz] [gɪlt] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz]
” With the belief in the lawyer's guilt came the understanding that he too was
” 和 这 信仰 在 这 律师 有罪 来了 这 理解 那 他 也 曾是
[kən'sɜːnd] , [sə'spektɪd] ['iːv(ə)n] .
concerned , suspected even .
担心的 , 怀疑 甚至 .

“随着人们确信律师有罪，也逐渐意识到他也心存疑虑，甚至有所怀疑。”

[dɪs'gʌst] [ɒv; əv]['treɪtərɪzəm] , ['kɒnʃəs] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪm'peld] [hɪm][tuː; tə][klɪə(r)] [hɪm'self] — [bʌt; bət] [haʊ]
Disgust of traitorism , conscious innocence impelled him to clear himself — but how
厌恶 的 叛国罪 , 有意识的 无辜 被迫 他 到 清除 他自己 — 但 如何
?
?
?

对叛国行为的厌恶和自觉的清白促使他想要洗清自己的罪名——但是该如何洗清呢?

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [ðiːz] [men] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]
To his surprise he found that companionship with these men had given him
到 他的 惊喜 他 成立 那 友谊 和 这些 男人 有 给定 他
[sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðeə(r)]['kærəktə(r)] .
some insight into their character .
一些 洞察力 进入 他们的 特点 .

令他惊讶的是，与这些人的交往让他对他们的性格有了一些了解。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['sɪmpsn] :
He put the question to Simpson :
他 放 这 问题 到 辛普森 :

他向辛普森提出了这个问题：

“ [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [naʊ] ?
“ Can anything be done now ?
“ 能 任何事物 是 完毕 现在 ?

现在还能做些什么吗?

" [ðə; ði] ['stedinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊn] , [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
" The steadiness of the tone , the resolve in his face , excited a certain curiosity
" 这 稳定性 的 这 语气 , 这 解决 在 他的 脸 , 兴奋的 一个 肯定 好奇心
.
:
.

"他语气的沉稳，脸上的坚定，激起了我的好奇心。"

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['sɪmpsn] [rɪ'plaɪd] :
Shrugging his shoulders , Simpson replied :
耸肩 他的 肩膀 , 辛普森 回复 :

辛普森耸了耸肩，回答道：

" [wɪv] [nɒt] [gɒt] [ə; eɪ] ['kændɪdət] .
" We've not got a candidate .
" 我们已经 不是 得到 一个 候选人 .

"我们还没有候选人。"

[ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pɑːti] [tə'geðə(r)] .
It's too late to get the party together .
它是 也 晚的 到 得到 这 派对 一起 .

现在再组织聚会已经太晚了。

[njuː] - [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] .
New tickets'd have to be printed .
新的 - 有 到 是 打印 .

需要重新印制车票。

[ai] — "
I — "
我 — "

我-"

" [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] ['kændɪdətʃə(r)] ?
" Will you accept the candidature ?
" 将要 你 接受 这 候选资格 ?

你接受候选资格吗?

" ['riːdɪŋ] [ðə; ði][mæn][æt; ət] [wʌns] , ['rɒbəts] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] : " ['dʒentlmən] ,
" Reading the man at once , Roberts turned to the others : " Gentlemen ,
" 阅读 这 男人 在 一次 , 罗伯茨 转向 到 这 其他的 : " 先生们 ,

罗伯茨立刻看穿了那人的意图，转身对其他人说："先生们，

[ai] [həʊp] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] ['sekənd] [ˌem 'iː] ; [ai] ['nɒmɪneɪt] ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [æz; əz] [meə(r)] ,
I hope some one will second me ; I nominate Mr . Simpson as Mayor ,
我 希望 一些 一 将要 第二 我 ; 我 提名 先生 . 辛普森 作为 市长 ,

我希望有人能附议；我提名辛普森先生为市长。

[ænd; ənd] [prə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
and propose that his name should be substituted for that of Mr .
和 提出 那 他的 姓名 应该 是 替代 为了 那 的 先生 .
['hʌtʃɪŋz] .
Hutchings .
哈钦斯 .

并提议用他的名字代替哈钦斯先生的名字。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪm][ɪn] ['ɜːnɪst] [aɪl] [kən'trɪbjuːt] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪk'spens]
To show that I'm in earnest I'll contribute five hundred dollars towards the expense
到 展示 那 我是 在 认真 患病的 贡献 五 百 美元 向 这 费用
[ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .
of printing the tickets .
的 印刷 这 门票 .

为了表明我的诚意，我将出资五百美元用于支付门票印刷费用。

〞 [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [si:md] [tu:; tə]['eksəsaɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn]

〞	The	Professor's	offer	of	money	seemed	to	exercise	a	magical	influence	upon
〞	这	教授们	提供	的	钱	似乎	到	锻炼	一个	神奇	影响	之上

[ðə; ði] [kraʊd] ; [ðə; ði] [laʊd] [təʊnz] ,

the	crowd	;	the	loud	tones	,
这	人群	;	这	大声	音调	,

教授提供的金钱似乎对人群产生了一种神奇的影响；人群发出了响亮的欢呼声，

[ðə; ði] [prə'vɒkətɪv] ['ru:dnəs] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] , [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][wʌns] ;

the	provocative	rudeness	of	speech	and	bearing	,	disappeared	at	once	;
这	挑衅	粗鲁	的	演讲	和	轴承	,	消失	在	一次	;

言语和举止中那种挑衅粗鲁的劲头立刻消失了；

[ðə; ði][men] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

the	men	began	to	show	him	the	respect	of	attention	,
这	男人	开始	到	展示	他	这	尊重	的	注意力	,

男人们开始对他表示尊重和关注，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n]['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d]

and	Mr	.	Simpson	was	even	quicker	than	the	rest	in	changing	his	attitude
和	先生	.	辛普森	曾是	甚至	更快	比	这	休息	在	变化	他的	态度

— [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə][geɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

—	perhaps	because	he	hoped	to	gain	more	than	they	did	.
—	也许	因为	他	希望	到	获得	更多的	比	他们	做过	.

辛普森先生的态度转变比其他人更快——或许是因为他希望获得比他们更多的利益。

“ [ai][hæd; həd][nəʊ]['i:'deɪ] , 〞 [hi:; hi][bɪ'gæn] ,

“	I	had	no	idee	,	〞	he	began	,
“	我	有	不	想法	,	〞	他	开始	,

“我完全不知道，”他开口说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mɪti] [θɪŋks] [ai] [ɔ:t] [rʌn] [aɪv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

“	but	if	the	Committee	thinks	I	oughter	run	I've	no	objection	.
“	但	如果	这	委员会	思考	我	应该	跑步	我已经	不	异议	.

“但如果委员会认为我应该参选，我没有异议。”

[ai] [heɪnt] ['evə(r)] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['pɑ:ti] - [mæn] ,

I	hain't	ever	cared	for	office	,	but	I'm	a	party	-	man	,
我	没有	曾经	关心	为了	办公室	,	但	我是	一个	派对	-	男人	,

我从来不关心官职，但我是一个党派人士。

[æn; ən] - [wɒt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] [aɪl] [du:; də] ['evri] [taɪm] .

an	'	what	the	party	wants	me	to	do	I'll	do	every	time	.
一个	-	什么	这	派对	想要	我	到	做	患病的	做	每一个	时间	.

党要我做什么，我每次都会去做。

[aɪm][ə; eɪ] ['deməkræt] [raɪt] [θru:] .

I'm	a	Democrat	right	through	.
我是	一个	民主党人	正确的	通过	.

我彻头彻尾是个民主党人。

[ai] [ges] ['lɔɪə(r)] - [hæz; həz] [gɒn] [bæk] [ɒn][ˌju: 'es] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] ,

I	guess	Lawyer	Hutchin's	has	gone	back	on	us	,	but	that's	not	your	fault	,
我	猜测	律师	-	有	已消失	后退	在	我们	,	但	那就是	不是	你的	过错	,

[prə'fesə(r)] ,

Professor	,
教授	,

我猜想哈钦斯律师背叛了我们，但这并非您的错，教授。

[ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] — [æn; ən] - [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [wɪl] [du:; də][ə; eɪ][paɪl] .

and	five	hundred	dollars	—	an	'	your	work	will	do	a	pile	.
和	五	百	美元	—	一个	-	你的	工作	将要	做	一个	桩	.

还有五百美元——你的工作就能赚一大笔。

[ðə; ði][fəʊk][ɔːl] [laɪk][juː; jʊ][æn; ən] - — [rɪ'spekt] [juː; jʊ][æn; ən] - —

The	folk	all	like	you	an	'	—	respect	you	an	'	—
这	民间	全部	喜欢	你	一个	-	—	尊重	你	一个	-	—

大家都喜欢你，而且——尊敬你，而且——

〃 ['rɒbəts] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ; [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt]

〃	Roberts	looked	at	the	man	;	his	offer	had	been	a	movement	of	indignant
〃	罗伯茨	看起来	在	这	男人	;	他的	提供	有	到过	一个	移动	的	愤怒

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

罗伯茨看了看那人；他的提议带着愤慨和轻蔑的意味。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sək'siːdɪd] .

and	yet	it	had	succeeded	.
和	然而	它	有	成功了	.

然而，它却成功了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɑːft] ; [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;

He	could	have	laughed	;	the	key	to	the	enigma	was	in	his	hands	;
他	可以	有	笑了	;	这	钥匙	到	这	谜	曾是	在	他的	双手	;

他本可以笑出来；解开谜团的关键就在他手中；

[ðiːz] [men] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][self] - ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]

these	men	answered	to	the	motive	of	self	-	interest	as	a	ship	answers	to
这些	男人	回答	到	这	动机	的	自己	-	兴趣	作为	一个	船	答案	到

[ðə; ði] [helm] ,

the	helm	,
这	舵	,

这些人唯利是图，就像船听从舵手的指挥一样。

[ænd; ənd] [jet] — [haʊ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] !

and	yet	—	how	revolting	it	all	was	!
和	然而	—	如何	令人作呕的	它	全部	曾是	!

然而——这一切是多么令人作呕啊！

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'gen] ['bænɪʃt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

The	next	moment	he	again	banished	reflection	.
这	下一个	片刻	他	再次	被放逐	反射	.

下一刻，他又摒弃了思考。

“ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

“	I'll	go	and	get	the	money	,	and	return	as	soon	as	possible	.
“	患病的	去	和	得到	这	钱	,	和	返回	作为	很快	作为	可能的	.

“我会去取钱，然后尽快回来。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [pə'hæps] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] , [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɪz] [bɪ'gʌn]

In	the	meantime	,	perhaps	you	,	Mr	.	Simpson	,	will	see	that	the	printing	is	begun
在	这	与此同时	,	也许	你	,	先生	.	辛普森	,	将要	看	那	这	印刷	是	开始

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

without	delay	.
没有	延迟	.

与此同时，辛普森先生，或许您能确保印刷工作立即开始。

[ðen] [ɪf] [jʊl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['pəʊlɪŋ] - ['steɪʃnz] [niːd] [ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] , [maɪ]

Then	if	you'll	tell	us	what	polling	-	stations	need	superintendence	,	my
然后	如果	你会	告诉	我们	什么	轮询	-	车站	需要	督察	,	我的

[frendz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)] [best] .

friends	and	I	will	do	our	best	.
朋友们	和	我	将要	做	我们的	最好的	.

如果您能告诉我们哪些投票站需要监督，我和我的朋友们将尽力而为。

" [ðə; ði] [əˈpiːl] [faʊnd] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈspɒns] — [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɔːdə(r)][ænd; ənd]

"	The	appeal	found	an	immediate	response	—	in	a	few	minutes	order	and
"	这	上诉	成立	一个	即时	回复	—	在	一个	很少	分钟	命令	和

[ˌenəˈdʒetɪk] [wɜːk] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ˈæŋgri] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd]

energetic	work	had	taken	the	place	of	the	former	angry	excitement	and
精力充沛	工作	有	已采取	这	地方	的	这	以前的	生气的	激动	和

[rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] .

recrimination	.
相互指责	.

“这一呼吁立即得到了回应——短短几分钟内，秩序井然、干劲十足的工作就取代了之前的愤怒、激动和相互指责。

[tuː; tə] [prəˈfesə(r)] [ˈrɒbəts] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɜːl] [ɒv; əv] [ˈrestləs]

To	Professor	Roberts	the	remainder	of	the	day	was	one	whirl	of	restless
到	教授	罗伯茨	这	余	的	这	天	曾是	一	旋转	的	不安

['leɪbə(r)] ;

labour	;
劳动	;

对于罗伯茨教授来说，剩下的时间就是一阵忙碌不停的劳作；

[hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [frɒm; frəm] [wʌn] [ˈpəʊlɪŋ] - [ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

he	hastened	from	one	polling	-	station	to	another	,
他	加快	从	一	轮询	-	车站	到	其他	,

他匆匆忙忙地从一个投票站赶往另一个投票站。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [raʊnd] [wɒz; wəz] [kəmˈplitɪd] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [rʊmz; ruːmz] , [weə(r)]

and	when	the	round	was	completed	drove	to	the	Central	Rooms	,	where
和	什么时候	这	圆形的	曾是	完全的	驾驶	到	这	中央	房间	,	在哪里

[ˈkwestʃənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] ,

questions	had	to	be	answered	,
问题	有	到	是	回答	,

一轮结束后，驱车前往中央房间，在那里必须回答问题。

[ænd; ənd] [njuː] [əˈrendʒmənts] [meɪd] [wɪˈðaʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .

and	new	arrangements	made	without	time	for	thought	.
和	新的	安排	制成	没有	时间	为了	想法	.

未经深思熟虑便做出了新的安排。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [əˈgen] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈhʌrid] [raʊnd] [æz; əz] [ˈkænvəsə(r)] .

Then	he	was	off	again	on	his	hurried	round	as	canvasser	.
然后	他	曾是	离开	再次	在	他的	慌忙	圆形的	作为	拉票员	.

然后他又匆匆忙忙地开始了拉票之旅。

[wʌn] [ˈɪnsɪdənt] , [haʊˈevə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn] [hɪm] .

One	incident	,	however	,	made	a	definite	impression	upon	him	.
一	事件	,	然而	,	制成	一个	定	印象	之上	他	.

然而，有一件事给他留下了深刻的印象。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [rʊmz; ruːmz][hiː; hi] [faʊnd]

Returning	for	the	second	or	third	time	to	the	Central	Rooms	he	found
返回	为了	这	第二	或者	第三	时间	到	这	中央	房间	他	成立

[hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈleɪbərə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [ˈpriːstli]

himself	in	a	crowd	of	Irish	labourers	who	had	come	in	deference	to	priestly
他自己	在	一个	人群	的	爱尔兰	劳工	WHO	有	来	在	尊重	到	祭司

['bɪdɪŋ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ðeə(r)] [vəʊts] .

bidding	to	record	their	votes	.
投标	到	记录	他们的	投票	.

他第二次或第三次回到中央房间时，发现自己身处一群爱尔兰劳工之中，他们遵照神父的指示前来登记他们的选票。

['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪŋz] - [rɪ'taɪəmənt] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [sə'spiʃəs,nis] ; [ðeɪ] [felt] [ðæt]

Mr	.	Hutchings	-	retirement	had	excited	their	native	suspiciousness	;	they	felt	that
先生	.	哈钦斯	-	退休	有	兴奋的	他们的	本国的	怀疑	;	他们	毛毡	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] ,

they	had	been	betrayed	,
他们	有	到过	背叛	,

哈钦斯先生的退休激起了他们与生俱来的猜疑心；他们觉得自己被背叛了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pə'remptəri] ['ɔːdərs] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɒləʊd] .

and	yet	the	peremptory	orders	they	had	received	must	be	followed	.
和	然而	这	蛮横	订单	他们	有	已收到	必须	是	随后	.

然而，他们必须遵守所接到的强制性命令。

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][rɪ'vəʊlt] ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeə(r)]['æŋgə(r)] [bɪ'keɪm] ['deɪndʒərəs] .

The	satisfaction	of	revolt	being	denied	to	them	,	their	anger	became	dangerous	.
这	满意	的	反叛	存在	否认	到	他们	,	他们的	愤怒	成为	危险的	.

由于反抗的满足感无法得到满足，他们的愤怒变得危险起来。

[prə'fesə(r)] ['rɒbəts] [feɪst] [ðem; ðəm]['kwaɪətli] ; [hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɪn'sɪə(r)] ,

Professor	Roberts	faced	them	quietly	;	he	soon	saw	that	they	were	sincere	,
教授	罗伯茨	面对	他们	悄悄	;	他	很快	锯	那	他们	是	真诚	,

罗伯茨教授静静地面对着他们；他很快发现他们是真诚的。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] ; [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] ,

or	were	playing	the	part	of	sincerity	;	he	therefore	spoke	for	the	cause	,
或者	是	玩耍	这	部分	的	诚意	;	他	所以	辐	为了	这	原因	,

或者他们只是在装出一副真诚的样子；因此，他才为这项事业发声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] ;

for	the	party	to	which	they	belonged	;
为了	这	派对	到	哪个	他们	属于	;

为了他们所属的政党；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ə'bændən][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd]

surely	they	wouldn't	abandon	the	struggle	because	a	leader	had	deserted
一定	他们	不会	放弃	这	斗争	因为	一个	领导者	有	荒凉的

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

他们绝不会因为一个领导人背叛了他们就放弃斗争！

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mænə(r)] ; [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðeə(r)] [kəm'bætivnis] ; [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs]

His	words	and	manner	;	his	appeal	to	their	combativeness	;	his	earnestness
他的	字	和	方式	;	他的	上诉	到	他们的	好斗性	;	他的	认真

[ænd; ənd] [gʊd] ['tempə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] .

and	good	temper	were	successful	.
和	好的	脾气	是	成功的	.

他的言辞和举止；他激发他们的斗志；他的真诚和良好的性情都取得了成功。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ɪn'vektɪv] ['grædʒuəli] [səb'said] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]

The	storm	of	invective	gradually	subsided	,	and	although	one	or	two	,	for
这	风暴	的	谩骂	逐步地	平静下来	,	和	虽然	一	或者	二	,	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] ,

the	sake	of	a	row	,
这	清酒	的	一个	排	,

谩骂的风暴逐渐平息，虽然仍有一两个人为了争吵而出言不逊，

[sɔːt] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm] ,

sought	to	insult	him	,
寻求	到	侮辱	他	,

试图侮辱他，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezəluːt] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	did	not	go	to	extremes	in	face	of	the	resolute	disapprobation	of	the
他们	做过	不是	去	到	极端情况	在	脸	的	这	坚决	非难	的	这

[ə'merɪkən] ['pɑːti] - ['liːdəz] .

American	party	-	leaders	.
美国人	派对	-	领导人	.

面对美国党内领导人的坚决反对，他们并没有走极端。

['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ʃɪbəleθ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] , [stɪl] ['grʌmblɪŋ]

Loyalty	to	their	shibboleth	was	beginning	to	draw	them	,	still	grumbling
忠诚	到	他们的	示播列	曾是	开始	到	画	他们	,	仍然	抱怨

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv] [ɪk'spresɪv] [ˌimpri'keiʃən] ,

and	making	use	of	expressive	imprecations	,
和	制作	使用	的	富有表现力的	诅咒	,

对他们信条的忠诚开始将他们拉向正途，他们仍然抱怨连连，并使用着富有表现力的诅咒。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pəʊlɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːdəz] [druː]

on	the	way	to	the	nearest	polling	-	station	,	when	one	of	their	leaders	drew
在	这	方式	到	这	最近的	轮询	-	车站	,	什么时候	一	的	他们的	领导人	画

[prə'fesə(r)] ['rɒbəts] [ə'saɪd] ,

Professor	Roberts	aside	,
教授	罗伯茨	旁边	,

在前往最近的投票站的路上，他们的一位领导人把罗伯茨教授拉到一边。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] :

and	asked	him	:
和	问	他	:

然后问他：

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [θrʌbəl] ?

“	Are	the	bhoys	to	have	nothin	'	for	their	trouble	?
“	是	这	男孩们	到	有	什么也没有	-	为了	他们的	艰难的	?

难道这些小伙子们就没有什么苦头可言吗?

[hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [ðel] [luːz] , [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] — [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [iːtʃ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]

Half	a	day	they'll	lose	,	so	they	will	—	a	dollar	each	now	would	be	no	more
一半	一个	天	他们会	失去	,	所以	他们	将要	—	一个	美元	每个	现在	会	是	不	更多的

[ðæn; ðən][feə(r)] —

than	fair	—
比	公平的	—

他们会损失半天时间，所以他们就这么做吧——现在每人一美元是最公平的——

” [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,

”	The	Professor	shook	his	head	;	he	was	not	rich	,	he	said	,
”	这	教授	摇晃	他的	头	;	他	曾是	不是	富有的	,	他	说	,

教授摇了摇头，他说自己并不富有。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] .

and	had	already	spent	more	money	in	the	contest	than	he	could	afford	.
和	有	已经	花费	更多的	钱	在	这	竞赛	比	他	可以	买得起	.

而且他在比赛中花费的钱已经超过了他的承受能力。

“ [biː; bi][gɒb] ,

“	Be	gob	,
“	是	戈布	,

“别胡说，

[ɪts] [pɔː(r); pʊə(r)] - [ðɪs] ['tɔːkɪn] - [æn; ən] - ['voʊtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðæt] [gets] ['nʌθɪn] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

it's	poor	worruk	this	talkin	'	an	'	votin	'	for	us	that	gets	nothin	'	by	it
它是	贫穷的	-	这	谈话	-	一个	-	投票	-	为了	我们	那	获得	什么也没有	-	经过	它

“ — [ðə; ði] [freɪz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːltri] ['beɪsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	—	the	phrase	stuck	in	his	memory	as	illustrating	the	paltry	baseness	of	the
“	—	这	短语	卡住	在	他的	记忆	作为	图示	这	微不足道	卑鄙	的	这

[həʊl] [ə'feə(r)] .

whole	affair	.
所有的	事务	.

“这种空谈和投票支持我们的做法是行不通的”——这句话深深地印在了他的脑海里，因为它说明了整件事的卑鄙无耻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl]

It	was	with	a	sense	of	relief	that	he	threw	himself	again	into	the	turmoil
它	曾是	和	一个	感觉	的	宽慰	那	他	扔	他自己	再次	进入	这	动荡

[ðæt] [sɜːvd] [tuː; tə] ['ded(ə)n] [θɔːt] .

that	served	to	deaden	thought	.
那	服务	到	缓和	想法	.

他如释重负地再次投入到那能麻痹思考的混乱之中。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [fə'tiːg] ,

As	the	day	wore	towards	evening	he	became	conscious	of	fatigue	,
作为	这	天	穿着	向	晚上	他	成为	有意识的	的	疲劳	,

随着夜幕降临，他开始感到疲倦。

[ə; eɪ] ['wɪərinəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

a	weariness	that	was	not	of	the	body	alone	,	but	of	the	head	and
一个	疲劳	那	曾是	不是	的	这	身体	独自的	,	但	的	这	头	和

[hɑːt] .

heart	.
心	.

这种疲惫感不仅来自身体，也来自头脑和心灵。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊlz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [rʊmz; ruːmz] .

After	the	closing	of	the	polls	he	returned	to	the	Central	Rooms	.
后	这	结束	的	这	民意调查	他	返回	到	这	中央	房间	.

投票结束后，他返回了中央会议室。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [kraʊd] ,

They	were	filled	with	an	enthusiastic	crowd	,
他们	是	已填	和	一个	热情的	人群	,

那里挤满了热情洋溢的人群，

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [prə'fest] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti] [hæd; həd] [wʌn] [ɔːl] [ə'lɒŋ]

most	of	whom	professed	to	believe	that	the	Democratic	party	had	won	all	along
最多	的	谁	声称	到	相信	那	这	民主	派对	有	韩元	全部	沿着

[ðə; ði] [laɪn] .

the	line	.
这	线	.

他们中的大多数人声称相信民主党一路高歌猛进，最终获胜。

['rɒbəts] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)] [self] - ['grætjʊˌleɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv]

Roberts	found	it	hard	to	bear	their	self	-	gratulation	and	the	exuberance	of
罗伯茨	成立	它	难的	到	熊	他们的	自己	-	恭喜	和	这	热情洋溢	的

[ðeə(r)] ['traɪʌmf] ,

their	triumph	,
他们的	胜利	,

罗伯茨难以忍受他们的自我祝贺和胜利的狂喜。

[bʌt; bət] [wen] ['sɪmpsn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] [kʌp]

but	when	Simpson	began	to	take	the	liberties	of	comradeship	with	him	,	the	cup
但	什么时候	辛普森	开始	到	拿	这	自由	的	同志情谊	和	他	,	这	杯子

[ræn]['əʊvə(r)] .

ran	over	.
跑	超过	.

但当辛普森开始对他表现出同志般的轻佻态度时，事情就失控了。

[hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [mæn] [ʃɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔ:məli] [pə'laɪt] [freɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə]

He	cut	the	man	short	with	a	formally	polite	phrase	,	and	betook	himself	to
他	切	这	男人	短的	和	一个	正式地	有礼貌的	短语	,	和	贝托克	他自己	到

[hɪz; ɪz] [haʊs] .

his	house	.
他的	房子	.

他用一句客套话打断了那人的话，然后独自回家了。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] ['i:v(ə)n] [ɒv; əv] [meɪ] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [brɔ:t] [hɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð]

He	would	not	think	even	of	May	;	her	image	brought	him	face	to	face	with
他	会	不是	思考	甚至	的	可能	;	她	图像	带来	他	脸	到	脸	和

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ;

her	father	;
她	父亲	;

他甚至不愿想起梅；她的身影让他想起了她的父亲；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒntɪd] [rest] .

and	he	wanted	rest	.
和	他	通缉	休息	.

他想休息。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [dɪ'preʃn] .

In	the	morning	the	Professor	awoke	with	a	feeling	of	utter	depression	.
在	这	早晨	这	教授	醒来	和	一个	感觉	的	说出	沮丧	.

早上，教授醒来时感到无比沮丧。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['həʊpləsnəs] [hæd; həd] [bi:n]

Before	he	opened	the	paper	he	was	sure	that	his	hopelessness	had	been
前	他	打开	这	纸	他	曾是	当然	那	他的	绝望	有	到过

['dʒʌstɪfaɪd] .

justified	.
合理的	.

他还没打开报纸就确信自己的绝望是有道理的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] — - [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['tɪkɪt] ,

He	was	right	—	Gulmore	had	carried	his	whole	ticket	,
他	曾是	正确的	—	-	有	携带	他的	所有的	票	,

他说得没错——古尔莫尔承担了他所有的票款。

[ænd; ənd] ['sɪmpsn] [hæd; həd] [bi:n] ['bi:t(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

and	Simpson	had	been	beaten	by	a	majority	of	more	than	a	thousand	.
和	辛普森	有	到过	被打败	经过	一个	多数	的	更多的	比	一个	千	.

辛普森输了，输的票比对手多出一千多张。

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['ɔ:gən] [dɪd] [nɒt] ['skru:p(ə)l][tu:; tə] [ə'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	Democratic	organ	did	not	scruple	to	ascribe	the	defeat	to	the	fact	that
这	民主	器官	做过	不是	顾忌	到	归咎于	这	击败	到	这	事实	那

['lɔɪə(r)] ['hʌtʃɪŋz] [hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] .

Lawyer	Hutchings	had	sold	his	party	.
律师	哈钦斯	有	卖	他的	派对	.

民主党机关报毫不犹豫地将败选归咎于律师哈钦斯出卖了自己的政党。

[ðə; ði] ['sɪmjuleɪtɪd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['freɪzɪz] [wɪtʃ]

The	simulated	indignation	of	the	journalist	found	expression	in	phrases	which
这	模拟	愤慨	的	这	记者	成立	表达	在	短语	哪个

['kærɪkəˌtʃʊəd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [sɪn'sɪə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

caricatured	the	simplicity	of	sincere	condemnation	.
漫画式的	这	简单	的	真诚	谴责	.

记者假装义愤填膺，但其措辞却夸张地讽刺了真诚谴责的简单性。

“ ['nevə(r)] [dɪd] ['ʃeɪmləs] [kə'rʌpʃ(ə)n] . . .

“	Never	did	shameless	corruption	.	.	.
”	绝不	做过	不要脸	腐败	.	.	.

“从未做过无耻的腐败事……”

” ['rɒbəts] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] [stʌf] .

”	Roberts	could	not	read	the	stuff	.
”	罗伯茨	可以	不是	读	这	东西	.

罗伯茨看不懂那些东西。

[jet] [ðə; ði] [feɪnd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tɔːdri] ['retərɪk] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [stɜːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [baɪl] ;

Yet	the	feigned	passion	and	tawdry	rhetoric	in	some	way	stirred	up	his	bile	;
然而	这	假装	热情	和	庸俗的	修辞	在	一些	方式	搅拌	向上	他的	胆汁	;

然而，这种虚假的激情和庸俗的言辞却在某种程度上激起了他的愤恨；

[hiː; hi] [wʊd] [siː] ['hʌtʃɪŋz] [ænd; ənd] — [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌn'pækt] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['bɪtənəs] [ə'pɒn]

he	would	see	Hutchings	and	—	but	if	he	unpacked	his	heart's	bitterness	upon
他	会	看	哈钦斯	和	—	但	如果	他	拆开包装	他的	心脏的	苦味	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

her	father	,
她	父亲	,

他会见到哈钦斯，但如果他把心中的苦涩发泄在她父亲身上，

[hiː; hi] [wʊd] [hɜːt] [meɪ] .

he	would	hurt	May	.
他	会	伤害	可能	.

他会伤害梅。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] ; ['hʌtʃɪŋz] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ,

He	must	restrain	himself	;	Hutchings	would	understand	from	his	manner	,
他	必须	抑制	他自己	;	哈钦斯	会	理解	从	他的	方式	,

他必须克制自己；从哈钦斯的举止来看，他会明白的。

[ænd; ənd] [meɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] .

and	May	would	be	sympathetic	—	as	she	always	was	.
和	可能	会	是	交感神经	—	作为	她	总是	曾是	.

梅会表示同情——就像她一贯那样。

[ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [hɪm] [ə'freʃ] .

Another	thought	exasperated	him	afresh	.
其他	想法	恼怒	他	重新	.

另一个念头再次激怒了他。

[hɪz; ɪz] [aɪ'diːəlɪzəm] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] .

His	idealism	had	made	him	ridiculous	in	the	eyes	of	the	townsfolk	.
他的	唯心主义	有	制成	他	荒谬的	在	这	眼睛	的	这	镇民	.

他的理想主义使他在镇民眼中成了一个可笑的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] ['mʌni] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪl] [speə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [kɔːz] ,

He	had	spent	money	he	could	ill	spare	in	a	hopeless	cause	,
他	有	花费	钱	他	可以	患病的	空闲的	在	一个	绝望	原因	,

他把自己捉襟见肘的钱花在了毫无希望的事情上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [wʌn] .

which	**was**	**not**	**even**	**a**	**worthy**	**one**	**.**
哪个	曾是	不是	甚至	一个	值得	一	.

那甚至算不上一个值得一提的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɔː(r)] ['snɪrɪŋ] — [hiː; hi] [gruː] [hɒt] [wɪð] [ʃeɪm] .

And	**now**	**everybody**	**was**	**laughing**	**at**	**him**	**or**	**sneering**	**—**	**he**	**grew**	**hot**	**with**	**shame**	**.**
和	现在	大家	曾是	笑	在	他	或者	冷笑	—	他	生长	热的	和	耻辱	.

现在每个人都在嘲笑他，或者讥讽他——他羞愧得浑身发烫。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['əʊnli] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['luːdɪkrəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] :

That	**his**	**motives**	**were**	**honourable**	**only**	**heightened**	**the**	**ludicrousness**	**of**	**his**	**action**	**:**
那	他的	动机	是	光荣的	仅有的	增强	这	荒谬	的	他的	行动	:

他的动机虽好，却更凸显了他行为的荒谬：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

it	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**had**	**made**	**a**	**fool**	**of**	**himself**	**.**
它	似乎	作为	如果	他	有	制成	一个	傻子	的	他自己	.

他似乎出尽了洋相。

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['deməkræts] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

He	**almost**	**wished**	**that**	**he**	**had**	**left**	**the**	**Democrats**	**to**	**their**	**own**	**devices**	**.**
他	几乎	希望	那	他	有	左边	这	民主党人	到	他们的	自己的	设备	.

他几乎希望当初没让民主党人自己去解决问题。

[bʌt; bət] [nəʊ] !

But	**no**	**!**
但	不	!

但是，不!

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] .

he	**had**	**done**	**the**	**right**	**,**	**and**	**that**	**was**	**the**	**main**	**point**	**.**
他	有	完毕	这	正确的	,	和	那	曾是	这	主要的	观点	.

他做得对，这才是最重要的。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [rɔb] [hɪm] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

The	**sense**	**of**	**failure**	**,**	**however**	**,**	**robbed**	**him**	**of**	**confidence**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**future**	**.**	**:**	.
这	感觉	的	失败	,	然而	,	被抢劫	他	的	信心	在	看待	到	这	未来	.		

然而，失败感让他对未来失去了信心。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ækt] ?

How	**should**	**he**	**act**	**?**
如何	应该	他	行为	?

他应该怎么做?

[sɪns] [haɪ] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , [kwɪk'sɒtɪk] ,

Since	**high**	**motives**	**were**	**ineffectual**	**,**	**Quixotic**	**,**
自从	高的	动机	是	无效	,	堂吉诃德式的	,

由于崇高的动机无效，堂吉诃德式的.....

[ɔːt] [hiː; hi] [tuː; tə] [dɪ'skɑːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['levə(l)] ?

ought	**he**	**to**	**discard**	**them**	**and**	**come**	**down**	**to**	**the**	**ordinary**	**level**	**?**
应该	他	到	丢弃	他们	和	来	向下	到	这	普通的	等级	?

他是否应该抛弃他们，降级到普通水平?

- [twʊd] [biː; bi]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .

'	Twould	be	better	not	to	live	at	all	.
-	特沃德	是	更好的	不是	到	居住	在	全部	.

“还不如不活着。”

[ðə; ði][hɑːf] - [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , ['dwelɪŋ] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	half	-	life	of	a	student	,	a	teacher	,	dwelling	apart	from	the	world	,
这	一半	-	生活	的	一个	学生	,	一个	老师	,	住宅	除	从	这	世界	,

学生、教师与世隔绝的半衰期，

[wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌdegrə'deɪʃn] ; [bʌt; bət] —

would	be	preferable	to	such	degradation	;	but	—
会	是	优选	到	这样的	降解	;	但	—

这种退化总比这种程度的恶化要好；但是——

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

The	situation	appeared	to	him	to	be	so	difficult	that	as	soon	as	he
这	情况	出现	到	他	到	是	所以	难的	那	作为	很快	作为	他

[hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɪn]

had	taken	his	breakfast	he	went	out	for	a	walk	away	from	the	town	in
有	已采取	他的	早餐	他	去	出去	为了	一个	走	离开	从	这	镇	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪm'pɔːtʃənət] ['vɪzɪts] ,

order	to	avoid	importunate	visits	,
命令	到	避免	纠缠不休	访问	,

他觉得情况非常棘手，所以吃完早饭后就出门散步，离开城镇，以免受到打扰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .

and	to	decide	upon	a	course	of	conduct	.
和	到	决定	之上	一个	课程	的	执行	.

并决定采取何种行动。

[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [hɪm] ; [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,

The	air	and	exercise	invigorated	him	;	the	peace	and	solitude	of	the	prairie	,
这	空气	和	锻炼	精神焕发	他	;	这	和平	和	孤独	的	这	草原	,

清新的空气和运动让他精神焕发；草原的宁静和孤独，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] , [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [kən'səʊl] [hɪm] ,

the	beauty	of	earth	and	sky	,	the	unconsciousness	of	nature	consoled	him	,
这	美丽	的	地球	和	天空	,	这	无意识	的	自然	安慰	他	,

天地之美，大自然的无拘无束，都让他感到慰藉。

[rɪ'djuːst] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə] ['relətɪv] [ˌʌnɪm'pɔːtns] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]

reduced	his	troubles	to	relative	unimportance	,	and	allowed	him	to	regain	his
减少	他的	麻烦	到	相对的	不重要	,	和	允许	他	到	恢复	他的

[ˌekwə'nɪməti] .

equanimity	.
平静	.

这使他的烦恼变得无关紧要，并让他重新获得了内心的平静。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['hʌtʃɪŋz] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Even	his	ideas	in	regard	to	Hutchings	underwent	a	change	.
甚至	他的	想法	在	看待	到	哈钦斯	经历了	一个	改变	.

甚至他对哈钦斯的看法也发生了改变。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][pɑːt][tuː; tə] [kən'dem] ;

After	all	it	was	not	his	part	to	condemn	;
后	全部	它	曾是	不是	他的	部分	到	谴责	;

毕竟，谴责并非他的职责；

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [əud] [ɪts] [hiːt] [tuː; tə] ['bæfld] ['egətɪz(ə)m; 'iː-][ænd; ənd] ['pɔːltri] ['vænəti] .

his	indignation	owed	its	heat	to	baffled	egotism	and	paltry	vanity	.
他的	愤慨	欠款	它是	热	到	困惑	自负	和	微不足道	虚荣	.

他的义愤填膺源于困惑的自负和微不足道的虚荣心。

[wen] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['elɪmənt] [wɒz; wəz] [æb'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vek'seɪʃ(ə)n] ,

When	**the**	**personal**	**element**	**was**	**abstracted**	**from**	**the**	**causes**	**of**	**his**	**vexation**	**,**
什么时候	这	个人的	元素	曾是	摘要	从	这	原因	的	他的	烦恼	,

[wɒt] [rɪ'meɪnd] ?

what	**remained**	**?**
什么	剩余	?

如果将个人因素从他烦恼的原因中剥离出来，剩下的又是什么呢?

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌtʃɪŋz] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wʊd] [hiː; hi] [dʒʌdʒ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

Were	**Hutchings**	**a**	**figure**	**in**	**history**	**,**	**would**	**he**	**judge**	**him**	**with**	**the**	**same**
是	哈钦斯	一个	数字	在	历史	,	会	他	法官	他	和	这	相同的

[ɪn'tɒlərəns] ?

intolerance	**?**
不容忍	?

如果哈钦斯是历史上的人物，他会以同样的偏见来评判他吗?

[nəʊ] ; ['wiːknəs] , [kərʌptə'bɪlɪti] ['iːv(ə)n] , [wʊd] [ðen] [ɪk'saɪt] [nəʊ] ['hɑːʃə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

No	**;**	**weakness**	**,**	**corruptibility**	**even**	**,**	**would**	**then**	**excite**	**no**	**harsher**	**feeling**	**than**	**a**
不	;	弱点	,	腐败性	甚至	,	会	然后	激发	不	更严厉	感觉	比	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzd] [kən'tempt] .

sort	**of**	**amused**	**contempt**	**.**
种类	的	觉得好笑	鄙视	.

不；软弱，甚至是腐败，那时只会激起一种带着嘲讽的轻蔑，而不会激起更强烈的感情。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['mɪtɪgeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] .

The	**reflection**	**mitigated**	**his**	**anger**	**.**
这	反射	缓解	他的	愤怒	.

反思让他的怒气消散了一些。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv]

He	**began**	**to**	**take**	**an**	**intellectual**	**pleasure**	**in**	**the**	**good**	**-**	**humoured**	**acceptance**	**of**
他	开始	到	拿	一个	知识分子	乐趣	在	这	好的	-	幽默	验收	的

[ðə; ði] [rɒŋ] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

the	**wrong**	**inflicted**	**upon**	**him**	**.**
这	错误的	造成的	之上	他	.

他开始从自己所遭受的不公中，以一种轻松幽默的态度接受它，并从中获得一种智力上的愉悦。

['pleɪtəʊ] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt]

Plato	**was**	**right**	**,**	**it**	**was**	**well**	**to**	**suffer**	**injustice**	**without**	**desiring**	**to**	**retaliate**
柏拉图	曾是	正确的	,	它	曾是	出色地	到	遭受	不公正	没有	渴望	到	报复

.

:
.

柏拉图是对的，忍受不公而不想要报复是件好事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [ɔɪl] ['əʊnli] [smˈuːðz] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [weɪvz] ,

He	**had**	**yet**	**to**	**learn**	**that**	**just**	**as**	**oil**	**only**	**smoothes**	**the**	**surface**	**of**	**waves**	**,**
他	有	然而	到	学习	那	只是	作为	油	仅有的	平滑	这	表面	的	波浪	,

他当时还不明白，就像石油只能使波浪表面变得平滑一样，

[səʊ] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['kærəktə(r)] .

so	**reason**	**has**	**merely**	**a**	**superficial**	**effect**	**upon**	**character**	**.**
所以	原因	有	仅仅	一个	浅	影响	之上	特点	.

所以理性对性格的影响只是表面上的。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [meɪz] [həʊm] .

Early	**in**	**the**	**afternoon**	**he**	**made**	**his**	**way**	**to**	**May's**	**home**	**.**
早期的	在	这	下午	他	制成	他的	方式	到	五月份	家	.

当天下午早些时候，他前往了梅的家。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənt] - [gɜːl][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['stʌdi]

According	**to**	**his**	**habit**	**he**	**passed**	**by**	**the**	**servant**	**-**	**girl**	**and**	**entered**	**the**	**study**
根据	到	他的	习惯	他	通过了	经过	这	仆人	-	女孩	和	进入	这	学习

— [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

—	**to**	**find**	**himself**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**	**lawyer**	**.**
—	到	寻找	他自己	脸	到	脸	和	这	律师	.

他像往常一样绕过女仆，走进书房，结果发现自己正与律师面对面。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]['leɪt(ə)nt][ænˈtægənɪzəm] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]

The	**shock**	**of**	**disappointment**	**and**	**a**	**certain**	**latent**	**antagonism**	**caused**	**him**	**to**
这	震惊	的	失望	和	一个	肯定	潜	对抗	导致	他	到

[spiːk] [wɪð] [ə; eɪ][dəˈrektnəs; daɪˈrektnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [dɪsˈkɜːtiəs] .

speak	**with**	**a**	**directness**	**which**	**was**	**in**	**itself**	**discourteous**	**.**
说话	和	一个	直接	哪个	曾是	在	本身	无礼	.

失望的冲击和某种潜在的敌意使他说话直率，而这种直率本身就很不礼貌。

“ [ɪz] [mɪs] [meɪ] [ɪn] ?

“	**Is**	**Miss**	**May**	**in**	**?**
“	是	错过	可能	在	?

“梅小姐在吗？”

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**wished**	**to**	**see**	**her**	**.**
我	希望	到	看	她	.

我想见她。

” [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] , “ [jɔː(r); jə(r)]

”	**After**	**a**	**momentary**	**pause**	**he**	**added**	**,**	**with**	**a**	**tinge**	**of**	**sarcasm**	**,**	**“**	**Your**
”	后	一个	瞬间	暂停	他	额外	,	和	一个	色调	的	讽刺	,	“	你的

['ɪlnəs] ['wʌznt] ['sɪəriəs] , [aɪ] [siː] .

illness	**wasn't**	**serious**	**,**	**I**	**see**	**.**
疾病	不是	严肃的	,	我	看	.

“他停顿了一下，然后带着一丝讽刺的语气补充道：“看来你的病并不严重啊。”

” ['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪŋz] [wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

”	**Mr**	**.**	**Hutchings**	**was**	**not**	**taken**	**by**	**surprise**	**;**	**he**	**had**	**prepared**	**for**	**this**
”	先生	.	哈钦斯	曾是	不是	已采取	经过	惊喜	;	他	有	准备	为了	这

['miːtɪŋ] ,

meeting	**,**
会议	,

“哈钦斯先生并不感到意外；他为这次会面做好了准备。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

and	**had**	**resolved**	**to**	**defend**	**himself**	**.**
和	有	已解决	到	保卫	他自己	.

他决心自卫。

[ðə; ði][tɑːsk] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .

The	**task**	**,**	**he**	**believed**	**,**	**would**	**be**	**easy**	**.**
这	任务	,	他	相信	,	会	是	简单的	.

他认为这项任务很容易。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['ɪntrəst]

He	**had**	**almost**	**persuaded**	**himself**	**that**	**he**	**had**	**acted**	**in**	**the**	**Professor's**	**interest**
他	有	几乎	被说服	他自己	那	他	有	行动	在	这	教授们	兴趣

.

:
.

他几乎已经说服自己，他的行为是为了教授的利益。

['rɒbəts] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [ʌn'wɜːldli] ; [hiː; hi] [mait] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]

Roberts	was	singularly	unworldly	;	he	might	accept	the	explanation	,	and	if	he
罗伯茨	曾是	单独地	超凡脱俗的	;	他	可能	接受	这	解释	,	和	如果	他

['dɪd(ə)nt] — [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] ?

didn't	—	what	did	it	matter	?
没有	—	什么	做过	它	事情	?

罗伯茨非常不谙世事；他或许会接受这个解释，即便不接受——又有什么关系呢?

[hɪz; ɪz] [əʊn] [braɪtə] ['prɒspekts] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ;

His	own	brighter	prospects	filled	him	with	a	sense	of	triumph	;
他的	自己的	更亮	前景	已填	他	和	一个	感觉	的	胜利	;

他自身更加光明的前景让他充满了胜利感；

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [deɪz] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [rɪ'prest] ['vænəti] [hæd; həd] [ʃɒt] [ʌp] [tuː; tə] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

in	the	last	three	days	his	long	-	repressed	vanity	had	shot	up	to	self	-	satisfaction
在	这	最后的	三	天	他的	长的	-	压抑	虚荣	有	射击	向上	到	自己	-	满意

,

,

,

过去三天里，他长期压抑的虚荣心飙升至自我满足的程度。

['meɪkɪŋ] [hɪm] ['kæləs] [tuː; tə] [wɒt] ['rɒbəts] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [mait] [θɪŋk] .

making	him	callous	to	what	Roberts	or	any	one	else	might	think	.
制作	他	冷酷	到	什么	罗伯茨	或者	任何	一	别的	可能	思考	.

这让他对罗伯茨或其他任何人的想法都漠不关心。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [snɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] [wɜːdz] [stʌŋ] [hɪm] ,

But	the	sneer	in	his	visitor's	words	stung	him	,
但	这	冷笑	在	他的	访客	字	被蜇了	他	,

但来访者话语中的嘲讽刺痛了他。

[ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

induced	him	to	throw	off	the	mask	of	illness	which	he	had	intended	to
诱导	他	到	扔	离开	这	面具	的	疾病	哪个	他	有	故意的	到

[ə'sjuːm] .

assume	.
认为	.

这促使他摘下了原本打算戴上的疾病面具。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'faɪənt] :

He	replied	with	an	indifference	that	was	defiant	:
他	回复	和	一个	漠不关心	那	曾是	桀骜不驯	:

他以一种近乎挑衅的冷漠态度回应道：

“ [nəʊ] ; [ai] ['wʌznt] [wel] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['betə(r)] [naʊ] ,

“	No	;	I	wasn't	well	yesterday	,	but	I'm	better	now	,
“	不	;	我	不是	出色地	昨天	,	但	我是	更好的	现在	,

“不，我昨天身体不舒服，但我现在好多了。”

[ðəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌɪn'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

though	I	shall	keep	indoors	for	a	day	or	two	.
尽管	我	将	保持	室内	为了	一个	天	或者	二	.

不过我还是会在室内待上一两天。

[ə; eɪ] [tʃɪl] , [ai] [sə'pəʊz] .

A	chill	,	I	suppose	.
一个	寒意	,	我	认为	.

大概是有点冷吧。

” [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn] [kəm'pliːt] ['bəʊldnəs] .

”	Receiving	no	answer	,	he	found	relief	in	complete	boldness	.
”	接收	不	回答	,	他	成立	宽慰	在	完全的	大胆	.

“由于没有得到任何回应，他反而变得大胆起来。”

“ [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ?

“	You	see	my	prediction	as	to	the	result	of	the	election	has	been	justified	?
”	你	看	我的	预言	作为	到	这	结果	的	这	选举	有	到过	合理的	?

”

”

“你看，我对选举结果的预测是正确的吧？”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] [pɑːz] [ˈmægnə][ˈfuːi] .

“	You	might	even	say	pars	magna	fui	.
”	你	可能	甚至	说	部分	玛格纳	富伊	.

“你甚至可以说 pars magna fui。

” [ðə; ði] [rɪˈtɔːt] [slɪpt] [aʊt] .

”	The	retort	slipped	out	.
”	这	反驳	滑倒了	出去	.

“反驳的话脱口而出。”

[ðə; ði] [ˈɪmpjədənt] [ˈtʃælɪndʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [met] .

The	impudent	challenge	had	to	be	met	.
这	厚颜无耻	挑战	有	到	是	遇见	.

必须应对这种无礼的挑战。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [kənˈtemptʃuəsli] [hiː; hi] [spəʊk] .

The	Professor	did	not	realize	how	contemptuously	he	spoke	.
这	教授	做过	不是	意识到	如何	轻蔑地	他	辐	.

教授没有意识到自己说话的语气有多么轻蔑。

[ðə; ði] [ˈwʊmənɪʃ] [ˈwiːknəs] [ɪn] [ˈhʌtʃɪŋz] [spræŋ] [tuː; tə] [ˈhʌrid] [əˈtæk] .

The	womanish	weakness	in	Hutchings	sprang	to	hurried	attack	.
这	女人气	弱点	在	哈钦斯	弹簧	到	慌忙	攻击	.

哈钦斯身上那种女性的弱点让她仓促地发起了攻击。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [juːv] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈprəʊtʃ] .

“	At	any	rate	you've	no	cause	for	reproach	.
”	在	任何	速度	你已经	不	原因	为了	责备	.

无论如何，你没有任何可指责的地方。

[aɪ] [rɪˈzaɪnd] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [ʃiːld] [juː; jʊ] .

I	resigned	chiefly	to	shield	you	.
我	辞职	主要	到	盾	你	.

我辞职主要是为了保护你。

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ðæt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə][biː; bi] [meə(r)] ,

I	told	you	long	ago	that	I	didn't	want	particularly	to	be	Mayor	,
我	讲述	你	长的	前	那	我	没有	想	特别	到	是	市长	,

我很久以前就告诉过你，我其实并不想当市长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsɔːlt] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌem ˈiː] .

and	the	assault	upon	your	position	in	the	University	decided	me	.
和	这	突击	之上	你的	位置	在	这	大学	决定	我	.

而你对大学地位的攻击让我下定了决心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] - [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] .

There	was	no	way	to	save	your	place	except	by	giving	Gulmore	the	victory	he	wanted	.
那里	曾是	不	方式	到	节省	你的	地方	除了	经过	给予	-	这	胜利	他	通缉	.

除了让古尔莫尔赢得他想要的胜利之外，你没有其他办法保住自己的位置。

[jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [meɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] : [aɪm] [nɒt] [rɪtʃ] ,

You're	engaged	to	May	,	and	May	is	fond	of	you	:	I'm	not	rich	,
你是	已订婚的	到	可能	,	和	可能	是	喜爱	的	你	:	我是	不是	富有的	,

你和梅订婚了，梅也很喜欢你：我并不富有，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pəʊst] [ɒv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [baɪ]

and	a	post	of	three	thousand	dollars	a	year	is	not	often	to	be	found	by
和	一个	邮政	的	三	千	美元	一个	年	是	不是	经常	到	是	成立	经过

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

a	young	man	.
一个	年轻的	男人	.

对于一个年轻人来说，年薪三千美元的工作并不常见。

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [du:; də] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] ?

What	would	you	do	if	you	were	dismissed	?
什么	会	你	做	如果	你	是	解雇	?

如果你被解雇了，你会怎么做?

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] — ['sækrɪfaɪs] [maɪ'self] .

I	had	to	—	sacrifice	myself	.
我	有	到	—	牺牲	我	.

我不得不——牺牲自己。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [maɪ'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

Not	that	it	matters	much	,	but	I've	got	myself	into	a	fuss	with	the	party	,
不是	那	它	事情	很多	,	但	我已经	得到	我	进入	一个	大惊小怪	和	这	派对	,

虽然这无关紧要，但我跟派对那边闹了点矛盾。

['ɪndʒəd] [maɪ'self] [ɔ:l] [raʊnd] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ,

injured	myself	all	round	on	your	account	,
受伤	我	全部	圆形的	在	你的	帐户	,

都怪你，我全身都受了伤。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'fendɪd] .

and	then	you	talk	as	if	you	had	some	reason	to	be	offended	.
和	然后	你	讲话	作为	如果	你	有	一些	原因	到	是	被冒犯了	.

然后你说话的口气好像你有什么理由被冒犯了一样。

[ðæts] ['hɑ:dli] [raɪt] , [prə'fesə(r)] .

That's	hardly	right	,	Professor	.
那就是	几乎	正确的	,	教授	.

教授，这完全不对。

〞 [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪs] ; [hɪz; ɪz] [kən'klu:dɪŋ] [freɪz] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ]

〞	The	lawyer	was	satisfied	with	his	case	;	his	concluding	phrase	built	a	bridge
〞	这	律师	曾是	使满意	和	他的	案件	;	他的	总结	短语	建造	一个	桥

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

for	a	magnanimous	reconciliation	.
为了	一个	坦荡	和解	.

律师对自己的案子很满意；他的结语为双方达成宽宏大量的和解搭建了桥梁。

〝 [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'zaɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] ['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ]

〝	You	wish	me	to	believe	that	you	resigned	at	the	last	moment	without	telling
〝	你	希望	我	到	相信	那	你	辞职	在	这	最后的	片刻	没有	讲述

[ˌem 'i:] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [maɪ] ['ɪntrəsts] ?

me	of	your	intention	in	order	to	further	my	interests	?
我	的	你的	意图	在	命令	到	更远	我的	兴趣	?

“你想让我相信，你为了我的利益，在最后一刻辞职，却没有告诉我你的意图？〞

" ['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪŋz] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəbli] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði][dɪs'deɪnf(ə)l] , [ɪn'kredjələs] ['kwestʃən]

"	Mr	.	Hutchings	was	disagreeably	shocked	by	the	disdainful	,	incredulous	question
"	先生	.	哈钦斯	曾是	令人不快地	震惊	经过	这	轻蔑的	,	难以置信	问题

;

;

;

“哈钦斯先生对这个轻蔑、难以置信的问题感到非常震惊；

['rɒbəts] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][tuː; tə][blaɪnd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ; [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

Roberts	was	harder	to	blind	than	he	had	supposed	;	his	indignation
罗伯茨	曾是	更难	到	瞎的	比	他	有	据称	;	他的	愤慨

[bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][sɪn'sɪə(r)] .

became	more	than	half	sincere	.
成为	更多的	比	一半	真诚	.

罗伯茨比他想象的更难被蒙蔽；他的愤慨有一半以上是真诚的。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] — [ai] ['kʊd(ə)nt] .

“	I	didn't	make	up	my	mind	till	the	last	minute	—	I	couldn't	.
"	我	没有	制作	向上	我的	头脑	直到	这	最后的	分钟	—	我	不能	.

“我直到最后一刻才下定决心——我做不到。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pɑːti] [aɪv] [fɔːt] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .

It	wasn't	easy	for	me	to	leave	the	party	I've	fought	with	for	ten	years	.
它	不是	简单的	为了	我	到	离开	这	派对	我已经	战斗	和	为了	十	年	.

离开我与之斗争了十年的政党对我来说并不容易。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [doʊnt] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	the	consequences	don't	seem	likely	to	be	pleasant	to	me	.
和	这	结果	不	似乎	可能	到	是	令人愉快的	到	我	.

而且，我觉得后果不太可能好受。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['sɪgnɪfaɪ] .

But	that	doesn't	signify	.
但	那	不	表示	.

但这并不意味着什么。

[ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] ['juːsləs] .

This	discussion	is	useless	.
这	讨论	是	无用	.

这样的讨论毫无意义。

[ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [jʊl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt]

If	you'll	take	my	advice	you'll	think	of	answering	the	charge	that	will	be	brought
如果	你会	拿	我的	建议	你会	思考	的	回答	这	收费	那	将要	是	带来

[ə'genst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['miːtɪŋ] ,

against	you	in	the	Faculty	meeting	,
反对	你	在	这	学院	会议	,

如果你听我的劝告，就应该考虑在学院会议上如何回应针对你的指控。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] ['graʊndləs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

instead	of	trying	to	get	up	a	groundless	accusation	against	me	.
反而	的	尝试	到	得到	向上	一个	无根据的	指控	反对	我	.

而不是试图捏造毫无根据的指控来陷害我。

" [ðə; ði] ['menəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [wɒz; wəz][nɒt] [djuː] ['səʊlli] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempə(r)]

"	The	menace	in	the	words	was	not	due	solely	to	excitement	and	ill	-	temper
"	这	威胁	在	这	字	曾是	不是	到期的	仅	到	激动	和	患病的	-	脾气

.

:

.

“这些话语中的威胁并非仅仅源于激动和坏脾气。”

['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]

Mr	.	Hutchings	had	been	at	pains	to	consider	all	his	relations	with	the
先生	.	哈钦斯	有	到过	在	疼痛	到	考虑	全部	他的	关系	和	这

[prə'fesə(r)] .

Professor	.
教授	.

哈钦斯先生曾竭尽全力考虑他与教授的所有关系。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [geɪn]

He	had	hoped	to	deceive	him	,	at	least	for	the	moment	,	and	gain
他	有	希望	到	欺骗	他	,	在	至少	为了	这	片刻	,	和	获得

[taɪm] — [pə'spəʊn] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

time	—	postpone	a	painful	decision	.
时间	—	推迟	一个	痛苦	决定	.

他原本希望至少暂时欺骗他，争取时间——推迟做出痛苦的决定。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] ['rɒbəts] [ænd; ənd] [meɪ] [maɪt]

He	had	begun	to	wish	that	the	engagement	between	Roberts	and	May	might
他	有	开始	到	希望	那	这	订婚	之间	罗伯茨	和	可能	可能

[biː; bi]['brəʊkən] [ɒf] .

be	broken	off	.
是	破碎的	离开	.

他开始希望罗伯茨和梅的婚约能够解除。

[ɪn] [sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] [ɒn] - [saɪd] ;

In	six	months	or	a	year	he	would	have	to	declare	himself	on	Gulmore's	side	;
在	六	几个月	或者	一个	年	他	会	有	到	宣布	他自己	在	-	边	;

六个月或一年后，他必须表明自己站在古尔莫尔一边；

[ðə; ði][fækt] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪəd] [wɒt] [hiː; hi] [naʊ]

the	fact	would	establish	his	complicity	,	and	he	had	feared	what	he	now
这	事实	会	建立	他的	共谋	,	和	他	有	害怕	什么	他	现在

[njuː] ,

knew	,
知道	,

这一事实将证实他的共谋，而他一直害怕他现在所知道的一切。

[ðæt] ['rɒbəts] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [ɒv; əv] ['krɪtɪks] — [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

that	Roberts	would	be	the	severest	of	critics	—	an	impossible	son	-	in	-	law	.
那	罗伯茨	会	是	这	最严重	的	评论家	—	一个	不可能的	儿子	-	在	-	法律	.

罗伯茨会是最严厉的批评者——一个不可能成为的女婿。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,

Besides	,	in	the	East	,	as	the	daughter	of	a	Member	of	Congress	,
除了	,	在	这	东方	,	作为	这	女儿	的	一个	成员	的	国会	,

此外，在东部，作为国会议员的女儿，

[meɪ] [maɪt] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mæri] ['eni] [wʌn] —

May	might	command	a	high	position	—	with	her	looks	she	could	marry	any	one	—
可能	可能	命令	一个	高的	位置	—	和	她	看起来	她	可以	结婚	任何	一	—

[waɪl] ['rɒbəts] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [ɔː(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz][pəʊst] .

while	Roberts	would	be	dismissed	or	compelled	to	resign	his	post	.
尽管	罗伯茨	会	是	解雇	或者	被迫	到	辞职	他的	邮政	.

梅可能会身居高位——凭借她的美貌，她可以嫁给任何人——而罗伯茨则会被解雇或被迫辞职。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)] [huː] [wʊd] [pleɪ] ['sensə(r)][ə'pɒn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs]

A	young	man	without	a	career	who	would	play	censor	upon	him	in	his	own	house
一个	年轻的	男人	没有	一个	职业	WHO	会	玩	审查	之上	他	在	他的	自己的	房子

[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

was	not	to	be	thought	of	.
曾是	不是	到	是	想法	的	.

一个没有事业的年轻人，竟然会到他自己的家里来审查他，这简直不可想象。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [mʌst; məst][biː; bi] ['tɜːrməˌnet] .

The	engagement	must	be	terminated	.
这	订婚	必须	是	终止	.

必须终止合作。

[meɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] . . . .

May	could	be	brought	to	understand	.	.	.	.
可能	可以	是	带来	到	理解	.	.	.	.

或许可以引导梅理解.....

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [grɑːsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self]

The	Professor	did	not	at	once	grasp	the	situation	in	so	far	as	he	himself
这	教授	做过	不是	在	一次	抓牢	这	情况	在	所以	远的	作为	他	他自己

[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

was	concerned	.
曾是	担心的	.

就他自身而言，教授一时之间并没有完全理解形势。

[bʌt; bət][hiː; hi] [di'vain] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm]

But	he	divined	the	cause	of	the	lawyer's	irritability	,	and	refrained	from
但	他	神谕	这	原因	的	这	律师	易怒	,	和	克制	从

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ['fɜːðə(r)] .

pushing	the	argument	further	.
推动	这	争论	更远	.

但他察觉到了律师烦躁的原因，便没有继续追问下去。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kʊd; kəd] , [ɪn'diːd] , [sɜːv] [nəʊ] ['pɜːpəs] , [seɪv] [tuː; tə] [ɪm'bɪtə(r)] [ðə; ði] ['kwɒrəl] .

The	discussion	could	,	indeed	,	serve	no	purpose	,	save	to	embitter	the	quarrel	.
这	讨论	可以	,	的确	,	服务	不	目的	,	节省	到	苦涩	这	争吵	.

这场讨论实际上可能没有任何意义，只会加剧争吵。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətlɪ] :

He	therefore	answered	quietly	:
他	所以	回答	悄悄	:

于是他平静地回答道：

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	I	didn't	come	here	to	dispute	with	you	.
“	我	没有	来	这里	到	争议	和	你	.

“我来这里不是为了和你争论的。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [meɪ] .

I	came	to	see	May	.
我	来了	到	看	可能	.

我来看望梅。

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] ? ”

Is	she	in	?	”
是	她	在	?	”

她会参加吗?

“ [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

“	No	,	I	think	not	.
“	不	,	我	思考	不是	.

“不，我不这么认为。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] . ”

I	believe	she	went	out	some	time	ago	.	”
我	相信	她	去	出去	一些	时间	前	.	”

我相信她前段时间出去了。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] .
“ In that case I'll go home .
“ 在 那 案件 患病的 去 家 .

“既然如此，我就回家。”

[pə'hæps] [jʊl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [kɔːld] .
Perhaps you'll tell her I called .
也许 你会 告诉 她 我 称为 .

或许你会告诉她我打过电话。

[gʊd] [deɪ] . ”
Good day . ”
好的 天 . ”

再会。”

“ [gʊd] [deɪ] !
“ Good day !
“ 好的 天 !

“再会!

” [æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [left] [ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn]
” As the Professor left the house his depression of the morning returned upon
” 作为 这 教授 左边 这 房子 他的 沮丧 的 这 早晨 返回 之上
[hɪm] .
him .
他 .

“教授离开房子时，早晨的沮丧情绪又回来了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪm'self] .
He was dissatisfied with himself .
他 曾是 不满 和 他自己 .

他对自己很不满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [nəʊ]['æŋgə(r)] , [nəʊ] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd] , [ˌnevəðə'les] ,
He had intended to show no anger , no resentment , and , nevertheless ,
他 有 故意的 到 展示 不 愤怒 , 不 怨恨 , 和 , 尽管如此 ,

他原本不想表现出愤怒和怨恨，然而，

[hɪz; ɪz]['tempə(r)][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
his temper had run away with him .
他的 脾气 有 跑步 离开 和 他 .

他当时完全控制不住自己的脾气。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [mis'teik] ,
He recognized that he had made a grave mistake ,
他 认可 那 他 有 制成 一个 严重 错误 ,

他意识到自己犯了一个严重的错误，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔː'siː] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
for he was beginning to foresee the consequences of it .
为了 他 曾是 开始 到 预见 这 结果 的 它 .

因为他开始预见到这件事的后果。

[treɪnd] [tuː; tə] [sɪ'vɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] ['moʊtɪvz] ,
Trained to severe thinking , but unaccustomed to analyze motives ,
受过训练 到 严重 思维 , 但 不习惯 到 分析 动机 ,

受过严谨思维训练，但不习惯分析动机。

[ðə; ði] [fʊl] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌtʃɪŋz] - ['ætɪtju:d] [ænd; ənd] [ɪts] ['prɒbəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

the	full	comprehension	of	Hutchings	'	attitude	and	its	probable	effects	upon	his
这	满的	理解	的	哈钦斯	-	态度	和	它是	可能	效果	之上	他的

['hæpinəs] ['əʊnli] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] ['grædʒuəli] ,

happiness	only	came	to	him	gradually	,
幸福	仅有的	来了	到	他	逐步地	,

他逐渐才完全理解了哈钦斯的态度及其可能对他的幸福产生的影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][səʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['veri]

but	it	came	at	length	so	completely	that	he	could	remember	the	very
但	它	来了	在	长度	所以	完全地	那	他	可以	记住	这	非常

[wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

words	of	the	foregoing	conversation	,
字	的	这	前文	对话	,

但最终他完全记住了之前谈话的每一个字。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .

and	recall	the	tones	of	the	voices	.
和	记起	这	音调	的	这	声音	.

并回忆起当时说话的语气。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌri:'bɪld] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['ðeəfɔ:(r)] , [mʌst; məst][bi:; bi]

He	could	rebuild	the	puzzle	;	his	understanding	of	it	,	therefore	,	must	be
他	可以	重建	这	谜	;	他的	理解	的	它	,	所以	,	必须	是

[ðə; ði] [tru:] [wʌn] .

the	true	one	.
这	真的	一	.

他能够重新拼出这个拼图；因此，他对拼图的理解一定是正确的。

[ðə; ði] [ɪˌræʃə'nælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd]

The	irrationality	of	the	defence	was	a	final	proof	that	the	lawyer	had
这	非理性	的	这	防御	曾是	一个	最终的	证明	那	这	律师	有

[pleɪd] [hɪm] [fɔ:ls] .

played	him	false	.
玩	他	错误的	.

辩方的不合理之处最终证明律师欺骗了他。

“ ['hʌtʃɪŋz] [səʊld] [hɪm'self] — [məʊst] ['laɪkli] [fɔ:(r); fə(r)] [pleɪs] .

“	Hutchings	sold	himself	—	most	likely	for	place	.
”	哈钦斯	卖	他自己	—	最多	可能	为了	地方	.

“哈钦斯把自己卖了出去——很可能是为了谋取职位。”

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][fɪə(r)][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'i:] — [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] ; [pə'hæps] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə]

He	didn't	fear	a	quarrel	with	me	—	that	was	evident	;	perhaps	he	wishes	to
他	没有	害怕	一个	争吵	和	我	—	那	曾是	明显	;	也许	他	愿望	到

[get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] — ['evɪdənt] ,

get	rid	of	me	—	evident	,
得到	摆脱	的	我	—	明显	,

他并不怕和我吵架——这一点很明显；或许他想摆脱我——这一点也很明显。

[tu:] .

too	.
也	.

也。

[hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪs'mɪst] ,

He	believes	that	I	shall	be	dismissed	,
他	相信	那	我	将	是	解雇	,

他认为我会被解雇。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [leɪd] [stres] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ]

or	else	he	wouldn't	have	laid	stress	upon	the	importance	of	my	keeping	my
或者	别的	他	不会	有	铺设	压力	之上	这	重要性	的	我的	保持	我的

[pəˈzɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

否则他就不会如此强调我保住职位的重要性了。

[wen] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [meɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɜːt] .

When	I	spoke	of	May	he	was	curt	.
什么时候	我	辐	的	可能	他	曾是	简短	.

当我提到梅时，他态度冷淡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ?

And	the	explanation	?
和	这	解释	?

解释是什么?

[hiː; hi] [hæz; həz] [rɒŋd] [ˌem ˈiː] .

He	has	wronged	me	.
他	有	冤枉	我	.

他伤害了我。

[ðə; ði] [əʊld] [frentʃ] [ˈprɒvɜːb] [həʊldz] [truː] , - [ðə; ði] [əˈfendə(r)] [ˈseldəm] [fəˈgiv] . -

The	old	French	proverb	holds	true	,	'	The	offender	seldom	forgives	.	'
这	老的	法语	谚语	持有	真的	,	-	这	罪犯	很少	原谅	.	-

法国古谚语说得没错：“冒犯者很少会原谅别人。”

[hiːl] [ˈprɒbəbli] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌem ˈiː] [ˈfɜːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [rɪˈmaɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪlnəs] .

He'll	probably	go	on	to	harm	me	further	,	for	I	remind	him	of	his	vileness	.
地狱	大概	去	在	到	伤害	我	更远	,	为了	我	提醒	他	的	他的	卑鄙	.

他很可能会继续伤害我，因为我让他想起了他的卑鄙无耻。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [laɪf] , [nɒt] [æz; əz] [ai] [ɪˈmædʒɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

This	,	then	,	is	life	,	not	as	I	imagined	it	,	but	as	it	is	,
这	,	然后	,	是	生活	,	不是	作为	我	想象	它	,	但	作为	它	是	,

这就是生活，并非我所想象的那样，而是它本来的样子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈkriːtʃəz] [æz; əz] [ˈhʌtʃɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .

and	such	creatures	as	Hutchings	are	human	beings	.
和	这样的	生物	作为	哈钦斯	是	人类	生物	.

而像哈钦斯这样的生物也是人类。

[wel] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tʃiːt] [wʌnˈself] [wɪð] [ə; eɪ]

Well	,	after	all	,	it	is	better	to	know	the	truth	than	to	cheat	oneself	with	a
出色地	,	后	全部	,	它	是	更好的	到	知道	这	真相	比	到	欺骗	自己	和	一个

[ˈmɪrɑːʒ] .

mirage	.
海市蜃楼	.

毕竟，知道真相总比被海市蜃楼欺骗要好。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [əˈpriːʃieɪt] [lɑːdʒ] [nˈeɪtʃəz] [wɪð] [ˈnəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌls] [ˈbetə(r)] ,

I	shall	appreciate	large	natures	with	noble	and	generous	impulses	better	,
我	将	欣赏	大的	自然	和	高贵	和	慷慨的	冲动	更好的	,

我会更加欣赏那些拥有高尚慷慨情操、胸襟宽广的人。

[naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [haʊ] [reə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

now	that	I	know	how	rare	they	are	.
现在	那	我	知道	如何	稀有的	他们	是	.

现在我知道它们有多稀有了。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [meɪ] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] .

"	In	his	room	he	found	May	awaiting	him	.
"	在	他的	房间	他	成立	可能	等待中	他	.

“他在房间里发现梅正在等他。”

[əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ɪnˈtens] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ]

Across	his	surprise	and	joy	there	came	an	intense	admiration	of	her	,	a
穿过	他的	惊喜	和	喜悦	那里	来了	一个	激烈的	钦佩	的	她	,	一个

[hɑːt] - [pæŋ] [ɒv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈgrætɪtjuːd] .

heart	-	pang	of	passionate	gratitude	.
心	-	疼痛	的	热情的	感激	.

在他的惊讶和喜悦之外，还有对她强烈的钦佩之情，以及心中涌起的炽热感激之情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [təˈwɔːdz] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnkəˈmjuːnɪkəb(ə)l] [greɪs] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['mænə(r)]

As	she	moved	towards	him	her	incommunicable	grace	of	person	and	manner
作为	她	已搬	向	他	她	无法沟通	优雅	的	人	和	方式

[kəmˈplɪtɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːm] .

completed	the	charm	.
完全的	这	魅力	.

她走向他时，她那难以言喻的优雅气质和举止更增添了她的魅力。

[ðə; ðɪ]['reɪdiənt] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪz] ; [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ; [ðə; ðɪ]['greɪsf(ə)l] [fɔːm] ,

The	radiant	gladness	of	the	eyes	;	the	outstretched	hands	;	the	graceful	form	,
这	辐射状	欢乐	的	这	眼睛	;	这	伸展	双手	;	这	优美	形式	,

['aʊtlaɪnd] [ɪn]['sɪlvə(r)] - [greɪ] ;

outlined	in	silver	-	grey	;
概述	在	银	-	灰色的	;

眼中闪耀着喜悦的光芒；伸出的双手；银灰色勾勒出的优美身形；

[ðə; ðɪ]['daɪədem][ɒv; əv] ['hʌni] - ['kʌləd] [heə(r)] ; ['sʌmθɪŋ] ['delɪkət] [jet] [kə'reɪdʒəs] ,

the	diadem	of	honey	-	coloured	hair	;	something	delicate	yet	courageous	,
这	冠冕	的	蜂蜜	-	有色	头发	;	某物	精美的	然而	勇敢	,

一头蜜色秀发，宛如一顶华丽的冠冕；既精致又勇敢。

[praʊd] [jet] ['tendə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənhʊd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] .

proud	yet	tender	in	her	womanhood	remained	with	him	ever	afterwards	.
自豪的	然而	投标	在	她	女性	剩余	和	他	曾经	然后	.

她那份既骄傲又温柔的女性特质，从此一直伴随着他。

“ [ɑː] , [meɪ] !

“	Ah	,	May	!
"	啊	,	可能	!

“啊，五月！

" [ðə; ðɪ] [wɜːd] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] [laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːf] - [nʌm] [hɑːt] .

"	The	word	seemed	to	bring	joy	and	tingling	life	to	his	half	-	numbed	heart	.
"	这	单词	似乎	到	带来	喜悦	和	刺痛感	生活	到	他的	一半	-	麻木	心	.

“这句话似乎给他那颗半麻木的心带来了喜悦和复苏的悸动。”

[hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]

He	seized	her	hands	and	drew	her	to	him	,	and	kissed	her	on
他	查获	她	双手	和	画	她	到	他	,	和	亲吻	她	在

[ðə; ðɪ][heə(r)] ,

the	hair	,
这	头发	,

他抓住她的手，把她拉到自己身边，吻了吻她的头发。

[ænd; ənd] [braʊz] , [ænd; ənd] [aɪz] [wɪð] [æn; ən] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] ,

and	brows	,	and	eyes	with	an	abandonment	of	his	whole	nature	,
和	眉毛	,	和	眼睛	和	一个	放弃	的	他的	所有的	自然	,

眉毛、眼睛，都带着一种彻底放弃自我的神情。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] [ɪn][hɪm] .
such **as** **she** **had** **never** **before** **known** **in** **him** **.**
这样的 作为 她 有 绝不 前 已知 在 他 .

这是她以前从未在他身上发现过的。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] , [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'izɪnɪs] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [ðæt]
All **her** **shyness** **,** **her** **uneasiness** **vanished** **in** **the** **happiness** **of** **finding** **that**
全部 她 害羞 , 她 不安 消失了 在 这 幸福 的 寻找 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [pliːzd] [hɪm] ,
she **had** **so** **pleased** **him** **,**
她 有 所以 高兴 他 ,

得知自己如此取悦了他，她所有的羞涩和不安都消失在了喜悦之中。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðɪs] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] .
and **mingled** **with** **this** **joy** **was** **a** **new** **delightful** **sense** **of** **her** **own** **power** **.**
和 混合 和 这 喜悦 曾是 一个 新的 愉快 感觉 的 她 自己的 力量 .

在这份喜悦之中，还夹杂着一种令人愉悦的、全新的自身力量感。

[wen] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] .
When **released** **from** **his** **embrace** **she** **questioned** **him** **by** **a** **look** **.**
什么时候 发布 从 他的 拥抱 她 被质问 他 经过 一个 看 .

从他怀里挣脱出来后，她用眼神质问他。

[hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ə'stɒnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
His **emotion** **astonished** **her** **.**
他的 情感 惊讶 她 .

他的情绪令她感到惊讶。

“ [maɪ] [lʌv] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , “ [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
“ **My** **love** **,** **”** **he** **said** **,** **kissing** **her** **hands** **,** **“** **how** **good** **of** **you** **to** **come** **to**
” 我的 爱 , ” 他 说 , 接吻 她 双手 , “ 如何 好的 的 你 到 来 到
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

“我的爱人，”他一边说着，一边亲吻她的手，“你来找我真是太好了。”

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [breɪv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)] !
how **sweet** **and** **brave** **you** **are** **to** **wait** **for** **me** **here** **!**
如何 甜的 和 勇敢的 你 是 到 等待 为了 我 这里 !

你真善良又勇敢，竟然在这里等我！

[ai][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wiːk] [wɪð] [fɪə(r)] [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [juː; jʊ] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rek] .
I **was** **growing** **weak** **with** **fear** **lest** **I** **should** **lose** **you** **,** **too** **,** **in** **the** **general** **wreck** **.**
我 曾是 生长 虚弱的 和 害怕 免得 我 应该 失去 你 , 也 , 在 这 一般的 破坏 .

我害怕在这场灾难中也会失去你，恐惧让我变得越来越虚弱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['peɪʃntli] — ['dɑːlɪŋ] !
And **you** **came** **and** **sat** **here** **for** **me** **patiently** **—** **Darling** **!**
和 你 来了 和 卫星 这里 为了 我 耐心 — 亲爱的 !

亲爱的，你就这样耐心地坐在这里等我！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [self] - [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] ['rʌfld] [praɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ]
” **There** **was** **a** **mingling** **of** **self** **-** **surrender** **and** **ruffled** **pride** **in** **her** **smiling**
” 那里 曾是 一个 混杂 的 自己 - 投降 和 褶皱的 自豪 在 她 微笑
[rɪ'prəʊtʃ] :
reproach **:**
责备 :

“她带着微笑责备道，语气中既有自我放弃的无奈，又有略显羞愧的骄傲：

“ [luːz] [ˌem 'iː] ?
“ **Lose** **me** **?**
” 失去 我 ?

“失去我？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['wɪəri] ['mɔːnɪŋ] ,

I	waited	for	you	last	night	,	sir	,	and	all	this	weary	morning	,
我	等待	为了	你	最后的	夜晚	,	先生	,	和	全部	这	厌倦	早晨	,

先生，我昨晚一直在等您，今天早上也一直等到很晚。

[tɪl] [ai][kʊd; kəd] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ai][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

till	I	could	wait	no	longer	;	I	had	to	find	you	.
直到	我	可以	等待	不	更长	;	我	有	到	寻找	你	.

直到我再也无法等待；我必须找到你。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] ; [ai] [ment] [tuː; tə] , [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] ['stɑːtld]

I	would	have	stayed	at	home	till	you	came	;	I	meant	to	,	but	father	startled
我	会	有	入住	在	家	直到	你	来了	;	我	意思是	到	,	但	父亲	惊慌

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

我本想待在家里等你来，但我父亲吓了我一跳：

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [jʊd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [æz; əz] [prə'fesə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]

he	said	he	was	afraid	you'd	lose	your	place	as	Professor	in	spite	of	all
他	说	他	曾是	害怕的	你会	失去	你的	地方	作为	教授	在	尽管如此	的	全部

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

he	had	done	for	you	.	'
他	有	完毕	为了	你	.	-

他说，尽管他为你做了那么多，但他还是担心你会失去教授的职位。

[twɒz] [gʊd] [ɒv; əv][hɪm] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] ,

Twas	good	of	him	,	wasn't	it	,	to	give	up	running	for	Mayor	,
那是	好的	的	他	,	不是	它	,	到	给	向上	跑步	为了	市长	,

他放弃竞选市长真是明智之举，不是吗?

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ɪm'bɪtə(r)] - [ə'genst] [juː; jʊ] ?

so	as	not	to	embitter	Gulmore	against	you	?
所以	作为	不是	到	苦涩	-	反对	你	?

以免激起古尔莫尔对你的心怀怨恨?

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .

I	was	quite	proud	of	him	.
我	曾是	相当	自豪的	的	他	.

我为他感到非常自豪。

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][pəʊst] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

But	you	won't	lose	your	post	,	will	you	?
但	你	惯于	失去	你的	邮政	,	将要	你	?

但你不会丢掉工作吧?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] ['hæpənd] ? — [dɪə(r)] !

Has	anything	serious	happened	?	—	Dear	!
有	任何事物	严肃的	发生	?	—	亲爱的	!

发生什么严重的事情了吗？——亲爱的!

〃 [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['telɪŋ]

〃	He	paused	to	think	,	but	he	could	not	see	any	way	to	avoid	telling
〃	他	暂停	到	思考	,	但	他	可以	不是	看	任何	方式	到	避免	讲述

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

her	the	truth	.
她	这	真相	.

他停下来思考了一会儿，但想不出有什么办法可以避免告诉她真相。

[disə'pɔintmənt] [hæd; həd][səʊ] ['hʌdld] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Disappointments	**had**	**so**	**huddled**	**upon**	**him**	**,**
失望	有	所以	蜷缩着	之上	他	,

失望如潮水般涌来，将他淹没。

[ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['ɪntuː]['hjuːmən]['neɪʃə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['desəleɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

the	**insight**	**he**	**had**	**won**	**into**	**human**	**nature**	**was**	**so**	**desolating**	**that**	**his**	**heart**
这	洞察力	他	有	韩元	进入	人类	自然	曾是	所以	荒凉的	那	他的	心

[eɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

ached	**for**	**sympathy**	**and**	**affection**	**.**
疼痛	为了	同情	和	感情	.

他对人性的深刻洞察让他感到无比绝望，以至于他渴望得到同情和关爱。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

He	**loved**	**her**	**;**	**she**	**was**	**to**	**be**	**his**	**wife**	**;**
他	喜爱	她	;	她	曾是	到	是	他的	妻子	;

他爱她；她将成为他的妻子；

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [help] ['wɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] ?

how	**could**	**he**	**help**	**winning**	**her**	**to**	**his**	**side**	**?**
如何	可以	他	帮助	获胜	她	到	他的	边	?

他该如何才能赢得她的芳心?

[bɪ'saɪdz] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪəz] — [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn]

Besides	**,**	**her**	**words**	**voiced**	**his**	**own**	**fears**	**—**	**her**	**father**	**had**	**already**	**begun**
除了	,	她	字	配音	他的	自己的	恐惧	—	她	父亲	有	已经	开始

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pɑːt] [ðem; ðəm] .

to	**try**	**to**	**part**	**them**	**.**
到	尝试	到	部分	他们	.

此外，她的话也道出了他自己的担忧——她的父亲已经开始试图拆散他们了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] .

She	**must**	**know**	**all**	**and**	**judge**	**.**
她	必须	知道	全部	和	法官	.

她必须了解一切并做出判断。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	**how**	**?**
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] “ [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ” [tuː; tə] [riːd] ?

Should	**he**	**give**	**her**	**“**	**The**	**Tribune**	**”**	**to**	**read**	**?**
应该	他	给	她	“	这	论坛	”	到	读	?

他应该把《论坛报》给她读吗?

[nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [vɪn'dɪktɪv] .

No	**—**	**it**	**was**	**vindictive**	**.**
不	—	它	曾是	报复心强的	.

不——这是出于报复。

“ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [meɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] ['jestədeɪ] .

“	**Come**	**and**	**sit**	**down**	**,**	**May**	**,**	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**happened**	**yesterday**	**.**
“	来	和	坐	向下	,	可能	,	和	患病的	告诉	你	什么	发生	昨天	.

“来，坐下，梅，我来告诉你昨天发生了什么事。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .

You	**shall**	**judge**	**for**	**yourself**	**whether**	**I**	**was**	**right**	**or**	**wrong**	**.**
你	将	法官	为了	你自己	无论	我	曾是	正确的	或者	错误的	.

你自行判断我是对是错。

" [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] , [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

"	He	told	her	,	point	by	point	,	what	had	occurred	.
"	他	讲述	她	,	观点	经过	观点	,	什么	有	发生	.

他一针见血地告诉了她发生了什么事。

[meɪ] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [hiː; hi] [stɒpt] .

May	listened	in	silence	till	he	stopped	.
可能	听着	在	沉默	直到	他	停止	.

梅默默地听着，直到他停下来。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'zaɪn] ?

"	But	why	did	he	resign	?
"	但	为什么	做过	他	辞职	?

但他为什么要辞职呢?

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [geɪn] [baɪ] [ðæt] ?

What	could	he	gain	by	that	?
什么	可以	他	获得	经过	那	?

他这样做能得到什么好处?

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] ['krimzən] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

"	While	she	was	speaking	a	thought	crimsoned	her	cheeks	;	she	had	found
"	尽管	她	曾是	请讲	一个	想法	深红色	她	脸颊	;	她	有	成立

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] .

the	key	to	the	enigma	.
这	钥匙	到	这	谜	.

"她说话的时候，一个念头让她的脸颊泛起了红晕；她找到了解开这个谜团的关键。"

[θriː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst]

Three	nights	before	her	father	had	talked	of	Washington	and	the	East
三	夜晚	前	她	父亲	有	谈话	的	华盛顿	和	这	东方

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

with	a	sort	of	exultation	.
和	一个	种类	的	大喜	.

三天前的晚上，她父亲曾兴高采烈地谈论华盛顿和东部地区。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

At	the	time	she	had	not	paid	much	attention	to	this	,
在	这	时间	她	有	不是	有薪酬的	很多	注意力	到	这	,

当时她并没有太在意这件事。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hæbɪt] .

though	it	had	struck	her	as	very	different	from	his	habit	.
尽管	它	有	击	她	作为	非常	不同的	从	他的	习惯	.

虽然这让她觉得与他的习惯截然不同。

[naʊ] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Now	the	peculiarity	of	it	confirmed	her	suspicion	.
现在	这	特点	的	它	确认的	她	怀疑	.

现在，它的奇特之处证实了她的怀疑。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'zaɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [haɪ] ['spɪrɪt] .

In	some	way	or	other	his	action	in	resigning	was	connected	with	his	inexplicable	high	spirits	.
在	一些	方式	或者	其他	他的	行动	在	辞职	曾是	连接	和	他的	无法解释的	高的	烈酒	.

他的辞职行为在某种程度上与他莫名其妙的高昂情绪有关。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [swept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

A	wave	of	indignation	swept	over	her	.
一个	海浪	的	愤慨	扫荡	超过	她	.

一股义愤填膺的情绪席卷了她。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [dɪsˈgʌst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsɪkənd] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [hɜːd]

Not	**that**	**she**	**felt**	**the**	**disgust**	**which**	**had**	**sickened**	**the**	**Professor**	**when**	**he**	**first**	**heard**
不是	那	她	毛毡	这	厌恶	哪个	有	恶心	这	教授	什么时候	他	第一的	听到

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtreɪtərɪzəm] .

of	**the**	**traitorism**	**.**
的	这	叛国罪	.

但她并没有像教授那样，在第一次听到叛国消息时感到恶心反胃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古尔莫尔，老板(Gulmore, the Boss)
第4/4页

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'demd] ['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [mə'rælətɪ] ;

He	had	condemned	Mr	.	Hutchings	on	the	grounds	of	public	morality	;
他	有	谴责	先生	.	哈钦斯	在	这	理由	的	民众	道德	;

他以公共道德为由谴责了哈钦斯先生；

[meɪz] ['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ;

May's	anger	was	aroused	because	her	father	had	sought	to	deceive	her	;
五月份	愤怒	曾是	被唤醒	因为	她	父亲	有	寻求	到	欺骗	她	;

梅的愤怒源于她父亲试图欺骗她；

[hæd; həd] [traɪd] [baɪ] ['laɪɪŋ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [teɪk] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ˌweər'æz] —

had	tried	by	lying	suggestion	to	take	credit	to	himself	,	whereas	—
有	尝试	经过	说谎	建议	到	拿	信用	到	他自己	,	然而	—

他曾试图通过谎言暗示将功劳揽在自己身上，然而——

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃənət] [rɪ'vəʊlt][ɒv; əv] [juːθ] [ə'genst] [miːn] [dɪ'siːt] .

“	I	wouldn't	have	believed	it	,	”	she	murmured	,	with	the	passionate	revolt	of	youth	against	mean	deceit	.
“	我	不会	有	相信	它	,	”	她	低声说道	,	和	这	热情的	反叛	的	青年	反对	意思是	欺骗	.

“我简直不敢相信，”她低声说道，语气中充满了年轻人对卑鄙欺骗的强烈反抗。

“ [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm][ɔː(r)] [trʌst] [hɪm] [ə'gen] . ”

“	I	can	never	forgive	him	or	trust	him	again	.	”
“	我	能	绝不	原谅	他	或者	相信	他	再次	.	”

“我永远无法原谅他，也无法再次信任他。”

“ [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , [dɪə(r)] .

“	Don't	let	us	talk	of	it	any	more	,	dear	.
“	不	让	我们	讲话	的	它	任何	更多的	,	亲爱的	.

“亲爱的，我们别再谈这件事了。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ]['əʊnlɪ][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es]

I	wouldn't	have	told	you	only	I	was	afraid	that	he	would	try	to	separate	us	.	:	.
我	不会	有	讲述	你	仅有的	我	曾是	害怕的	那	他	会	尝试	到	分离	我们	.	:	.

我本来不会告诉你的，只是害怕他会试图拆散我们。

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][maɪ][saɪd][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [hɪm] ['hɑːʃlɪ] . ”

Now	I	know	you	are	on	my	side	I	wouldn't	have	you	judge	him	harshly	.	”
现在	我	知道	你	是	在	我的	边	我	不会	有	你	法官	他	严厉地	.	”

既然我知道你是站在我这边的，我就不希望你对他妄加评判了。

“ [ɒn] [jɔː(r); jə(r)][saɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mænə(r)] .

“	On	your	side	,	”	she	repeated	,	with	a	certain	exaltation	of	manner	.
“	在	你的	边	,	”	她	重复	,	和	一个	肯定	提高	的	方式	.

“站在你这边，”她重复道，语气中带着某种崇敬之情。

“ [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
“ On your side always in spite of everything .
“ 在 你的 边 总是 在 尽管如此 的 一切 .

“无论发生什么，我都会永远站在你这边。”

[ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ɪn'tensli] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .
I feel for you more intensely than for myself .
我 感觉 为了 你 更多的 强烈地 比 为了 我 .

我对你的感觉比对自己的感觉更强烈。

” [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] ['hezɪteɪtɪŋ] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
” In a lower voice and with hesitating speech she added :
” 在 一个 降低 嗓音 和 和 犹豫不决 演讲 她 额外 :

她压低声音，犹豫着补充道：

“ [dɪd] [hiː; hi] — [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ?
“ Did he — did he tell you that he resigned on your account ?
“ 做过 他 — 做过 他 告诉 你 那 他 辞职 在 你的 帐户 ?

“他有没有告诉你，他是因为你才辞职的？”

” [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
” He nodded .
” 他 点头 .

他点了点头。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] ['æŋgri] ? ”
“ And you're not angry ? ”
“ 和 你是 不是 生气的 ? ”

“你不生气吗？”

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” [hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] .
” He smiled slightly .
” 他 微笑 轻微地 .

他微微一笑。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [men] ['betə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] ['jestədeɪ] .
“ I understand men better now than I did yesterday .
“ 我 理解 男人 更好的 现在 比 我 做过 昨天 .

“我现在比昨天更了解男人了。”

[ðæts] [ɔːl] . ”
That's all . ”
那就是 全部 . ”

就这样。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mæd] .
“ Oh , but you ought to be mad .
“ 哦 , 但 你 应该 到 是 疯狂的 .

“哦，你应该生气才对。”

[ai] [ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] — ”
How can you — ”
如何 能 你 — ”

你怎么能——”

“ [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] , [dɪə(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] .

“	Let	us	talk	,	dear	,	of	what	concerns	us	more	.
”	让	我们	讲话	,	亲爱的	,	的	什么	担忧	我们	更多的	.

“亲爱的，我们还是谈谈我们更关心的事情吧。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] ?

Have	you	heard	anything	?
有	你	听到	任何事物	?

你听到什么消息了吗?

[frɒm; frəm] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [sed] [aɪ] [hɑːf] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [meɪ] [gəʊ]

From	what	your	father	said	I	half	fear	that	the	meeting	to	-	morrow	may	go
从	什么	你的	父亲	说	我	一半	害怕	那	这	会议	到	-	明天	可能	去

[ə'genst] [ˌem 'iː] .

against	me	.
反对	我	.

听你父亲的话，我有点担心明天的会议可能会对我不利。

[hæz; həz] [nəʊ] [wʌn] [kɔːld] ? ”

Has	no	one	called	?	”
有	不	一	称为	?	”

没人打电话吗?

“ [prə'fesə(r)] - .

“	Professor	Krazinski	.
”	教授	-	.

“克拉津斯基教授。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .

I	saw	his	card	on	the	table	when	I	came	in	.
我	锯	他的	卡片	在	这	桌子	什么时候	我	来了	在	.

我进来的时候看到他的牌放在桌子上。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] [ðæt] [hiːz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] ? ”

You	think	it's	a	bad	sign	that	he's	the	only	one	?	”
你	思考	它是	一个	坏的	符号	那	他是	这	仅有的	一	?	”

你觉得只有他一个人这样是个不好的迹象吗?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] .

“	I'm	afraid	so	.
”	我是	害怕的	所以	.

恐怕是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mɪəli] [æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət] [aɪm] ['grəʊɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [naʊ] .

It	may	be	merely	anxiety	,	but	I'm	growing	suspicious	of	every	one	now	.
它	可能	是	仅仅	焦虑	,	但	我是	生长	可疑的	的	每一个	一	现在	.

也许只是焦虑作祟，但我现在对每个人都开始怀疑了。

[aɪ] [kætʃ] [maɪ'self] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ləʊ] ['moʊtɪvz] [tuː; tə] [men] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

I	catch	myself	attributing	low	motives	to	men	without	reason	.
我	抓住	我	归因	低的	动机	到	男人	没有	原因	.

我发现自己会毫无理由地将男性的动机归咎于低劣的行为。

[ðæt] [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'fektɪd] [ˌem 'iː] .

That	electioneering	has	infected	me	.
那	竞选活动	有	已感染	我	.

竞选活动已经感染了我。

[ai] [heɪt] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][kænt] [help][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [ləʊð] [ðə; ði][self] - [siːkɪŋ]

I	hate	myself	for	it	,	but	I	can't	help	it	;	I	loathe	the	self	-	seeking
我	恨	我	为了	它	,	但	我	不能	帮助	它	;	我	厌恶	这	自己	-	寻求

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪlnəs] .

and	the	vileness	.
和	这	卑鄙	.

我为此恨自己，但我无能为力；我厌恶这种自私自利和卑鄙无耻的行为。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] [nəʊ] [men][æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðev] [ʃəʊn] [ðəm'selvz]

I'd	rather	not	know	men	at	all	than	see	them	as	they've	shown	themselves
ID	相当	不是	知道	男人	在	全部	比	看	他们	作为	他们有	所示	他们自己

['leɪtli] .

lately	.
最近	.

我宁愿完全不认识男人，也不愿看到他们最近表现出的那种样子。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪns] [maɪ] [maʊθ] [aʊt] [ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə'weɪ]

I	want	to	get	away	and	rinse	my	mouth	out	and	forget	all	about	it	—	away
我	想	到	得到	离开	和	冲洗	我的	嘴	出去	和	忘记	全部	关于	它	—	离开

['sʌmweə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

somewhere	with	you	,
某处	和	你	,

我想逃离这一切，好好洗漱一番，把所有烦恼都忘掉——和你一起去某个地方。

[maɪ] [swiːt] [lʌv] . ”

my	sweet	love	.	”
我的	甜的	爱	.	”

我的爱人。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [let][ðem; ðəm] [kən'dem] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] .

“	But	you	mustn't	let	them	condemn	you	without	an	effort	.
“	但	你	不得	让	他们	谴责	你	没有	一个	努力	.

但你不能让他们不费吹灰之力就谴责你。

” [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [muːvd] [kləʊz][tuː; tə][hɪm] .

”	While	speaking	she	put	her	hand	on	his	shoulder	and	moved	close	to	him	.
”	尽管	请讲	她	放	她	手	在	他的	肩膀	和	已搬	关闭	到	他	.

“说话间，她把手放在他的肩膀上，靠近了他。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪndʒə(r)][ˌjuː 'es]['leɪtə(r)] .

“	It	might	injure	us	later	.
“	它	可能	损伤	我们	之后	.

“这可能会在以后伤害我们。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

And	you	know	you	can	persuade	them	if	you	like	.
和	你	知道	你	能	说服	他们	如果	你	喜欢	.

而且你知道，如果你愿意的话，你可以说服他们。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wʌn] ['əʊvə(r)] .

No	one	can	listen	to	you	without	being	won	over	.
不	一	能	听	到	你	没有	存在	韩元	超过	.

没有人会不被你的话打动而听你说话。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][pəʊst] ;

And	I	want	you	to	keep	your	post	;
和	我	想	你	到	保持	你的	邮政	;

我希望你继续留任；

[juː; jʊ] [lʌv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] [best] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɑː] —

you	love	teaching	and	you're	the	best	teacher	in	the	world	,	ah	—
你	爱	教学	和	你是	这	最好的	老师	在	这	世界	,	啊	—

你热爱教学，而且你是世界上最好的老师，啊——

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

"	He	put	his	arms	round	her	,	and	she	bowed	her	head	on	his	neck	,
"	他	放	他的	武器	圆形的	她	,	和	她	鞠躬	她	头	在	他的	脖子	,

他搂住她，她把头靠在他的脖子上。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tɪəz] .

that	he	might	not	see	the	gathering	tears	.
那	他	可能	不是	看	这	采集	眼泪	.

他或许看不到眼泪正在聚集。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [dɪə(r)] .

"	You're	right	,	dear	.
"	你是	正确的	,	亲爱的	.

"你说得对，亲爱的。"

[aɪ] [spəʊk] ['heɪstɪli] .

I	spoke	hastily	.
我	辐	草草	.

我说话很仓促。

[aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] .

I'll	do	my	best	.
患病的	做	我的	最好的	.

我会尽力而为。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] .

It	won't	be	as	bad	as	we	think	.
它	惯于	是	作为	坏的	作为	我们	思考	.

情况不会像我们想象的那么糟糕。

[maɪ] ['kɒliːgz] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

My	colleagues	are	men	of	some	education	and	position	.
我的	同事	是	男人	的	一些	教育	和	位置	.

我的同事们都是一些受过一定教育、有一定地位的人。

['ðer] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] ['voʊtərz] [ænd; ənd] ['griːdi] [pleɪs] - ['hʌntəz] ; [ðel]

They're	not	like	the	crowd	of	ignorant	voters	and	greedy	place	-	hunters	;	they'll
它们是	不是	喜欢	这	人群	的	无知	选民	和	贪婪的	地方	-	猎人	;	他们会

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

listen	to	reason	,
听	到	原因	,

他们不像那些无知的选民和贪婪的购地者；他们会听取理性的意见。

[ænd; ənd] " — [hɑːf] ['bɪtəli] — " [ðev] [nəʊ] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌem 'iː] [rɒŋ] .

and	"	—	half	bitterly	—	"	they've	no	motive	to	do	me	wrong	.
和	"	—	一半	苦涩地	—	"	他们有	不	动机	到	做	我	错误的	.

"——"他半是苦涩地说，"他们没有理由伤害我。"

[bɪ'saɪdz] , - [hæz; həz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [aɪ] ['skeəsli] [nəʊ] [hɪm] ; [pə'hæps] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

Besides	,	Krazinksi	has	called	,	and	I	scarcely	know	him	;	perhaps	the	others
除了	,	-	有	称为	,	和	我	几乎	知道	他	;	也许	这	其他的

['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] .

didn't	think	of	coming	.
没有	思考	的	未来	.

此外，克拉津斯基打了电话，而我几乎不认识他；也许其他人根本没想过要来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɪm] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	was	kind	of	him	,	wasn't	it	?
它	曾是	种类	的	他	,	不是	它	?

他真是个好人，不是吗?

[aɪm] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

I'm	very	grateful	to	him	.
我是	非常	感激的	到	他	.

我非常感谢他。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] . ”

He	must	be	a	good	fellow	.	”
他	必须	是	一个	好的	同伴	.	”

他肯定是个好人。

“ [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ?

“	What	has	he	done	so	wonderful	?
“	什么	有	他	完毕	所以	精彩的	?

他做了什么如此了不起的事情?

[əʊ] , [maɪ] ! ” — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪð] [hɑːf] - ['lɑːfɪŋ]

Oh	,	my	!	”	—	and	she	turned	her	face	up	to	his	with	half	-	laughing
哦	,	我的	!	”	—	和	她	转向	她	脸	向上	到	他的	和	一半	-	笑

[ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] — “ [aɪm][ə'freɪd][aɪm] [dɪ'tɪərɪəˌreɪtɪŋ] [tuː] .

deprecation	—	“	I'm	afraid	I'm	deteriorating	too	.
弃用	—	”	我是	害怕的	我是	恶化	也	.

“哦，我的天哪！”——她抬起头，带着半开玩笑的自嘲看着他——“恐怕我也在恶化了。”

[aɪ] [kænt] [hɪə(r)][juː; jʊ] [preɪz] ['eni] [wʌn] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['hɒrəbli] ['dʒeləs] .

I	can't	hear	you	praise	any	one	now	without	feeling	horribly	jealous	.
我	不能	听到	你	称赞	任何	一	现在	没有	感觉	糟糕透了	嫉妒的	.

现在我一听到你夸奖任何人，就会感到无比嫉妒。

[jes] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] .

Yes	,	he	must	be	good	.
是的	,	他	必须	是	好的	.

是的，他肯定很厉害。

[bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [tuː] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] , [ɔː(r)] — [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] , [əʊ]

But	don't	be	too	grateful	to	him	,	or	—	I	must	be	going	now	,	and	,	oh
但	不	是	也	感激的	到	他	,	或者	—	我	必须	是	去	现在	,	和	,	哦

!

!
!

但不要对他太感激，否则——我得走了，哦!

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['itl] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

what	a	long	time	it'll	be	until	to	-	morrow	!
什么	一个	长的	时间	它将	是	直到	到	-	明天	!

离明天还有好久呢!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [grəʊn] [əʊld] [bɪ'fɔː(r)] — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

I	shall	have	grown	old	before	—	to	-	morrow	.	”
我	将	有	生长	老的	前	—	到	-	明天	.	”

明天我就会老去。

“ ['swiːthɑːt] !

“	Sweetheart	!
”	亲爱的	!

“亲爱的!

[jʊl] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	come	here	and	wait	for	me	in	the	afternoon	,	won't	you	?
你会	来	这里	和	等待	为了	我	在	这	下午	,	惯于	你	?

你下午会来这里等我，对吧?

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] . ”

I	shall	want	to	see	you	so	much	.	”
我	将	想	到	看	你	所以	很多	.	”

我非常想见到你。

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [bʌt; bət][ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] — ['meiənt] [ai] ?

“	Yes	,	if	you	like	;	but	I	intended	to	go	up	to	the	University	—	mayn't	I	?
”	是的	,	如果	你	喜欢	;	但	我	故意的	到	去	向上	到	这	大学	—	可能不会	我	?

“是的，如果你愿意的话；但我本来就打算去大学——难道不是吗？”

['itl] [siːm] ['eɪdʒɪz] — ['iːən] — ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][baɪ][maɪ'self] . ”

It'll	seem	ages	—	aeons	—	waiting	here	by	myself	.	”
它将	似乎	年龄	—	亿万年	—	等待	这里	经过	我	.	”

“独自一人在这里等待，感觉会像过了几个世纪，仿佛几个世纪那么漫长。”

“ [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts]

“	The	meeting	will	not	last	long	,	and	I'll	come	to	you	as	soon	as	it's
”	这	会议	将要	不是	最后的	长的	,	和	患病的	来	到	你	作为	很快	作为	它是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

“会议不会持续太久，结束后我会马上来找你。”

['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] .

Darling	,	you	don't	know	how	much	you	have	helped	me	.
亲爱的	,	你	不	知道	如何	很多	你	有	帮助	我	.

亲爱的，你不知道你帮了我多大的忙。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [həʊp] , ” [ænd; ənd][hiː; hi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

You	have	given	me	courage	and	hope	,	”	and	he	folded	her	in	his
你	有	给定	我	勇气	和	希望	,	”	和	他	折叠	她	在	他的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

“你给了我勇气和希望，”说着，他将她拥入怀中。

['mɪstə(r)] . - [laɪkt] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

Mr	.	Gulmore	liked	to	spend	his	evenings	with	his	wife	and	daughter	.
先生	.	-	喜欢	到	花费	他的	晚上	和	他的	妻子	和	女儿	.

古尔莫尔先生喜欢和妻子女儿一起度过晚上。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] .

It	amused	him	to	hear	what	they	had	been	doing	during	the	day	.
它	觉得好笑	他	到	听到	什么	他们	有	到过	正在做	期间	这	天	.

听到他们白天都做了些什么，他觉得很有趣。

[ðeə(r)] ['gɒsɪp] [hæd; həd] [ɪts] ['vælјuː] ; [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɔː(r)]['spaɪtf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [kweɪnt] ['saɪdlaɪts] [ə'pɒn]

Their	gossip	had	its	value	;	sentimental	or	spiteful	,	it	threw	quaint	sidelights	upon
他们的	闲话	有	它是	价值	;	感伤的	或者	恶毒的	,	它	扔	古雅	侧灯	之上

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

他们的闲言碎语也有其价值；无论是感伤的还是恶意的，都能从独特的视角展现人物性格。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['fæk(ə)lti] ['miːtɪŋ] ['aɪdə][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] , [waɪl]

On	the	evening	before	the	Faculty	meeting	Ida	was	bending	over	a	book	,	while
在	这	晚上	前	这	学院	会议	艾达	曾是	弯曲	超过	一个	书	,	尽管

['mɪstə(r)] . - [smәʊkt] ,

Mr	.	Gulmore	smoked	,
先生	.	-	熏制	,

在学院会议的前一天晚上，艾达正埋头看书，而古尔莫先生则在抽烟。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	watched	her	.
和	观看	她	.

然后看着她。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][hɪm] [stɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ə'keɪʒ(ə)n]

His	daughter	was	somewhat	of	a	puzzle	to	him	still	,	and	when	occasion
他的	女儿	曾是	有些	的	一个	谜	到	他	仍然	,	和	什么时候	场合

['ɒfəd] [hiː; hi] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] .

offered	he	studied	her	.
提供	他	研究	她	.

他的女儿对他来说仍然有些神秘，所以每当有机会，他都会仔细观察她。

“ [weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪtənəs] [frɒm; frəm] ?

“	Where	does	she	get	her	bitterness	from	?
”	在哪里	做	她	得到	她	苦味	从	?

“她的怨恨从何而来？”

[aɪm] [nɒt] ['bɪtə(r)] , [æn; ən] - [ai][hæd; həd] ['dɪfɪkəltɪz] , [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][æn; ən] - ['ɪgnərənt] , [hæd; həd]

I'm	not	bitter	,	an	'	I	had	difficulties	,	was	poor	an	'	ignorant	,	had
我是	不是	苦的	,	一个	-	我	有	困难	,	曾是	贫穷的	一个	-	无知	,	有

[tuː; tə] [sək'siːd] [ɔː(r)][gəʊ]['ʌndə(r)] ,

to	succeed	or	go	under	,
到	成功	或者	去	在下面	,

我并不怨恨，我曾经历过困难，贫穷又无知，要么成功，要么失败。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

while	she	has	had	everythin	'	she	wanted	.
尽管	她	有	有	一切	-	她	通缉	.

虽然她已经拥有了她想要的一切。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['kɪndə(r)] . . . .

It's	a	pity	she	ain't	kinder	.	.	.	.
它是	一个	遗憾	她	不是	幼儿园	.	.	.	.

可惜她不够善良……

” ['prez(ə)ntli] ['mɪsɪz] . - [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	Presently	Mrs	.	Gulmore	put	away	her	work	and	left	the	room	.
”	目前	太太	.	-	放	离开	她	工作	和	左边	这	房间	.

“这时，古尔莫尔太太收拾好工作，离开了房间。”

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs]

Taking	up	the	thread	of	a	conversation	that	had	been	broken	off	by	his	wife's
采取	向上	这	线	的	一个	对话	那	有	到过	破碎的	离开	经过	他的	妻子的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

他重新接上刚才被妻子打断的谈话，

['mɪstə(r)] . - [bɪ'gæn] :

Mr	.	Gulmore	began	:
先生	.	-	开始	:

古尔莫尔先生开始说道：

“ [ai][dəʊnt] [seɪ] - [wɪn] , ['aɪdə] .

“	I	don't	say	Roberts'll	win	,	Ida	.
”	我	不	说	-	赢	,	艾达	.

“我不是说罗伯茨一定会赢，艾达。”

[ðə; ði] ['bɛtɪn] - - [es][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ; [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [kraʊd] .

The	bettin	'	'	s	the	other	way	;	but	I'm	not	sure	,	for	I	don't	know	the	crowd	.
这	投注	-	-	s	这	其他	方式	;	但	我是	不是	当然	,	为了	我	不	知道	这	人群	.

赌局走向相反；但我不太确定，因为我不认识赌客。

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [tɒp] ,

He	may	come	out	on	top	,
他	可能	来	出去	在	顶部	,

他或许会取得胜利。

[ðəʊ] [aɪ] [hɛv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [jʌŋ] [men] [huː] [rʌn] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [fɜːst] [faɪt] [ænd; ənd] [get] ['bædli]

though	I	hev	noticed	that	young	men	who	run	into	their	first	fight	and	get	badly
尽管	我	赫夫	注意到	那	年轻的	男人	WHO	跑步	进入	他们的	第一的	斗争	和	得到	糟糕

[wɪpt] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪt] ['despərət] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] . — [grɪts] [hɑːf] ['treɪnɪn] - ! ”

whipped	ain't	likely	to	fight	desperate	the	second	time	.	—	Grit's	half	trainin	'	!	”
鞭打	不是	可能	到	斗争	绝望的	这	第二	时间	.	—	毅力	一半	训练	-	!	”

不过我注意到，那些第一次打架就被打得落花流水的年轻人，第二次不太可能拼尽全力。——毅力只是训练的一部分！

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['biːt(ə)n] !

“	I	wish	I	could	be	there	to	see	him	beaten	!
”	我	希望	我	可以	是	那里	到	看	他	被打败	!

“我真希望我能亲眼看到他被打败！”

” ['aɪdə][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][tɜːn][hɜː(r); hə(r)] ['wuːndɪd] [praɪd]['ɪntuː][dɪs'laɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

”	Ida	had	tried	to	turn	her	wounded	pride	into	dislike	,	and	was
”	艾达	有	尝试	到	转动	她	受伤	自豪	进入	不喜欢	,	和	曾是

[sək'siːdɪŋ] .

succeeding	.
成功	.

“艾达试图将她受伤的自尊心转化为厌恶，而且她成功了。”

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [fiːl] [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] ['kaʊəd] !

“	I	hate	to	feel	he's	in	the	same	town	with	us	—	the	coward	!
”	我	恨	到	感觉	他是	在	这	相同的	镇	和	我们	—	这	懦夫	!

“我真不想和他身处同一个城市——这个懦夫！”

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɪsɪz] . - [ˌɹiː'ɛntəd] [ðə; ði] [ruːm] .

”	At	this	moment	Mrs	.	Gulmore	reentered	the	room	.
”	在	这	片刻	太太	.	-	重新进入	这	房间	.

这时，古尔莫尔夫人重新走进了房间。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	To	think	of	it	!
”	到	思考	的	它	!

“想想看！”

[sæl] [left] [ðə; ði][gæs] - [stəʊv] [flærɪn] - .

Sal	left	the	gas	-	stove	flarin	'	.
萨尔	左边	这	气体	-	火炉	闪光	-	.

萨尔离开时，煤气灶还冒着火。

[aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

I	made	her	get	up	and	come	downstairs	to	put	it	out	.
我	制成	她	得到	向上	和	来	楼下	到	放	它	出去	.

我让她起床下楼去把灯熄灭。

['ðætl] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] !

That'll	learn	her	!
那将	学习	她	!

这下她该长记性了！

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['keələs] , ['ʃɪftləs] ['kriːtʃəz] , [ðiːz] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .

Of	all	the	careless	,	shiftless	creatures	,	these	coloured	people	are	the	worst	.
的	全部	这	粗心	,	无所事事	生物	,	这些	有色	人们	是	这	最差	.

在所有粗心大意、游手好闲的生物中，这些有色人种是最恶劣的。

[kʌm] , ['aɪdə] , [ɪts] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [naɪn] , [ænd; ənd][aɪm]['taɪəd] .

Come	,	Ida	,	it's	long	after	nine	,	and	I'm	tired	.
来	,	艾达	,	它是	长的	后	九	,	和	我是	疲劳的	.

来吧，艾达，都九点多了，我累了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .

You	can	read	in	your	bedroom	if	you	want	to	.
你	能	读	在	你的	卧室	如果	你	想	到	.

如果你愿意，你可以在卧室里看书。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] " [gʊd] [naɪt] " [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , ['aɪdə] [went] [ˌʌp'steəz] .

"	After	the	usual	"	good	night	"	and	kisses	,	Ida	went	upstairs	.
"	后	这	通常	"	好的	夜晚	"	和	吻	,	艾达	去	楼上	.

"道了晚安，亲吻过后，伊达上楼了。"

[waɪl] ['mɪsɪz] . - ['bizi] [hɜː'self] ['pʊtɪŋ] " [θɪŋz] [streɪt] , " ['mɪstə(r)] . - [sæt] ['θɪŋkɪŋ] :

While	Mrs	.	Gulmore	busied	herself	putting	"	things	straight	,	"	Mr	.	Gulmore	sat	thinking	:
尽管	太太	.	-	忙碌	她自己	推杆	"	事物	直的	,	"	先生	.	-	卫星	思维	:

当古尔莫尔太太忙着"处理各种事情"时，古尔莫尔先生则坐在那里沉思：

" [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['ɛvriˌθɪŋ] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][mɔː(r)] [praɪd] .

"	She	takes	after	her	mother	in	everythin	'	,	but	she	has	more	pride	.
"	她	需要	后	她	母亲	在	一切	-	,	但	她	有	更多的	自豪	.

"她各方面都像她母亲，但她更有自尊心。"

[ɪts] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] .

It's	that	makes	her	bitter	.
它是	那	制作	她	苦的	.

正是这件事让她感到痛苦。

[ʃiːz] [dʒest] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] — ['əʊnli] [pɹ'ɪtiɐ] .

She's	jest	like	her	—	only	prettier	.
她是	笑话	喜欢	她	—	仅有的	更漂亮	.

她和她很像——只是更漂亮。

[ðə; ði] [seɪm] ['piːki] [nəʊz] , ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] , ['lɪt(ə)l] [θɪn] [ɪəz] [set] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

The	same	peaky	nose	,	pointed	chin	,	little	thin	ears	set	close	to	her	head	,
这	相同的	尖峰	鼻子	,	尖	下巴	,	小的	薄的	耳朵	放	关闭	到	她	头	,

她有着同样的尖鼻子、尖下巴和紧贴头部的细小耳朵。

[faɪn] [heə(r)] — [ðə; ði] ['jæŋki] [skuːl] - [mɑːm] .

fine	hair	—	the	Yankee	school	-	marm	.
美好的	头发	—	这	扬基	学校	-	玛姆	.

细软的头发——典型的美国女教师。

[fɜːst] - [reɪt] [mænədʒɪn] - ['wɪmɪn] ;

First	-	rate	managin	'	women	;
第一的	-	速度	管理	-	女性	;

一流的女性管理者；

[ðə; ði] [best] [waɪvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [haʊs] [æn; ən] - [help] [ə; eɪ][mæn][ɒn] .

the	best	wives	in	the	world	to	keep	a	house	an	'	help	a	man	on	.
这	最好的	妻子们	在	这	世界	到	保持	一个	房子	一个	-	帮助	一个	男人	在	.

世界上最好的妻子，能持家能帮男人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [heɪnt] [gɒt] [ˌsenʃu'æləti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['prɒpəli] [ə'fekʃənət] .

But	they	hain't	got	sensuality	enough	to	be	properly	affectionate	.
但	他们	没有	得到	感官享受	足够的	到	是	适当地	亲热	.

但他们缺乏足够的感性，无法真正表达爱意。

" [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ['rɒbəts] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]

"	On	the	following	afternoon	Roberts	stopped	before	the	door	of	his	house	and
"	在	这	下列的	下午	罗伯茨	停止	前	这	门	的	他的	房子	和

[lʊkt] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

looked	back	towards	the	University	.
看起来	后退	向	这	大学	.

"第二天下午，罗伯茨停在他家门口，回头望向大学。

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [stʊd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] - [greɪ] [stəʊn] [wɪð]

There	on	the	crest	of	the	hill	stood	the	huge	building	of	bluish	-	grey	stone	with
那里	在	这	波峰	的	这	爬坡道	站立	这	巨大的	建筑	的	蓝蓝色	-	灰色的	石头	和

[ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] — [laɪk] [ə; eɪ] ['mælɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌbi]

the	round	tower	of	the	observatory	in	the	middle	—	like	a	mallet	with	a	stubby
这	圆形的	塔	的	这	天文台	在	这	中间	—	喜欢	一个	槌	和	一个	矮胖的

['hænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

handle	in	the	air	.
处理	在	这	空气	.

在山顶上，矗立着一座巨大的蓝灰色石头建筑，中间是圆形的天文台塔楼——就像一根短柄木槌高高举起。

[waɪl] ['geɪzɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [riːtʃt] [hɪm] , [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['trebl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːzˌbɔɪ] :

While	gazing	thus	a	shrill	voice	reached	him	,	the	eager	treble	of	a	newsboy	:
尽管	凝视	因此	一个	尖锐	嗓音	达到	他	,	这	渴望的	高音	的	一个	报童	:

他正凝视着前方，突然传来一个尖锐的声音，那是报童急切的童音：

" [greɪt] ['skænd(ə)l] !

"	Great	Scandal	!
"	伟大的	丑闻	!

"大丑闻！"

" [hiː; hi] [hɜːd] — [ænd; ənd] [ðen] " ['skænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] !

"	he	heard	—	and	then	"	Scandal	in	the	University	!
"	他	听到	—	和	然后	"	丑闻	在	这	大学	!

他听到——然后是"大学丑闻！"

[fʊl] [rɪ'pɔːt] !

Full	Report	!
满的	报告	!

完整报告！

['əʊnli] [faɪv] [sents] !

Only	five	cents	!
仅有的	五	分	!

只要五分钱！

[faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['hɛrəldz] - ['speʃ(ə)l] !

Five	cents	for	the	'	Herald's	'	Special	!
五	分	为了	这	-	先驱报	-	特别的	!

《先驱报》特刊只要五分钱！

" [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	He	hastened	to	the	gate	and	beckoned	to	the	little	figure	in	the	distance	.
"	他	加快	到	这	门	和	招手	到	这	小的	数字	在	这	距离	.

他快步走到门口，向远处那个矮小的身影招了招手。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] .

His	thoughts	were	whirling	.
他的	想法	是	旋转	.

他思绪万千。

[wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[kʊd; kəd][ðə; ði] “ ['herəld] ” [hæv; həv] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

Could	the	“	Herald	”	have	issued	a	special	edition	with	the	report	of	the
可以	这	“	先驱报	”	有	发布	一个	特别的	版	和	这	报告	的	这

['mi:tɪŋ] ?

meeting	?
会议	?

《先驱报》是否可以出一期特刊刊登此次会议的报道?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的!

[ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

there	wasn't	time	for	that	.
那里	不是	时间	为了	那	.

没有时间做那件事。

[jet] , [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] ['leʒəli] [wɪð] - , [ænd; ənd] ['nju:z,peɪpəz] [dɪd] ['wʌndər]

Yet	,	he	had	walked	leisurely	with	Krazinski	,	and	newspapers	did	wonders
然而	,	他	有	步行	悠闲	和	-	,	和	报纸	做过	奇迹

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	.
有时	.

然而，他曾与克拉津斯基悠闲地散步，而报纸有时确实能起到奇效。

['wʌndər] !

Wonders	!
奇迹	!

奇迹!

- [twʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

'	twould	be	a	breach	of	confidence	.
-	特沃德	是	一个	违反	的	信心	.

“这将是违反保密义务的行为。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ'vʌldʒ] [wɒt] [tʊk] [pleɪs]

There	was	an	honourable	understanding	that	no	one	should	divulge	what	took	place
那里	曾是	一个	光荣的	理解	那	不	一	应该	泄露	什么	采取	地方

[ɪn][ə; eɪ]['fæk(ə)lti] ['mi:tɪŋ] .

in	a	Faculty	meeting	.
在	一个	学院	会议	.

大家心照不宣地认为，任何人都不应该泄露学院会议上发生的事情。

“ ['ɒnərəb(ə)l] ” [ænd; ənd] - — [ðə; ði] [tu:] [wɜ:dz] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .

“	Honourable	”	and	Gulmore	—	the	two	words	wouldn't	go	together	.
“	尊敬的	”	和	-	—	这	二	字	不会	去	一起	.

“尊贵的”和古尔摩——这两个词放在一起并不合适。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

Could	it	be	?
可以	它	是	?

会不会是呢?

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] - [bɪl] [brɔ:t] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	glance	at	the	contents	-	bill	brought	a	flush	to	his	face	.
一个	瞥一眼	在	这	内容	-	账单	带来	一个	冲洗	到	他的	脸	.

他瞥了一眼账单，脸上顿时泛起了红晕。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)]

He	gave	a	quarter	for	the	sheet	,	and	as	the	boy	fumbled	for
他	给予	一个	四分之一	为了	这	床单	,	和	作为	这	男生	笨手笨脚	为了

[tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [sed] ,

change	he	said	,
改变	他	说	,

他给了25美分买那张床单，男孩摸索着找零钱时，他说：

['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] :

taking	hold	of	the	bill	:
采取	抓住	的	这	账单	:

接过账单：

“ [aɪ] [wɒnt] [ðɪs] [tuː] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,

“	I	want	this	too	;	you	can	keep	the	rest	of	the	money	,
“	我	想	这	也	;	你	能	保持	这	休息	的	这	钱	,

“我也想要这个；剩下的钱你可以留着。”

” [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

”	and	hurried	into	the	house	.
”	和	慌忙	进入	这	房子	.

然后匆匆跑进屋里。

[meɪ] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [spiːk] ,

May	met	him	at	the	door	of	the	sitting	-	room	,	but	did	not	speak	,
可能	遇见	他	在	这	门	的	这	坐着	-	房间	,	但	做过	不是	说话	,

梅在客厅门口迎接了他，但没有说话。

[waɪl] [hiː; hi] ['əʊpənd] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][sɪks] ['kɒləms]

while	he	opened	out	the	paper	,	and	in	silence	showed	her	the	six	columns
尽管	他	打开	出去	这	纸	,	和	在	沉默	显示	她	这	六	列

,

,

,

他展开报纸，默默地向她展示了六栏内容。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [vɜː'beɪtɪm] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

containing	a	verbatim	report	of	the	meeting	.
包含	一个	逐字	报告	的	这	会议	.

包含会议的逐字记录。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	What	do	you	think	of	that	?	”	he	asked	,
“	什么	做	你	思考	的	那	?	”	他	问	,

“你觉得怎么样？”他问道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [spred] [ðə; ði] ['kɒntents] - [bɪl] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	without	waiting	for	an	answer	he	spread	the	contents	-	bill	upon	the
和	没有	等待	为了	一个	回答	他	传播	这	内容	-	账单	之上	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

不等对方回答，他就把账单摊在了桌子上。

“ [ðɪs] [ɪz] ['betə(r)] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['bɪtəli] .

“	This	is	better	,	”	he	went	on	,	bitterly	.
“	这	是	更好的	,	”	他	去	在	,	苦涩地	.

“这样好多了，”他苦涩地继续说道。

“ [riːd] [ðɪs] !

“	Read	this	!
“	读	这	!

读读这个！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] :

"	And	she	read	:
"	和	她	读	:

她读道：

[ˈrʌkʃən] [ɪn] [ˈlɜːrnɪŋz] [həʊm] .

Ructions	in	Learning's	Home	.
骚动	在	学习的	家	.

学习之家的骚动。

[ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [flæŋk] [əˈtæk] .

The	President's	Flank	Attack	.
这	总统的	侧翼	攻击	.

总统的侧翼攻击。

[fɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)] .

Fours	to	a	Pair	.
四	到	一个	一对	.

四人成对。

[ðə; ði][ˈpeɪgən] [riˈtaiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊl] .

The	Pagan	retires	and	the	Pole	.
这	异教徒	退休	和	这	极	.

异教徒退休了，波兰人也退休了。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [bruːts] !

“	Oh	,	the	brutes	!
"	哦	,	这	野蛮人	!

“哦，这些野蛮人！”

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

How	could	they	?
如何	可以	他们	?

他们怎么能这样?

" [meɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

"	May	exclaimed	.
"	可能	惊呼	.

“梅惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? "

“	But	what	does	it	mean	?	"
"	但	什么	做	它	意思是	?	"

“但这究竟意味着什么？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ;

“	You	have	it	all	there	,	"	he	said	,	touching	the	bill	;
"	你	有	它	全部	那里	,	"	他	说	,	接触	这	账单	;

“你都拿到那儿了，”他一边说着，一边摸了摸账单；

“ [ɔːl][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [æz; əz][ɪz][ˈaʊə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈfæʃ(ə)n] .

“	all	in	two	or	three	lines	of	cheerful	insult	,	as	is	our	American	fashion	.
"	全部	在	二	或者	三	线条	的	快乐	侮辱	,	作为	是	我们的	美国人	时尚	.

“所有这些都用两三行轻松诙谐的侮辱性话语表达出来，这很符合我们美国人的风格。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈliːdɪŋ] [ˈlɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [ˌsɪksˈtiːn] — [fəˈnætɪks] ,

In	spite	of	the	opinion	of	every	leading	lawyer	in	the	State	,	sixteen	—	fanatics	,
在	尽管如此	的	这	观点	的	每一个	领导	律师	在	这	状态	,	十六	—	狂热分子	,

尽管州内所有顶尖律师都持不同意见，但十六名狂热分子.....

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,

to	give	them	the	benefit	of	the	doubt	,
到	给	他们	这	益处	的	这	怀疑	,

姑且相信他们吧

['vəʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] ['krɪstʃən] ['dɒgmə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] - ['əʊpən]
voted **that** **a** **disbelief** **in** **Christian** **dogma** **was** **the** **same** **thing** **as** **'** **open**
投票 那 一个 怀疑 在 基督教 教条 曾是 这 相同的 事物 作为 - 打开
[ˌɪmə'rælətɪ] . -
immorality **.** **'**
不道德 . -

投票结果显示，不信基督教教义等同于"公开的不道德行为"。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [laɪz] [meɪd] [sʌtʃ] [men] ! ″
The **Father** **of** **Lies** **made** **such** **men** **!** **″**
这 父亲 的 谎言 制成 这样的 男人 ! ″

谎言之父造就了这样的人!

" [dɪd] [nəʊ] [wʌn] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? ″
" **Did** **no** **one** **vote** **for** **you** **?** **″**
" 做过 不 一 投票 为了 你 ? ″

"难道没有人投票给你吗？"

" [tuː] , - [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] , [aɪ] [θɪŋk] - [twɒz] ['lɪt(ə)l] [blæk] , [ænd; ənd] [tuː] ['peɪpəz]
" **Two** **,** **Krazinski** **and** **some** **one** **else** **,** **I** **think** **'** **twas** **little** **Black** **,** **and** **two** **papers**
" 二 , - 和 一些 一 别的 , 我 思考 - 那是 小的 黑色的 , 和 二 文件
[wɜː(r); wə(r)] [blæŋk] .
were **blank** **.**
是 空白的 .

"两个人，克拉津斯基和另一个人，我想是小布莱克，还有两张纸是空白的。

[bʌt; bət] ['fænsi] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['spiːkɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɑːstɪŋ] - [vəʊt]
But **fancy** **the** **President** **speaking** **against** **me** **,** **though** **he** **has** **a** **casting** **-** **vote**
但 想要 这 总统 请讲 反对 我 , 尽管 他 有 一个 铸件 - 投票
.
:
.

但令人意想不到的是，总统竟然公开反对我，尽管他拥有决定性的一票。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['prɒpə(r)] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv]
All **he** **could** **say** **was** **that** **the** **parents** **were** **the** **only** **proper** **judges** **of**
全部 他 可以 说 曾是 那 这 父母 是 这 仅有的 恰当的 法官 的
[wɒt] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] .
what **a** **student** **should** **be** **taught** **.**
什么 一个 学生 应该 是 教授 .

他只能说，只有父母才有资格评判学生应该学习什么。

[let] [ˌjuː 'es] [grɑːnt] [ðæt] ; [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] , [rɒŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;
Let **us** **grant** **that** **;** **I** **may** **have** **been** **mistaken** **,** **wrong** **,** **if** **you** **like** **;**
让 我们 授予 那 ; 我 可能 有 到过 错误 , 错误的 , 如果 你 喜欢 ;

让我们承认这一点；我可能错了，或者说，如果你愿意的话，我可能错了；

[bʌt; bət] [maɪ] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [nɒt] - ['əʊpən] [ˌɪmə'rælətɪ] , - [æz; əz] ['spesɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stætʃuːt] .
but **my** **fault** **was** **not** **'** **open** **immorality** **,** **'** **as** **specified** **in** **the** **Statute** **.**
但 我的 过错 曾是 不是 - 打开 不道德 , - 作为 指定的 在 这 法令 .

但我的过错并非如法令所规定的"公开的不道德行为"。

[ðeɪ] [laɪd; liːd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ðəʊz] [ˌsɪks'tiːn] .
They **lied** **against** **me** **,** **those** **sixteen** **.**
他们 撒谎了 反对 我 , 那些 十六 .

那十六个人都对我撒谎。

" [meɪ] ['simpəθaiz] [tuː] ['kiːnli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ˌaɪ 'tiː]

"	**May**	**sympathized**	**too**	**keenly**	**with**	**his**	**indignation**	**to**	**think**	**of**	**trying**	**to**	**allay**	**it**
"	可能	同情	也	敏锐地	和	他的	愤慨	到	思考	的	尝试	到	巷	它

;

;

;

梅太太对他的愤慨感同身受，以至于没有想过要去平息它；

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['ɑːskɪŋ] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vəʊtɪŋ] ? "

she	**couldn't**	**help**	**asking**	**,**	**"**	**What**	**did**	**you**	**do**	**after**	**the**	**voting**	**?**	**"**
她	不能	帮助	问	,	"	什么	做过	你	做	后	这	表决	?	"

她忍不住问道："投票结束后你做了什么？"

" [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?

"	**What**	**could**	**I**	**do**	**?**
"	什么	可以	我	做	?

我能做什么呢?

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'pəʊnənts] .

I	**had**	**had**	**enough**	**of**	**such**	**opponents**	**.**
我	有	有	足够的	的	这样的	对手	.

我受够了这样的对手。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː][aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːts] ,

I	**told**	**them**	**that**	**if**	**they**	**dismissed**	**me**	**I'd**	**take**	**the**	**case**	**into**	**the**	**courts**	**,**
我	讲述	他们	那	如果	他们	解雇	我	ID	拿	这	案件	进入	这	法院	,

我告诉他们，如果他们解雇我，我就把这案子告上法庭。

[weə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] - ['əʊpən] [ˌɪmə'rælətɪ] - [wʊd] [biː; bi][pʊt]

where	**at**	**the**	**worst**	**their**	**reading**	**of**	**the**	**words**	**'**	**open**	**immorality**	**'**	**would**	**be**	**put**
在哪里	在	这	最差	他们的	阅读	的	这	字	-	打开	不道德	-	会	是	放

[ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

upon	**record**	**,**
之上	记录	,

最糟糕的情况是，他们对"公开不道德"一词的解读将被记录在案。

[ænd; ənd][maɪ]['kærəktə(r)] [friːd] [frɒm; frəm][steɪn] .

and	**my**	**character**	**freed**	**from**	**stain**	**.**
和	我的	特点	自由	从	弄脏	.

我的品格也得以洗清污点。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪ'sɪnd] [ðeə(r)] [vəʊt] [aɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] . "

But	**,**	**if**	**they**	**chose**	**to**	**rescind**	**their**	**vote**	**I**	**said**	**I**	**was**	**willing**	**to**	**resign**	**.**	**"**
但	,	如果	他们	选择	到	废除	他们的	投票	我	说	我	曾是	愿意的	到	辞职	.	"

但是，如果他们选择撤回投票，我表示愿意辞职。

" [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðæt] ? "

"	**They**	**accepted**	**that**	**?**	**"**
"	他们	公认	那	?	"

"他们接受了？"

" - [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

"	**Krazinski**	**forced**	**them**	**to**	**.**
"	-	强制	他们	到	.

"克拉津斯基强迫他们这么做。"

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][sʌm; səm] [həʊm] - [truːðz] .

He	**told**	**them**	**some**	**home**	**-**	**truths**	**.**
他	讲述	他们	一些	家	-	真相	.

他跟他们说了一些实话。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [feɪs] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesəʃɪp]
They dared not face the law courts lest it should come out that the professorships
他们 敢于 不是 脸 这 法律 法院 免得 它 应该 来 出去 那 这 教授职位
[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] [sek'teərɪən] ['bɪgətri] .
were the rewards of sectarian bigotry .
是 这 奖励 的 宗派 偏见 .

他们不敢上法庭，唯恐揭露这些教授职位是宗派偏见的回报。

[hiː; hi] [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [lɪst] , [ænd; ənd] [endid] [baɪ] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He went right through the list , and ended by resigning his position .
他 去 正确的 通过 这 列表 , 和 结束 经过 辞职 他的 位置 .

他逐一核对了名单，最后辞去了自己的职位。

“ [ðen] ['kæmb(ə)l] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
“ Then Campbell got up and regretted his speech .
“ 然后 坎贝尔 得到 向上 和 后悔 他的 演讲 .

“然后坎贝尔站起来，后悔自己刚才的演讲。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'kɔːld] - [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
It was uncalled - for and — you know the sort of thing .
它 曾是 未命名 - 为了 和 — 你 知道 这 种类 的 事物 .

这完全是无理取闹，而且——你知道我说的是那种事。

[maɪ] ['kɒliːgz] , [hiː; hi] [sed] ,
My colleagues , he said ,
我的 同事 , 他 说 ,

他说，我的同事们

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]
would have preferred to retain my services if I had yielded to the opinion
会 有 首选 到 保持 我的 服务 如果 我 有 产生 到 这 观点
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənts] .
of the parents .
的 这 父母 .

如果我听从了父母的意见，他们更愿意继续聘用我。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɔːs] ['əʊpən] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
Under the circumstances there was no course open but to accept my resignation
在下面 这 情况 那里 曾是 不 课程 打开 但 到 接受 我的 辞职
.
:
.

在这种情况下，除了接受我的辞呈之外别无他法。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['entə(r)] [ðə; ði] [vəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ;
They would not enter the vote upon the minutes ;
他们 会 不是 进入 这 投票 之上 这 分钟 ;

他们不会按照会议记录进行投票；

[ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [raɪt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [rɪ'gret] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
they would even write me a letter expressing regret at losing me , etc
他们 会 甚至 写 我 一个 信 表达 后悔 在 输 我 , ETC
.
:
.

他们甚至会给我写信，表达失去我的遗憾等等。

[səʊ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [endid] .
So the matter ended .
所以 这 事情 结束 .

事情就此结束了。

“ ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] - [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] .

“	Coming	down	the	hill	I	tried	to	persuade	Krazinski	not	to	resign	on	my	account	.
”	未来	向下	这	爬坡道	我	尝试	到	说服	-	不是	到	辞职	在	我的	帐户	.

“下山的时候，我试图说服克拉津斯基不要因为我的缘故而辞职。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['ɒbstɪnət] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] .

But	the	dear	old	fellow	was	obstinate	;	he	had	long	intended	to	retire	.
但	这	亲爱的	老的	同伴	曾是	顽固	;	他	有	长的	故意的	到	退休	.

但这位可敬的老人很固执；他早就打算退休了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .

He	was	very	kind	.
他	曾是	非常	种类	.

他非常和蔼。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ['iːzəli] .

He	thinks	I	shall	find	another	place	easily	.
他	思考	我	将	寻找	其他	地方	容易地	.

他认为我很容易就能找到另一个地方。

“ [naʊ] , [meɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [həʊl] [teɪl] , [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ?

“	Now	,	May	,	you	have	heard	the	whole	tale	,	what	is	your	opinion	?
”	现在	,	可能	,	你	有	听到	这	所有的	故事	,	什么	是	你的	观点	?

“梅，现在你已经听完了整个故事，你的看法是什么？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Are	you	disappointed	with	me	?
是	你	失望的	和	我	?

你对我失望了吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [wel] [biː; bi] .

You	might	well	be	.
你	可能	出色地	是	.

你很有可能就是。

[aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð] [maɪ'self] .

I'm	disappointed	with	myself	.
我是	失望的	和	我	.

我对自己很失望。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [aɪv] [nɒt] [gɒt] [heɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtə(r)] . ”

Somehow	or	other	I've	not	got	hate	enough	in	me	to	be	a	good	fighter	.	”
不知何故	或者	其他	我已经	不是	得到	恨	足够的	在	我	到	是	一个	好的	战斗机	.	”

不知为何，我心中的仇恨不够强烈，不足以成为一名优秀的战士。

“ [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?

“	Disappointed	?
”	失望的	?

“失望的?

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] !

How	little	you	know	me	!
如何	小的	你	知道	我	!

你对我了解得太少了!

[ɪts] [maɪ] [laɪf] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .

It's	my	life	now	to	be	with	you	.
它是	我的	生活	现在	到	是	和	你	.

现在我的生活就是和你在一起。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Whatever	you	say	or	do	is	right	to	me	.
任何	你	说	或者	做	是	正确的	到	我	.

无论你说什么做什么，在我看来都是对的。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ; [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz]

I	think	it's	all	for	the	best	;	I	wouldn't	have	you	stay	here	after	what	has
我	思考	它是	全部	为了	这	最好的	;	我	不会	有	你	停留	这里	后	什么	有

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

我认为一切都是最好的安排；经历了这些事之后，我不会让你留在这里。

" [meɪ] [ment] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .

"	May	meant	all	she	said	,	and	more	.
"	可能	意思是	全部	她	说	,	和	更多的	.

“梅所说的一切都是真心话，而且远不止如此。”

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

At	the	bottom	of	her	heart	she	was	not	sorry	that	he	was	going	to
在	这	底部	的	她	心	她	曾是	不是	对不起	那	他	曾是	去	到

[liːv] [tə'kʌmsə] .

leave	Tecumseh	.
离开	特库姆塞	.

她内心深处并不为他即将离开特库姆塞而感到惋惜。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌðeə'baɪ] [lɒst] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kəm'pænjənz]

If	she	thereby	lost	the	pleasure	of	appearing	as	his	wife	before	the	companions
如果	她	从而	丢失的	这	乐趣	的	出现	作为	他的	妻子	前	这	同伴

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,

of	her	youth	,
的	她	青年	,

如果她因此失去了以妻子身份出现在年轻时的朋友面前的乐趣，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] ,

on	the	other	hand	,	he	would	belong	to	her	more	completely	,
在	这	其他	手	,	他	会	属于	到	她	更多的	完全地	,

另一方面，他会更彻底地属于她。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]

now	that	he	was	cut	off	from	all	other	sympathy	and	no	longer	likely	to
现在	那	他	曾是	切	离开	从	全部	其他	同情	和	不	更长	可能	到

[miːt] [mɪs] - .

meet	Miss	Gulmore	.
见面	错过	-	.

现在他与其他人断绝了所有同情，也不太可能再见到古尔莫小姐了。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd] [dɪ'vəʊʃn] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ]

her	determination	to	follow	him	in	single	-	hearted	devotion	seemed	to	throw
她	决心	到	跟随	他	在	单身的	-	心地	虔诚	似乎	到	扔

[ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

the	limelight	of	romance	upon	her	disagreement	with	her	father	,
这	聚光灯	的	浪漫	之上	她	分歧	和	她	父亲	,

她决心全心全意地追随他，这似乎让浪漫的氛围掩盖了她与父亲之间的分歧。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'kjuːt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['rɒbəts] [tuː; tə] [sə'pəʊz] .

which	had	been	much	more	acute	than	she	had	given	Roberts	to	suppose	.
哪个	有	到过	很多	更多的	急性	比	她	有	给定	罗伯茨	到	认为	.

实际情况比她让罗伯茨想象的要严重得多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

She	had	loved	her	father	,
她	有	喜爱	她	父亲	,

她深爱着她的父亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] [muːvd]

and	if	he	had	appealed	to	her	affection	he	could	have	so	moved
和	如果	他	有	上诉	到	她	感情	他	可以	有	所以	已搬

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] ['rɒbəts] [ə; eɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] ,

her	that	she	would	have	shown	Roberts	a	hesitation	which	,
她	那	她	会	有	所示	罗伯茨	一个	犹豫	哪个	,

如果他能博得她的好感，他就能深深打动她，使她对罗伯茨表现出犹豫，而

[ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [kən'dɪʃn] , [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kəʊldnəs]

in	his	troubled	and	depressed	condition	,	might	have	brought	about	a	coldness
在	他的	麻烦	和	郁闷	状况	,	可能	有	带来	关于	一个	寒冷

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

他当时情绪低落、郁郁寡欢，这或许导致了他们之间的冷淡。

[ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] ['rʌptʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

if	not	a	rupture	of	their	relations	.
如果	不是	一个	破裂	的	他们的	关系	.

如果不是关系破裂的话。

[bʌt; bət] ['hʌtʃɪŋz] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,

But	Hutchings	,	feeling	that	he	was	in	the	wrong	,
但	哈钦斯	,	感觉	那	他	曾是	在	这	错误的	,

但哈钦斯觉得自己错了，

[hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dɪ'priːʃieɪtɪŋ] ['rɒbəts] [baɪ][snɪə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnju'endəʊ] , [ænd; ənd]

had	contented	himself	with	depreciating	Roberts	by	sneer	and	innuendo	,	and
有	满足	他自己	和	折旧	罗伯茨	经过	冷笑	和	影射	,	和

[səʊ][hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] ['pɑːtɪzænʃɪp] .

so	had	aroused	her	generous	partisanship	.
所以	有	被唤醒	她	慷慨的	党派倾向	.

他满足于用嘲讽和影射贬低罗伯茨，因此激起了她慷慨的拥护。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

The	proceedings	of	the	Faculty	naturally	increased	her	sympathy	with	her
这	诉讼程序	的	这	学院	自然	增加	她	同情	和	她

['lʌvə(r)] ,

lover	,
情人	,

学院的种种举动自然加深了她对爱人的同情。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [sə'pɔːt] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] .

and	her	enthusiastic	support	did	much	to	revive	his	confidence	in	himself	.
和	她	热情的	支持	做过	很多	到	复活	他的	信心	在	他自己	.

她的热情支持极大地重拾了他的自信心。

[wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	they	parted	in	the	evening	he	had	already	begun	to	think	of	the
什么时候	他们	分手了	在	这	晚上	他	有	已经	开始	到	思考	的	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['iːstwədz] .

preparations	to	be	made	for	his	journey	Eastwards	.
准备工作	到	是	制成	为了	他的	旅行	向东	.

当晚他们分别时，他已经开始考虑东行的准备工作了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] [frendz] [stʊd] [təˈgeðə(r)] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [daʊn]

A	few	weeks	later	a	little	knot	of	friends	stood	together	one	morning	on	the	down
一个	很少	周	之后	一个	小的	结	的	朋友们	站立	一起	一	早晨	在	这	向下

\- [ˈplætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [təˈkʌmsə] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

-	platform	of	the	Tecumseh	station	,
-	平台	的	这	特库姆塞	车站	,

几周后的一个早晨，一群朋友聚集在特库姆塞车站的下行站台上。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

waiting	for	the	train	to	come	in	.
等待	为了	这	火车	到	来	在	.

等待火车进站。

[prəˈfesə(r)] [ˈrɒbəts] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] [ˈdeɪnti]

Professor	Roberts	was	the	centre	of	the	group	,	and	by	his	side	stood	dainty
教授	罗伯茨	曾是	这	中心	的	这	团体	,	和	经过	他的	边	站立	纤巧

[meɪ] [ˈhʌtʃɪŋz] ,

May	Hutchings	,
可能	哈钦斯	,

罗伯茨教授是这个小组的中心人物，娇小的梅·哈钦斯站在他旁边。

[ðə; ði][ˈvaɪələt] [aɪz] [ɪnˈtens] [wɪð] [ˈkʌrɪdʒ] [ðæt] [held] [ðə; ði] [swiːt] [lɪps] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] .

the	violet	eyes	intense	with	courage	that	held	the	sweet	lips	to	a	smile	.
这	紫色	眼睛	激烈的	和	勇气	那	握住	这	甜的	嘴唇	到	一个	微笑	.

那双紫罗兰色的眼睛里闪烁着勇气，让甜美的嘴唇绽放出微笑。

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ten] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈstjʊdnts] [ænd; ənd] - , [ɔːl][ɪn]

Around	them	were	some	ten	or	a	dozen	students	and	Krazinski	,	all	in
大约	他们	是	一些	十	或者	一个	打	学生	和	-	,	全部	在

[ðə; ði] [haɪɪst] [ˈspɪrɪt] .

the	highest	spirits	.
这	最高	烈酒	.

他们周围有十几个学生和克拉津斯基，大家都兴致很高。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈrɒbəts] - [njuː] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [jeɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈtrɪbjuːtɪd]

They	were	talking	about	Roberts	'	new	appointment	at	Yale	,	which	he	attributed
他们	是	说	关于	罗伯茨	-	新的	预约	在	耶鲁大学	,	哪个	他	归因于

[tuː; tə] - [ˈɪnfluəns] .

to	Krazinsk's	influence	.
到	-	影响	.

他们当时正在谈论罗伯茨在耶鲁大学的新任命，罗伯茨将此归功于克拉津斯克的影响。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ʌnˈwəʊntɪd] [stɜː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] - [dɔː(r)][bɪˈhaɪnd]

Presently	they	became	aware	of	an	unwonted	stir	at	the	entrance	-	door	behind
目前	他们	成为	意识到的	的	一个	不寻常的	搅拌	在	这	入口	-	门	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这时，他们察觉到身后的门口传来一阵异样的骚动。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn][ˈwʌndə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈniːgrəʊ][hændz][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [leɪn]

As	they	turned	in	wonder	they	saw	that	the	negro	hands	had	formed	a	lane
作为	他们	转向	在	想知道	他们	锯	那	这	黑人	双手	有	形成	一个	车道

[θruː] [wɪtʃ] ,

through	which	,
通过	哪个	,

他们惊奇地转过身，看到黑人的手组成了一条通道，从那里可以穿过。

['herəld] [baɪ][ðə; ði] [əb'si:kwiəs] ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑ:stə(r)] , ['mɪstə(r)] . [gʊl] - [mɔ:(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)]

heralded	by	the	obsequious	station	-	master	,	Mr	.	Gul	-	more	,	with	his	daughter
被预言	经过	这	低三下四	车站	-	掌握	,	先生	.	古尔	-	更多的	,	和	他的	女儿

[ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] .

on	his	arm	,	was	coming	towards	them	.
在	他的	手臂	,	曾是	未来	向	他们	.

在谄媚的站长介绍下，古尔莫尔先生挽着女儿的胳膊，朝他们走来。

['hi:dləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði] [bɒs] [wɔ:kt] [ɒn] [tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

Heedless	of	their	astonishment	,	the	Boss	walked	on	till	he	stood	in	front	of
鲁莽	的	他们的	惊讶	,	这	老板	步行	在	直到	他	站立	在	正面	的

['rɒbəts] .

Roberts	.
罗伯茨	.

老板全然不顾众人的惊讶，径直走到罗伯茨面前。

“ [prə'fesə(r)] , [wɪv] [hɜ:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [tu:; tə]

“	Professor	,	we've	heard	of	your	good	fortune	,	and	are	come	to
“	教授	,	我们已经	听到	的	你的	好的	财富	,	和	是	来	到

[kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] .

congratulate	you	.
祝贺	你	.

“教授，我们听说了您的好运，特来祝贺您。”

['aɪdə][hɪə(r)] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [æn; ən] - ['ti:tʃɪn] - , [æn; ən] - [aɪ]

Ida	here	always	thought	a	pile	of	your	knowledge	an	'	teachin	'	,	an	'	I
艾达	这里	总是	想法	一个	桩	的	你的	知识	一个	-	教学	-	,	一个	-	我

[ges] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

guess	she	was	right	.
猜测	她	曾是	正确的	.

艾达一直很欣赏你的知识和教学，我想她是对的。

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ['nɪdnt] [kaʊnt] [naʊ] .

Our	little	difference	needn't	count	now	.
我们的	小的	不同之处	不必	数数	现在	.

我们之间的这点小分歧现在无关紧要了。

[ju:; jʊ] ['tʃælɪndʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ræstl] [æn; ən] - [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ; [bʌt; bət][aɪ]

You	challenged	me	to	a	sort	of	wrastle	an	'	you	were	thrown	;	but	I
你	挑战	我	到	一个	种类	的	摔跤	一个	-	你	是	抛掷	;	但	我

[beə(r)][nəʊ] ['mælɪs] ,

bear	no	malice	,
熊	不	恶意	,

你向我发起挑战，想和我摔跤，结果被我摔倒了；但我并不怀有恶意。

[æn; ən] - [aɪm][glæd][tu:; tə]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][maɪ][hænd][æn; ən] - [tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ] — [sək'ses] .

an	'	I'm	glad	to	offer	you	my	hand	an	'	to	wish	you	—	success	.
一个	-	我是	高兴的	到	提供	你	我的	手	一个	-	到	希望	你	—	成功	.

我很高兴向你伸出援手，并祝你成功。

” ['rɒbəts] [ʃʊk] [hændz] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

”	Roberts	shook	hands	without	hesitation	.
”	罗伯茨	摇晃	双手	没有	犹豫	.

罗伯茨毫不犹豫地握住了她的手。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [sə'praɪzd] ,

He	was	simply	surprised	,
他	曾是	简单地	惊讶	,

他只是感到惊讶。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][led] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

and	had	no	inkling	of	the	reason	which	had	led	Gulmore	to	come	to
和	有	不	暗示	的	这	原因	哪个	有	引领	-	到	来	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['aɪdə] .

the	station	and	to	bring	Ida	.
这	车站	和	到	带来	艾达	.

完全没有察觉到古尔莫尔来到车站并带艾达来的原因。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [plæn][fɔː(r); fə(r)] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz]

Had	he	been	told	that	this	was	the	father's	plan	for	protecting	his
有	他	到过	讲述	那	这	曾是	这	父亲的	计划	为了	保护	他的

['dɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skriːt] ['gɒsɪp] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [stɪl] [mɔː(r)]

daughter	against	the	possibility	of	indiscreet	gossip	he	would	have	been	still	more
女儿	反对	这	可能性	的	轻率	闲话	他	会	有	到过	仍然	更多的

[ə'stɒnɪʃt] .

astonished	.
惊讶	.

如果他事先知道这是父亲为了保护女儿免受流言蜚语的伤害而制定的计划，他一定会更加惊讶。

“ [nɔː(r)][duː; də][aɪ][beə(r)] ['mælɪs] , ” [hiː; hi][ˌriː'dʒɔɪn, ri-] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

“	Nor	do	I	bear	malice	,	”	he	rejoined	,	with	a	smile	;
“	也不	做	我	熊	恶意	,	”	他	重新加入	,	和	一个	微笑	;

“我也没有恶意，”他笑着回答道；

“ [ðəʊ] [ðə; ði] ['reslɪŋ] [kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [feə(r)] [wen] ['twentɪ] [pʊl] [wʌn][mæn]

“	though	the	wrestling	can	hardly	be	considered	fair	when	twenty	pull	one	man
“	尽管	这	摔角	能	几乎	是	经过考虑的	公平的	什么时候	二十	拉	一	男人

[daʊn] . ”

down	.	”
向下	.	”

“尽管二十个人把一个人拉倒在地，这种摔跤比赛很难称得上公平。”

“ - [twɒz] [maɪ] [kraʊd] [ə'genst] [jɔːz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɒs] [ɪn'dɪfrəntlɪ] .

“	'	Twas	my	crowd	against	yours	,	”	replied	the	Boss	indifferently	.
“	-	那是	我的	人群	反对	你的	,	”	回复	这	老板	漠不关心	.

“那是我们这帮人跟你们那帮人之间的对抗，”老板冷漠地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪm]['kɪndə(r)] ['sɒri] [ðæt] [jʊr; jər] ['liːvɪn] - [ðə; ði] [taʊn] .

“	But	I'm	kinder	sorry	that	you're	leavin	'	the	town	.
“	但	我是	幼儿园	对不起	那	你是	离开	-	这	镇	.

“但我更感到惋惜的是你要离开这座小镇。”

[aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] .

I'd	never	have	left	a	place	where	I	was	beaten	.
ID	绝不	有	左边	一个	地方	在哪里	我	曾是	被打败	.

我绝不会离开一个让我遍体鳞伤的地方。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ'd][hæv; həv]['teɪkən] [ruːt] [raɪt] [ðeə(r)][æn; ən] - ['weɪtɪd] .

No	,	sir	;	I'd	have	taken	root	right	there	an	'	waited	.
不	,	先生	;	ID	有	已采取	根	正确的	那里	一个	-	等待	.

不，先生；我会在那里扎根等待。

['ɪnfluəns] ['kɒmz] [wɪð] [taɪm] , [æn; ən] - [juː; jʊ][hæd; həd] [juːθ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] . ”

Influence	comes	with	time	,	an	'	you	had	youth	on	your	side	.	”
影响	来	和	时间	,	一个	-	你	有	青年	在	你的	边	.	”

影响力需要时间积累，而你又拥有年轻的优势。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [fə'lɒsəfi] , ['mɪstə(r)] . - , ” [sed] ['rɒbəts] ['laɪtli] , [æz; əz][ðə; ði]
“ That may be your philosophy , Mr . Gulmore , ” said Roberts lightly , as the
” 那 可能 是 你的 哲学 , 先生 . - , ” 说 罗伯茨 轻轻 , 作为 这
['ʌðə(r)] [pɔːzd] ,
other paused ,
其他 暂停 ,

“这或许是你的哲学，古尔莫先生，”罗伯茨轻描淡写地说，古尔莫停顿了一下。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [maɪn] .
“ but it's not mine .
” 但 它是 不是 矿 .

但这并非我的。

[aɪm]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [fɔːls] ; [ðev] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'm satisfied with one or two falls ; they've taught me that the majority is with you .
我是 使满意 和 一 或者 二 瀑布 ; 他们有 教授 我 那 这 多数 是 和 你 .
”
”
”

一两次失败我并不在意；它们教会了我，大多数人都站在你这边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神